叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 篝火女孩郊游；(campfire Girls' Outing; Or,) 000001

2. 篝火女孩郊游；(campfire Girls' Outing; Or,) 000002

3. 篝火女孩郊游；(campfire Girls' Outing; Or,) 000003

4. 篝火女孩郊游；(campfire Girls' Outing; Or,) 000004

5. 篝火女孩郊游；(campfire Girls' Outing; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

篝火女孩郊游；(Campfire Girls' Outing; Or,)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ]
E **-** **text** **prepared** **by**
E - 文本 准备 经过

电子文本由……准备

[ðə; ðiˌɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
the **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
这 在线的 分布式 校对 团队

在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(**http** **:** **/** **/** **www** **.** **pgdp** **.** **net** **)**
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[frʌm; frəm][peɪdʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from **page** **images** **generously** **made** **available** **by**
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˈɪntərnet] [ˈɑːrkaɪv]
Internet **Archive**
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(**https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **)**
(https : / / 档案 . 组织)

（https://archive.org）

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpeɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntərnet] [ˈɑːrkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / -
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **CampFireGirlsOuting**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / -

请参阅 https://archive.org/details/CampFireGirlsOuting

[ˈkæmpfaɪər][ˈgɜːlz] - [ˈaʊtɪŋ]
Campfire **Girls** **'** **Outing**
营火 女孩们 - 外出

篝火女孩郊游

[ˈkæmpfaɪər][ˈgɜːlz] - [ˈaʊtɪŋ] ;
Campfire **Girls** **'** **Outing** **;**
营火 女孩们 - 外出 ;

女孩篝火郊游；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['eθəl] ['hɑːlɪstərz] ['sekənd]
Ethel Hollister's Second
埃塞尔 霍利斯特 第二

埃塞尔·霍利斯特的第二部

['sʌmər] [ɪn][kæmp]
Summer in Camp
夏天 在 营

夏令营

[baɪ] ['stelə] [em] . ['frænsɪs]
BY STELLA M . FRANCIS
经过 斯特拉 M . 弗朗西斯

作者：斯特拉·M·弗朗西斯

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & [ˌsiː 'oʊ] .
M . A . DONOHUE & CO .
M . 一个 . 多诺霍 & 一氧化碳 .

MA DONOHUE & CO.

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO NEW YORK
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

['kæmpfaɪər] ['gɝːlz] - ['sɪriːz]
CAMPFIRE GIRLS ' SERIES
营火 女孩们 - 系列

篝火女孩系列

['kæmpfaɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['ælәˌgeɪni] ['maʊntnz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['krɪsməs] [sək'ses] [ə'genst] [ɑːdz] .
Campfire Girls in the Alleghany Mountains ; or , A Christmas Success Against Odds .
营火 女孩们 在 这 阿勒格尼 山脉 ; 或者 , 一个 圣诞节 成功 反对 赔率 .

阿勒格尼山脉的篝火女孩；或者，一个逆境中的圣诞节成功。

['kæmpfaɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ænt] ['hænə] [fər'gɑːt] .
Campfire Girls in the Country ; or , The Secret Aunt Hannah Forgot .
营火 女孩们 在 这 国家 ; 或者 , 这 秘密 阿姨 汉娜 忘了 .

乡村篝火女孩；或者，汉娜阿姨遗忘的秘密。

['kæmpfaɪər]['gɝːlz] - [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [ɔːr] , ['eθəl] ['hɑːlɪstərz] [fɜːrst] ['les(ə)n] .
Campfire Girls ' Trip Up the River ; or , Ethel Hollister's First Lesson .
营火 女孩们 - 旅行 向上 这 河 ; 或者 , 埃塞尔 霍利斯特 第一的 课 .

篝火女孩的溯河之旅；或者，埃塞尔·霍利斯特的第一课。

['kæmpfaɪər]['gɝːlz] - ['aʊtɪŋ] ; [ɔːr] , ['eθəl] ['hɑːlɪstərz] ['sekənd] ['sʌmər] [ɪn][kæmp] .
Campfire Girls ' Outing ; or , Ethel Hollister's Second Summer in Camp .
营火 女孩们 - 外出 ; 或者 , 埃塞尔 霍利斯特 第二 夏天 在 营 .

篝火女孩郊游；或者，埃塞尔·霍利斯特的第二个夏令营夏天。

['kæmpfaɪər]['gɝːlz][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [wʊdz] .
Campfire Girls on a hike ; or , Lost in the Great North Woods .
营火 女孩们 在 一个 远足 ; 或者 , 丢失的 在 这 伟大的 北 伍兹 .

篝火女孩远足记；或者，迷失在北方大森林中。

['kæmpfaɪər]['gɝːlz][æt; ət] [twɪn] [leɪks] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Campfire Girls at Twin Lakes ; or , The Quest of a Summer Vacation .
营火 女孩们 在 双 湖泊 ; 或者 , 这 寻求 的 一个 夏天 假期 .

双湖篝火女孩；或，暑假之旅。

COPYRIGHT1918
COPYRIGHT1918
COPYRIGHT1918

版权所有 1918

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & ['kʌmpəni]
M . **A** . **Donohue** **&** **Company**
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA Donohue & Company

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE **IN** **U** . **S** . **A** .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [bʊk] ['sɛvən]
Synopsis **of** **Preceding** **Book** **7**
概要 的 前 书 7

前作概要 7

[aɪ] - ['ɛθəlz] [plænz] -
I - **Ethel's** **Plans** **25**
我 - 埃塞尔的 计划 -

我——埃塞尔的计划 25

[iː] - ['eθəl] ['entərz] ['kɑːlɪdʒ] -
II - **Ethel** **Enters** **College** **31**
二 - 埃塞尔 进入 大学 -

二、埃塞尔进入大学 31

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] - ['eθəl] [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [bɪ'kʌm] [fɜːrm] [frendz] -
III - **Ethel** **and** **Harvey** **Become** **Firm** **Friends** **40**
三、 - 埃塞尔 和 哈维 变得 公司 朋友们 -

第三章——埃塞尔和哈维成为挚友 40

[ˌaɪ 'viː] - ['ɛθəlz] ['sekənd] [trɪp] -
IV - **Ethel's** **Second** **Trip** **46**
第四 - 埃塞尔的 第二 旅行 -

第四部分——埃塞尔的第二次旅行 46

[viː] - [kæmp] [ə'gen] -
V - **Camp** **Again** **53**
V - 营 再次 -

V-Camp Again 53

['vaɪ, 'viː] - ['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] -
VI - **Uncle** **John's** **60**
六年级 - 叔叔 约翰的 -

第六章——约翰叔叔的六十岁

[ˌviːˌaɪ'aɪ] - ['mɪsɪz] .
VII - **Mrs** .
七 - 太太 .

七、夫人

['hɑːlɪstərz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [kæmp] -
Hollister's **Visit** **to** **Camp** **67**
霍利斯特 访问 到 营 -

霍利斯特造访67号营地

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] - [ðə; ði]
VIII - **The**
八 - 这

第八章

[skaʊts] [əˈraɪv] -
Scouts **Arrive** **72**
童子军 到达 -

侦察兵抵达 72

[ˌaɪˈɛks] - [ˈnɔːrə] [ˈgɪvz] [ˈsɜːrvɪs] -
IX - **Nora** **Gives** **Service** **79**
第九章 - 诺拉 给予 服务 -

IX - 诺拉提供服务 79

[eks] - [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] -
X - **A** **Heroine** **94**
X - 一个 女英雄 -

X - 女英雄 94

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] -
XI - **Breaking** **Up** **of** **Camp** **and** **a** **Surprise** **101**
十一 - 打破 向上 的 营 和 一个 惊喜 -

十一、营地解散与意外101

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] - [ˈmæti] [meɪks] [gʊd] -
XII - **Mattie** **Makes** **Good** **112**
十二 - 马蒂 制作 好的 -

XII - Mattie Makes Good 112

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - [dʒʌdʒ] [sændz][ænd; ənd] [keit] [ˈmæri] -
XIII - **Judge** **Sands** **and** **Kate** **Marry** **118**
十三 - 法官 桑兹 和 凯特 结婚 -

XIII -桑兹法官和凯特结婚 118

[ˌɛksˌaɪˈviː] - [ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] -
XIV - **A** **Birthday** **Present** **121**
十四 - 一个 生日 展示 -

XIV - 生日礼物 121

[ˈɛksˈviː] - [ˈmɪsɪz] .
XV - **Mrs** **.**
十五 - 太太 .

XV -夫人

[ˈhɑːlɪstɚ] [ˌentəˈteinz] -
Hollister **Entertains** **126**
霍利斯特 娱乐 -

Hollister 招待 126

[ˌɛksˈviːˈaɪ] - [ˈkrɪsməs] [iːv] -
XVI - **Christmas** **Eve** **133**
十六 - 圣诞节 前夕 -

十六、圣诞前夜 133

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - [ˈkrɪsməs] [deɪ] -
XVII - **Christmas** **Day** **141**
十七 - 圣诞节 天 -

第十七届圣诞节 141

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - [əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] -
XVIII - **Another** **Surprise** **147**
十八 - 其他 惊喜 -

第十八章——又一个惊喜 147

[ˌɛksˌaɪˈɛks] - ['mɪstər] .

XIX	-	Mr	.
十九	-	先生	.

十九 - 先生

['keɪsi] [baɪz] [ə; eɪ] [haʊs] -

Casey	Buys	a	House	153
凯西	买入	一个	房子	-

凯西买房记 153

['eks 'eks] - ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] -

XX	-	Archibald's	Change	for	the	Better	158
xx	-	阿奇博尔德的	改变	为了	这	更好的	-

XX - 阿奇博尔德的《变得更好》158

['feɪməs] [bʊks] [ɪn] [rɪ'baʊnd] [ɪ'dɪʃnz]

Famous	Books	in	Rebound	Editions
著名的	图书	在	反弹	版本

经典书籍重装版

['haɪdi]

HEIDI
海蒂

海蒂

[baɪ][dʒoʊ'hænə] - .

By	Johanna	Spyri	.
经过	约翰娜	-	.

作者：约翰娜·斯皮里。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] ['peɪdʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd] .

Three	hundred	and	ninety	-	five	pages	,	illustrated	.
三	百	和	九十	-	五	页面	,	插图	.

共395页，含插图。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Printed	from	new	plates	,	handsomely	bound	in	cloth	.
打印	从	新的	盘子	,	英俊地	边界	在	布	.

采用全新印版印刷，精美布面装帧。

['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns]

LITTLE	LAME	PRINCE
小的	瘸	王子

小跛脚王子

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] .

By	Miss	Mulock	.
经过	错过	穆洛克	.

作者：穆洛克小姐。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] [noʊn] ['stɔːri] .

A	popular	edition	of	this	well	known	story	.
一个	受欢迎的	版	的	这	出色地	已知	故事	.

这是这个广为人知的故事的通俗版本。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] , [klɪr] [taɪp] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Printed	from	large	,	clear	type	and	attractively	bound	in	cloth	.
打印	从	大的	,	清除	类型	和	吸引人	边界	在	布	.

采用大号清晰字体印刷，并以精美的布面装帧。

['elsi] ['diːnsmɔr]

ELSIE	DINSMORE
艾尔西	丁斯莫尔

艾尔西·丁斯莫尔

[baɪ] ['mɑːrθə] ['fɪnli] .

By	Martha	Finley	.
经过	玛莎	芬利	.

作者：玛莎·芬利。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələr]['nɑːv(ə)l] .

A	beautiful	edition	of	this	popular	novel	.
一个	美丽的	版	的	这	受欢迎的	小说	.

这本热门小说的精美版本。

['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [bʊk] ['peɪpər][ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Printed	on	a	superior	quality	of	book	paper	and	bound	in	cloth	.
打印	在	一个	优越的	质量	的	书	纸	和	边界	在	布	.

采用优质书纸印刷，布面精装。

['hɛlɪnz] ['beɪbiːz]

HELEN'S	BABIES
海伦的	婴儿

海伦的宝贝们

[baɪ][dʒɑːn] - .

By	John	Habberton	.
经过	约翰	-	.

作者：约翰·哈伯顿。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .

An	amusing	and	entertaining	book	for	everyone	.
一个	有趣	和	娱乐	书	为了	每个人	.

这是一本老少咸宜、趣味盎然的书。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [pleɪts] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Printed	from	new	plates	and	attractively	bound	in	cloth	.
打印	从	新的	盘子	和	吸引人	边界	在	布	.

采用全新印版印刷，并以精美布面装帧。

[ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] ['flændərz]

A	DOG	OF	FLANDERS
一个	狗	的	弗兰德斯

佛兰德斯的狗

[baɪ] ['wiːdə] .

By	Ouida	.
经过	欧伊达	.

作者：欧伊达。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .

An	illustrated	edition	of	this	popular	and	interesting	story	.
一个	插图	版	的	这	受欢迎的	和	有趣的	故事	.

这是一部图文并茂的同名畅销趣味故事书。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [pleɪts] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Printed	from	new	plates	and	bound	in	cloth	.
打印	从	新的	盘子	和	边界	在	布	.

采用全新印版印刷，布面精装。

[blæk] ['bjuːti]

BLACK	BEAUTY
黑色的	美丽

黑美人

[baɪ] ['ʌnə] ['suːəl, 'suːɪl] .

By	Anna	Sewell	.
经过	安娜	塞维尔	.

作者：安娜·休厄尔

['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:pjələr] ['stɔ:ri] .

Beautiful	**edition**	**of**	**this**	**popular**	**story**	**.**
美丽的	版	的	这	受欢迎的	故事	.

这本广受欢迎的故事书的版本非常精美。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [bʊk] , ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑ:rdʒ] [klɪr] [taɪp] , [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] .

An	**attractive**	**book**	**,**	**printed**	**from**	**large**	**clear**	**type**	**,**	**bound**	**in**	**cloth**	**.**
一个	吸引人的	书	,	打印	从	大的	清除	类型	,	边界	在	布	.

这是一本装帧精美的书，采用清晰的大号字体印刷，并以布面精装。

[hæns] ['brɪŋkɚ]

HANS	**BRINKER**
汉斯	布林克

汉斯·布林克

[baɪ] ['meri] ['meɪps] [dɑ:dʒ] .

By	**Mary**	**Mapes**	**Dodge**	**.**
经过	玛丽	马佩斯	躲闪	.

作者：玛丽·梅普斯·道奇。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['hɑ:lənd] .

This	**is**	**a**	**well**	**-**	**known**	**story**	**of**	**life**	**in**	**Holland**	**.**
这	是	一个	出色地	-	已知	故事	的	生活	在	荷兰	.

这是荷兰人耳熟能详的生活故事。

['prɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['peɪpər] ; [klɔ:θ] [baʊnd] .

Printed	**on**	**a**	**superior**	**quality**	**of**	**paper**	**;**	**cloth**	**bound**	**.**
打印	在	一个	优越的	质量	的	纸	;	布	边界	.

采用优质纸张印刷；布面精装。

[pɪ'noʊkioʊ]

PINOCCHIO
匹诺曹

匹诺曹

[baɪ][si:] . [kɒ'loʊdi] .

By	**C**	**.**	**Collodi**	**.**
经过	C	.	科洛迪	.

作者：C. Collodi。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:pjələr] ['stɔ:ri] .

A	**beautiful**	**illustrated**	**edition**	**of**	**this**	**popular**	**story**	**.**
一个	美丽的	插图	版	的	这	受欢迎的	故事	.

这本广受欢迎的故事书配有精美的插图。

[ə'træktɪvli] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [nu:] [pleɪts] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] .

Attractively	**printed**	**from**	**new**	**plates**	**and**	**bound**	**in**	**cloth**	**.**
吸引人	打印	从	新的	盘子	和	边界	在	布	.

采用全新印版精美印刷，并以布面精装。

['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn]

LITTLE	**WOMEN**
小的	女性

《小妇人》

[baɪ][lu(:)'i:zə] [meɪ] ['ɔ:lkət] .

By	**Louisa**	**May**	**Alcott**	**.**
经过	路易莎	可能	奥尔科特	.

作者：路易莎·梅·奥尔科特。

['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['stɔ:ri] [ɪn][wʌn] ['vɑ:ljəm] .

Beautiful	**edition**	**of**	**this**	**famous**	**story**	**in**	**one**	**volume**	**.**
美丽的	版	的	这	著名的	故事	在	一	体积	.

这本精美的单行本收录了这部著名的故事。

[ə'træktɪvli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Attractively	**printed**	**and**	**bound**	**in**	**cloth**	**.**
吸引人	打印	和	边界	在	布	.

印刷精美，布面精装。

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd]

ALICE	**IN**	**WONDERLAND**
爱丽丝	在	仙境

爱丽丝梦游仙境

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .

By	**Lewis**	**Carroll**	**.**
经过	刘易斯	卡罗尔	.

作者：刘易斯·卡罗尔。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [noʊn] ['stɔːri] .

An	**attractive**	**edition**	**of**	**this**	**well**	**-**	**known**	**story**	**.**
一个	吸引人的	版	的	这	出色地	-	已知	故事	.

这是一部引人入胜的经典故事版本。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [pleɪts] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Printed	**from**	**new**	**plates**	**and**	**attractively**	**bound**	**in**	**cloth**	**.**
打印	从	新的	盘子	和	吸引人	边界	在	布	.

采用全新印版印刷，并以精美布面装帧。

[praɪs] [iːtʃ] 75¢ , [ˌpoʊst'peɪd]

Price	**each**	**75¢**	**,**	**postpaid**
价格	每个	75¢	,	后付费

每件售价 75 美分，邮费已付。

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & ['kʌmpəni]

M	**.**	**A**	**.**	**DONOHUE**	**&**	**COMPANY**
M	.	一个	.	多诺霍	&	公司

MA DONOHUE & COMPANY

- - - [saʊθ] ['dɪrbərn] [striːt] : : [ʃɪ'kɑːgoʊ]

701	**-**	**733**	**South**	**Dearborn**	**Street**	**:**	**:**	**Chicago**
-	-	-	南	迪尔伯恩	街道	:	:	芝加哥

芝加哥南迪尔伯恩街701-733号

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [bʊk]

SYNOPSIS	**OF**	**PRECEDING**	**BOOK**
概要	的	前	书

前作概要

['eθəl] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] [gɜːrl] [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [greɪt] - [ænt]

Ethel	**would**	**have**	**never**	**become**	**a**	**Camp**	**Fire**	**Girl**	**excepting**	**for**	**her**	**great**	**-**	**aunt**
埃塞尔	会	有	绝不	变得	一个	营	火	女孩	除外	为了	她	伟大的	-	阿姨

['suːzn] .

Susan	**.**
苏珊	.

如果不是因为她的姑婆苏珊，埃塞尔永远不可能成为一名女童军。

['suːzn] ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['hɑːlɪstərz] ['oʊnli] ['sɪstər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ækrən] ,

Susan	**Carpenter**	**was**	**her**	**Grandmother**	**Hollister's**	**only**	**sister**	**,**	**living**	**in**	**Akron**	**,**
苏珊	木匠	曾是	她	祖母	霍利斯特	仅有的	姐姐	,	活的	在	阿克伦	,

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	**.**
俄亥俄州	.

苏珊·卡彭特是她祖母霍利斯特唯一的妹妹，住在俄亥俄州阿克伦市。

[hɜːr; hər]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['hɑːrpər][ænd; ənd][hɜːr'self] .

Her	**family**	**consisted**	**of**	**Mr**	**.**	**Thomas**	**Harper**	**and**	**herself**	**.**
她	家庭	由……组成	的	先生	.	托马斯	哈珀	和	她自己	.

她的家庭成员包括她和托马斯·哈珀先生。

['tɑːmz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [frendz] ,

Tom's	**parents**	**had**	**been**	**her**	**friends**	**,**
汤姆的	父母	有	到过	她	朋友们	,

汤姆的父母曾是她的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ænt] ['suːzn] ['liːgəli] [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	**when**	**they**	**were**	**taken**	**Aunt**	**Susan**	**legally**	**adopted**	**him**	**and**	**his**	**little**
和	什么时候	他们	是	已采取	阿姨	苏珊	合法地	已采用	他	和	他的	小的

['brʌðər] [fred] ,

brother	**Fred**	**,**
兄弟	弗雷德	,

他们被带走后，苏珊阿姨合法收养了他和他的弟弟弗雷德。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [daɪd] [bɪ'fɔːr] ['grædʒueɪtɪŋ] ,

but	**the**	**younger**	**one**	**died**	**before**	**graduating**	**,**
但	这	年轻	一	死亡	前	毕业	,

但弟弟在毕业前就去世了。

[waɪl] [tɑːm] [went] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['lɔɪər] .

while	**Tom**	**went**	**through**	**college**	**and**	**was**	**now**	**a**	**rising**	**young**	**lawyer**	**.**
尽管	汤姆	去	通过	大学	和	曾是	现在	一个	上升	年轻的	律师	.

而汤姆则完成了大学学业，如今已是一位冉冉升起的年轻律师。

[ænt] ['suːzn] ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .

Aunt	**Susan**	**Carpenter**	**was**	**a**	**philanthropist**	**.**
阿姨	苏珊	木匠	曾是	一个	慈善家	.

苏珊·卡彭特阿姨是一位慈善家。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

At	**the**	**time**	**of**	**her**	**adopting**	**the**	**boys**	**she**	**was**	**reputed**	**to**	**be**	**a**
在	这	时间	的	她	收养	这	男孩们	她	曾是	知名	到	是	一个

[ˌmɪljə'ner] .

millionaire	**.**
百万富翁	.

在她收养这两个男孩的时候，据说她是一位百万富翁。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'saɪləm] [fɔːr; fər] ['pɑːrʃəli] [ɪn'seɪn]

She	**gave**	**her**	**beautiful**	**home**	**to**	**the**	**city**	**for**	**an**	**Asylum**	**for**	**partially**	**insane**
她	给予	她	美丽的	家	到	这	城市	为了	一个	庇护所	为了	部分	疯狂的

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

people	**and**	**endowed**	**it**	**with**	**fifty**	**thousand**	**dollars**	**,**
人们	和	捐赠	它	和	五十	千	美元	,

她将自己美丽的住宅捐赠给市政府，用作精神障碍患者的收容所，并捐赠了五万美元。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ɪn] [taʊn] [reɪzd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] , [ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

after	**which**	**the**	**leading**	**men**	**in**	**town**	**raised**	**fifty**	**thousand**	**more**	**,**	**thereby**	**making**	**it**
后	哪个	这	领导	男人	在	镇	提高	五十	千	更多的	,	从而	制作	它

[self] - [sə'pɔːrtɪŋ] .

self	**-**	**supporting**	**.**
自己	-	支持	.

之后，镇上的有头有脸的人物又筹集了五万块钱，使之能够自给自足。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['tʃæritiz] ,

She	**was**	**also**	**on**	**the**	**board**	**of**	**managers**	**of**	**many**	**other**	**charities**	**,**
她	曾是	还	在	这	木板	的	经理	的	许多	其他	慈善机构	,

她还曾担任过许多其他慈善机构的董事会成员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] [baɪ][hɜːr; hər] ['taʊnzpiːpl] .

and	was	adored	by	her	townspeople	.
和	曾是	受人喜爱	经过	她	镇民	.

她深受镇上居民的爱戴。

[fɔːr] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

Four	years	previous	to	her	visit	to	New	York	,
四	年	以前的	到	她	访问	到	新的	约克	,

在她访问纽约的四年前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] — [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]

she	had	lost	every	penny	of	her	immense	fortune	—	lost	it	through	the
她	有	丢失的	每一个	一分钱	的	她	巨大	财富	—	丢失的	它	通过	这

[ræs'kælətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] ['ædvərtaɪzd] [kən'sɜːrn] ['kɔːlɪŋ] [ɪt'self][ðə; ði] “ [greɪt] ['westərn]

rascality	of	a	large	and	well	advertised	concern	calling	itself	the	“	Great	Western
坏事	的	一个	大的	和	出色地	广告	忧虑	呼叫	本身	这	“	伟大的	西

['sɪriəl] ['kʌmpəni] .

Cereal	Company	.
谷物	公司	.

她失去了所有巨额财富——这一切都是因为一家名为“大西部谷物公司”的大型且广告铺天盖地的公司的无赖行径而损失殆尽。

” [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [ə'fer] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['floʊtɪd] [baɪ]

”	The	whole	thing	was	a	rotten	affair	from	the	first	and	was	floated	by
”	这	所有的	事物	曾是	一个	烂	事务	从	这	第一的	和	曾是	漂浮	经过

[ten] [ʌn'skruːpjələs] [men] [huː] ,

ten	unscrupulous	men	who	,
十	无良的	男人	WHO	,

“整件事从一开始就是一团糟，是由十个不择手段的人策划的，他们……”

['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fled][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

after	obtaining	all	the	money	they	could	,	fled	from	the	country	before	the
后	获得	全部	这	钱	他们	可以	,	逃亡	从	这	国家	前	这

[ɪk'spoʊʒər] [keɪm] ;

exposure	came	;
接触	来了	;

在敛财之后，他们在事情败露之前逃离了这个国家；

[ðæt] [ɪz] , [seɪv] [θriː] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kə'mɪtɪd]

that	is	,	save	three	,	one	of	whom	was	arrested	while	the	other	two	committed
那	是	,	节省	三	,	一	的	谁	曾是	被捕	尽管	这	其他	二	坚定的

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

也就是说，除了三人之外，其中一人被捕，另外两人自杀。

[ænt] ['suːzn] [roʊt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ,

Aunt	Susan	wrote	nothing	of	it	to	her	sister	lest	it	should	worry	her	,
阿姨	苏珊	写道	没有什么	的	它	到	她	姐姐	免得	它	应该	担心	她	,

苏珊阿姨没有把这件事告诉她妹妹，以免她担心。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [met] [hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] ['fæməli][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

and	as	she	had	never	met	her	nephew's	family	in	New	York	,
和	作为	她	有	绝不	遇见	她	侄子的	家庭	在	新的	约克	,

由于她从未在纽约见过她侄子的家人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn]['ækrən] ,

and	they	knowing	no	one	in	Akron	,
和	他们	会心	不	一	在	阿克伦	,

他们在阿克伦一个熟人也没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ænt] ['suːzənz] [ə'ferz] [ænd; ənd] [stɪl] [θɔːt]

they	were	in	ignorance	of	the	change	in	Aunt	Susan's	affairs	and	still	thought
他们	是	在	无知	的	这	改变	在	阿姨	苏珊的	事务	和	仍然	想法

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] .

her	a	wealthy	woman	.
她	一个	富裕	女士	.

他们对苏珊阿姨的境况变化一无所知，仍然认为她是一位富有的女人。

['mɪsɪz] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɑːlɪstɚ] — ['ɛθəlz] ['mʌðər] — [wʌz; wəz] ['wɜːrldli] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ; [nɑːt][soʊ]

Mrs	.	Archibald	Hollister	—	Ethel's	mother	—	was	worldly	and	ambitious	;	not	so
太太	.	阿奇博尔德	霍利斯特	—	埃塞尔的	母亲	—	曾是	世俗	和	雄心勃勃	;	不是	所以

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

much	for	herself	as	for	her	daughter	.
很多	为了	她自己	作为	为了	她	女儿	.

阿奇博尔德·霍利斯特夫人（埃塞尔的母亲）见多识广，雄心勃勃；与其说是为了自己，不如说是为了女儿。

['grænmʌðər] ['hɑːlɪstɚ] , [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] ['oʊldɪst]

Grandmother	Hollister	,	whose	husband	had	belonged	to	one	of	New	York's	oldest
祖母	霍利斯特	,	谁	丈夫	有	属于	到	一	的	新的	约克的	最老

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

霍利斯特祖母，她的丈夫来自纽约最古老的家族之一，

[oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] , [friː] [ænd; ənd] [klɪr] .

owned	the	house	in	which	they	lived	,	free	and	clear	.
拥有	这	房子	在	哪个	他们	居住地	,	自由的	和	清除	.

他们拥有自己居住的房屋，没有任何产权负担。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [braʊn] - [stoʊn] [ə'fer] [nɪr] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] .

It	was	an	old	-	fashioned	brown	-	stone	affair	near	Riverside	Drive	.
它	曾是	一个	老的	-	造型	棕色的	-	石头	事务	靠近	河边	驾驶	.

那是一栋位于河滨大道附近的老式褐砂石建筑。

['ɑːrtʃɪbɔːld] , [hɜːr; hər][sʌn] , [peɪd] [ðə; ði]['tæksɪz][ɪn] [luː] [ʌv; əv][rent] ,

Archibald	,	her	son	,	paid	the	taxes	in	lieu	of	rent	,
阿奇博尔德	,	她	儿子	,	有薪酬的	这	税收	在	代替	的	租	,

她的儿子阿奇博尔德代为缴纳了税款，代替了房租。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['sæləri][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

but	as	his	salary	was	only	three	thousand	a	year	it	was	extremely
但	作为	他的	薪水	曾是	仅有的	三	千	一个	年	它	曾是	极其

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] ,

difficult	to	make	both	ends	meet	,
难的	到	制作	两个都	结束	见面	,

但由于他年薪只有三千块，维持生计极其困难。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [seɪv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	Grandmother	had	no	money	save	what	was	in	the	house	.
和	祖母	有	不	钱	节省	什么	曾是	在	这	房子	.

除了家里仅有的几件东西，奶奶身无分文。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['klevər] .

But	Mrs	.	Archie	was	clever	.
但	太太	.	阿奇	曾是	聪明的	.

但阿奇太太很聪明。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑːlər][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][faɪv] .

She	could	make	a	dollar	do	the	work	of	five	.
她	可以	制作	一个	美元	做	这	工作	的	五	.

她可以用一美元完成五美元的工作量。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eθəl] [ðə; ði][moʊst] ['deɪnti] [ænd; ənd][ʌp] -

With	her	own	hands	she	would	fashion	for	Ethel	the	most	dainty	and	up	-
和	她	自己的	双手	她	会	时尚	为了	埃塞尔	这	最多	纤巧	和	向上	-

[tuː; tə] - [deɪt] [gaʊnz] ,

to	-	date	gowns	,
到	-	日期	礼服	,

她亲手为埃塞尔缝制最精致、最时髦的礼服。

[ræps] , [hæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪ'mædʒɪnəbl] .

wraps	,	hats	,	etc	.	,	imaginable	.
卷饼	,	帽子	,	ETC	.	,	可以想象的	.

披肩、帽子等等，你能想到的都有。

[ðə; ði] - [kept] [bʌt; bət][wʌn] [meɪd] .

The	Hollisters	kept	but	one	maid	.
这	-	保留	但	一	女佣	.

霍利斯特家只雇了一名女佣。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [trɪm] [ænd; ənd]['taɪdi] , [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊswɜːrk] .

She	always	appeared	trim	and	tidy	,	yet	she	did	the	entire	housework	.
她	总是	出现	修剪	和	整齐的	,	然而	她	做过	这	全部的	家务	.

她总是显得衣着整洁，但实际上她包揽了所有的家务。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑːtʃi] [geɪv] [brɪdʒ] ['pɑːrtiz] [ɔːr] [ˌæftər'nuːn] [tiːz] [fɔːr; fər] ['ɛθəlz]

Upon	the	days	that	Mrs	.	Archie	gave	bridge	parties	or	afternoon	teas	for	Ethel's
之上	这	天	那	太太	.	阿奇	给予	桥	各方	或者	下午	茶	为了	埃塞尔的

[jʌŋ] [frendz] ,

young	friends	,
年轻的	朋友们	,

阿奇太太经常为埃塞尔的年轻朋友们举办桥牌聚会或下午茶会。

[ʃiː; ʃi] [haɪrd] [tuː] ['ekstrə]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [treɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gests] ['nevər]

she	hired	two	extra	girls	who	had	been	so	perfectly	trained	that	the	guests	never
她	雇用	二	额外的	女孩们	WHO	有	到过	所以	完美	受过训练	那	这	客人	绝不

[wʌns] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] — [ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

once	doubted	but	that	they	were	part	of	the	household	—	all	owing	to	Mrs	.
一次	怀疑	但	那	他们	是	部分	的	这	家庭	—	全部	欠款	到	太太	.

['ɑːrtʃiz] ['klevər] ['mænɪdʒmənt] .

Archie's	clever	management	.
阿奇的	聪明的	管理	.

她额外雇佣了两名女孩，她们训练得非常出色，以至于客人们从未怀疑过她们是家里的一份子——这全都要归功于阿奇太太的巧妙管理。

['eθəl] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːl] ['kɔːstɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Ethel	attended	a	fashionable	school	costing	her	father	more	money	than	he
埃塞尔	参加	一个	时髦	学校	成本	她	父亲	更多的	钱	比	他

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,

could	afford	,
可以	买得起	,

埃塞尔就读于一所时髦学校，这让她的父亲花费了超出他承受能力的巨额资金。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [met] [ðer; ðər][ðə; ði] ['veri] [best] [klæs] [ʌv; əv]['gɜːlz][ænd; ənd] ['riːəli] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

but	she	met	there	the	very	best	class	of	girls	and	really	formed	for	herself
但	她	遇见	那里	这	非常	最好的	班级	的	女孩们	和	真的	形成	为了	她自己

[ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] .

the	most	desirable	acquaintances	.
这	最多	理想	熟人	.

但她在那里结识了最优秀的一群女孩，并真正结交了最令人向往的朋友。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [skrɪmpt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Her	mother	scrimped	and	saved	in	every	way	possible	,
她	母亲	节俭	和	已保存	在	每一个	方式	可能的	,

她母亲想方设法省吃俭用。

[waɪl] [ðə; ði] [gests] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hænsəm] [æn'tiːk]

while	the	guests	who	came	to	the	old	-	fashioned	house	with	its	handsome	antique
尽管	这	客人	WHO	来了	到	这	老的	-	造型	房子	和	它是	英俊的	古董

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] “ [ðə; ði] - [wɜːr; wər]

furniture	and	portraits	were	wont	to	declare	that	“	the	Hollisters	were
家具	和	肖像	是	惯于	到	宣布	那	“	这	-	是

['sɜːrt(ə)nli] [ˌrɪstə'krætɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bluː] [blʌd] ,

certainly	aristocratic	and	of	blue	blood	,
当然	贵族	和	的	蓝色的	血	,

而那些来到这座拥有精美古董家具和肖像画的古老宅邸的客人，常常宣称“霍利斯特家族无疑是贵族，拥有显赫的血统”。

[æz; əz][ðer; ðər] [haʊs] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [jet] ['elɪgənt] .

as	their	house	showed	it	—	so	severe	and	yet	elegant	.
作为	他们的	房子	显示	它	—	所以	严重	和	然而	优雅的	.

从他们的房子就能看出来——既严谨又优雅。

” [soʊ]['mɪsɪz] . ['ɑːtʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['haːlɪstɚ] [neɪm] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər] ['eθəl] [ə; eɪ]

”	So	Mrs	.	Archie	felt	that	the	Hollister	name	alone	should	procure	for	Ethel	a
”	所以	太太	.	阿奇	毛毡	那	这	霍利斯特	姓名	独自的	应该	采购	为了	埃塞尔	一个

['mʌnid] ['hʌzbənd] ,

monied	husband	,
有钱的	丈夫	,

“所以阿奇太太觉得，单凭霍利斯特这个姓氏就应该能为埃塞尔找到一个有钱的丈夫。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] .

and	she	held	it	constantly	before	the	girl	.
和	她	握住	它	不断地	前	这	女孩	.

她一直把那东西举在女孩面前。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] “ ['ʌpər] ['sɜːrk(ə)l] ,

She	must	associate	only	with	those	in	the	“	upper	circle	,
她	必须	联系	仅有的	和	那些	在	这	“	上	圆圈	,

她只能与“上层圈子”的人交往，

” [ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] “ [faɪn] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

”	and	marry	a	man	who	could	give	her	a	“	fine	establishment	.
”	和	结婚	一个	男人	WHO	可以	给	她	一个	“	美好的	建立	.

并嫁给一个能给她提供“美好住所”的男人。

” [ə'mʌŋ] ['ɛθəlz] [skuːl] [frendz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] — ['næni] ['bɪgəˌloʊ] [baɪ] [neɪm] — [ʌv; əv] [huːm]

”	Among	Ethel's	school	friends	was	a	girl	—	Nannie	Bigelow	by	name	—	of	whom
”	之中	埃塞尔的	学校	朋友们	曾是	一个	女孩	—	奶奶	比格罗	经过	姓名	—	的	谁

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .

she	was	very	fond	.
她	曾是	非常	喜爱	.

“埃塞尔的同学中有一个女孩——名叫南妮·比格洛——她非常喜欢这个女孩。

['næni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] [jeɪl] [huːm] [ʃiː; ʃi] (['eθəl]) [dis'laikt] .

Nannie	had	a	brother	in	Yale	whom	she	(	Ethel	)	disliked	.
奶奶	有	一个	兄弟	在	耶鲁大学	谁	她	(	埃塞尔	)	不喜欢	.

南妮有个在耶鲁大学的哥哥，她（埃塞尔）不喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [set][ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

He	was	a	member	of	the	ultra	fashionable	set	and	was	desirous	of
他	曾是	一个	成员	的	这	极端主义者	时髦	放	和	曾是	渴望	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['welθi] [mætʃ] ,

making	a	wealthy	match	,
制作	一个	富裕	匹配	,

他是当时最时髦的社交圈成员之一，渴望娶一位富有的女子。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz] [wel] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðer; ðər] [neɪm] .

as	his	family	as	well	had	little	but	their	name	.
作为	他的	家庭	作为	出色地	有	小的	但	他们的	姓名	.

他的家人也一无所有，除了姓氏之外什么也没有。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['taɪtld][mæn][ænd; ənd] [lɪvd] [ə'brɔːd] .

One	of	his	sisters	had	married	a	titled	man	and	lived	abroad	.
一	的	他的	姐妹	有	已婚	一个	标题	男人	和	居住地	国外	.

他的一个姐姐嫁给了一位有爵位的人，并在国外生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstərz] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['eθəl] [laɪk] ['hɑːrvi] ['bɪgəˌloʊ] ,

It	was	Mrs	.	Hollister's	ambition	to	have	Ethel	like	Harvey	Bigelow	,
它	曾是	太太	.	霍利斯特	志向	到	有	埃塞尔	喜欢	哈维	比格罗	,

霍利斯特太太的愿望是让埃塞尔像哈维·比格罗一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

although	she	knew	that	he	had	as	little	money	as	she	.
虽然	她	知道	那	他	有	作为	小的	钱	作为	她	.

尽管她知道他跟她一样穷。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [θɪŋz] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

She	tried	to	adjust	things	satisfactorily	,
她	尝试	到	调整	事物	令人满意地	,

她试图将事情调整到令人满意的程度，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] ['leɪtər] .

and	being	a	clever	woman	she	hit	upon	a	plan	which	we	shall	reveal	later	.
和	存在	一个	聪明的	女士	她	打	之上	一个	计划	哪个	我们	将	揭示	之后	.

她是个聪明的女人，想出了一个计划，我们稍后会揭晓。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][mʌst; məst][fɜːrst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

Of	course	,	the	girl	was	only	sixteen	and	must	first	graduate	.
的	课程	,	这	女孩	曾是	仅有的	十六	和	必须	第一的	毕业	.

当然，这个女孩只有十六岁，她必须先毕业。

['eθəl] , [huː] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fæləsiːz] , [dɪd][nɑːt]['oʊpənli]

Ethel	,	who	had	imbibed	many	of	her	mother's	fallacies	,	did	not	openly
埃塞尔	,	WHO	有	吸收	许多	的	她	母亲的	谬误	,	做过	不是	公然

['reb(ə)l; rɪ'bel] .

rebel	.
反叛	.

埃塞尔虽然吸收了母亲的许多谬论，但并没有公开反抗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][snɑːb][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ,

She	was	quite	a	little	snob	in	her	way	,
她	曾是	相当	一个	小的	势利眼	在	她	方式	,

她有点小势利眼，

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði]['fæməli] ['deɪli] ['sækrifaɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

nor	did	she	realize	what	the	family	daily	sacrificed	for	her	,
也不	做过	她	意识到	什么	这	家庭	日常的	牺牲	为了	她	,

她也从未意识到家人每天为了她付出了多少。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [smoʊt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈeɪdʒɪŋ] ,

although	her	heart	smote	her	when	she	saw	how	her	father	was	aging	,
虽然	她	心	猛击	她	什么时候	她	锯	如何	她	父亲	曾是	老化	,

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm] ;

for	she	adored	him	;
为了	她	受人喜爱	他	;

虽然看到父亲日渐衰老，她心里十分难过，因为她非常爱戴他；

[nɔːr] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] .

nor	were	her	eyes	opened	until	after	she	had	joined	the	Camp	Fire	.
也不	是	她	眼睛	打开	直到	后	她	有	加入	这	营	火	.

直到加入营火组织后，她才睁开了双眼。

[ˈgrænmʌðər] [ˈhɑːlɪstɚ] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] .

Grandmother	Hollister	had	two	sons	,	John	and	Archie	.
祖母	霍利斯特	有	二	儿子们	,	约翰	和	阿奇	.

霍利斯特祖母有两个儿子，约翰和阿奇。

[keit] [ˈhɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] .

Kate	Hollister	was	the	daughter	of	the	former	.
凯特	霍利斯特	曾是	这	女儿	的	这	以前的	.

凯特·霍利斯特是前者的女儿。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [kəˈlʌmbəs] , [oʊˈhaɪoʊ] , [ænd; ənd] [keit] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] [nuː]

They	lived	in	Columbus	,	Ohio	,	and	Kate	had	been	invited	to	visit	her	New
他们	居住地	在	哥伦布	,	俄亥俄州	,	和	凯特	有	到过	受邀	到	访问	她	新的

[jɔːk] [ˈrelətɪvz] .

York	relatives	.
约克	亲属	.

他们住在俄亥俄州哥伦布市，凯特受邀去纽约探望亲戚。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈhænsəm] [gɜːrl] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ˈeθəl] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər]

She	was	a	tall	,	handsome	girl	much	older	than	Ethel	,	for	she	was	over
她	曾是	一个	高的	,	英俊的	女孩	很多	老	比	埃塞尔	,	为了	她	曾是	超过

[ˈθɜːrti] .

thirty	.
三十	.

她身材高挑，容貌姣好，比埃塞尔年纪大得多，因为她已经三十多岁了。

[keit] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [eɪt] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɝːlz] [kɔːld] [ðə; ði] “

Kate	was	the	Guardian	of	a	company	of	eight	Camp	Fire	Girls	called	the	“
凯特	曾是	这	监护人	的	一个	公司	的	八	营	火	女孩们	称为	这	“

[oʊˈhaɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

凯特是八名营火女孩组成的“俄亥俄”小队的监护人。

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd] [ˈeθəl] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈmuːvmənt] [wʌn]

”	She	had	told	her	grandmother	and	Ethel	all	about	the	new	movement	one
”	她	有	讲述	她	祖母	和	埃塞尔	全部	关于	这	新的	移动	一

[ˈiːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

一天晚上，她把这场新运动的一切都告诉了她的祖母和埃塞尔。

[ænd; ənd] [ˈeθəl] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [hæv; həv]

and	Ethel	who	loved	the	romantic	side	of	camping	out	was	crazy	to	have
和	埃塞尔	WHO	喜爱	这	浪漫的	边	的	野营	出去	曾是	疯狂的	到	有

[keit] [əbˈteɪn] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [dʒɔɪn] ,

Kate	obtain	permission	from	her	mother	to	let	her	join	,
凯特	获得	允许	从	她	母亲	到	让	她	加入	,

而热爱浪漫露营的埃塞尔，竟然让凯特去征得她母亲的同意才让她加入，这简直太疯狂了。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['vɪzɪt] [kə'lʌmbəs] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] .

as	her	father	had	said	that	she	might	visit	Columbus	that	coming	summer	.
作为	她	父亲	有	说	那	她	可能	访问	哥伦布	那	未来	夏天	.

正如她父亲所说，她可能会在来年夏天去哥伦布市。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːtʃi] — [ɔːr] [ænt] ['belə] — [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'laɪtli]

when	she	spoke	to	Mrs	.	Archie	—	or	Aunt	Bella	—	about	it	she	was	politely
什么时候	她	辐	到	太太	.	阿奇	—	或者	阿姨	贝拉	—	关于	它	她	曾是	礼貌地

[snʌbd] .

snubbed	.
冷落	.

当她和阿奇太太（或贝拉阿姨）谈起这件事时，却遭到了礼貌的冷落。

[wen] [keit] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt]

When	Kate	tried	to	explain	how	wonderful	was	the	organization	and	what
什么时候	凯特	尝试	到	解释	如何	精彩的	曾是	这	组织	和	什么

['benɪfɪt] [ə; eɪ][gɜːrl] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['delɪkət] [gɜːrl] [laɪk] ['eθəl] — [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm]

benefit	a	girl	—	especially	a	delicate	girl	like	Ethel	—	could	derive	from
益处	一个	女孩	—	尤其	一个	精美的	女孩	喜欢	埃塞尔	—	可以	派生	从

[bɪ'lɔːŋɪŋ] ,

belonging	,
属于	,

当凯特试图解释这个组织有多么棒，以及一个女孩——尤其是像埃塞尔这样体弱多病的女孩——能从加入其中获得什么好处时

[ðə; ði]['leɪdi] [sniəd] [ænd; ənd] ['laɪkənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] [ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd]

the	lady	sneered	and	likened	it	to	the	Salvation	Army	and	forbade
这	女士	冷笑	和	类似	它	到	这	救恩	军队	和	禁止

[hɜːr; hər] [gest] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɔːr]['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

her	guest	from	mentioning	it	to	the	girl	or	even	speaking	of	it	in
她	客人	从	提及	它	到	这	女孩	或者	甚至	请讲	的	它	在

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

her	presence	.
她	在场	.

那位女士冷笑一声，把它比作救世军，并禁止她的客人向女孩提及此事，甚至在女孩面前谈论此事。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] ['eθəl] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	deed	had	been	done	and	Ethel	knew	of	it	;
这	契据	有	到过	完毕	和	埃塞尔	知道	的	它	;

事情已经发生，埃塞尔也知道这件事；

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [keit] [hæd; həd] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ə'gen] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

but	while	in	New	York	Kate	had	refrained	from	again	touching	on	the	subject	.
但	尽管	在	新的	约克	凯特	有	克制	从	再次	接触	在	这	主题	.

但在纽约期间，凯特一直避免再次提及此事。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɛθəlz] ['skuːlˌmeɪts] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

At	that	time	an	aunt	of	one	of	Ethel's	schoolmates	had	formed	a	company
在	那	时间	一个	阿姨	的	一	的	埃塞尔的	同学	有	形成	一个	公司

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swel] [set] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] .

and	many	of	the	swell	set	had	joined	.
和	许多	的	这	膨胀	放	有	加入	.

当时，埃塞尔一位同学的姑姑成立了一家公司，许多上流人士都加入了该公司。

['eθəl] [lɔŋd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [ə'fend] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Ethel	longed	to	belong	but	dared	not	offend	her	mother	.
埃塞尔	渴望	到	属于	但	敢于	不是	得罪	她	母亲	.

埃塞尔渴望融入群体，但又不敢得罪母亲。

[naʊ] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstərz] [plæn] .

Now	for	Mrs	.	Hollister's	plan	.
现在	为了	太太	.	霍利斯特	计划	.

现在来说说霍利斯特太太的计划。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænt] ['suːzn] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

She	suddenly	conceived	the	idea	of	inviting	Aunt	Susan	on	for	a	visit	,
她	突然	构思	这	主意	的	邀请	阿姨	苏珊	在	为了	一个	访问	,

她突然想到邀请苏珊阿姨来家里做客。

[sə'poʊzɪdli] [tuː; tə] [gɪv] ['grænmʌðər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['sɪstər] [wʌns] [mɔːr] ,

supposedly	to	give	Grandmother	a	chance	to	see	her	only	sister	once	more	,
据说	到	给	祖母	一个	机会	到	看	她	仅有的	姐姐	一次	更多的	,

据说是为了给祖母一个机会，让她再见见她唯一的妹妹。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eθəl] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,

but	in	reality	to	have	Ethel	ingratiate	herself	with	the	old	lady	,
但	在	现实	到	有	埃塞尔	迎合	她自己	和	这	老的	女士	,

但实际上，埃塞尔是想讨好那位老太太。

[ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

thereby	causing	her	to	leave	the	girl	the	bulk	of	her	fortune	.
从而	导致	她	到	离开	这	女孩	这	大部分	的	她	财富	.

因此，她将大部分财产留给了这个女孩。

['eθəl] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

Ethel	read	between	the	lines	and	at	first	refused	,
埃塞尔	读	之间	这	线条	和	在	第一的	拒绝	,

埃塞尔听出了话里的弦外之音，起初拒绝了。

[bʌt; bət] ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi]

but	after	listening	to	her	mother	for	a	while	and	thinking	perhaps	she
但	后	聆听	到	她	母亲	为了	一个	尽管	和	思维	也许	她

[wʌz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

但她听了母亲的话一会儿，觉得也许母亲是对的，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [plæn] .

she	allowed	herself	to	promise	to	further	the	plan	.
她	允许	她自己	到	承诺	到	更远	这	计划	.

她允许自己承诺会推进这项计划。

[ænt] ['suːzn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]

Aunt	Susan	was	a	woman	with	fine	eyes	and	teeth	,	as	well	as	a
阿姨	苏珊	曾是	一个	女士	和	美好的	眼睛	和	牙齿	,	作为	出色地	作为	一个

['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] ,

charming	manner	,
迷人	方式	,

苏珊阿姨是一位眼睛和牙齿都很漂亮的女人，而且举止也很迷人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪtiːz] — [fʊl] [skəːts] , [flæt] [hæts]

but	her	style	of	dressing	dated	back	to	the	eighties	—	full	skirts	,	flat	hats
但	她	风格	的	敷料	日期	后退	到	这	八十年代	—	满的	裙子	,	平坦的	帽子

[wɪð; wɪθ] [strɪŋz] ,

with	strings	,
和	字符串	,

但她的着装风格可以追溯到八十年代——蓬蓬裙、系带平顶帽，

['biːdɪd] [plʌʃ] ['dɑːlmənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

beaded	plush	dolmans	,	etc	.
串珠	豪华的	多尔曼斯	,	ETC	.

串珠毛绒斗篷等。

['eθəl] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Ethel	was	ashamed	to	be	seen	with	her
埃塞尔	曾是	羞愧	到	是	已见	和	她

埃塞尔羞于被人看到和她在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ʃer] .

but	she	had	promised	to	help	and	she	had	to	do	her	share	.
但	她	有	承诺	到	帮助	和	她	有	到	做	她	分享	.

但她答应过要帮忙，所以她必须尽自己的一份力。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ænt] ['suːzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	the	meanwhile	her	mother	had	spread	the	report	that	Aunt	Susan	was	a
在	这	同时	她	母亲	有	传播	这	报告	那	阿姨	苏珊	曾是	一个

[ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd] [ðæt] ['eθəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] .

millionaire	and	that	Ethel	was	to	have	her	fortune	at	her	death	.
百万富翁	和	那	埃塞尔	曾是	到	有	她	财富	在	她	死亡	.

与此同时，她的母亲散布消息说，苏珊阿姨是百万富翁，埃塞尔将在她去世后继承她的财产。

['evriwʌn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['suːzn] [ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliər] ['dresɪŋ] [tuː; tə]

Everyone	fell	in	love	with	Aunt	Susan	and	ascribed	her	peculiar	dressing	to
每个人	跌倒	在	爱	和	阿姨	苏珊	和	归因于	她	奇特	敷料	到

[ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] .

the	eccentricities	of	a	wealthy	woman	.
这	怪癖	的	一个	富裕	女士	.

每个人都喜欢苏珊阿姨，并将她奇特的穿着打扮归因于一位富裕女性的古怪癖好。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstərz] [dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [wen] [ænt] ['suːzn] [ɪn'vaɪtɪd] ['eθəl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Hollister's	joy	knew	no	bounds	when	Aunt	Susan	invited	Ethel	to	return	with
太太	.	霍利斯特	喜悦	知道	不	界限	什么时候	阿姨	苏珊	受邀	埃塞尔	到	返回	和

[hɜːr; hər][tuː; tə]['ækrən] .

her	to	Akron	.
她	到	阿克伦	.

苏珊阿姨邀请埃塞尔和她一起回阿克伦，霍利斯特太太高兴极了。

[hɜːr; hər] [skiːm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Her	scheme	was	beginning	to	work	.
她	方案	曾是	开始	到	工作	.

她的计划开始奏效了。

['eθəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] .

Ethel	was	a	lovely	girl	.
埃塞尔	曾是	一个	迷人的	女孩	.

埃塞尔是个可爱的女孩。

[ænt] ['suːzn] [wʊd] [groʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

Aunt	Susan	would	grow	fond	of	her	and	the	fortune	was	assured	.
阿姨	苏珊	会	生长	喜爱	的	她	和	这	财富	曾是	保证	.

苏珊阿姨会喜欢上她，这笔财富也就有了保障。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [teɪk] ['eθəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

Besides	**,**	**as**	**it**	**would**	**cost**	**a**	**small**	**fortune**	**to**	**take**	**Ethel**	**to**	**a**	**fashionable**
除了	,	作为	它	会	成本	一个	小的	财富	到	拿	埃塞尔	到	一个	时髦

['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] ,

summer	**resort**	**,**
夏天	采取	,

此外，带埃塞尔去时髦的避暑胜地度假要花费一大笔钱，

['mɪsɪz] . ['ɑːtʃi] [kʊd; kəd] [seɪv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

Mrs	**.**	**Archie**	**could**	**save**	**money**	**for**	**the**	**winter**	**.**
太太	.	阿奇	可以	节省	钱	为了	这	冬天	.

阿奇太太可以攒钱过冬了。

[bʌt; bət] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænt] ['suːzn] [riˈkwestid] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd]

But	**,**	**accompanying**	**the**	**invitation**	**,**	**Aunt**	**Susan**	**requested**	**that**	**during**	**July**	**and**
但	,	随同	这	邀请	,	阿姨	苏珊	请求	那	期间	七月	和

['ɔːgəst] ,

August	**,**
八月	,

但是，苏珊阿姨在邀请函中还提出，希望在七月和八月期间，

['eθəl] [maɪt] [dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [grænd] ['niːsɪz] “ [kæmp][fairz] ” [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Ethel	**might**	**join**	**her**	**other**	**grand**	**niece's**	**“**	**Camp**	**Fires**	**”**	**and**	**live**	**in**	**the**	**woods**	**.**
埃塞尔	可能	加入	她	其他	盛大	侄女的	“	营	火灾	”	和	居住	在	这	树林	.

埃塞尔可能会加入她另一个侄孙女的“篝火晚会”，住在森林里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	**It**	**will**	**be**	**the**	**making**	**of**	**your**	**girl**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**
“	它	将要	是	这	制作	的	你的	女孩	,	”	她	额外	,

“这将成就你的女儿，”她补充道。

“ [æz; əz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [θɪn] [ænd; ənd] [piːkt] .

“	**as**	**now**	**she**	**looks**	**thin**	**and**	**peaked**	**.**
“	作为	现在	她	看起来	薄的	和	巅峰	.

“她现在看起来很瘦，身材也有些走样。”

” [æt; ət][fɜːrst]['mɪsɪz] . ['ɑːtʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

”	**At**	**first**	**Mrs**	**.**	**Archie**	**indignantly**	**refused**	**.**
”	在	第一的	太太	.	阿奇	愤慨地	拒绝	.

“起初，阿奇太太愤然拒绝了。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [træpt] ,

She	**almost**	**felt**	**that**	**she**	**had**	**been**	**trapped**	**,**
她	几乎	毛毡	那	她	有	到过	被困	,

她几乎感觉自己被困住了，

[bʌt; bət] [ænt] ['suːzn] [met] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n][toʊld][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi]

but	**Aunt**	**Susan**	**met**	**every**	**objection**	**and**	**even**	**told**	**the**	**lady**	**that**	**she**	**feared**	**she**
但	阿姨	苏珊	遇见	每一个	异议	和	甚至	讲述	这	女士	那	她	害怕	她

[wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər]

was	**shallow**	**and**	**an**	**unnatural**	**mother**	**to**	**refuse**	**to**	**consider**	**her**
曾是	浅的	和	一个	不自然	母亲	到	拒绝	到	考虑	她

['dɔtɜ-z] [helθ] .

daughter's	**health**	**.**
女儿的	健康	.

但苏珊阿姨一一驳斥了所有反对意见，甚至告诉那位女士，她担心她肤浅且不称职，竟然不考虑女儿的健康。

['mɪsɪz] . ['ɑːtʃi] [derd] [nɑːt][let] [ænt] ['suːzn] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

Mrs	**.**	**Archie**	**dared**	**not**	**let**	**Aunt**	**Susan**	**know**	**that**	**she**	**considered**	**the**	**whole**	**organization**
太太	.	阿奇	敢于	不是	让	阿姨	苏珊	知道	那	她	经过考虑的	这	所有的	组织

[kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ,

conspicuous	**and**	**common**	**,**
显眼的	和	常见的	,

阿奇太太不敢让苏珊姨妈知道，她觉得整个组织既显眼又庸俗。

[nɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eθəl] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

nor	**that**	**she**	**did**	**not**	**wish**	**Ethel**	**to**	**learn**	**to**	**do**	**the**	**work**	**of**	**a**	**servant**	**,**
也不	那	她	做过	不是	希望	埃塞尔	到	学习	到	做	这	工作	的	一个	仆人	,

也不是说她不希望埃塞尔学习做佣人的工作。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːr] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['gɝːlz][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

etc	**.**	**,**	**or**	**run**	**the**	**risk**	**of**	**meeting**	**girls**	**of**	**humble**	**origin**	**.**
ETC	.	,	或者	跑步	这	风险	的	会议	女孩们	的	谦逊的	起源	.

等等，或者冒着遇到出身卑微的女孩的风险。

[soʊ]['æftər][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [ri'bjuːks] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði][sɪn]

So	**after**	**some**	**sharp**	**rebukes**	**administered**	**to**	**her**	**by**	**the**	**old**	**lady**	**on**	**the**	**sin**
所以	后	一些	锋利的	责备	管理	到	她	经过	这	老的	女士	在	这	罪

[ʌv; əv] ['wɜːrldlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['duːti][baɪ][hɜːr; hər]

of	**worldliness**	**and**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**was**	**not**	**doing**	**a**	**mother's**	**duty**	**by**	**her**
的	世俗	和	这	事实	那	她	曾是	不是	正在做	一个	母亲的	责任	经过	她

['dɔːtər] ,

daughter	**,**
女儿	,

于是，在老妇人严厉斥责了她沉迷世俗的罪恶以及她没有尽到母亲对女儿的责任之后，

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] ,

she	**consented**	**,**
她	同意	,

她同意了。

['mentəli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] ['eθəl] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]

mentally	**declaring**	**that**	**she**	**would**	**see**	**that**	**Ethel**	**should**	**forget**	**all**	**about**	**it**	**on**	**her**
精神上	声明	那	她	会	看	那	埃塞尔	应该	忘记	全部	关于	它	在	她

[rɪ'tɜːrn] .

return	**.**
返回	.

她暗自决定，等埃塞尔回来后，一定要让她把这件事忘得一干二净。

[waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ænt] ['suːzn] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][kæmp][ɪn][ə; eɪ] ['truːθfl] ['ætməsfɪr] ['eθəl] ['hɑːlɪstɝ]

While	**visiting**	**Aunt**	**Susan**	**and**	**living**	**in**	**Camp**	**in**	**a**	**truthful**	**atmosphere**	**Ethel**	**Hollister**
尽管	访问	阿姨	苏珊	和	活的	在	营	在	一个	真实	气氛	埃塞尔	霍利斯特

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

began	**to**	**change**	**.**
开始	到	改变	.

在探望苏珊阿姨并在营地里生活在真诚的氛围中，埃塞尔·霍利斯特开始改变。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] .

She	**saw**	**how**	**the**	**old**	**lady**	**was**	**beloved**	**.**
她	锯	如何	这	老的	女士	曾是	心爱	.

她看到了这位老太太是如何受人爱戴的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

She	**heard**	**on**	**every**	**side**	**of**	**the**	**good**	**she**	**had**	**done**	**,**
她	听到	在	每一个	边	的	这	好的	她	有	完毕	,

她从四面八方都听说了她所做的善事。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [ænt] ['suːzn] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]

and	when	one	day	Aunt	Susan	told	her	that	she	had	been	a	wife	and
和	什么时候	一	天	阿姨	苏珊	讲述	她	那	她	有	到过	一个	妻子	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

有一天，苏珊阿姨告诉她，自己曾经是一位妻子和母亲。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	what	she	had	suffered	at	the	hands	of	a	brutal	husband	,	she	was
和	什么	她	有	遭受	在	这	双手	的	一个	野蛮	丈夫	,	她	曾是

['spelbaʊnd] .

spellbound	.
着迷	.

她曾遭受残暴丈夫的虐待，这段经历让她深受触动。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

For	years	she	had	been	deserted	,
为了	年	她	有	到过	荒凉的	,

她被遗弃多年，

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər]

but	when	one	day	he	was	supposed	to	be	dying	she	was	sent	for
但	什么时候	一	天	他	曾是	据称	到	是	垂死	她	曾是	发送	为了

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [beg][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] .

that	he	might	beg	her	forgiveness	.
那	他	可能	求	她	饶恕	.

但有一天，当他本该死去的时候，她被派去见他，希望他能向她乞求原谅。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stoʊn] [blaɪnd][ænd; ənd] [ðæt]

She	went	and	found	that	for	four	years	he	had	been	stone	blind	and	that
她	去	和	成立	那	为了	四	年	他	有	到过	石头	瞎的	和	那

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwɑːlɪd] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	had	sunk	so	low	that	she	shrank	from	the	squalid	house	in	which	he
他	有	沉没	所以	低的	那	她	缩小	从	这	肮脏的	房子	在	哪个	他

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

was	living	.
曾是	活的	.

她去查看后发现，他已经失明四年了，而且生活境况极其糟糕，以至于她都不敢靠近他居住的那间肮脏不堪的房子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

She	took	him	away	and	stayed	with	him	until	his	death	,
她	采取	他	离开	和	入住	和	他	直到	他的	死亡	,

她把他带走，一直陪伴他直到他去世。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [mɔːr] ['berəbl] .

making	the	last	days	of	his	life	more	bearable	.
制作	这	最后的	天	的	他的	生活	更多的	可以忍受	.

让他生命的最后时光更加轻松。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ['lisnd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

As	the	girl	listened	and	thought	of	the	old	lady's	goodness	and	how	she
作为	这	女孩	听着	和	想法	的	这	老的	女士的	善良	和	如何	她

[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][oʊld] [gaʊnz] ,

was	visiting	her	and	making	over	her	old	gowns	,
曾是	访问	她	和	制作	超过	她	老的	礼服	,

女孩一边听着，一边想着老太太的善良，想着自己去看望她，还帮她修缮旧衣服。

[hæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

hats	,	etc	.	,
帽子	,	ETC	.	,

帽子等等

['ɪntuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃɪeɪt] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

into	fashionable	ones	to	ingratiate	herself	for	an	object	she	saw	herself	as	she
进入	时髦	一个	到	迎合	她自己	为了	一个	目的	她	锯	她自己	作为	她

[wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə] [ænt] ['suːzn] [kən'fesɪŋ]

was	—	a	hypocrite	—	and	she	fell	on	her	knees	to	Aunt	Susan	confessing
曾是	—	一个	伪君子	—	和	她	跌倒	在	她	膝盖	到	阿姨	苏珊	坦白

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] ,

everything	and	begging	her	forgiveness	,
一切	和	乞讨	她	饶恕	,

她打扮得时髦，以此来讨好她眼中那个虚伪的人——她跪倒在苏珊阿姨面前，坦白一切，恳求她的原谅。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]

whereupon	the	old	lady	took	her	in	her	arms	and	told	her	that	she	knew
于是	这	老的	女士	采取	她	在	她	武器	和	讲述	她	那	她	知道

['evriθɪŋ] — [ðæt] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] ['eθəl]

everything	—	that	Grandmother	and	she	had	made	up	their	minds	that	Ethel
一切	—	那	祖母	和	她	有	制成	向上	他们的	思想	那	埃塞尔

[maɪt] [luːz] [hɜːr; hər] ['wɜːrldlinəs] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [ɪn'vaɪrənmənts] .

might	lose	her	worldliness	under	different	environments	.
可能	失去	她	世俗	在下面	不同的	环境	.

于是老太太把她抱在怀里，告诉她自己什么都知道了——她和奶奶已经决定，埃塞尔在不同的环境下可能会失去她的世故。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [glæd] ,

Then	she	told	her	of	the	loss	of	her	fortune	and	the	girl	was	glad	,
然后	她	讲述	她	的	这	损失	的	她	财富	和	这	女孩	曾是	高兴的	,

然后她告诉她自己失去了财产，女孩很高兴。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænt]

saying	as	she	kissed	her	,	“	Now	you	know	that	I	love	you	for	yourself	,	Aunt
说	作为	她	亲吻	她	,	“	现在	你	知道	那	我	爱	你	为了	你自己	,	阿姨

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

她一边吻着她一边说：“现在你知道我爱你，苏珊阿姨，因为你就是你。”

” ['eθəl] [laɪkt] [tɑːm] ['hɑːrpər] .

”	Ethel	liked	Tom	Harper	.
”	埃塞尔	喜欢	汤姆	哈珀	.

“埃塞尔喜欢汤姆·哈珀。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] .

He	was	a	fine	young	man	.
他	曾是	一个	美好的	年轻的	男人	.

他是个优秀的年轻人。

[hiː; hi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ænt] ['suːzn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

He	supported	Aunt	Susan	and	gave	her	a	liberal	allowance	but	she
他	有	阿姨	苏珊	和	给予	她	一个	自由主义	津贴	但	她

[bæŋkt] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

banked	nearly	all	of	it	,
银行	几乎	全部	的	它	,

他资助苏珊阿姨，给了她一笔丰厚的零用钱，但她几乎把所有的钱都存了起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['eθəl] “ [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [deθ] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [ðoʊz]

as	she	told	Ethel	“	to	have	something	at	her	death	to	leave	to	those
作为	她	讲述	埃塞尔	“	到	有	某物	在	她	死亡	到	离开	到	那些

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

whom	she	loved	.
谁	她	喜爱	.

她告诉埃塞尔，“要在她去世时留下一些东西给她所爱的人。”

" ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz]['fæməli] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [æt; ət][wʌns] , [keit] , ['eθəl] ,

"	After	visiting	her	Uncle	John's	family	,	whom	she	liked	at	once	,	Kate	,	Ethel	,
"	后	访问	她	叔叔	约翰的	家庭	,	谁	她	喜欢	在	一次	,	凯特	,	埃塞尔	,

“凯特和埃塞尔拜访了她叔叔约翰一家，她立刻就喜欢上了他们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] ['gɝːlz]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][kæmp] .

and	the	eight	girls	started	for	Camp	.
和	这	八	女孩们	开始	为了	营	.

于是，这八个女孩开始了夏令营之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌ'skɪŋgəm] ['rɪvər]

It	was	situated	in	a	stretch	of	woods	on	the	banks	of	the	Muskingum	river
它	曾是	位于	在	一个	拉紧	的	树林	在	这	银行	的	这	麝香	河

.

:

.

它坐落在马斯金格姆河岸边的一片树林中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] — ['pæti] [sændz] — [bɪ'keɪm] ['ɛθəlz] [tʃʌm] .

One	of	the	girls	—	Patty	Sands	—	became	Ethel's	chum	.
一	的	这	女孩们	—	帕蒂	桑兹	—	成为	埃塞尔的	密友	.

其中一个女孩——帕蒂·桑兹——成了埃塞尔的好朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mʌðərləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [sændz] , [eks] - ['kɑːŋgrəsmən] [ʌv; əv]

She	was	motherless	and	the	only	child	of	Judge	Sands	,	ex	-	congressman	of
她	曾是	无母	和	这	仅有的	孩子	的	法官	桑兹	,	前任	-	众议员	的

[oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] .

Ohio	,	and	greatly	respected	.
俄亥俄州	,	和	非常	受人尊敬	.

她幼年丧母，是俄亥俄州前国会议员桑兹法官的独生女，备受尊敬。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][kən'dʒiːniəl] [seɪv] [tuː] — [wʌn][ə; eɪ] ['mæti] ['heɪstɪŋz] ,

The	rest	of	the	girls	were	also	congenial	save	two	—	one	a	Mattie	Hastings	,
这	休息	的	这	女孩们	是	还	相投	节省	二	—	一	一个	马蒂	黑斯廷斯	,

其余女孩也都很友善，除了两个——其中一个是马蒂·黑斯廷斯。

[huːm] ['eθəl] [ə'vɔɪdɪd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] .

whom	Ethel	avoided	saying	that	her	eyes	were	too	close	together	.
谁	埃塞尔	避免	说	那	她	眼睛	是	也	关闭	一起	.

埃塞尔回避说她的眼睛靠得太近了。

['mætiz] ['perənts] [wɜːr; wər] [pʊr] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['keɪts] ['sʌndeɪ] [skuːl] [klæs]

Mattie's	parents	were	poor	people	but	she	was	one	of	Kate's	Sunday	School	class
马蒂的	父母	是	贫穷的	人们	但	她	曾是	一	的	凯特的	星期日	学校	班级

[ænd; ənd][hæz; həz] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] “ [oʊ'haɪoʊ] .

and	has	asked	to	be	allowed	to	join	the	“	Ohios	.
和	有	问	到	是	允许	到	加入	这	“	俄亥俄州	.

玛蒂的父母很穷，但她是凯特主日学校班上的学生之一，并请求加入“俄亥俄人”。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [rɔː] - [boʊnd] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] , [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['perəntɪdʒ]

"	The	other	girl	was	a	large	,	raw	-	boned	Irish	girl	,	or	rather	of	Irish	parentage
"	这	其他	女孩	曾是	一个	大的	,	生的	-	骨	爱尔兰	女孩	,	或者	相当	的	爱尔兰	亲子关系

.

:

.

“另一个女孩是个身材高大、骨骼粗壮的爱尔兰女孩，或者更确切地说，是爱尔兰裔女孩。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ,

Her	voice	was	shrill	and	unpleasant	,
她	嗓音	曾是	尖锐	和	令人不快的	,

她的声音尖锐刺耳，令人不悦。

[waɪl] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk] [bluː] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,

while	her	hair	was	black	and	her	eyes	dark	blue	and	lovely	,
尽管	她	头发	曾是	黑色的	和	她	眼睛	黑暗的	蓝色的	和	迷人的	,

她有一头乌黑的头发和一双深蓝色的美丽眼睛。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['freklz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] ['laʊdli] [ænd; ənd][ɪn][bæd]

her	face	was	covered	with	freckles	and	she	dressed	loudly	and	in	bad
她	脸	曾是	涵盖	和	雀斑	和	她	穿着	高声	和	在	坏的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

她脸上长满了雀斑，穿着打扮花哨俗气。

[pæt] ['keɪsi] — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [men] [ɪn] [taʊn] .

Pat	Casey	—	her	father	—	was	one	of	the	wealthiest	men	in	town	.
拍	凯西	—	她	父亲	—	曾是	一	的	这	最富有的	男人	在	镇	.

帕特·凯西（她的父亲）是镇上最富有的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntræktər][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [rɪ'spektəbl] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf]

He	was	a	contractor	and	an	honest	,	respectable	man	,	but	his	wife
他	曾是	一个	承包商	和	一个	诚实的	,	可敬	男人	,	但	他的	妻子

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊʃər] ,

was	a	pusher	,
曾是	一个	推手	,

他是一名承包商，为人诚实正直，但他的妻子却是个吸毒者。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .

trying	to	bluff	her	way	into	society	.
尝试	到	虚张声势	她	方式	进入	社会	.

她试图通过虚张声势的方式融入上流社会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

She	was	ignorant	and	disagreeable	.
她	曾是	无知	和	令人不快的	.

她既无知又令人讨厌。

['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

People	refused	to	receive	her	.
人们	拒绝	到	收到	她	.

人们拒绝接收她。

['nɔːrə][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][hæf]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

Nora	had	been	only	half	educated	at	a	convent	.
诺拉	有	到过	仅有的	一半	受过教育	在	一个	修道院	.

诺拉只在修道院接受过一半的教育。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ,

Mrs	.	Casey	,	hearing	of	the	Camp	Fire	Girls	,
太太	.	凯西	,	听力	的	这	营	火	女孩们	,

凯西夫人听说了女童军的事，

[bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][həu'nɔːrə] ,

bethought	herself	that	it	would	be	an	opening	for	Honora	,
思考	她自己	那	它	会	是	一个	开幕	为了	霍诺拉	,

她心想，这对霍诺拉来说或许是个机会。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['boʊldli] [kɔːld] [ə'pɑːn] [mɪs] [keit] [ænd; ənd] [æskt] — [jes] , ['bɛgd] — [ðæt] ['nɔːrə] [maɪt]

so	she	boldly	called	upon	Miss	Kate	and	asked	—	yes	,	begged	—	that	Nora	might
所以	她	大胆地	称为	之上	错过	凯特	和	问	—	是的	,	乞求	—	那	诺拉	可能

[bɪ'lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [keit] ,

belong	;	and	Kate	,
属于	;	和	凯特	,

于是她大胆地去找凯特小姐，请求——是的，是恳求——诺拉能够加入；而凯特，

[huː] [wʌz; wəz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pæt] .

who	was	kind	-	hearted	,	received	the	girl	to	the	great	joy	of	Mrs	.	Pat	.
WHO	曾是	种类	-	心地	,	已收到	这	女孩	到	这	伟大的	喜悦	的	太太	.	拍	.

心地善良的他收留了这位女孩，这让帕特太太非常高兴。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [bəuθ] ['perənts] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊg] .

Having	been	born	in	the	old	country	,	both	parents	spoke	with	a	brogue	.
拥有	到过	出生	在	这	老的	国家	,	两个都	父母	辐	和	一个	布洛克鞋	.

由于出生在故土，我的父母都带有浓重的英国口音。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [frʌm; frəm][ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] , ['nɔːrə] [wʊd] [juːz][¸aɪ 'tiː] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp]

Occasionally	,	from	association	,	Nora	would	use	it	;	then	she	would	stop
偶尔	,	从	协会	,	诺拉	会	使用	它	;	然后	她	会	停止

['sʌd(ə)nli] , [tɜːrn] [red] ,

suddenly	,	turn	red	,
突然	,	转动	红色的	,

偶尔，诺拉会因为联想而使用它；然后她会突然停下来，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [spiːk] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .

and	speak	perfect	English	.
和	说话	完美的	英语	.

并且英语说得非常流利。

['eθəl] [dis'laikt] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ['mæti] .

Ethel	disliked	her	even	more	than	she	did	Mattie	.
埃塞尔	不喜欢	她	甚至	更多的	比	她	做过	马蒂	.

埃塞尔对她的厌恶甚至超过了对马蒂的厌恶。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

One	day	as	she	was	helping	wash	dishes	she	lost	a	valuable	diamond	ring	.
一	天	作为	她	曾是	帮助	洗	菜肴	她	丢失的	一个	有价值的	钻石	戒指	.

有一天，她在帮忙洗碗时，不小心弄丢了一枚价值不菲的钻石戒指。

[¸aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['grænd¸mədɝz] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrtbroʊkən]

It	had	been	her	Grandmother's	engagement	ring	and	she	was	heartbroken
它	有	到过	她	祖母的	订婚	戒指	和	她	曾是	肠断

.

:

.

那是她祖母的订婚戒指，她伤心极了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] ['evriwer] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][¸aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] ,

Although	they	searched	everywhere	no	trace	of	it	could	they	find	,
虽然	他们	搜索	到处	不	痕迹	的	它	可以	他们	寻找	,

虽然他们到处搜寻，但始终找不到任何踪迹。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [θɔːt]

but	as	they	were	walking	up	the	hill	a	week	or	so	afterwards	they	thought
但	作为	他们	是	步行	向上	这	爬坡道	一个	星期	或者	所以	然后	他们	想法

[ðeɪ] [sɔː] ['mæti] ['heɪstɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

they	saw	Mattie	Hastings	through	the	trees	.
他们	锯	马蒂	黑斯廷斯	通过	这	树木	.

但大约一周后，当他们上山时，他们透过树丛看到了马蒂·黑斯廷斯。

[ðeɪ] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] , “ [wiːv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊə(r)] [dɪ'skʌvərd] — [kʌm] [aʊt] !

They	called	as	a	jest	,	“	We've	seen	you	and	you're	discovered	—	come	out	!
他们	称为	作为	一个	笑话	,	“	我们已经	已见	你	和	你是	发现	—	来	出去	!

他们开玩笑地喊道：“我们看到你了，你被发现了——出来吧！”

" [ˌwerə'pɑːn] ['sʌmwʌn] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [faʊnd] ['mæti]

" Whereupon someone shrieked , and proceeding to the spot they found Mattie

" 于是 某人 尖叫 , 和 进行中 到 这 点 他们 成立 马蒂

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

lying upon the ground .

说谎 之上 这 地面 .

"这时有人尖叫起来，他们循声而去，发现马蒂躺在地上。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən]

She had walked in the sun and had started to run and had fallen

她 有 步行 在 这 太阳 和 有 开始 到 跑步 和 有 倒下

['oʊvər][sʌm; səm] [stʌmps] .

over some stumps .

超过 一些 树桩 .

她在阳光下走了一会儿，然后开始跑，结果被一些树桩绊倒了。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prɔsˌtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,

Instantly they saw that she had been prostrated by the heat ,

即刻 他们 锯 那 她 有 到过 俯卧 经过 这 热 ,

他们立刻发现她已经中暑倒地了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] ['stʌdid] " [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] " [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

and having recently studied " First aid to the injured " they proceeded to remove

和 拥有 最近 研究 " 第一的 援助 到 这 受伤 " 他们 继续 到 消除

[hɜːr; hər] [blaʊs] [ænd; ənd]['oʊpən][hɜːr; hər] ['kɔːrsɪt] ,

her blouse and open her corset ,

她 女式衬衫 和 打开 她 紧身胸衣 ,

他们最近学习过"伤员急救"，于是便脱掉了她的衬衫，解开了她的紧身胸衣。

[wen] [loʊ] !

when lo !

什么时候 洛 !

当 lo!

[ðer; ðər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['eθəl] ['hɑːlɪstərz] [rɪŋ]

there upon a silver chain around her neck was not only Ethel Hollister's ring

那里 之上 一个 银 链 大约 她 脖子 曾是 不是 仅有的 埃塞尔 霍利斯特 戒指

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][həu'nɔːrə] ['keɪsi] .

but another belonging to Honora Casey .

但 其他 属于 到 霍诺拉 凯西 .

她脖子上戴着一条银链，链子上不仅挂着埃塞尔·霍利斯特的戒指，还有一枚属于霍诺拉·凯西的戒指。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['eθəl] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːrz] ,

She had missed it a few days after Ethel had lost hers ,

她 有 错过 它 一个 很少 天 后 埃塞尔 有 丢失的 她的 ,

埃塞尔丢了东西几天后，她也错过了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['pæti] [sændz] ,

but she wisely refrained from speaking of it to anyone but Patty Sands ,

但 她 明智地 克制 从 请讲 的 它 到 任何人 但 帕蒂 桑兹 ,

['ædɪŋ] , " ['ʃʊr] ,

adding , " Shure ,

添加 , " 舒尔 ,

但她明智地没有向除帕蒂·桑兹以外的任何人提及此事，并补充道："当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['æfðər] ['wɜːrɪɪn] - [mɪs] [keit] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] .

it would only be afther worryin ' Miss Kate , and it might turn up .

它 会 仅有的 是 之后 担心 - 错过 凯特 , 和 它 可能 转动 向上 .

只有在让凯特小姐担心之后，它才有可能出现。

[aɪl] [baɪd] [ˌem 'iː] [taɪm] .
I'll bide me time .
患病的 比德 我 时间 .

我会耐心等待时机。

〞 ['mæti] ,
〞 Mattie ,
〞 马蒂 ,

“马蒂，

[ə'pɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]
upon recovering consciousness and seeing that her secret had been discovered
之上 恢复中 意识 和 看到 那 她 秘密 有 到过 发现
['hændɪd] [ðə; ði] [rɪŋz] [tuː; tə] ['eθəl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɜːr'self] .
handed the rings to Ethel saying that she should kill herself .
递交 这 戒指 到 埃塞尔 说 那 她 应该 杀 她自己 .

恢复意识后，发现自己的秘密已被发现，便将戒指交给埃塞尔，并劝她自杀。

[ðə; ði] ['gɜːlz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['despərət] ,
The girls , seeing that she was desperate ,
这 女孩们 , 看到 那 她 曾是 绝望的 ,

女孩们见她如此绝望，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] “ ['sev(ə)n] [lɔːz] 〞 [wʌz; wəz] [tuː; tə] “ ['rendər] ['sɜːrvɪs] ,
replied that as one of their “ seven laws 〞 was to “ render service ,
回复 那 作为 一 的 他们的 “ 七 法律 〞 曾是 到 “ 使成为 服务 ,

他们回答说，他们的“七条法律”之一就是“提供服务”，

〞 [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fes] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [rɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [ʃiːld] [hɜːr; hər] .
〞 if she would confess why she had taken the rings they would shield her .
〞 如果 她 会 承认 为什么 她 有 已采取 这 戒指 他们 会 盾 她 .

“如果她能坦白拿走戒指的原因，他们就会保护她。”

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [soʊ] .
Overjoyed , the girl did so .
欣喜若狂 , 这 女孩 做过 所以 .

女孩欣喜若狂，照做了。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] ['evriθɪŋ] .
She told everything .
她 讲述 一切 .

她把一切都说了出来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪn]
She had done it for her young sister who had dislocation of the spine
她 有 完毕 它 为了 她 年轻的 姐姐 WHO 有 错位 的 这 脊柱
, [wer'baɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
, whereby she might ,
, 由此 她 可能 ,

她这样做是为了她脊椎脱位的妹妹，这样她或许就能.....

[beɪ] [kən'veːtiŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['mʌni] , [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kriplz] ['hɑːspɪt(ə)l]
bey converting them into money , have the child placed in the Cripples Hospital
贝 转换 他们 进入 钱 , 有 这 孩子 放置 在 这 残疾人 医院
[ænd; ənd] ['triːtɪd] .
and treated .
和 治疗 .

将它们兑换成钱后，将孩子安置在残疾人医院接受治疗。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'kjʊrəbl] ,
A physician had assured her that the case was not incurable ,
一个 医生 有 保证 她 那 这 案件 曾是 不是 不治之症 ,

医生向她保证，她的病情并非无法治愈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [nəːst] ,

and	for	two	hundred	dollars	the	child	could	be	watched	and	nursed	,
和	为了	二	百	美元	这	孩子	可以	是	观看	和	护理	,

两百美元就可以安排人照看和照顾孩子。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hɜːr; hər] [spaɪn] [maɪt] [biː; bi] ['streɪtnd] .

and	eventually	her	spine	might	be	straightened	.
和	最终	她	脊柱	可能	是	拉直	.

最终她的脊柱或许能够被矫正。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	said	that	since	the	accident	that	had	made	the	child	as	she	was	,
她	说	那	自从	这	事故	那	有	制成	这	孩子	作为	她	曾是	,

她说，自从那场导致孩子变成现在这样的意外之后，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [drʌg] [fiːnd] .

her	mother	had	become	a	drug	fiend	.
她	母亲	有	变得	一个	药品	恶魔	.

她的母亲染上了毒瘾。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] — [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]

One	evening	her	cousin	—	a	young	man	who	was	a	chauffeur	—	invited	her
一	晚上	她	表哥	—	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	一个	司机	—	受邀	她

['mʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][dʒɔɪ][raɪd] .

mother	to	join	a	party	and	they	took	a	joy	ride	.
母亲	到	加入	一个	派对	和	他们	采取	一个	喜悦	骑	.

一天晚上，她的表弟——一位年轻的司机——邀请她的母亲参加一个聚会，他们一起兜风。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] , ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [waɪn] ,

On	their	way	home	,	being	under	the	influence	of	wine	,
在	他们的	方式	家	,	存在	在下面	这	影响	的	葡萄酒	,

在回家的路上，他们喝了酒，

[ðeɪ] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [haʊs] .

they	knocked	down	and	ran	over	a	child	near	Mrs	.	Hasting's	house	.
他们	敲门	向下	和	跑	超过	一个	孩子	靠近	太太	.	黑斯廷斯	房子	.

他们在黑斯廷斯太太家附近撞倒并碾压了一个孩子。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ðeɪ] [sped] ['kwɪkli] [ɑːn][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'rest] .

Letting	her	out	,	they	sped	quickly	on	for	fear	of	arrest	.
出租	她	出去	,	他们	加速	迅速地	在	为了	害怕	的	逮捕	.

放她下车后，他们因为害怕被逮捕而迅速驾车离开。

[ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

Upon	discovering	that	it	was	her	own	child	,	and	what	was	worse	,
之上	发现	那	它	曾是	她	自己的	孩子	,	和	什么	曾是	更糟	,

当她发现那是自己的孩子，更糟糕的是，

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['krɪp(ə)l] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['nɪrli]

that	from	that	night	she	was	to	be	a	hopeless	cripple	,	the	mother	nearly
那	从	那	夜晚	她	曾是	到	是	一个	绝望	削弱	,	这	母亲	几乎

[went] [ɪn'seɪn] .

went	insane	.
去	疯狂的	.

从那天晚上起，她就注定要成为一个无可救药的残疾人，母亲几乎疯了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

Still	she	kept	her	secret	and	no	one	suspected	that	she	had	been	one	of
仍然	她	保留	她	秘密	和	不	一	怀疑	那	她	有	到过	一	的

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

the	parties	in	the	car	.
这	各方	在	这	车	.

但她一直保守着这个秘密，没有人怀疑她曾是车上的其中一人。

[hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrs] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [drʌg] .

Her	remorse	drove	her	to	take	the	drug	.
她	悔恨	驾驶	她	到	拿	这	药品	.

悔恨驱使她服用了毒品。

['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['mæti] .

Under	its	influence	she	told	Mattie	.
在下面	它是	影响	她	讲述	马蒂	.

受其影响，她告诉了马蒂。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

At	that	time	the	girl	was	earning	six	dollars	a	week	,
在	那	时间	这	女孩	曾是	收入	六	美元	一个	星期	,

当时这女孩每周挣六美元。

[θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

three	of	which	she	was	paying	to	her	mother	,
三	的	哪个	她	曾是	付费	到	她	母亲	,

其中三笔是她付给她母亲的。

[sə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['baɪɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

supposing	her	to	be	buying	food	for	the	invalid	.
假如	她	到	是	购买	食物	为了	这	无效的	.

假设她是在为病人购买食物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

When	she	discovered	the	truth	she	threatened	her	with	exposure	and	tried	to
什么时候	她	发现	这	真相	她	威胁	她	和	接触	和	尝试	到

[bai] ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['delɪkəsɪz] [hɜːr'self] ,

buy	little	Mollie	nourishing	delicacies	herself	,
买	小的	莫莉	滋养	美味佳肴	她自己	,

当她发现真相后，就威胁要揭发她，并试图亲自给小莫莉买营养美味的食物。

[bʌt; bət] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] ['berli] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	three	dollars	would	barely	pay	for	the	necessities	of	life	,	and	she
但	三	美元	会	仅仅	支付	为了	这	必需品	的	生活	,	和	她

[bɪ'keɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['despərət] .

became	discouraged	and	desperate	.
成为	灰心	和	绝望的	.

但三美元勉强够维持生活必需品，她感到灰心丧气，绝望不已。

[ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [drɑːp][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

In	the	store	she	saw	a	customer	drop	her	purse	.
在	这	店铺	她	锯	一个	顾客	降低	她	钱包	.

在商店里，她看到一位顾客的钱包掉了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

She	placed	her	foot	upon	it	and	when	the	lady	had	gone	she	picked	it
她	放置	她	脚	之上	它	和	什么时候	这	女士	有	已消失	她	挑选	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

她把脚放在上面，等那位女士走后，她就把东西捡了起来。

[ðə; ði] [pɜːrs] [kən'teɪnd] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][sʌm; səm][kɑːrdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	purse	contained	forty	dollars	and	some	cards	,	etc	.
这	钱包	包含	四十	美元	和	一些	牌	,	ETC	.

钱包里有四十美元和一些卡片之类的东西。

['æftər] [di'pɔzitiŋ] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʃi:; ʃi] [tʊk] [faɪv][ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði]

After	depositing	thirty	-	five	dollars	in	the	bank	she	took	five	and	bought	the
后	存款	三十	-	五	美元	在	这	银行	她	采取	五	和	买	这

[tʃaɪld] [fru:t] ,

child	fruit	,
孩子	水果	,

她把35美元存入银行后，拿出5美元给孩子买了水果。

[bʊks] , [ænd; ənd][aɪs] [kri:m] .

books	,	and	ice	cream	.
图书	,	和	冰	奶油	.

书籍和冰淇淋。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][pʊt] [nu:] [laɪf]['ɪntu:] ['mɑ:li] .

It	seemed	to	put	new	life	into	Mollie	.
它	似乎	到	放	新的	生活	进入	莫莉	.

这似乎让莫莉重获新生。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [smɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

She	took	small	articles	from	time	to	time	,
她	采取	小的	文章	从	时间	到	时间	,

她偶尔会刊登一些小文章，

[ænd; ənd] [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][soʊld][ðem; ðəm] .

and	pretending	that	they	had	been	given	her	she	sold	them	.
和	假装	那	他们	有	到过	给定	她	她	卖	他们	.

她假装这些东西是别人送给她的，然后把它们卖掉了。

[hɜ:r; hər] [rɪ'mɔ:rs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

Her	remorse	was	terrible	.
她	悔恨	曾是	糟糕的	.

她懊悔不已。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

She	was	unhappy	.
她	曾是	不开心	.

她很不开心。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][wɜ:rk]['hɑ:rdər][ænd; ənd] [ɜ:rn] [mɔ:r] .

If	only	she	could	work	harder	and	earn	more	.
如果	仅有的	她	可以	工作	更难	和	赚	更多的	.

如果她能更努力工作，挣更多钱就好了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] — [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]

At	that	time	she	heard	of	the	Camp	Fire	Girls	—	of	the	useful	and	wonderful
在	那	时间	她	听到	的	这	营	火	女孩们	—	的	这	有用	和	精彩的

[θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ænd; ənd]

things	that	they	learned	so	that	in	time	they	became	competent	to	demand	and
事物	那	他们	学习	所以	那	在	时间	他们	成为	胜任的	到	要求	和

[rɪ'si:v] [lɑ:rdʒ] ['sæləriz] .

receive	large	salaries	.
收到	大的	薪资	.

那时她听说了女童军——她们学到了许多有用而美好的知识，以至于随着时间的推移，她们有能力要求并获得高薪。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [mɪs] [keit] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dʒɔɪn] .

She	loved	Miss	Kate	and	asked	her	if	she	might	join	.
她	喜爱	错过	凯特	和	问	她	如果	她	可能	加入	.

她很喜欢凯特小姐，并问她是否可以加入。

[keit] [ə'sentid] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz][fɜ:rst] [met] [hɜ:r; hər] .

Kate	assented	,	and	it	was	then	that	the	girls	first	met	her	.
凯特	同意	,	和	它	曾是	然后	那	这	女孩们	第一的	遇见	她	.

凯特同意了，女孩们也是在那时第一次见到她。

['grædʒuəli] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] ['mɑ:li] [keɪm] [bæk] ,

Gradually	**the**	**desire**	**to**	**collect**	**the**	**two**	**hundred**	**dollars**	**for**	**Mollie**	**came**	**back**	**,**
逐步地	这	欲望	到	收集	这	二	百	美元	为了	莫莉	来了	后退	,

渐渐地，为莫莉筹集那两百美元的念头又回来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sti:l] .

and	**with**	**it**	**the**	**temptation**	**to**	**steal**	**.**
和	和	它	这	诱惑	到	偷	.

随之而来的是偷窃的诱惑。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['evri] [gɜ:rl] .

She	**took**	**money**	**from**	**every**	**girl**	**.**
她	采取	钱	从	每一个	女孩	.

她从每个女孩那里都骗了钱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['wɪlɪŋ] , ['æftər] ['pleɪsɪŋ] ['mɑ:li] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['prɪzn] ,

She	**was**	**even**	**willing**	**,**	**after**	**placing**	**Mollie**	**in**	**the**	**Hospital**	**,**	**to**	**go**	**to**	**prison**	**,**
她	曾是	甚至	愿意的	,	后	放置	莫莉	在	这	医院	,	到	去	到	监狱	,

在将莫莉送进医院后，她甚至愿意去坐牢。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kjʊr] .

if	**only**	**the**	**child**	**could**	**be**	**cured**	**.**
如果	仅有的	这	孩子	可以	是	治愈	.

如果孩子能被治好就好了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] .

She	**felt**	**that**	**some**	**day**	**she**	**would**	**be**	**caught**	**with**	**the**	**goods**	**.**
她	毛毡	那	一些	天	她	会	是	捕捉	和	这	商品	.

她觉得总有一天她会被抓到藏匿这些货物。

[ʃi:; ʃi] [ə'dɔrd] [mɪs] [keit] [ænd; ənd] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

She	**adored**	**Miss**	**Kate**	**and**	**took**	**nothing**	**from**	**her**	**.**
她	受人喜爱	错过	凯特	和	采取	没有什么	从	她	.

她非常崇拜凯特小姐，并且没有从她那里得到任何东西。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['dʒu:əlri] [tu:; tə] [sel] .

Finally	**she**	**began**	**taking**	**jewelry**	**to**	**sell**	**.**
最后	她	开始	采取	珠宝	到	卖	.

最后她开始拿珠宝去卖。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [rɪŋz]

This	**morning**	**she**	**was**	**on**	**her**	**way**	**to**	**find**	**a**	**hiding**	**place**	**for**	**the**	**two**	**rings**
这	早晨	她	曾是	在	她	方式	到	寻找	一个	隐藏	地方	为了	这	二	戒指

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['lɑ:kɪt] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] ,

and	**a**	**diamond**	**locket**	**taken**	**from**	**another**	**girl**	**,**
和	一个	钻石	吊坠	已采取	从	其他	女孩	,

今天早上，她正准备找个地方藏起从另一个女孩那里偷来的两枚戒指和一个钻石吊坠。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['eθəl] [ænd; ənd] ['pæti] [kɔ:l] .

when	**she**	**heard**	**Ethel**	**and**	**Patty**	**call**	**.**
什么时候	她	听到	埃塞尔	和	帕蒂	称呼	.

当她听到埃塞尔和帕蒂的呼唤时。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] ['si:krət] ,

Then	**she**	**was**	**sure**	**that**	**they**	**had**	**discovered**	**her**	**secret**	**,**
然后	她	曾是	当然	那	他们	有	发现	她	秘密	,

她这才确信他们发现了她的秘密。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] .

and	**trying**	**to**	**run**	**away**	**she**	**tripped**	**and**	**lost**	**consciousness**	**.**
和	尝试	到	跑步	离开	她	绊倒了	和	丢失的	意识	.

她试图逃跑，结果绊倒昏了过去。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [jʊr; jər]['fɑːðər] — [dʒʌdʒ] [sændz] — [wɪl]

“	Now	that	I	have	told	you	all	,	”	she	added	,	“	your	father	—	Judge	Sands	—	will
”	现在	那	我	有	讲述	你	全部	,	”	她	额外	,	“	你的	父亲	—	法官	桑兹	—	将要

[send][ˌem 'iː][ʌp] ,

send	me	up	,
发送	我	向上	,

“既然我已经把一切都告诉你们了，”她补充道，“你们的父亲——桑兹法官——会把我送上去的。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['pɪtiəsli] .

”	and	she	sobbed	piteously	.
”	和	她	啜泣	可怜地	.

她悲惨地抽泣起来。

[hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

Her	grief	was	sincere	.
她	悲伤	曾是	真诚	.

她的悲痛是真挚的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['stoʊlən][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	had	not	stolen	for	herself	.
她	有	不是	被盗	为了	她自己	.

她偷窃不是为了自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['despərət] .

She	had	been	desperate	.
她	有	到过	绝望的	.

她当时走投无路了。

['pɪti] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɔnstitjuːtid] [ðəm'selvz] [hɜːr; hər]

Pity	crept	into	the	hearts	of	the	two	girls	and	they	constituted	themselves	her
遗憾	悄悄地爬	进入	这	心	的	这	二	女孩们	和	他们	构成	他们自己	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

两个女孩心中涌起怜悯之情，她们决定和她成为朋友。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['dʒuːəlri] [ɪn] ['nɔrəz] [ænd; ənd] ['ɛdnəz] [suːt] ['keɪsɪz] .

They	made	her	replace	the	jewelry	in	Nora's	and	Edna's	suit	cases	.
他们	制成	她	代替	这	珠宝	在	诺拉的	和	埃德娜的	套装	案例	.

他们让她把诺拉和埃德娜行李箱里的珠宝换掉。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdiːz][kɑːrd][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd][hæd; həd]

They	found	the	lady's	card	from	whom	she	had	taken	the	purse	and	had
他们	成立	这	女士的	卡片	从	谁	她	有	已采取	这	钱包	和	有

['mæti] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [neɪm] .

Mattie	return	the	money	and	bag	with	a	note	withholding	her	name	.
马蒂	返回	这	钱	和	包	和	一个	笔记	扣留	她	姓名	.

他们找到了被偷钱包的那位女士的名片，并让马蒂把钱和包还给了她，还附了一张纸条，上面没有写她的名字。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lɔɪnd]

They	had	her	draw	out	the	money	obtained	from	the	sale	of	the	purloined
他们	有	她	画	出去	这	钱	获得	从	这	销售	的	这	被盗

['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

articles	and	return	it	to	the	head	of	the	Department	Store	saying	that	the
文章	和	返回	它	到	这	头	的	这	部门	店铺	说	那	这

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd][soʊld] ['ʌndər] [greɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,

things	had	been	taken	and	sold	under	great	provocation	for	a	sick	child	,
事物	有	到过	已采取	和	卖	在下面	伟大的	挑衅	为了	一个	生病的	孩子	,

他们让她把卖赃物所得的钱取出来，还给百货公司负责人，并谎称这些东西是为了一个生病的孩子，在极大的挑衅下被偷走并卖掉的。

[ɪ'nu:mə,reɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] ['hæpi:ɚ] ,

enumerating	them	and	the	prices	,	after	which	she	felt	happier	,
枚举	他们	和	这	价格	,	后	哪个	她	毛毡	更快乐	,

她把这些东西和价格都列举了一遍，之后感觉好多了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hɜ:r; hər] [frendz] .

for	she	knew	that	the	girls	would	remain	her	friends	.
为了	她	知道	那	这	女孩们	会	保持	她	朋友们	.

因为她知道这些女孩会继续做她的朋友。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [meɪ] [meɪk] [gʊd] .

“	Some	day	,	”	she	said	,	“	I	may	make	good	.
“	一些	天	,	”	她	说	,	“	我	可能	制作	好的	.

“总有一天，”她说，“我可能会成功。”

” ['eθəl] [roʊt] [ænd; ənd][gɑ:t] [ænt] ['su:zn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['mɑ:li] .

”	Ethel	wrote	and	got	Aunt	Susan	interested	in	little	Mollie	.
”	埃塞尔	写道	和	得到	阿姨	苏珊	感兴趣的	在	小的	莫莉	.

“埃塞尔写信给苏珊阿姨，让她对小莫莉产生了兴趣。”

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriplz] [sku:l] [ðæt] ['leɪdi][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [fri:] [ʌv; əv]

Being	a	manager	of	a	Cripples	School	that	lady	at	once	placed	her	free	of
存在	一个	经理	的	一个	残疾人	学校	那	女士	在	一次	放置	她	自由的	的

[tʃɑ:rdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rdz][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔ:rdər] [ænd; ənd]['pju:p(ə)l] .

charge	in	one	of	the	wards	as	a	boarder	and	pupil	.
收费	在	一	的	这	病房	作为	一个	边境	和	瞳孔	.

身为残疾人学校的校长，那位女士立即安排她免费住进学校的一个宿舍，成为寄宿生和学生。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜ:r; hər] [aʊt] [kjʊr] .

The	resident	physician	said	that	in	a	year's	time	he	should	send	her	out	cured	.
这	居民	医生	说	那	在	一个	年	时间	他	应该	发送	她	出去	治愈	.

住院医师说，一年后她应该就能痊愈出院了。

[pʊr] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [waɪl] ['mætiz] ['grætɪtu:d] [nu:] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] .

Poor	Mr	.	and	Mrs	.	Hastings	were	overjoyed	,	while	Mattie's	gratitude	knew	no	way	to	express	itself	.
贫穷的	先生	.	和	太太	.	黑斯廷斯	是	欣喜若狂	,	尽管	马蒂的	感激	知道	不	方式	到	表达	本身	.

可怜的黑斯廷斯夫妇欣喜若狂，而玛蒂的感激之情却无法用言语表达。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['eθəl] [ænd; ənd] ['pæti] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm][ðer; ðər] ['predʒədɪs] ,

She	simply	regarded	Ethel	and	Patty	with	looks	of	adoration	,	while	in	time	they	overcame	their	prejudice	,
她	简单地	认为	埃塞尔	和	帕蒂	和	看起来	的	崇拜	,	尽管	在	时间	他们	克服	他们的	偏见	,

她只是用崇拜的目光看着埃塞尔和帕蒂，而随着时间的推移，她们也克服了偏见。

['eθəl] ['i:v(ə)n] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌgʊd'baɪ] .

Ethel	even	kissing	her	goodbye	.
埃塞尔	甚至	接吻	她	再见	.

埃塞尔甚至吻别了她。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] [ɪn] ['eθəl] ['hɑ:lɪstɚ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

There	had	been	wrought	in	Ethel	Hollister	a	great	change	.
那里	有	到过	锻	在	埃塞尔	霍利斯特	一个	伟大的	改变	.

埃塞尔·霍利斯特发生了巨大的变化。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [praɪd] [ænd; ənd] ['wɜ:rldlinəs] [hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

Much	of	her	pride	and	worldliness	had	dropped	from	her	.
很多	的	她	自豪	和	世俗	有	掉落	从	她	.

她身上许多骄傲和世故都消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [bɪ'liːvər] [ɪn] [truːθ] [dɪs'paizɪŋ] [ɔːl] ['sʌbtərfjuːdʒ]

She	had	gradually	become	an	earnest	believer	in	truth	despising	all	subterfuges
她	有	逐步地	变得	一个	认真	信徒	在	真相	鄙视	全部	诡计

[ænd; ənd] [ʃæmz] .

and	shams	.
和	骗局	.

她逐渐成为一个真诚的真理信徒，鄙视一切诡计和欺骗。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] , [waɪl] [noʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd] ['splendɪd]

Upon	her	arrival	home	,	Mrs	.	Hollister	,	while	noting	her	new	and	splendid
之上	她	到达	家	,	太太	.	霍利斯特	,	尽管	注意到	她	新的	和	灿烂

[helθ] ,

health	,
健康	,

霍利斯特夫人回到家后，注意到自己身体状况焕然一新，精神焕发。

[wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

was	appalled	at	the	change	.
曾是	震惊	在	这	改变	.

对这一变化感到震惊。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] , ['iːzəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed]

From	an	obedient	child	,	easily	convinced	that	no	matter	what	her	mother	said
从	一个	听话	孩子	,	容易地	确信	那	不	事情	什么	她	母亲	说

[wʌz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

从一个听话的孩子，很容易被说服，无论母亲说什么都是对的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [greɪt] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

she	had	become	a	girl	of	great	character	with	ideas	of	her	own	.
她	有	变得	一个	女孩	的	伟大的	特点	和	想法	的	她	自己的	.

她成长为一个有主见、有自己想法的女孩。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] ['æŋgrəli] [di'naunst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [ænt] ['suːzn] ,

Mrs	.	Hollister	angrily	denounced	her	mother	-	in	-	law	and	Aunt	Susan	,
太太	.	霍利斯特	愤怒地	谴责	她	母亲	-	在	-	法律	和	阿姨	苏珊	,

霍利斯特太太愤怒地谴责了她的婆婆和苏珊姨妈。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

saying	that	it	was	their	work	and	that	her	child	,
说	那	它	曾是	他们的	工作	和	那	她	孩子	,

她说那是他们的工作，而且是她的孩子，

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sleɪvd] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɪlfl] , ['stʌbərn]

for	whom	she	had	slaved	all	of	her	life	,	had	become	wilful	,	stubborn
为了	谁	她	有	奴隶	全部	的	她	生活	,	有	变得	故意	,	固执的

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

and	disobedient	.
和	忤	.

她一生都在为之卖命，如今却变得任性、固执、不服从。

“ [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] [ðɪs] ['wɪntər] .

“	She	even	refuses	to	go	into	Society	this	winter	.
“	她	甚至	拒绝	到	去	进入	社会	这	冬天	.

“她甚至拒绝今年冬天参加社交活动。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [loʊ] [daʊn] ['set(ə)lmənt] [wɜːrk] .

She	talks	of	taking	up	low	down	settlement	work	.
她	会谈	的	采取	向上	低的	向下	沉降	工作	.

她谈到要从事基层安置工作。

[ʃiːl] [end] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [soʊp] [bɑːks] [ʃiːl] [ə'dres]

She'll	end	in	becoming	a	suffragette	,	and	standing	on	a	soap	box	she'll	address
壳	结尾	在	成为	一个	妇女参政论者	,	和	常设	在	一个	肥皂	盒子	壳	地址

[ðə; ði] [striːt] ['ræbl] ,

the	street	rabble	,
这	街道	乌合之众	,

她最终会成为一名妇女参政论者，站在肥皂箱上向街头暴民发表演讲。

[pər'hæps] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [taɪm] ['rɪŋɪŋ]

perhaps	wearing	a	large	bonnet	and	standing	beside	a	kettle	holiday	time	ringing
也许	穿着	一个	大的	引擎盖	和	常设	旁	一个	壶	假期	时间	铃声

[ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] ,

a	bell	and	holding	out	a	tambourine	,
一个	钟	和	保持	出去	一个	铃鼓	,

或许戴着一顶大帽子，站在水壶旁，在节日里摇着铃铛，手里拿着铃鼓。

— [ə; eɪ][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['wʊmən] .

—	a	Salvation	Army	woman	.
—	一个	救恩	军队	女士	.

——一位救世军妇女。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfluəns] , ″ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

what	a	fool	I	was	to	let	her	go	away	from	my	influence	,	″	and	she
什么	一个	傻子	我	曾是	到	让	她	去	离开	从	我的	影响	,	″	和	她

['sɒbd] ,

sobbed	,
啜泣	,

“我真是个傻瓜，竟然让她离开我的影响，”她抽泣着说。

— “ [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mætʃ] .

—	“	to	toil	and	save	for	her	to	make	a	brilliant	match	.
—	“	到	辛劳	和	节省	为了	她	到	制作	一个	杰出的	匹配	.

—“努力工作、省吃俭用，为她找到一桩美满的姻缘。”

[siː] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [rɪ'wɔːrdz] [ˌem 'iː] .

See	the	way	she	rewards	me	.
看	这	方式	她	奖励	我	.

看看她是怎么奖励我的。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [tʃaɪld] !

Why	did	I	bring	into	this	world	such	an	ungrateful	child	!
为什么	做过	我	带来	进入	这	世界	这样的	一个	忘恩负义	孩子	!

我为什么要把这样一个忘恩负义的孩子带到这个世界上!

[its] [ɔːl] [ðæt] ['retʃɪd] [kæmp]['faɪər] ['bɪznəs] .

It's	all	that	wretched	Camp	Fire	business	.
它是	全部	那	可怜	营	火	商业	.

都是那场该死的营火事件惹的祸。

” [ðen] ['eθəl] ['dʒentli] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] ['oʊnli]

”	Then	Ethel	gently	put	her	arm	around	her	mother	and	told	her	that	only
”	然后	埃塞尔	轻轻地	放	她	手臂	大约	她	母亲	和	讲述	她	那	仅有的

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] [gɜːrl] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] [hɑːrd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

since	she	had	been	a	Camp	Fire	girl	had	she	appreciated	how	hard	she	had
自从	她	有	到过	一个	营	火	女孩	有	她	感谢	如何	难的	她	有

[wɜːrkt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

worked	for	her	.
工作	为了	她	.

然后埃塞尔轻轻地搂住母亲的肩膀，告诉她，自从她成为“营火女孩”以来，她才真正体会到母亲为她付出了多少努力。

“ [aɪ] [noʊ] , ['mæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['grænd'mɑːmə] ,

“	I	know	,	Mamma	,	”	she	said	,	“	how	you	and	Papa	,	and	even	Grandmamma	,
“	我	知道	,	妈妈	,	”	她	说	,	“	如何	你	和	爸爸	,	和	甚至	奶奶	,

[hæv; həv] ['sækrifaist] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

have	sacrificed	for	me	.
有	牺牲	为了	我	.

“我知道，妈妈，”她说，“你、爸爸，甚至奶奶，都为我做出了多么大的牺牲。”

[aɪ] [siː] [maɪ'self] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] , ([nɑːt] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ]) — [ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['wɪkɪd] [gɜːrl]

I	see	myself	as	I	have	been	,	(	not	as	I	am	now	)	—	a	selfish	,	wicked	girl
我	看	我	作为	我	有	到过	,	(	不是	作为	我	是	现在	)	—	一个	自私	,	邪恶	女孩

,

,

,

我看到的还是过去的自己（而不是现在的自己）——一个自私、邪恶的女孩。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'pɔːld] .

not	even	appreciating	what	you	have	done	for	me	,	and	I	am	appalled	.
不是	甚至	欣赏	什么	你	有	完毕	为了	我	,	和	我	是	震惊	.

你甚至都不感激你为我所做的一切，我感到非常震惊。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	am	going	to	do	for	you	now	.
我	是	去	到	做	为了	你	现在	.

我现在就为你做这件事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['roʊziz] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪŋklz]

I	am	going	to	see	the	roses	come	back	into	your	cheeks	and	the	wrinkles
我	是	去	到	看	这	玫瑰	来	后退	进入	你的	脸颊	和	这	皱纹

[liːv] [jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] .

leave	your	pretty	face	.
离开	你的	漂亮的	脸	.

我会看到你脸颊上的红晕重现，皱纹从你美丽的脸上消失。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [ɪz] ['pɑːˌpɑːz] ['siːniər] [baɪ] [ten] ['jɪrz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊks] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] — [waɪ] ?

Uncle	John	is	Papa's	senior	by	ten	years	but	he	looks	much	younger	—	why	?
叔叔	约翰	是	爸爸的	高级的	经过	十	年	但	他	看起来	很多	年轻	—	为什么	?

约翰叔叔比爸爸年长十岁，但他看起来年轻得多——这是为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɑːpə] [ɪz] [bent] [ænd; ənd] [wɔːrn] ['getɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

Because	Papa	is	bent	and	worn	getting	money	for	me	—	for	us	to
因为	爸爸	是	弯曲	和	磨损	获得	钱	为了	我	—	为了	我们	到

[meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɑːn] .

make	a	show	on	.
制作	一个	展示	在	.

因为爸爸为了给我挣钱，为了我们能做一场演出，已经弯腰驼背、疲惫不堪了。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ʃæm] , ['mæmə] ,

Everything	is	sham	,	Mamma	,
一切	是	假	,	妈妈	,

一切都是假的，妈妈。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [let][ˌjuː 'es] [kiːp] ['oʊnli] [frendz] [huː] [ker] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɑːr'selvz]

and	**let**	**us**	**give**	**it**	**up**	**—**	**let**	**us**	**keep**	**only**	**friends**	**who**	**care**	**for**	**us**	**ourselves**
和	让	我们	给	它	向上	—	让	我们	保持	仅有的	朋友们	WHO	关心	为了	我们	我们自己

让我们放弃它吧——让我们只保留那些真正关心我们的朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpiːɚ] .

and	**we**	**shall**	**be**	**happier**	**.**
和	我们	将	是	更快乐	.

我们会更快乐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][kæmp][nekst] ['sʌmər] .

I	**shall**	**take**	**you**	**up**	**to**	**camp**	**next**	**summer**	**.**
我	将	拿	你	向上	到	营	下一个	夏天	.

明年夏天我带你去露营。

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] [ænd; ənd][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] .

You	**can**	**help**	**us**	**so**	**much**	**;**	**you**	**are**	**so**	**clever**	**and**	**can**	**teach**	**the**	**girls**	**.**
你	能	帮助	我们	所以	很多	;	你	是	所以	聪明的	和	能	教	这	女孩们	.

你帮了我们很多忙；你很聪明，可以教教这些女孩。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	**as**	**for**	**a**	**grand**	**marriage**	**for**	**me**	**,**
和	作为	为了	一个	盛大	婚姻	为了	我	,

至于我梦想中的盛大婚礼，

[aɪl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət] [ɔːl] [ən'les] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

I'll	**promise**	**never**	**to**	**marry**	**at**	**all**	**unless**	**you**	**approve**	**of**	**the**	**man**	**,**
患病的	承诺	绝不	到	结婚	在	全部	除非	你	批准	的	这	男人	,

我保证，除非你认可那个男人，否则我绝不会结婚。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] .

and	**I**	**may**	**make**	**a**	**better**	**marriage**	**than**	**you**	**dream**	**of**	**.**
和	我	可能	制作	一个	更好的	婚姻	比	你	梦	的	.

我或许能缔造比你梦想中更美好的婚姻。

[soʊ][dʒʌst][let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] ,

So	**just**	**let**	**us**	**be**	**happy**	**and**	**natural**	**and**	**live**	**within**	**our**	**means**	**,**
所以	只是	让	我们	是	快乐的	和	自然的	和	居住	之内	我们的	方法	,

所以，就让我们快乐自然地生活，量入为出吧。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	**and**	**she**	**took**	**her**	**sobbing**	**mother**	**in**	**her**	**arms**	**.**
"	和	她	采取	她	啜泣	母亲	在	她	武器	.

她将哭泣的母亲抱在怀里。

['eθəl] ['hɑːlɪstərz] ['sekənd]

Ethel	**Hollister's**	**Second**
埃塞尔	霍利斯特	第二

埃塞尔·霍利斯特的第二部

['sʌmər] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl]

Summer	**as**	**a**	**Camp**	**Fire**	**Girl**
夏天	作为	一个	营	火	女孩

夏日营火女孩

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['ɛθəlz] [plænz]

ETHEL'S	**PLANS**
埃塞尔的	计划

埃塞尔的计划

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['eθəl] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

The	morning	after	Ethel	had	declared	herself	her	mother	came	up	to	her
这	早晨	后	埃塞尔	有	声明	她自己	她	母亲	来了	向上	到	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

埃塞尔宣布自己是她母亲的第二天早上，她母亲来到了她的房间。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [hæd; həd] [nɑːt] [slept] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red]

She	could	see	that	Mrs	.	Hollister	had	not	slept	and	her	eyes	were	red
她	可以	看	那	太太	.	霍利斯特	有	不是	睡着了	和	她	眼睛	是	红色的

[frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] .

from	weeping	.
从	哭泣	.

她看得出霍利斯特太太没睡，眼睛哭得通红。

['eθəl] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :

Ethel	kissed	her	,	saying	:
埃塞尔	亲吻	她	,	说	:

埃塞尔吻了她，说道：

“ ['mæmə] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] . [aɪ] [dəunt]

“	Mamma	,	we	are	going	to	be	very	happy	together	—	you	and	I	.	I	don't
“	妈妈	,	我们	是	去	到	是	非常	快乐的	一起	—	你	和	我	.	我	不

[wɑːnt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ,

want	to	disappoint	you	,
想	到	辜负	你	,

“妈妈，我们以后会很幸福的——你和我。我不想让你失望。”

[dɪr] , [nɔːr] [wʊd] [aɪ] [duː] [soʊ] ['wɪlɪŋli] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['sɪmpli] [kæn; kən] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [aɪv] [bɪn]

dear	,	nor	would	I	do	so	willingly	;	but	I	simply	can	not	live	as	I've	been
亲爱的	,	也不	会	我	做	所以	心甘情愿	;	但	我	简单地	能	不是	居住	作为	我已经	到过

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

亲爱的，我也不愿意这样做；但我实在无法再像以前那样生活下去了。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] .

Sit	down	and	let	us	talk	.
坐	向下	和	让	我们	讲话	.

请坐下，我们谈谈。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ʌv; əv] [ænt] ['suːzn] , — [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [self] -

”	Then	she	told	of	Aunt	Susan	,	—	of	her	kindness	,	unselfishness	and	self	-
”	然后	她	讲述	的	阿姨	苏珊	,	—	的	她	仁慈	,	无私	和	自己	-

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

然后她讲述了苏珊阿姨的事迹——她的善良、无私和自我牺牲。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ʌv; əv] ['mæti] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l]

She	told	of	Mattie	and	how	they	had	helped	her	,	and	of	her	Uncle
她	讲述	的	马蒂	和	如何	他们	有	帮助	她	,	和	的	她	叔叔

[dʒɑːn] ;

John	;
约翰	;

她讲述了马蒂以及他们如何帮助她，还有她的叔叔约翰；

[ʌv; əv] ['pæti] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [sændz] ; [ænd; ənd] ['læstli] [ʌv; əv] [keit] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

of	Patty	and	Judge	Sands	;	and	lastly	of	Kate	and	what	a	wonderful
的	帕蒂	和	法官	桑兹	;	和	最后	的	凯特	和	什么	一个	精彩的

['kærəktər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .

character	she	was	.
特点	她	曾是	.

帕蒂和桑兹法官；最后是凯特，她真是个很棒的人。

“ [weɪt] , [dɪr] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [maɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] [gaʊn] , ” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [slɪpt]

“	Wait	,	dear	,	I	want	to	show	you	my	ceremonial	gown	,	”	and	she	quickly	slipped
“	等待	,	亲爱的	,	我	想	到	展示	你	我的	仪式	袍	,	”	和	她	迅速地	滑倒了

[ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] .

it	on	.
它	在	.

“等等，亲爱的，我想给你看看我的礼服，”说着，她迅速地穿上了礼服。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [her] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ʌn'baʊnd] , ['hævɪŋ] [slept] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ,

The	girl's	hair	was	still	hanging	unbound	,	having	slept	in	it	that	way	,
这	女孩们	头发	曾是	仍然	绞刑	无界	,	拥有	睡着了	在	它	那	方式	,

女孩的头发仍然披散着，显然是睡前就一直这样。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hʊkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:r; hər] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [bænd] .

and	she	hooked	about	it	her	coronation	band	.
和	她	钩子	关于	它	她	加冕礼	乐队	.

她迷上了她的加冕乐队。

[sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] :

Said	her	mother	:
说	她	母亲	:

她母亲说：

“ [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] .

“	Well	,	I	must	say	it	is	becoming	.
“	出色地	,	我	必须	说	它	是	成为	.

“嗯，我得说它正在变得越来越……”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌpəukə'hɔntəs] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪn] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] !

What	a	Pocahontas	you	would	make	in	private	theatricals	!
什么	一个	宝嘉康蒂	你	会	制作	在	私人的	戏剧	!

你演私人剧团的宝嘉康蒂一定很棒！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [mə'tɜ:rn(ə)l] [praɪd] .

”	she	exclaimed	with	maternal	pride	.
”	她	惊呼	和	母体	自豪	.

她带着母亲的骄傲惊呼道。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [θi'ætrɪklz] ?

“	But	then	,	why	should	I	speak	of	theatricals	?
“	但	然后	,	为什么	应该	我	说话	的	戏剧	?

“但是，我为什么要谈论戏剧呢？”

[ju:v] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

You've	given	up	all	such	things	.	”
你已经	给定	向上	全部	这样的	事物	.	”

你已经放弃了所有这些东西。

“ [waɪ] , ['mæmə] , ” [læft] ['eθəl] , “ [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

“	Why	,	Mamma	,	”	laughed	Ethel	,	“	I'm	not	going	into	a	convent	.
“	为什么	,	妈妈	,	”	笑了	埃塞尔	,	“	我是	不是	去	进入	一个	修道院	.

“妈妈，”埃塞尔笑着说，“我才不要去修道院呢。”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌn'riːəl][pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] . ”

I	have	given	up	nothing	but	the	unreal	part	of	life	.	”
我	有	给定	向上	没有什么	但	这	虚幻	部分	的	生活	.	”

我放弃的只是生活中虚幻的部分。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [tel] ['evriwʌn] [haʊ] [pʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

“	I	suppose	you'll	tell	everyone	how	poor	we	are	,
”	我	认为	你会	告诉	每个人	如何	贫穷的	我们	是	,

我想你会到处宣扬我们有多穷吧

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] .

and	how	I	have	put	you	forward	under	false	colors	.
和	如何	我	有	放	你	向前	在下面	错误的	颜色	.

以及我是如何以虚假的名义把你推到台前的。

[ðen] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] . ”

Then	people	will	despise	me	.	”
然后	人们	将要	鄙视	我	.	”

那样的话，人们就会鄙视我。

“ [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	No	,	Mamma	,	I	shall	not	do	a	thing	to	put	you	in	any	awkward	position	.
”	不	,	妈妈	,	我	将	不是	做	一个	事物	到	放	你	在	任何	尴尬的	位置	.

“不，妈妈，我不会做任何让您难堪的事。”

[kiːp] [ɑːn] .

Keep	on	.
保持	在	.

继续。

[gɪv] [jʊr; jər] [tiːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , — ['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['ekstrə] [meɪdz] .

Give	your	teas	for	me	if	you	wish	,	—	even	have	the	two	extra	maids	.
给	你的	茶	为了	我	如果	你	希望	,	—	甚至	有	这	二	额外的	女佣	.

如果你愿意，可以替我泡茶，——甚至可以多带两个女仆。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrz] ['grænd'mɑːmə]

It	costs	very	little	and	we	have	a	social	time	;	it	cheers	Grandmamma
它	成本	非常	小的	和	我们	有	一个	社会的	时间	;	它	干杯	奶奶

花费很少，我们还能享受社交时光；这让奶奶很开心。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

and	there's	no	need	to	stop	them	.
和	有	不	需要	到	停止	他们	.

没有必要阻止他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] :

But	this	is	what	I	shall	not	do	:
但	这	是	什么	我	将	不是	做	:

但我绝不会这样做：

[fɜːrst][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['hɑːrvi] ['bɪgəˌloʊ] [ðæt] [ænt] ['suːzn] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [bʌt; bət] [ðæt]

First	I	shall	tell	Harvey	Bigelow	that	Aunt	Susan	was	once	a	millionaire	but	that
第一的	我	将	告诉	哈维	比格罗	那	阿姨	苏珊	曾是	一次	一个	百万富翁	但	那

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] .

she	lost	all	of	her	money	.
她	丢失的	全部	的	她	钱	.

首先我要告诉哈维·比格罗，苏珊阿姨曾经是百万富翁，但她把所有的钱都赔光了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə]['ækrən] , — [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃæritiz] ,

I	shall	tell	of	her	wonderful	gifts	to	Akron	,	—	of	her	charities	,
我	将	告诉	的	她	精彩的	礼物	到	阿克伦	,	—	的	她	慈善机构	,

我将讲述她对阿克伦的慷慨馈赠——她的慈善事业，

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [noʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	how	well	she	is	beloved	,	but	that	I	shall	inherit	no	money	from	her	.
和	如何	出色地	她	是	心爱	,	但	那	我	将	继承	不	钱	从	她	.

她深受爱戴，但我却无法从她那里继承任何遗产。

['hɑːrvi] [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ʃiːl] [spred] [ðə; ði] [nuːz] .

Harvey	will	tell	his	mother	and	she'll	spread	the	news	.
哈维	将要	告诉	他的	母亲	和	壳	传播	这	消息	.

哈维会告诉他妈妈，然后她会把消息传出去。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ker] ['eni] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][juː 'es]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ðem; ðəm][goʊ] ;

If	people	care	any	the	less	for	us	after	hearing	it	,	let	them	go	;
如果	人们	关心	任何	这	较少的	为了	我们	后	听力	它	,	让	他们	去	;

如果人们听了之后对我们不再关心，那就让他们走吧；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['pɑːˌpɑːz] ['sæləri] [ɪz] ,

but	I	don't	propose	to	tell	what	Papa's	salary	is	,
但	我	不	提出	到	告诉	什么	爸爸的	薪水	是	,

但我并不打算透露爸爸的薪水是多少。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] — [pʊr] [dɪr] — [sɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

or	that	you	—	poor	dear	—	sit	until	morning	sewing	for	me	,
或者	那	你	—	贫穷的	亲爱的	—	坐	直到	早晨	缝纫	为了	我	,

或者让你——可怜的你——一直坐到天亮为我缝衣服，

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eni] [lɔːŋgər] .

—	a	thing	that	I'm	not	going	to	allow	you	to	do	any	longer	.
—	一个	事物	那	我是	不是	去	到	允许	你	到	做	任何	更长	.

——我绝不会再允许你这样做了。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ə'tendɪŋ] ['mædəmz] .

“	Then	I	shall	give	up	attending	Madam's	.
”	然后	我	将	给	向上	参加	夫人的	.

“那我就不再去夫人那里了。”

[jes] , [dəunt][stɑːrt] .

Yes	,	don't	start	.
是的	,	不	开始	.

是的，别开始。

['evri] [bɪl] ['pɑːpə] [peɪz] [ɪz][ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] , [aɪ] [noʊ] .

Every	bill	Papa	pays	is	a	nail	in	his	coffin	,	I	know	.
每一个	账单	爸爸	支付	是	一个	指甲	在	他的	棺材	,	我	知道	.

我知道，爸爸支付的每一笔账单都如同钉上他的棺材钉。

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['bɑːrnɑːrd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Tomorrow	I	shall	go	to	Barnard	and	try	to	pass	an	examination	,
明天	我	将	去	到	巴纳德	和	尝试	到	经过	一个	考试	,

明天我将去巴纳德学院参加考试。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['kwɔːrtər] [wʌt] ['mædəm] ['tʃɑːrdʒɪz] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]['sɑːlɪd]

and	for	one	quarter	what	Madam	charges	I	can	get	a	sound	and	solid
和	为了	一	四分之一	什么	女士	收费	我	能	得到	一个	声音	和	坚硬的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

我只需支付夫人收费的四分之一，就能接受扎实良好的教育。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['pɑːpə][tuː; tə][daɪ][aɪ][kæn; kən] [liːv] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tiːtʃɚz] [dɪ'ploʊmə] ['noʊɪŋ]

and	were	Papa	to	die	I	can	leave	with	my	teacher's	diploma	knowing
和	是	爸爸	到	死	我	能	离开	和	我的	老师的	文凭	会心

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

something	that	will	be	of	use	to	me	.
某物	那	将要	是	的	使用	到	我	.

如果爸爸去世了，我可以带着我的教师资格证离开，并且掌握一些对我有用的东西。

[aɪ][kʊd; kəd] [help] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] .

I	could	help	support	you	and	Grandmamma	.
我	可以	帮助	支持	你	和	奶奶	.

我可以帮助你和奶奶。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɜːr; wər][aɪ] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self]['æftər] ['liːvɪŋ] ['mædəmz] .

What	could	I	do	were	I	forced	to	support	myself	after	leaving	Madam's	.
什么	可以	我	做	是	我	强制	到	支持	我	后	离开	夫人的	.

离开夫人府后，如果我被迫自谋生路，我能怎么办?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər]['gɝːlz] [rɪ'siːv] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['ɜːrθli] [ə'kaʊnt] [ən'les] [fɔːr; fər]

an	education	such	as	her	girls	receive	is	of	no	earthly	account	unless	for
一个	教育	这样的	作为	她	女孩们	收到	是	的	不	尘世的	帐户	除非	为了

['mjuːzɪk][ɔːr] [sʌtʃ] [ə'kʌmplɪʃmənts] ;

music	or	such	accomplishments	;
音乐	或者	这样的	成就	;

她的女儿们所接受的教育，除非是为了音乐或其他方面的成就，否则在世俗意义上毫无意义;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [frʌm; frəm]['bɑːrnɑːrd][aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [gʊd] ['mʌni] .

but	with	a	degree	from	Barnard	I	can	earn	good	money	.
但	和	一个	程度	从	巴纳德	我	能	赚	好的	钱	.

但是，凭借巴纳德学院的学位，我可以赚到不错的收入。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

I	am	so	glad	that	I	am	young	and	that	I	shall	have	a	chance	.
我	是	所以	高兴的	那	我	是	年轻的	和	那	我	将	有	一个	机会	.

我很高兴自己还年轻，还有机会。

[juːl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mæmə] , — [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst]

You'll	be	proud	of	me	,	Mamma	,	—	just	wait	and	see	,	”	and	she	kissed
你会	是	自豪的	的	我	,	妈妈	,	—	只是	等待	和	看	,	”	和	她	亲吻

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'fekʃənətli] .

her	mother	affectionately	.
她	母亲	亲切地	.

“妈妈，你会为我感到骄傲的，等着瞧吧。”说完，她深情地亲吻了母亲。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

They	went	down	to	breakfast	.
他们	去	向下	到	早餐	.

他们下楼吃早餐了。

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɑːlɪstɚ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [plænz] .

Archibald	Hollister	listened	to	his	daughter's	plans	.
阿奇博尔德	霍利斯特	听着	到	他的	女儿的	计划	.

阿奇博尔德·霍利斯特听着女儿的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	proud	of	her	and	his	face	showed	it	.
他	曾是	自豪的	的	她	和	他的	脸	显示	它	.

他为她感到骄傲，脸上露出了笑容。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['pɑːpə] , ” [kən'tɪnjuːd] ['eθəl] , “ ['evri] ['peni] [ɪz] [spent] [ɑːn][ˌem 'iː] .

“	You	see	,	Papa	,	”	continued	Ethel	,	“	every	penny	is	spent	on	me	.
”	你	看	,	爸爸	,	”	持续	埃塞尔	,	“	每一个	一分钱	是	花费	在	我	.

“你看，爸爸，”埃塞尔继续说道，“每一分钱都花在我身上。”

[duː][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæmə] ['evər][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər] ?

Do	you	and	Mamma	ever	go	to	a	theatre	?
做	你	和	妈妈	曾经	去	到	一个	剧院	?

你和妈妈会去剧院吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[duː][juː; jʊ]['evər] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] ?

Do	you	ever	take	a	drive	?
做	你	曾经	拿	一个	驾驶	?

你平时开车兜风吗?

['nevər] , — [waɪ] ?

Never	,	—	why	?
绝不	,	—	为什么	?

绝不，——为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] .

Because	you	can't	spare	the	money	.
因为	你	不能	空闲的	这	钱	.

因为你没钱花。

[naʊ] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ænd; ənd]

Now	at	least	we	shall	be	able	to	go	to	the	moving	picture	shows	and
现在	在	至少	我们	将	是	有能力的	到	去	到	这	移动	图片	演出	和

[teɪk] ['grænd'mɑːmə] .

take	Grandmamma	.
拿	奶奶	.

现在至少我们可以带奶奶去看电影了。

[aɪ][bet] [juːd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['grænd'mɑːmə] ?

I	bet	you'd	enjoy	it	,	wouldn't	you	,	Grandmamma	?
我	赌注	你会	享受	它	,	不会	你	,	奶奶	?

我敢肯定您会喜欢的，对吧，奶奶?

[ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [goʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

And	,	do	you	know	,	the	best	people	go	,	and	a	quarter	is	the	highest
和	,	做	你	知道	,	这	最好的	人们	去	,	和	一个	四分之一	是	这	最高

[praɪst] [siːt] .

priced	seat	.
定价	座位	.

你知道吗，最优秀的人都会去，而最贵的座位要25美分。

” [ðə; ði][gɜːrl] [tʃæt] [ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði]['poʊstmən] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][meɪl] .

”	The	girl	chatted	on	until	the	postman	delivered	the	mail	.
”	这	女孩	聊天	在	直到	这	邮差	发表	这	邮件	.

“女孩一直聊天，直到邮递员送来邮件。”

“ [oʊ] ! [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [keɪt] .

“	Oh	!	a	letter	from	Kate	.
”	哦	!	一个	信	从	凯特	.

“哦！是凯特的来信。”

[lets] [siː] [wʌt] [nuːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
Let's see what news she has written ,
我们来吧 看 什么 消息 她 有 书面 ,

让我们看看她写了些什么新闻。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .
" and she gave a gasp as she read the first page .
" 和 她 给予 一个 喘气 作为 她 读 这 第一的 页 .

她读到第一页时倒吸了一口气。

" [pʊr] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] [daɪd] ['sætərdeɪ] [frʌm; frəm] [nuː'moʊniə] .
" Poor Mrs . Casey died Saturday from pneumonia .
" 贫穷的 太太 . 凯西 死亡 周六 从 肺炎 .

"可怜的凯西太太周六因肺炎去世了。"

['nɔːrə][ɪz] ['hɑːrtbroʊkən] , [ænd; ənd] [pʊr] [pæt] ['keɪsi] [ækts][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [weɪ]
Nora is heartbroken , and poor Pat Casey acts as though he knew not which way
诺拉 是 肠断 , 和 贫穷的 拍 凯西 行为 作为 尽管 他 知道 不是 哪个 方式
[tuː; tə][tɜːrn] .
to turn .
到 转动 .

诺拉伤心欲绝，可怜的帕特·凯西装作不知所措。

['nɔːrə] [lʊks] ['riːəli] [rɪ'faɪnd] [ɪn] [blæk] , — ['ɔːlmoʊst] ['hænsəm] .
Nora looks really refined in black , — almost handsome .
诺拉 看起来 真的 精制 在 黑色的 , — 几乎 英俊的 .

诺拉穿黑色衣服显得非常优雅，——几乎可以说是英俊。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf]
She loved Mrs . Casey , who in spite of her peculiarities was a good wife
她 喜爱 太太 . 凯西 , WHO 在 尽管如此 的 她 特殊性 曾是 一个 好的 妻子
[ænd; ənd] ['mʌðər] .
and mother .
和 母亲 .

她很爱凯西太太，尽管凯西太太有些古怪，但她是一位好妻子、好母亲。

['leɪtər] : ['mɪstər] . ['keɪsi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['nɔːrə] [ə'weɪ] .
Later : Mr . Casey wishes to take Nora away .
之后 : 先生 . 凯西 愿望 到 拿 诺拉 离开 .

后来：凯西先生想把诺拉带走。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [nuː] [jɔːk] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
He suggested New York , so you may see her , etc .
他 建议 新的 约克 , 所以 你 可能 看 她 , ETC .

他建议去纽约，这样你或许能见到她，等等。

" [ðen] ['eθəl] [dɪ'skraɪbd] [həu'nɔːrə] .
" Then Ethel described Honora .
" 然后 埃塞尔 描述 霍诺拉 .

然后埃塞尔描述了霍诺拉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [laɪk] [ðæt] [gɜːrl] .
" It is strange but I can never like that girl .
" 它 是 奇怪的 但 我 能 绝不 喜欢 那 女孩 .

"这很奇怪，但我永远也无法喜欢那个女孩。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæts] [ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
There's something about her that's antagonistic to me ,
有 某物 关于 她 那就是 敌对的 到 我 ,

她身上有种让我反感的东西。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt]

and	yet	when	she	comes	here	I	must	be	polite	and	ask	her	to	visit
和	然而	什么时候	她	来	这里	我	必须	是	有礼貌的	和	问	她	到	访问

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

但是当她来到这里时，我必须礼貌地邀请她来拜访我。”

“ [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiːl] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] ['kwɪkli] ,

“	If	she's	in	mourning	she'll	not	expect	to	meet	people	,	”	said	Mrs	.	Hollister	quickly	,
“	如果	她是	在	丧	壳	不是	预计	到	见面	人们	,	”	说	太太	.	霍利斯特	迅速地	,

“如果她正处于丧期，她就不会希望见到人，”霍利斯特太太赶紧说道。

“ [nɔːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['eni] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [θæŋk] ['hevəns] . ”

“	nor	to	go	to	any	places	of	amusement	,	thank	heavens	.	”
“	也不	到	去	到	任何	地方	的	娱乐	,	感谢	天	.	”

“谢天谢地，也没去任何娱乐场所。”

“ [oʊ] , [ʃiːz] ['veri] ['dʒenərəs] .

“	Oh	,	she's	very	generous	.
“	哦	,	她是	非常	慷慨的	.

“哦，她非常慷慨。”

['prɑːbəbli] [ʃiːd] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] , ['mæmə] .

Probably	she'd	invite	us	,	Mamma	.
大概	棚	邀请	我们	,	妈妈	.

妈妈，她大概会邀请我们吧。

[wel] , [pʊr] ['nɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Well	,	poor	Nora	,	she	loved	her	mother	.
出色地	,	贫穷的	诺拉	,	她	喜爱	她	母亲	.

可怜的诺拉，她很爱她的母亲。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I'm	sorry	for	her	.
我是	对不起	为了	她	.

我为她感到难过。

” ['tʃæptər] [iː]

”	CHAPTER	II
”	章	二

第二章

['eθəl] ['entərz] ['kɑːlɪdʒ]

ETHEL	ENTERS	COLLEGE
埃塞尔	进入	大学

埃塞尔进入大学

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['eθəl] ['hɑːlɪstɚ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə]['bɑːrnɑːrd][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər]

The	next	morning	Ethel	Hollister	walked	up	to	Barnard	and	put	in	her
这	下一个	早晨	埃塞尔	霍利斯特	步行	向上	到	巴纳德	和	放	在	她

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .

application	for	admittance	.
应用	为了	准入	.

第二天早上，埃塞尔·霍利斯特走到巴纳德学院，递交了入学申请。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [feɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]

The	following	week	upon	her	first	examination	she	failed	,	but	she	entered	the
这	下列的	星期	之上	她	第一的	考试	她	失败的	,	但	她	进入	这

[klæs] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

class	with	conditions	.
班级	和	状况	.

接下来的一周，她在第一次考试中不及格，但她入学时是有条件的。

[ðə; ði][gɜːrl] ['stʌdid] [hɑːrd][ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [gʊd] .

The	girl	studied	hard	and	soon	made	good	.
这	女孩	研究	难的	和	很快	制成	好的	.

这个女孩学习很努力，很快就取得了成功。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] .

She	liked	the	girls	of	her	class	.
她	喜欢	这	女孩们	的	她	班级	.

她喜欢班上的女生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] , [æθ'letɪk] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

They	were	intelligent	,	athletic	,	and	agreeable	.
他们	是	聪明的	,	运动	,	和	同意	.

他们聪明、运动能力强、性格随和。

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][lɑː] ['ruːz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] — [ɪn] [fækt] ,

Her	former	friends	and	companions	from	La	Rue's	declared	that	of	late	—	in	fact	,
她	以前的	朋友们	和	同伴	从	拉	rue's	声明	那	的	晚的	—	在	事实	,

她以前在拉鲁酒吧的朋友和同事们宣称，最近——事实上，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl] — ['eθəl] ['hɑːlɪstɚ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [fædz] .

since	she	had	become	a	Camp	Fire	Girl	—	Ethel	Hollister	had	developed	fads	.
自从	她	有	变得	一个	营	火	女孩	—	埃塞尔	霍利斯特	有	发达	时尚潮流	.

自从成为“营火女孩”以来，埃塞尔·霍利斯特就养成了各种时尚习惯。

[ðɪs] ['bɑːrnɑːrd][wʌz; wəz][wʌn] .

This	Barnard	was	one	.
这	巴纳德	曾是	一	.

这位巴纳德就是其中之一。

[bʌt; bət][æz; əz] ['eθəl] [kept] [ɑːn] ['stedəli] [prəg'resɪŋ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

But	as	Ethel	kept	on	steadily	progressing	in	college	,
但	作为	埃塞尔	保留	在	稳步	进展	在	大学	,

但随着埃塞尔在大学里稳步前进，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [jʌŋ] — [nɑːt] [jet] [ˌsev(ə)n'tiːn] — ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	she	was	so	very	young	—	not	yet	seventeen	—	people	began	to	consider	her	a	girl	of	great	ability	and	intelligence	.
和	她	曾是	所以	非常	年轻的	—	不是	然而	十七	—	人们	开始	到	考虑	她	一个	女孩	的	伟大的	能力	和	智力	.

她当时年纪还很小——还不到十七岁——人们开始认为她是一位非常有能力和聪明的女孩。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪzd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [siːmd] [les] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['mʌni] ['mætərz] .

Mrs	.	Hollister	grew	to	be	proud	of	hearing	her	praised	on	every	side	and	Archibald	seemed	less	worried	over	money	matters	.
太太	.	霍利斯特	生长	到	是	自豪的	的	听力	她	赞扬	在	每一个	边	和	阿奇博尔德	似乎	较少的	担心	超过	钱	事情	.

霍利斯特太太听到各方面都称赞她，感到非常自豪，而阿奇博尔德似乎也不再那么担心钱的问题了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

She	was	rather	glad	that	things	had	changed	.
她	曾是	相当	高兴的	那	事物	有	已更改	.

她很高兴事情发生了改变。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm][noʊ] [les] .

Perhaps	it	was	all	for	the	best	,	and	people	would	respect	them	no	less	.
也许	它	曾是	全部	为了	这	最好的	,	和	人们	会	尊重	他们	不	较少的	.

或许这一切都是最好的安排，人们对他们的尊重也不会减少。

['grænmʌðər] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

Grandmother	never	wearied	of	hearing	her	grandchild	tell	of	her	visit	.
祖母	绝不	疲惫	的	听力	她	孙子	告诉	的	她	访问	.

祖母永远不会厌倦听孙子讲述她来访的故事。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ʃiːd] [seɪ] ,

“	And	to	think	,	”	she'd	say	,
”	和	到	思考	,	”	棚	说	,

“想想看，”她会说，

“ [ðæt] ['suːzn] [hæz; həz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [telz] [ʌv; əv][ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [saɪn]

“	that	Susan	has	had	all	the	trouble	she	tells	of	and	has	made	no	sign
”	那	苏珊	有	有	全部	这	麻烦	她	讲述	的	和	有	制成	不	符号

.

:
.

“苏珊遇到了她所描述的所有麻烦，但她没有发出任何信号。”

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] .

How	gladly	would	I	have	helped	her	.
如何	乐意	会	我	有	帮助	她	.

我多么乐意帮助她啊！

[stɪl] , [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [haʊs] .

Still	,	had	I	done	so	we	would	have	had	no	house	.
仍然	,	有	我	完毕	所以	我们	会	有	有	不	房子	.

但是，如果我那样做了，我们就不会有房子了。

[wel] , [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [wɒts] [best] .

Well	,	the	Lord	knows	what's	best	.
出色地	,	这	主	知道	是什么	最好的	.

上帝知道什么才是最好的。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] .

We	could	only	have	offered	her	a	home	.
我们	可以	仅有的	有	提供	她	一个	家	.

我们只能给她提供一个家。

[aɪm][glæd][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['edʒukeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

I'm	glad	the	Insane	Asylum	was	endowed	and	the	boys	educated	before	the
我是	高兴的	这	疯狂的	庇护所	曾是	捐赠	和	这	男孩们	受过教育	前	这

[kræʃ] [keɪm] .

crash	came	.
碰撞	来了	.

我很高兴精神病院在经济危机爆发前获得了资助，孩子们也接受了教育。

” ['nɔːrə][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

”	Nora	did	not	visit	New	York	in	the	winter	.
”	诺拉	做过	不是	访问	新的	约克	在	这	冬天	.

“诺拉冬天没有去过纽约。”

[ʃiː; ʃi] [went] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She	went	South	with	her	father	.
她	去	南	和	她	父亲	.

她和父亲一起去了南方。

[ðə; ði]['gɜːlz] — [keit] [ænd; ənd] ['eθəl] — [ˌkɔris'pɔndid] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] ['eθəl] [hɜːrd] [ɔːl][ʌv; əv]

The	girls	—	Kate	and	Ethel	—	corresponded	,	and	in	that	way	Ethel	heard	all	of
这	女孩们	—	凯特	和	埃塞尔	—	对应	,	和	在	那	方式	埃塞尔	听到	全部	的

[ðə; ði] [nuːz] .

the	news	.
这	消息	.

凯特和埃塞尔这两个女孩一直保持通信，埃塞尔就是这样听到了所有的新闻。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] ['pæti] [ænd; ənd] [keit] [ɑːn] [lɔːŋ] ['moʊtər] [trɪps] .

The	**Judge**	**came**	**often**	**and**	**took**	**Patty**	**and**	**Kate**	**on**	**long**	**motor**	**trips**	**.**
这	法官	来了	经常	和	采取	帕蒂	和	凯特	在	长的	发动机	旅行	.

法官经常来，还带着帕蒂和凯特进行长途汽车旅行。

['mæti] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['naɪsli] .

Mattie	**was**	**doing**	**nicely**	**.**
马蒂	曾是	正在做	很好	.

马蒂一切都好。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

She	**was**	**employed**	**in**	**a**	**Woman's**	**Exchange**	**where**	**she**	**received**	**twelve**	**dollars**	**a**
她	曾是	受雇	在	一个	女性的	交换	在哪里	她	已收到	十二	美元	一个

[wiːk] [ænd; ənd] [tɔːt] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] .

week	**and**	**taught**	**cooking**	**and**	**sewing**	**.**
星期	和	教授	烹饪	和	缝纫	.

她在一家妇女交流中心工作，每周挣十二美元，教人烹饪和缝纫。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] ['deɪli] .

Mollie	**was**	**improving**	**daily**	**.**
莫莉	曾是	改善	日常的	.

莫莉的病情每天都在好转。

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [sændz] .

Mr	**.**	**Hastings**	**had**	**a**	**fine**	**position**	**with**	**Judge**	**Sands**	**.**
先生	.	黑斯廷斯	有	一个	美好的	位置	和	法官	桑兹	.

黑斯廷斯先生在桑兹法官手下担任要职。

[həu'nɔːrə][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][æz; əz]['juːʒuəl] .

Honora	**was**	**away**	**,**	**but**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**girls**	**were**	**as**	**usual**	**.**
霍诺拉	曾是	离开	,	但	这	休息	的	这	女孩们	是	作为	通常	.

霍诺拉不在，但其他女孩都和往常一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

篝火女孩郊游；(Campfire Girls' Outing; Or,)

[ðə; ði][kæmp][fairz][met] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [mɪst] ['eθəl] ,
The **Camp** **Fires** **met** **weekly** **and** **everyone** **missed** **Ethel** **,**
这 营 火灾 遇见 每周 和 每个人 错过 埃塞尔 ,

营火会每周聚会，每个人都很想念埃塞尔。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [mɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][dɪd] [ænt] ['suːzn] .
but **no** **one** **missed** **her** **as** **did** **Aunt** **Susan** **.**
但 不 一 错过 她 作为 做过 阿姨 苏珊 .

但是，没有人比苏珊阿姨更想念她。

“ [waɪ] , ” [roʊt] [keit] , “ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
“ **Why** **,** **”** **wrote** **Kate** **,** **“** **she** **says** **the** **light** **has** **gone** **out** **of** **her** **life** **,**
“ 为什么 , ” 写道 凯特 , “ 她 说道 这 光 有 已消失 出去 的 她 生活 ,

“为什么？”凯特写道，“她说她生命中的光芒已经熄灭了。”

[ænd; ənd][tɑːm] [rəumz] [ə'raʊnd] [dɪs'kɑːnsələt] .
and **Tom** **roams** **around** **disconsolate** **.**
和 汤姆 漫游 大约 沮丧的 .

汤姆垂头丧气地四处游荡。

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dresɪz] .
But **,** **”** **she** **added** **,** **“** **you** **should** **see** **the** **up** **-** **to** **-** **date** **way** **in** **which** **he** **dresses** **.**
但 , ” 她 额外 , “ 你 应该 看 这 向上 - 到 - 日期 方式 在 哪个 他 连衣裙 .

“但是，”她补充道，“你应该看看他时髦的着装方式。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
He **is** **the** **pink** **of** **fashion** **,** **I** **tell** **you** **.**
他 是 这 粉色的 的 时尚 , 我 告诉 你 .

我跟你说，他简直就是时尚界的粉色偶像。

” ['eθəl] [læft] , [ænd; ənd] [waɪl] ['riːdɪŋ] [wʊd] [stɑːp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
” **Ethel** **laughed** **,** **and** **while** **reading** **would** **stop** **every** **now** **and** **then** **to** **explain** **.**
” 埃塞尔 笑了 , 和 尽管 阅读 会 停止 每一个 现在 和 然后 到 解释 .

埃塞尔笑了，一边看书一边时不时停下来解释。

[ðen] ['eθəl] ['ænsər] :
Then **Ethel** **answered** **:**
然后 埃塞尔 回答 :

然后埃塞尔回答说：

“ [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd] [mɪs] [wɛstkɑːts] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə]
“ **I** **have** **joined** **Miss** **Westcott's** **Camp** **Fire** **Girls** **,** **and** **if** **you** **believe** **it** **,** **Mamma**
“ 我 有 加入 错过 韦斯科特 营 火 女孩们 , 和 如果 你 相信 它 , 妈妈
[goʊz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
goes **with** **me** **.**
去 和 我 .

“我加入了韦斯科特小姐的营火女孩组织，而且，如果你相信的话，妈妈也和我一起去了。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ,
She **doesn't** **like** **it** **,** **but** **she's** **a** **great** **help** **to** **me** **and** **to** **the** **girls** **,**
她 不 喜欢 它 , 但 她是 一个 伟大的 帮助 到 我 和 到 这 女孩们 ,

她不喜欢这样，但她对我和女孩们帮助很大。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .
for **she** **teaches** **them** **so** **much** **.**
为了 她 教导 他们 所以 很多 .

因为她教了他们很多东西。

[ʃiːz] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər]

She's	consistent	and	it	will	take	her	some	time	to	overcome	her
她是	持续的	和	它	将要	拿	她	一些	时间	到	克服	她

['predʒudisiz] .

prejudices	.
偏见	.

她为人始终如一，需要一些时间才能克服自己的偏见。

['næni] ['bɪgəˌloʊ] [bi'lɔŋz] , [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [teɪks] [ˌjuː 'es] [wen] ['mæmə] [kæn; kən][nɑːt][goʊ] .

Nanny	Bigelow	belongs	,	and	Harvey	takes	us	when	Mamma	can	not	go	.
保姆	比格罗	属于	,	和	哈维	需要	我们	什么时候	妈妈	能	不是	去	.

比格罗保姆属于我们，当妈妈不能去的时候，哈维会带我们去。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['hɑːrvi] [siːmz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['medɪs(ə)n] ,

By	the	way	,	Harvey	seems	quite	interested	in	medicine	,
经过	这	方式	,	哈维	似乎	相当	感兴趣的	在	药品	,

对了，哈维似乎对医学很感兴趣。

[ænd; ənd]['æftər]['grædʒueɪtɪŋ][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

and	after	graduating	he	is	going	to	study	it	.
和	后	毕业	他	是	去	到	学习	它	.

毕业后他打算学习这门学科。

[wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] - ['dɑːktər] - ['bɪgəˌloʊ] .

We	call	him	'	Doctor	'	Bigelow	.
我们	称呼	他	-	医生	-	比格罗	.

我们称他为“比格罗博士”。

“ ['dɔːrəθi] [kɪps] [deɪ] ['nɜːrsəri] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

“	Dorothy	Kip's	Day	Nursery	has	proved	a	great	success	.
“	多萝西	基普的	天	苗圃	有	已证实	一个	伟大的	成功	.

“多萝西·基普日托中心取得了巨大的成功。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [flæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz][ɑːr; ər] [swiːt] .

It	is	the	dearest	little	flat	,	and	the	babies	are	sweet	.
它	是	这	亲爱的	小的	平坦的	,	和	这	婴儿	是	甜的	.

这是一间非常可爱的小公寓，宝宝们也很可爱。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][oʊld] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['dɔːrəθi]

Dorothy's	old	woman	is	a	great	help	,	and	I	want	you	to	know	that	Dorothy
多萝西的	老的	女士	是	一个	伟大的	帮助	,	和	我	想	你	到	知道	那	多萝西

[wɜːrks] [hɑːrd] .

works	hard	.
作品	难的	.

多萝西的老太太帮了她很多忙，而且我想让你们知道，多萝西也很努力工作。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [rʌnz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'laʊəns] ,

Why	,	she	almost	runs	the	place	on	contributions	and	her	allowance	,
为什么	,	她	几乎	跑步	这	地方	在	贡献	和	她	津贴	,

为什么？她几乎完全靠捐款和零用钱来维持这个地方的运转。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	the	little	ones	are	just	as	happy	and	comfortable	as	possible	.
和	这	小的	一个	是	只是	作为	快乐的	和	舒服的	作为	可能的	.

孩子们也过得非常开心舒适。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] ,

She	has	books	and	toys	,
她	有	图书	和	玩具	,

她有书和玩具。

[ænd; ənd][wi:; wi]['gɜ:lz] [teɪk] [tɜ:rnz] [ɪn]['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eldər] ['ʧɪldrən] ,

and	we	girls	take	turns	in	going	in	and	reading	to	the	elder	children	,
和	我们	女孩们	拿	转弯	在	去	在	和	阅读	到	这	长老	孩子们	,

我们女生轮流进去给大孩子们读书，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] .

as	well	as	amusing	the	younger	ones	.
作为	出色地	作为	有趣	这	年轻	一个	.

同时也能逗乐年纪小的孩子。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ʧærəti] ,

That	is	a	good	charity	,
那	是	一个	好的	慈善机构	,

那是一个很好的慈善机构。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] ([keɪt] ['noʊtɪst] [ðæt] ['eθəl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][kɔ:l]['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪstɚ] -

and	Grandmother	(	Kate	noticed	that	Ethel	had	begun	to	call	Mrs	.	Hollister	'
和	祖母	(	凯特	注意到	那	埃塞尔	有	开始	到	称呼	太太	.	霍利斯特	-

['mʌðər] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] - ['grænmʌðər] -) [goʊz] ['nɪrli] ['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd]

Mother	'	and	the	old	lady	'	Grandmother	'	)	goes	nearly	every	pleasant	day	and
母亲	-	和	这	老的	女士	-	祖母	-	)	去	几乎	每一个	令人愉快的	天	和

[teɪks] ['flaʊərz] .

takes	flowers	.
需要	花朵	.

祖母（凯特注意到埃塞尔开始称呼霍利斯特太太为“母亲”，称呼老太太为“祖母”）几乎每个天气晴朗的日子都会去，还会带花。

[ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [s'pendz] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

She	generally	spends	the	afternoon	with	them	,
她	一般来说	花费	这	下午	和	他们	,

她通常会和他们一起度过下午时间。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ['dɔ:rəθi] [kɪp] [ɪz] ['emjuleitɪŋ] [dʒeɪn]['ædəmz] .

so	in	a	small	way	Dorothy	Kip	is	emulating	Jane	Adams	.
所以	在	一个	小的	方式	多萝西	基普	是	模拟	简	亚当斯	.

所以从某种程度上来说，多萝西·基普是在模仿简·亚当斯。

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][hɜ:r; hər]['i:kwəl] , — [oʊ] !

Who	knows	but	some	day	she	may	be	her	equal	,	—	Oh	!
WHO	知道	但	一些	天	她	可能	是	她	平等的	,	—	哦	!

谁知道呢，也许有一天她会和她平起平坐——哦！

" [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [sed] :

"	The	second	letter	said	:
"	这	第二	信	说	:

第二封信中写道：

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	I	must	tell	you	something	.
"	我	必须	告诉	你	某物	.

我必须告诉你一件事。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] ['hɑ:rvi] ['bɪgəˌloʊ] [kɔ:ld] .

The	other	evening	Harvey	Bigelow	called	.
这	其他	晚上	哈维	比格罗	称为	.

那天晚上哈维·比格罗打来了电话。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪkt] ['mæti] [nɔ:r]['nɔ:rə] .

You	know	I	never	liked	him	any	more	than	I	liked	Mattie	nor	Nora	.
你	知道	我	绝不	喜欢	他	任何	更多的	比	我	喜欢	马蒂	也不	诺拉	.

你知道我从来都不喜欢他，就像不喜欢马蒂和诺拉一样。

[naʊ] [aɪ] [laɪk] ['mæti]
Now I like Mattie
现在 我 喜欢 马蒂

现在我喜欢马蒂

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['hɑːrvi] .
and I am beginning to like Harvey .
和 我 是 开始 到 喜欢 哈维 .

我开始喜欢哈维了。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [tɔːrdz] ['nɔːrə] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [noʊ] [saɪn] [naʊ] .
I hope I shall change towards Nora , but I see no sign now .
我 希望 我 将 改变 向 诺拉 , 但 我 看 不 符号 现在 .

我希望自己能对诺拉有所改变，但目前看来没有任何迹象表明我会改变。

[wel] , ['hɑːrvi] [bɪ'gæn] . “
Well , Harvey began . “
出色地 , 哈维 开始 . “

“嗯，”哈维开口说道。

- [mɪs] ['eθəl] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
' Miss Ethel , ' he said , ' I've determined to become a physician .
- 错过 埃塞尔 , - 他 说 , - 我已经 决定 到 变得 一个 医生 .

“埃塞尔小姐，”他说，“我决心成为一名医生。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juːv] [hɜːrd] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .
I presume you've heard that , and I'm determined to become a good one , too .
我 怙 你已经 听到 那 , 和 我是 决定 到 变得 一个 好的 一 , 也 .

我想你肯定听说过这件事，我也决心要成为一名优秀的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [bɔɪz] .
You may not know it , but I have always liked boys .
你 可能 不是 知道 它 , 但 我 有 总是 喜欢 男孩们 .

你可能不知道，但我一直都喜欢男生。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪs'laɪk]
I don't say that I dislike
我 不 说 那 我 不喜欢

我并没有说我不喜欢

['gɜːlz] , — [bʌt; bət][aɪ][duː] [laɪk] [bɔɪz] .
girls , — but I do like boys .
女孩们 , — 但 我 做 喜欢 男孩们 .

女孩子，——但我喜欢男孩子。

(['hɑːrvi] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .)
(Harvey is developing a sense of humor .)
(哈维 是 发展 一个 感觉 的 幽默 .)

（哈维正在培养幽默感。）

[wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] — [dʒoʊ]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] — [ðɪs] [læst] ['sʌmər] ,
When I visited my college chum — Joe Atkinson — this last summer ,
什么时候 我 到访 我的 大学 密友 — 乔 阿特金森 — 这 最后的 夏天 ,

去年夏天我去拜访了我的大学好友——乔·阿特金森——

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][tuː; tə][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]
I was surprised to learn that he was the Scout Master to a troop of
我 曾是 惊讶 到 学习 那 他 曾是 这 侦察 掌握 到 一个 部队 的
[eɪt] [bɔɪz] .
eight boys .
八 男孩们 .

得知他竟然是八名男孩组成的童子军小队的队长，我感到非常惊讶。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

He	lives	in	Springfield	,	Illinois	.
他	生活	在	斯普林菲尔德	,	伊利诺伊州	.

他住在伊利诺伊州斯普林菲尔德。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪdz] ,

I	had	a	corking	visit	and	a	fine	time	with	the	kids	,
我	有	一个	软木塞	访问	和	一个	美好的	时间	和	这	孩子们	,

我这次探访非常成功，和孩子们度过了美好的时光。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðərz] . “

two	of	whom	are	his	young	brothers	.	“
二	的	谁	是	他的	年轻的	兄弟	.	“

其中两个是他的弟弟。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['maɪtɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] .

'	Do	you	know	,	I	became	mightily	interested	in	the	movement	.
-	做	你	知道	,	我	成为	非常	感兴趣的	在	这	移动	.

你知道吗，我对这个运动产生了浓厚的兴趣。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	studied	and	watched	it
我	有	研究	和	观看	它

我研究过也看过。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] ['evər] ['stɑːrtɪd] .

and	I	think	it's	the	finest	thing	ever	started	.
和	我	思考	它是	这	最好的	事物	曾经	开始	.

我认为这是有史以来最棒的开端。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [kwaɪt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

I	came	home	quite	enthusiastic
我	来了	家	相当	热情的

我兴致勃勃地回到了家。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [kɪp] [bɔɪz] [ænd; ənd]['ælən][mə'kæləstɚ] , —

and	I	talked	of	it	to	the	two	younger	Kip	boys	and	Alan	McAllister	,	—
和	我	谈话	的	它	到	这	二	年轻	基普	男孩们	和	艾伦	麦卡利斯特	,	—

['greɪsɪz] ['brʌðər] .

Grace's	brother	.
格蕾丝	兄弟	.

我把这件事告诉了基普家的两个小儿子和格蕾丝的哥哥艾伦·麦卡利斯特。

[ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] ,

If	you'll	believe	it	,	before	I	realized	what	I'd	done	,
如果	你会	相信	它	,	前	我	已实现	什么	ID	完毕	,

如果你相信的话，在我意识到自己做了什么之前，

[ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [truːp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

these	boys	had	formed	a	troop	and	began	to	importune	me	to	be	the
这些	男孩们	有	形成	一个	部队	和	开始	到	进口	我	到	是	这

[skaʊt] ['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Scout	Master	of	it	.
侦察	掌握	的	它	.

这些男孩组成了一个童子军小队，并开始恳求我担任他们的童子军领队。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tuː] [kɪps] , [tɑːm] ['wɪldər] (['serə]['dʒʌdsənz]['kʌz(ə)n]) , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [greɪs]

There's	the	two	Kips	,	Tom	Wilder	(	Sara	Judson's	cousin	)	,	a	brother	of	Grace
有	这	二	基普斯	,	汤姆	怀尔德	(	萨拉	贾德森的	表哥	)	,	一个	兄弟	的	优雅

[mə'kæləstɚ] , ['tɑːmi] ['westkət] ,

McAllister	,	Tommy	Westcott	,
麦卡利斯特	,	汤米	韦斯科特	,

还有两个基普，汤姆·怀尔德（萨拉·贾德森的表弟），格蕾丝·麦卡利斯特的兄弟，汤米·韦斯科特，

[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] , [dʒæk]['æt,wɔːtə] ,
and **my** **cousin** **,** **Jack** **Atwater** **,**
和 我的 表哥 , 杰克 阿特沃特 ,

还有我的表弟杰克·阿特沃特

[bɪ'saɪdz] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [saɪd][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [mɪs] ['westkət] ,
besides **two** **other** **boys** **from** **the** **East** **Side** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **Miss** **Westcott** **,**
除了 二 其他 男孩们 从 这 东方 边 是 . M . C . 一个 . 错过 韦斯科特 ,

除了东区基督教青年会的另外两名男孩外，还有韦斯科特小姐

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] , [æskt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,
the **Guardian** **of** **the** **Camp** **Fire** **Girls** **,** **asked** **that** **they** **might** **be** **allowed** **to** **join** **,**
这 监护人 的 这 营 火 女孩们 , 问 那 他们 可能 是 允许 到 加入 ,

女童军领袖请求允许她们加入。

['meɪkɪŋ] [eɪt] [ɪn][ɔːl] . -
making **eight** **in** **all** **.** **'**
制作 八 在 全部 . -

总共八人。

“ [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] : “
“ **I** **caught** **him** **by** **the** **hand** **,** **and** **I** **said** **:** **“**
“ 我 捕捉 他 经过 这 手 , 和 我 说 : “

我抓住他的手，说道：

- ['hɑːrvi] ['bɪgəˌloʊ] , [aɪ] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt][tuː; tə][juː; jʊ] .
' **Harvey** **Bigelow** **,** **I** **take** **off** **my** **hat** **to** **you** **.**
- 哈维 比格罗 , 我 拿 离开 我的 帽子 到 你 .

“哈维·比格罗，我向你脱帽致敬。”

[aɪ]['nevər] [laɪkt] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [ɪn][maɪ][laɪf] . -
I **never** **liked** **you** **so** **well** **in** **my** **life** **.** **'**
我 绝不 喜欢 你 所以 出色地 在 我的 生活 . -

我这辈子从来没有这么喜欢过你。

“ [hiː; hi] [blʌʃt] ['ɔːfli] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] : “
“ **He** **blushed** **awfully** **and** **seemed** **embarrassed** **,** **but** **he** **simply** **said** **:** **“**
“ 他 脸红了 非常 和 似乎 尴尬的 , 但 他 简单地 说 : “

他脸涨得通红，显得很尴尬，但他只是说：

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][laɪf] ?
' **Don't** **you** **think** **it** **about** **time** **that** **I** **became** **in** **earnest** **over** **something** **in** **life** **?**
- 不 你 思考 它 关于 时间 那 我 成为 在 认真 超过 某物 在 生活 ?

你不觉得我该认真对待生活中的某件事了吗?

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][aɪ] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ɔːl] . -
The **opportunity** **presented** **itself** **and** **I** **grasped** **it** **—** **that's** **all** **.** **'**
这 机会 呈现 本身 和 我 抓住 它 — 那就是 全部 . -

机会来了，我抓住了它——仅此而已。

“ [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,
“ **Well** **,** **to** **make** **a** **long** **story** **short** **,**
“ 出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 ,

“总之，长话短说，

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [west] [nekst] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['spendɪŋ]
several **of** **these** **boys** **are** **desirous** **of** **going** **West** **next** **summer** **and** **spending**
一些 的 这些 男孩们 是 渴望 的 去 西方 下一个 夏天 和 开支
[ðer; ðər] [və'keiʃənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [iːst] ,
their **vacations** **instead** **of** **East** **,**
他们的 假期 反而 的 东方 ,

这些男孩中有好几个都想明年夏天去西部度假，而不是去东部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ðə; ði] [mʌˈskɪŋgəm] [kæmp] .

and	he	called	to	ask	me	about	the	Muskingum	Camp	.
和	他	称为	到	问	我	关于	这	麝香	营	.

他打电话来询问我有关马斯金格姆营地的情况。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [keɪt] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

He	is	going	there	,	Kate	,	and	he'll	be	near	us	.
他	是	去	那里	,	凯特	,	和	地狱	是	靠近	我们	.

凯特，他会去那里，而且他会在我们附近。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ædəmz] — [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [mæn] — [huː] [dɪd] ['evriθɪŋ]

I	made	him	write	to	Mr	.	Adams	—	your	father's	man	—	who	did	everything
我	制成	他	写	到	先生	.	亚当斯	—	你的	父亲的	男人	—	WHO	做过	一切

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

我让他写信给亚当斯先生——你父亲的人——他为我们做了很多事。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊts] .

and	ask	him	to	reserve	a	place	for	the	Scouts	.
和	问	他	到	预订	一个	地方	为了	这	童子军	.

请他为童子军预留一个位置。

[aɪm][dʒʌst][waɪld][fɔːr; fər] ['sʌmər] [tuː; tə] [kʌm] .

I'm	just	wild	for	summer	to	come	.
我是	只是	荒野	为了	夏天	到	来	.

我太期待夏天到来了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] .

I'm	going	to	bring	Mother	and	Grandmother	.
我是	去	到	带来	母亲	和	祖母	.

我要带妈妈和奶奶一起来。

['grænmʌðər] [wɪl] ['vɪzɪt] [ænt] ['suːzn] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [kæn; kən] [spend] [hɜːr; hər] [taɪm] [bɪ'twiːn]

Grandmother	will	visit	Aunt	Susan	,	and	Mother	can	spend	her	time	between
祖母	将要	访问	阿姨	苏珊	,	和	母亲	能	花费	她	时间	之间

[ænt] ['suːzənz] , [jʊr; jər] [haʊs] ,

Aunt	Susan's	,	your	house	,
阿姨	苏珊的	,	你的	房子	,

祖母会去看望苏珊阿姨，母亲可以在苏珊阿姨家和你家之间来回住一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] .

and	the	Camp	.
和	这	营	.

还有营地。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ]

She	doesn't	say	much
她	不	说	很多

她话不多。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

but	I	really	think	the	change	is	a	relief	to	her	—	poor	dear	little	mother	.
但	我	真的	思考	这	改变	是	一个	宽慰	到	她	—	贫穷的	亲爱的	小的	母亲	.

但我真的觉得这种改变对她来说是一种解脱——可怜的小妈妈。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['dʒʌgərnɔːt] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər]['sækrɪfaɪs] ['evriwʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	was	the	selfish	juggernaut	who	made	her	sacrifice	everyone	for	me	.
我	曾是	这	自私	巨无霸	WHO	制成	她	牺牲	每个人	为了	我	.

我是一个自私自利的莽夫，让她为了我牺牲了所有人。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] .

I	realize	it	now	,	and	thank	God	it's	not	too	late	to	mend	.
我	意识到	它	现在	,	和	感谢	上帝	它是	不是	也	晚的	到	修补	.

我现在意识到了这一点，感谢上帝，亡羊补牢，为时未晚。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['faɪnli] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

“	I	am	doing	finely	at	college	.
”	我	是	正在做	精细地	在	大学	.

我在大学里一切都很好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːrm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [klæs] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kæmp] ['faɪər]

I	should	like	to	form	from	some	of	my	class	another	Company	of	Camp	Fire
我	应该	喜欢	到	形式	从	一些	的	我的	班级	其他	公司	的	营	火

['gɜːlz] ,

Girls	,
女孩们	,

我想从班里选一些同学组建另一支女童军营火会。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['stʌdi] .

but	the	trouble	is	they	are	too	busy	with	study	.
但	这	麻烦	是	他们	是	也	忙碌的	和	学习	.

但问题是他们太忙于学习了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɔːrn] [aʊt] [wen] ['sʌmər] [kʌmz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

They	say	that	they're	worn	out	when	summer	comes	and	have	to	go	away	to
他们	说	那	它们是	磨损	出去	什么时候	夏天	来	和	有	到	去	离开	到

[rest] ,

rest	,
休息	,

他们说夏天一来他们就筋疲力尽，不得不出去休息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [θɜːrd] [jɪr] .

but	they	intend	to	join	during	their	third	year	.
但	他们	打算	到	加入	期间	他们的	第三	年	.

但他们打算在大三的时候加入。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [graɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

Then	it	won't	be	such	a	continuous	grind	as	it	is	now	.
然后	它	惯于	是	这样的	一个	连续的	研磨	作为	它	是	现在	.

那样就不会像现在这样持续不断地苦苦挣扎了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

“	I	am	so	glad	that	I	had	the	good	sense	to	start	in	college	.
”	我	是	所以	高兴的	那	我	有	这	好的	感觉	到	开始	在	大学	.

“我真庆幸自己当初明智地选择了上大学。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] ['æftər] [aɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

I	intend	to	be	self	-	supporting	after	I	graduate	.
我	打算	到	是	自己	-	支持	后	我	毕业	.

我打算毕业后自食其力。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] — [dəunt] [juː; jʊ] ?

I	consider	it	a	glorious	thing	for	an	unmarried	woman	—	don't	you	?
我	考虑	它	一个	辉煌	事物	为了	一个	未婚	女士	—	不	你	?

我认为这对未婚女性来说是一件光荣的事——你不觉得吗?

“ [wel] , [dɪr] , [aɪ] [mʌst; məst] [kloʊz] .

“	Well	,	dear	,	I	must	close	.
”	出色地	,	亲爱的	,	我	必须	关闭	.

“好了，亲爱的，我得关门了。”

[kɪs] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Kiss	**Uncle**	**John**	**,**	**etc**	**.**
吻	叔叔	约翰	,	ETC	.

亲吻约翰叔叔等等。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] [nuːz] [fɔːr; fər] [keɪt] — [ðæt] ['hɑːrvi] ['bɪgəˌloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

"	**That**	**was**	**great**	**news**	**for**	**Kate**	**—**	**that**	**Harvey**	**Bigelow**	**should**	**have**	**become**	**a**
"	那	曾是	伟大的	消息	为了	凯特	—	那	哈维	比格罗	应该	有	变得	一个

[mæn] .

man	**.**
男人	.

“这对凯特来说是个好消息——哈维·比格罗应该变成男人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It	**was**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**.**
它	曾是	也	好的	到	是	真的	.

简直好得令人难以置信。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [ænt] ['suːzn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	**sent**	**the**	**letter**	**to**	**Aunt**	**Susan**	**,**	**whom**	**she**	**knew**	**would**	**be**	**interested**	**in**	**it**	**.**
她	发送	这	信	到	阿姨	苏珊	,	谁	她	知道	会	是	感兴趣的	在	它	.

她把信寄给了苏珊阿姨，她知道阿姨会对这封信感兴趣。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['eθəl] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [stʌf] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

“	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Ethel**	**is**	**made**	**of**	**good**	**stuff**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Uncle**	**John**	**.**
"	我	告诉	你	,	埃塞尔	是	制成	的	好的	东西	!	"	射精	叔叔	约翰	.

“我跟你说，埃塞尔可是个好姑娘！”约翰叔叔大声说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tʃɜːrtʃ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pjuː] — [ðæts] [ɔːl] .

“	**She**	**was**	**in**	**the**	**right**	**church**	**but**	**in**	**the**	**wrong**	**pew**	**—**	**that's**	**all**	**.**
"	她	曾是	在	这	正确的	教会	但	在	这	错误的	座位	—	那就是	全部	.

“她去的教堂没错，但坐错了座位——仅此而已。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**III**
"	章	三、

第三章

['eθəl] [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [bɪ'kʌm] [fɜːrm] [frendz]

ETHEL	**AND**	**HARVEY**	**BECOME**	**FIRM**	**FRIENDS**
埃塞尔	和	哈维	变得	公司	朋友们

埃塞尔和哈维成了好朋友

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] .

Vacation	**arrived**	**.**
假期	到达的	.

假期到了。

['eθəl] [hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɜːr'self] [wel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɜːr; wər] ['eksələnt] .

Ethel	**had**	**acquitted**	**herself**	**well**	**,**	**and**	**her**	**examinations**	**were**	**excellent**	**.**
埃塞尔	有	无罪释放	她自己	出色地	,	和	她	考试	是	出色的	.

埃塞尔表现得很好，考试成绩优异。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][goʊ] [west] .

She	**and**	**her**	**mother**	**began**	**making**	**preparations**	**to**	**go**	**West**	**.**
她	和	她	母亲	开始	制作	准备工作	到	去	西方	.

她和母亲开始准备前往西部。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [huːz] ['wɔːdrəubz] ['niːdɪd]
This time it was Grandmother and Mrs . Hollister whose wardrobes needed
这 时间 它 曾是 祖母 和 太太 . 霍利斯特 谁 衣柜 需要
[rɪ'plɛnɪʃ] .
replenishing .
补充 .

这次需要添置新衣的是祖母和霍利斯特太太。

['eθəl] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [tuː] [nuː] ['suːts][ænd; ənd][sʌm; səm] [blaʊsiz] .
Ethel bought for herself two new suits and some blouses .
埃塞尔 买 为了 她自己 二 新的 西装 和 一些 女式衬衫 .

埃塞尔给自己买了两个新套装和几件衬衫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ˌaʊt'groʊn] [hɜːrz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmər] .
She had actually outgrown hers of the preceding summer .
她 有 实际上 长大了就不合适了 她的 的 这 前 夏天 .

她其实已经穿不下去年夏天穿的那件了。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] ,
“ My dear , I am spending very little money now , ” said Mrs . Hollister ,
“ 我的 亲爱的 , 我 是 开支 非常 小的 钱 现在 , ” 说 太太 . 霍利斯特 ,

“亲爱的，我现在花钱很少，”霍利斯特太太说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][baɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['truːsoʊ] .
“ and I'm going to put some by for your trousseau .
“ 和 我是 去 到 放 一些 经过 为了 你的 嫁妆 .

“我还要留一些给你当嫁妆。”

” ['eθəl] [læft] ['merəli] .
” Ethel laughed merrily .
” 埃塞尔 笑了 兴高采烈地 .

埃塞尔开怀大笑。

“ [waɪ] , ['mʌðər] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ][mæn] ? ”
“ Why , Mother , where's the man ? ”
“ 为什么 , 母亲 , 在哪里? 这 男人 ? ”

“妈，那个人呢？”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ ['hiːl] [kʌm] . ”
“ Never mind , ” replied her mother , “ he'll come . ”
“ 绝不 头脑 , ” 回复 她 母亲 , “ 地狱 来 . ”

“没关系，”她母亲回答说，“他会来的。”

“ ['mʌðər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɔːrn] ['mætʃmeɪkər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
“ Mother , you're a born matchmaker ! ” exclaimed the girl .
“ 母亲 , 你是 一个 出生 媒人 ! ” 惊呼 这 女孩 .

“妈妈，你真是个天生的媒人！”女孩惊叹道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['ʌðər] ['dɔtɚz] . ”
“ I wish you had had other daughters . ”
“ 我 希望 你 有 有 其他 女儿们 . ”

“我真希望你还有其他女儿。”

“ ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
“ Heaven forbid !
“ 天堂 禁止 !

“天哪！

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
” ejaculated Mrs . Hollister with a funny little smile .
” 射精 太太 . 霍利斯特 和 一个 有趣的 小的 微笑 .

“霍利斯特太太带着一丝滑稽的微笑说道。”

“ [wʌn] [ɪz] [ɪ'nʌf] . ”
“ One is enough . ”
“ 一 是 足够的 . ”

“一个就够了。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ? ” [læft] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Is that intended for a compliment ? ” laughed the girl .
“ 是 那 故意的 为了 一个 赞扬 ? ” 笑了 这 女孩 .

“这是在夸我吗？”女孩笑着问。

“ [ɪf] [soʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [wʌn] .
“ If so it's a doubtful one .
“ 如果 所以 它是 一个 疑 一 .

“如果真是这样，那就值得怀疑了。”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
” During the month of May ,
” 期间 这 月 的 可能 ,

“五月份期间，

['hɑːrvi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][væn]['kɔːrtˌlændt][pɑːrk] .
Harvey would invite her to go horseback riding up to Van Cortlandt Park .
哈维 会 邀请 她 到 去 马背 骑术 向上 到 范 科特兰特 公园 .

哈维会邀请她去范科特兰公园骑马。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sætədiz; -deiz] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɛθəlz] ['oʊnli] [friː] [deɪ] .
They had to make it Saturdays , as that was Ethel's only free day .
他们 有 到 制作 它 星期六 , 作为 那 曾是 埃塞尔的 仅有的 自由的 天 .

他们只能选择星期六，因为那是埃塞尔唯一空闲的日子。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] .
They usually started early .
他们 通常 开始 早期的 .

他们通常很早就开始了。

[ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [piːtʃ] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['pɪktʃərz] .
On the country roads the apple and peach blossoms were like pictures .
在 这 国家 道路 这 苹果 和 桃 花朵 是 喜欢 图片 .

乡间小路上，苹果花和桃花盛开，美不胜收。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] [æt; ət] [ænt] ['suːzənz] ,
To the girl they brought back the previous spring at Aunt Susan's ,
到 这 女孩 他们 带来 后退 这 以前的 春天 在 阿姨 苏珊的 ,

致去年春天他们从苏珊阿姨家带回来的那个女孩，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['eθəl] [ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv]
and especially the morning when she had revealed to Ethel the sad story of
和 尤其 这 早晨 什么时候 她 有 揭晓 到 埃塞尔 这 伤心 故事 的
[hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] .
her married life .
她 已婚 生活 .

尤其是那天早上，她向埃塞尔讲述了自己悲惨的婚姻生活。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [iks'kəːʃənz] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɑːrvi] .
On one of these excursions the girl related it to Harvey .
在 一 的 这些 短途旅行 这 女孩 有关的 它 到 哈维 .

在其中一次旅行中，女孩把这件事告诉了哈维。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
“ By George ! ”
“ 经过 乔治 ! ”

“我的天哪！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [ðæt] [oʊld]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ][spɔːrt][ænd; ənd][noʊ]

"	he	ejaculated	when	she	had	finished	,	"	that	old	lady	is	a	sport	and	no
"	他	射精	什么时候	她	有	完成的	,	"	那	老的	女士	是	一个	运动	和	不

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

“她完事后，他射了出来，”他说，“那位老太太真是个玩伴，这一点毋庸置疑。”

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

She's	all	right	.
她是	全部	正确的	.

她没事。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

I	imagined	she	was	made	of	different	stuff	from	other	women	,
我	想象	她	曾是	制成	的	不同的	东西	从	其他	女性	,

我当时觉得她和其他女人不一样，她的构成也不同。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [jʊr; jər]

and	do	you	know	I	sort	of	suspected	that	she	hadn't	all	the	money	that	your
和	做	你	知道	我	种类	的	怀疑	那	她	之前没有	全部	这	钱	那	你的

['mʌðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

mother	thought	she	had	.
母亲	想法	她	有	.

你知道吗，我其实有点怀疑她并没有你母亲以为的那么多钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [gʊd] [blʌd] .

She	was	too	refined	and	showed	good	blood	.
她	曾是	也	精制	和	显示	好的	血	.

她举止优雅，出身高贵。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] ['welθi] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]

Had	she	been	so	wealthy	,	from	her	dressing	people	might	have	taken
有	她	到过	所以	富裕	,	从	她	敷料	人们	可能	有	已采取

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['maɪzər] ,

her	for	a	miser	,
她	为了	一个	吝啬鬼	,

如果她真那么富有，从她的穿着打扮来看，人们可能会把她误认为是个守财奴。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][foʊks][ɑːr; ər] ['seldəm] ['maɪzəz] .

and	gentle	folks	are	seldom	misers	.
和	温和的	各位	是	很少	守财奴	.

心地善良的人很少是吝啬鬼。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nə'sesəti] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd]

I	thought	that	it	was	necessity	that	caused	her	to	wear	those	old	-	fashioned
我	想法	那	它	曾是	必要性	那	导致	她	到	穿	那些	老的	-	造型

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

我原以为她穿那些老式衣服是迫不得已。

[soʊ][aɪ]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['haːlɪstɚ] [ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] ['welθi] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

so	I	argued	that	though	Mrs	.	Hollister	imagined	her	wealthy	and	that	you
所以	我	争论	那	尽管	太太	.	霍利斯特	想象	她	富裕	和	那	你

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ɪn'herɪt][hɜːr; hər] ['mʌni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ['sʌmwer]

were	in	a	line	to	inherit	her	money	there	was	a	great	mistake	somewhere
是	在	一个	线	到	继承	她	钱	那里	曾是	一个	伟大的	错误	某处

.

:
.

因此，我认为，虽然霍利斯特夫人认为自己很富有，而且你也是她的继承人之一，但这其中肯定存在着巨大的错误。

[bʌt; bət] [ʃɔː] !
But **pshaw** **!**
但 呸 !

呸!

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['evri] ['mʌðər] [ɪz] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
as **for** **that** **every** **mother** **is** **ambitious** **for** **her** **daughter** **.**
作为 为了 那 每一个 母亲 是 雄心勃勃 为了 她 女儿 .

对此，每个母亲都对自己的女儿抱有很高的期望。

[waɪ] , [maɪ] ['mʌðər] [left] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [lɔːrd]
Why **,** **my** **mother** **left** **no** **stone** **unturned** **until** **she** **had** **married** **Edith** **to** **Lord**
为什么 , 我的 母亲 左边 不 石头 未翻阅 直到 她 有 已婚 伊迪丝 到 主
['æʃɝst] ,
Ashurst **,**
阿什赫斯特 ,

我母亲为了把伊迪丝嫁给阿什赫斯特勋爵，可谓是煞费苦心。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːzəli] [led][baɪ][maɪ] ['mʌðər] .
and **I** **must** **admit** **that** **I** **was** **easily** **led** **by** **my** **mother** **.**
和 我 必须 承认 那 我 曾是 容易地 引领 经过 我的 母亲 .

我必须承认，我很容易被母亲左右。

[waɪ] , [aɪv] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] ['evər] [sɪns] [aɪ] [left] [skuːl] ; [bʌt; bət] , ['eθəl] , [aɪv]
Why **,** **I've** **been** **out** **for** **a** **rich** **wife** **ever** **since** **I** **left** **school** **;** **but** **,** **Ethel** **,** **I've**
为什么 , 我已经 到过 出去 为了 一个 富有的 妻子 曾经 自从 我 左边 学校 ; 但 , 埃塞尔 , 我已经
[tʃeɪndʒd] .
changed **.**
已更改 .

我自从离开学校后就一直想娶个有钱的妻子；但是，埃塞尔，我已经改变了。

[naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [ɜːrn] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːrz] ;
Now **I** **propose** **to** **pay** **my** **bills** **with** **the** **money** **I** **earn** **,** **not** **with** **hers** **;**
现在 我 提出 到 支付 我的 账单 和 这 钱 我 赚 , 不是 和 她的 ;

现在我打算用我挣的钱来支付账单，而不是用她的钱；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [werz] . ”
nor **shall** **I** **allow** **her** **to** **buy** **what** **she** **wears** **.** **”**
也不 将 我 允许 她 到 买 什么 她 穿着 . ”

我也不会允许她买她现在穿的衣服。

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['riːəlaɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ? ” [æskt] ['eθəl] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] ,
“ **Does** **your** **mother** **realize** **how** **you** **feel** **?** **”** **asked** **Ethel** **,** **pushing** **her** **fair** **,**
“ 做 你的 母亲 意识到 如何 你 感觉 ? ” 问 埃塞尔 , 推动 她 公平的 ,

“你妈妈知道你的感受吗？”埃塞尔问道，同时推了推她的脸。

['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
curling **locks** **from** **her** **eyes** **.**
冰壶 锁 从 她 眼睛 .

她将卷曲的发丝从眼前拨开。

“ [bles] [juː; jʊ] , [jes] .
“ **Bless** **you** **,** **yes** **.**
“ 保佑 你 , 是的 .

“愿上帝保佑你。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn] [lɔːŋ] [tɔːk] ,
She **and** **I** **had** **one** **long** **talk** **,**
她 和 我 有 一 长的 讲话 ,

她和我进行了一次长时间的谈话，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪgəˌloʊ] ['fæməli] ;

and	after	it	I	tell	you	there	was	something	doing	in	the	Bigelow	family	;
和	后	它	我	告诉	你	那里	曾是	某物	正在做	在	这	比格罗	家庭	;

之后我告诉你，比格罗家族里发生了一些事；

[bʌt; bət] ['næni] [huː] [hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [hɔːrs] [sens] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

but	Nannie	who	has	lots	of	horse	sense	sided	with	me	,
但	奶奶	WHO	有	很多	的	马	感觉	侧面	和	我	,

但是很有经验的南妮站在我这边。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .

and	together	we	were	too	many	for	mother	.
和	一起	我们	是	也	许多	为了	母亲	.

我们几个加起来，对妈妈来说太多了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

She	saw	that	it	was	up	to	her	to	make	the	best	of	it
她	锯	那	它	曾是	向上	到	她	到	制作	这	最好的	的	它

她意识到，能否充分利用这一点，全靠她自己了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][laɪk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['tʃeriʃiz] [hɜːr; hər] [æm'bɪʃənz] .

and	she	did	,	but	like	your	mother	she	still	cherishes	her	ambitions	.
和	她	做过	,	但	喜欢	你的	母亲	她	仍然	珍惜	她	抱负	.

她确实做到了，但就像你母亲一样，她仍然珍视自己的抱负。

[næn; nɑːn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Nan	said	to	her	:
楠	说	到	她	:

楠对她说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['dɔːtər] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][grænd] ['mærɪdʒ] [stʌnt] [ænd; ənd] [ʃiːz]

“	You	have	one	daughter	who	has	done	the	grand	marriage	stunt	and	she's
”	你	有	一	女儿	WHO	有	完毕	这	盛大	婚姻	特技	和	她是

[sʌm; səm] [klæs] .

some	class	.
一些	班级	.

“你有一个女儿，她办了一场盛大的婚礼，而且她很有风度。”

[duː][let][ˌjuː 'es] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . ”

Do	let	us	choose	for	ourselves	.	”
做	让	我们	选择	为了	我们自己	.	”

请让我们自己做出选择。

“ [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ” [læft] ['eθəl] .

“	What	did	your	mother	say	to	that	?	”	laughed	Ethel	.
”	什么	做过	你的	母亲	说	到	那	?	”	笑了	埃塞尔	.

“你妈妈当时怎么说？”埃塞尔笑着问。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [bɑːkst] - [ɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	I	think	she	boxed	Nannie's	ears	and	then	apologized	.
”	我	思考	她	盒装	-	耳朵	和	然后	道歉	.

“我觉得她打了奶奶的耳朵，然后道了歉。”

[ʃiː; ʃi]['luːzɪz][hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] ['sʌmtaɪmz] .

She	loses	her	self	-	control	sometimes	.
她	失败	她	自己	-	控制	有时	.

她有时会失去自制力。

[pʊr] ['mʌðər] , ” [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [læft] .

Poor	mother	,	”	and	Harvey	laughed	.
贫穷的	母亲	,	”	和	哈维	笑了	.

“可怜的母亲，”哈维笑了。

“ ['næni] [hæz; həz][sʌm; səm] ['tempər] , [tu:] , [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .

“	Nannie	has	some	temper	,	too	,	and	don't	you	make	any	mistake	.
”	奶奶	有	一些	脾气	,	也	,	和	不	你	制作	任何	错误	.

“奶奶脾气也不小，你可别搞错了。”

” ['eθəl] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] ['frendli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rvi] .

”	Ethel	was	beginning	to	have	a	real	friendly	feeling	for	Harvey	.
”	埃塞尔	曾是	开始	到	有	一个	真实的	友好的	感觉	为了	哈维	.

“埃塞尔开始对哈维产生了一种真挚的友好感觉。”

[hi:; hi] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [keit] .

He	asked	many	questions	about	her	cousin	Kate	.
他	问	许多	问题	关于	她	表哥	凯特	.

他问了很多关于她表妹凯特的问题。

“ [ʃi:; ʃi] [rɪŋz] [tru:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	She	rings	true	,	”	he	said	.
“	她	戒指	真的	,	”	他	说	.

“她说的很真实，”他说。

“ [aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] . ”

“	I	liked	her	from	the	first	.	”
“	我	喜欢	她	从	这	第一的	.	”

“我从一开始就喜欢她。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [tru:] , ” [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .

“	She	is	true	,	”	replied	Ethel	.
“	她	是	真的	,	”	回复	埃塞尔	.

“她说的没错，”埃塞尔回答道。

“ [ju:l] [si:] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

“	You'll	see	her	this	summer	,	and	I'm	sure	you'll	like	Uncle	John	and	his	wife
“	你会	看	她	这	夏天	,	和	我是	当然	你会	喜欢	叔叔	约翰	和	他的	妻子

.

:

.

“今年夏天你会见到她，我相信你会喜欢约翰叔叔和他的妻子。”

['hi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] [dɪr] .

He's	just	a	dear	.
他是	只是	一个	亲爱的	.

他真是个好人。

” [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [red] ['letər] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['eθəl] .

”	Those	were	red	letter	days	for	Ethel	.
”	那些	是	红色的	信	天	为了	埃塞尔	.

“那段日子对埃塞尔来说是值得纪念的。”

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['si:nəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪdz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

She	enjoyed	the	air	,	the	scenery	,	and	the	rides	;	and	she	enjoyed	talking	to
她	享受	这	空气	,	这	风景	,	和	这	骑行	;	和	她	享受	说	到

['hɑ:rvi] ,

Harvey	,
哈维	,

她喜欢这里的空气、风景和游乐设施；她也喜欢和哈维聊天。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

for	now	that	he	understood	she	could	talk	to	him	as	though	he	were
为了	现在	那	他	理解	她	可以	讲话	到	他	作为	尽管	他	是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] .

one	of	the	family	—	without	restriction	and	without	embarrassment	.
一	的	这	家庭	—	没有	限制	和	没有	尴尬	.

现在他明白了，她可以像对待家人一样和他交谈——没有任何限制，也不会感到尴尬。

“ [wʌt] [ˈpʌzlz] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈeθəl] , “ [ɪz][ðə; ðiˈ] [wei] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðərz] [ˈɑːrgjuː] .

“	What	puzzles	me	,	”	said	Ethel	,	“	is	the	way	our	mothers	argue	.
”	什么	谜题	我	,	”	说	埃塞尔	,	”	是	这	方式	我们的	母亲们	争论	.

“让我感到困惑的是，”埃塞尔说，“我们母亲们争吵的方式。”

[wen] [ðeɪ] [plæn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæridʒz] [its] [ˈoʊnli] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

When	they	plan	our	marriages	it's	only	money	and	position	.
什么时候	他们	计划	我们的	婚姻	它是	仅有的	钱	和	位置	.

他们为我们策划婚姻时，考虑的只有金钱和地位。

[lʌv] [ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] .

Love	never	seems	to	enter	into	their	heads	.
爱	绝不	似乎	到	进入	进入	他们的	头部	.

爱情似乎从未进入过他们的脑海。

[oʊ] ! [aɪ] [gruː] [soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Oh	!	I	grew	so	tired	of	it	.
哦	！	我	生长	所以	疲劳的	的	它	.

哦！我真是厌倦透了。

[θæŋk] [gɑːd] [its] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈnɔːrm(ə)l] .

Thank	God	it's	over	,	and	our	family	are	now	normal	.
感谢	上帝	它是	超过	,	和	我们的	家庭	是	现在	普通的	.

感谢上帝，一切都结束了，我们家现在恢复了正常生活。

[ˈiːv(ə)n] [ˈgrænmʌðər] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [wel] .

Even	Grandmother	wished	me	to	marry	well	.
甚至	祖母	希望	我	到	结婚	出色地	.

连奶奶都希望我能嫁个好人家。

[aɪ][hæd; həd][fɑːr] [ˈræðər] [biː; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]

I	had	far	rather	be	an	old	maid	than	to	be	tied	to	a	man	for
我	有	远的	相当	是	一个	老的	女佣	比	到	是	系	到	一个	男人	为了

[huːm] [aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] ,

whom	I	care	nothing	,
谁	我	关心	没有什么	,

我宁愿做个老处女，也不愿嫁给一个我根本不在乎的男人。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [pɔːr] [tiː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]

and	have	to	sit	opposite	and	pour	tea	for	him	three	hundred	and
和	有	到	坐	对面的	和	倒	茶	为了	他	三	百	和

[ˈsɪksti] - [faɪv] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

sixty	-	five	days	in	a	year	.
六十	-	五	天	在	一个	年	.

一年中有 365 天，她必须坐在他对面为他倒茶。

[ɪˈmædʒɪn] [ðə; ðiˈ][ˈhɔːrəb(ə)l] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ðæt] .

Imagine	the	horrible	monotony	of	that	.
想象	这	可怕	单调	的	那	.

想象一下那该有多么单调乏味。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ədˈvaɪs] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ;

I	heard	that	advice	given	to	a	girl	in	a	play	and	I	never	forgot	it	;
我	听到	那	建议	给定	到	一个	女孩	在	一个	玩	和	我	绝不	忘了	它	;

我在一部戏剧中听到有人对一个女孩说出这样的话，我一直都记得；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli][ˈgɜːlz][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [bɪˈfɔːrhænd] [ðə; ðiˈ][sɪn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

and	if	only	girls	could	be	brought	to	realize	beforehand	the	sin	of	it
和	如果	仅有的	女孩们	可以	是	带来	到	意识到	预先	这	罪	的	它

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] [ʌnˈhæpi] [ˈmæridʒz] .

there	would	be	fewer	unhappy	marriages	.
那里	会	是	更少	不开心	婚姻	.

如果能让女孩们事先意识到这种行为的罪恶性，就能减少不幸的婚姻。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

['ɛθəlz] ['sekənd] [trɪp]
ETHEL'S SECOND TRIP
埃塞尔的 第二 旅行

埃塞尔的第二次旅行

[ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [tuː; tə] [stɑːrt] .
The time arrived for the Hollisters to start .
这 时间 到达的 为了 这 - 到 开始 .

霍利斯特队开始比赛的时间到了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɑːlɪstərz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ˌgʊd'baɪ] [æt; ət]
There were tears in Archibald Hollister's eyes as he kissed them goodbye at
那里 是 眼泪 在 阿奇博尔德 霍利斯特 眼睛 作为 他 亲吻 他们 再见 在
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

阿奇博尔德·霍利斯特在火车上吻别他们时，眼里噙满了泪水。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpiːɚ] .
Within the last year his life had been happier .
之内 这 最后的 年 他的 生活 有 到过 更快乐 .

过去一年里，他的生活更加幸福了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['betər]
He had seen more of his wife and had grown to love her better
他 有 已见 更多的 的 他的 妻子 和 有 生长 到 爱 她 更好的
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪns] ['eθəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
than he had since Ethel was a child .
比 他 有 自从 埃塞尔 曾是 一个 孩子 .

他与妻子相处的时间更多了，也比埃塞尔小时候更加爱她了。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
She and he were together nearly all of the time ,
她 和 他 是 一起 几乎 全部 的 这 时间 ,

她和他几乎形影不离。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['riːdɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [lʌv] ['stɔːri] .
and it was like reading over a forgotten love story .
和 它 曾是 喜欢 阅读 超过 一个 被遗忘的 爱 故事 .

这就像重读一段被遗忘的爱情故事。

" [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] , ['pɑːpə] , " [sed] ['eθəl] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" Don't you worry , papa , " said Ethel , patting his cheek .
" 不 你 担心 , 爸爸 , " 说 埃塞尔 , 轻拍 他的 脸颊 .

"爸爸，别担心，"埃塞尔一边说着，一边拍了拍他的脸颊。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmər] ,
" We're going to keep well and have a lovely summer ,
" 是 去 到 保持 出色地 和 有 一个 迷人的 夏天 ,

"我们会保持健康，度过一个美好的夏天。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [juːl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] . "
and when you come up for your vacation you'll be like a boy again . "
和 什么时候 你 来 向上 为了 你的 假期 你会 是 喜欢 一个 男生 再次 . "

等你来度假的时候，你就会像个孩子一样了。

“ [jes] , ['ɑːtʃi] ,
“ Yes , Archie ,
“ 是的 , 阿奇 ,

“是的，阿奇，

” [spoʊk] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] “ [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [mɪ'rɪndə] ['gɪvz] [juː; jʊ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt]
” spoke up Mrs . Hollister “ Be sure that Mirinda gives you good things to eat
” 辐 向上 太太 . 霍利斯特 “ 是 当然 那 美年达 给予 你 好的 事物 到 吃
[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [wel] [kʊkt] .
and has them well cooked .
和 有 他们 出色地 煮熟 .

霍利斯特太太开口说道：“一定要让米琳达给你准备好吃的，而且要确保它们都煮熟了。”

[ʃiːl] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪgəloʊz]
She'll have little else to do , and you go out and call on the Bigelows
壳 有 小的 别的 到 做 , 和 你 去 出去 和 称呼 在 这 比格罗
[ænd; ənd] [dʒʌdsənz] .
and Judsons .
和 贾德森 .

她也没什么其他事可做，你就出去拜访比格罗一家和贾德森一家吧。

[teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ruːf] ['gaːdnz] .
Take in the moving pictures and roof gardens .
拿 在 这 移动 图片 和 屋顶 花园 .

欣赏动态影像和屋顶花园。

[aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] , “ [bʌt; bət] [dəunt] [feɪl] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
I'll trust you , ” she laughed , “ but don't fail to write me three times a week ,
患病的 相信 你 , ” 她 笑了 , “ 但 不 失败 到 写 我 三 时代 一个 星期 ,

“我会相信你，”她笑着说，“但别忘了每周给我写三次信。”

[wɪl] [juː; jʊ] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
will you , telling me how things are going on .
将要 你 , 讲述 我 如何 事物 是 去 在 .

你会告诉我事情进展如何吗?

[ænd; ənd] [dəunt] [let] - [jʌŋ] [mæn] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk]
And don't let Mirinda's young man come to the house but once a week
和 不 让 - 年轻的 男人 来 到 这 房子 但 一次 一个 星期
[ænd; ənd] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] . ”
and on Sundays . ”
和 在 星期日 . ”

“而且，别让米琳达的年轻男子每周只来一次，而且只能在星期天来。”

“ [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] , ” [læft] ['eθəl] .
“ Remember everything , ” laughed Ethel .
“ 记住 一切 , ” 笑了 埃塞尔 .

“记住所有事，”埃塞尔笑着说。

['grænmʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] :
Grandmother kissed her son and murmured :
祖母 亲吻 她 儿子 和 低声说道 :

祖母亲吻了儿子，低声说道:

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['ɑːtʃi] .
“ God bless you , Archie .
“ 上帝 保佑 你 , 阿奇 .

“上帝保佑你，阿奇。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv] [laɪf] . ”
I expect to take on a new lease of life . ”
我 预计 到 拿 在 一个 新的 租 的 生活 . ”

我期待着开启人生新篇章。

“ [duː] [ˈmʌðər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [juː; jʊ] .

“	Do	mother	,	”	said	the	man	,	“	we	all	need	you	.
”	做	母亲	,	”	说	这	男人	,	“	我们	全部	需要	你	.

“母亲，请您来吧，”男人说，“我们都需要您。”

” [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] .

”	The	trip	was	pleasant	.
”	这	旅行	曾是	令人愉快的	.

“这次旅行很愉快。”

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]

The	scenery	was	fine	and	the	country	looked	as	though	it	had	been
这	风景	曾是	美好的	和	这	国家	看起来	作为	尽管	它	有	到过

[ˈfreʃli] [swept] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] ,

freshly	swept	and	dusted	,
新鲜的	扫荡	和	掸去灰尘	,

景色优美，整个国家看起来像是刚刚被清扫过一样干净整洁。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [soʊ] [kliːn] .

everything	seemed	so	clean	.
一切	似乎	所以	干净的	.

一切都显得那么干净。

[ˈgrænd͵məðɝz] [aɪz] [ˈglɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .

Grandmother's	eyes	glistened	with	pleasure	.
祖母的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	.

祖母的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ˈækrən][fɜːrst] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ˈgrænmʌðər] ,

They	were	to	stop	at	Akron	first	,	where	they	were	to	leave	Grandmother	,
他们	是	到	停止	在	阿克伦	第一的	,	在哪里	他们	是	到	离开	祖母	,

他们首先要在阿克伦停留，在那里留下祖母。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ˈeθəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

and	after	a	visit	of	a	week	Ethel	and	her	mother	were	to	go	on
和	后	一个	访问	的	一个	星期	埃塞尔	和	她	母亲	是	到	去	在

[tuː; tə] [kəˈlʌmbəs] [ænd; ənd] [hens] [tuː; tə][kæmp] .

to	Columbus	and	hence	to	Camp	.
到	哥伦布	和	因此	到	营	.

一周的探访之后，埃塞尔和她的母亲将前往哥伦布，然后前往夏令营。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [druː] [ˈɪntuː][ðə; ði]['diːpoʊ][æt; ət]['ækrən] , [ðer; ðər] [stʊd] [tɑːm][wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈsuːzn] ,

As	the	train	drew	into	the	depot	at	Akron	,	there	stood	Tom	with	Aunt	Susan	,
作为	这	火车	画	进入	这	仓库	在	阿克伦	,	那里	站立	汤姆	和	阿姨	苏珊	,

火车驶入阿克伦车站时，汤姆和苏珊阿姨站在那里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] !

but	what	a	metamorphosis	!
但	什么	一个	变态	!

但这真是一次惊人的蜕变！

[tɑːm][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæʃnəbli] [drest] [swel] .

Tom	just	escaped	being	a	fashionably	dressed	swell	.
汤姆	只是	逃脱	存在	一个	时尚地	穿着	膨胀	.

汤姆差点就成了个穿着时髦的纨绔子弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈmænli] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	was	too	manly	for	that	.
他	曾是	也	男子气概	为了	那	.

他太有男子气概了，不会做那种事。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt] , ['kʌlərd] [ˌneglɪ'ʒeɪ] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] [taɪ] [tuː; tə] [mætʃ] , [ə; eɪ] ['pænəmɑː]

He	wore	a	blue	serge	suit	,	colored	negligee	shirt	with	tie	to	match	,	a	Panama
他	穿着	一个	蓝色的	哔叽	套装	,	有色	便服	衬衫	和	领带	到	匹配	,	一个	巴拿马

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

他身穿蓝色斜纹布西装，内搭彩色睡袍式衬衫，系着同色领带，头戴巴拿马草帽。

[ænd; ənd] ['rʌsɪt] [taɪz] .

and	russet	ties	.
和	赤褐色	领带	.

还有赤褐色领带。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] ['wɪspəd] [tuː; tə]

His	handsome	face	was	so	full	of	character	that	Mrs	.	Hollister	whispered	to
他的	英俊的	脸	曾是	所以	满的	的	特点	那	太太	.	霍利斯特	低声说道	到

['eθəl] :

Ethel	:
埃塞尔	:

他英俊的脸上充满了魅力，以至于霍利斯特太太悄悄地对埃塞尔说：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] .

“	What	a	remarkably	distinguished	looking	man	he	is	.
“	什么	一个	非常	杰出的	寻找	男人	他	是	.

“他真是个相貌英俊、风度翩翩的男士。”

[juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] .

You	never	told	me	of	his	being	so	.
你	绝不	讲述	我	的	他的	存在	所以	.

你从来没跟我说过他是这样的人。

” ['eθəl] [blʌʃt] [wen] [tɑːm] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

”	Ethel	blushed	when	Tom	took	her	up	and	kissed	her	as	he	might	have
”	埃塞尔	脸红了	什么时候	汤姆	采取	她	向上	和	亲吻	她	作为	他	可能	有

[dʌn] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

done	had	she	been	his	sister	,
完毕	有	她	到过	他的	姐姐	,

“汤姆把埃塞尔抱起来亲吻她时，埃塞尔脸红了，就像对待自己的妹妹一样。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ænt] ['suːzn] , ['iːv(ə)n] ['grænmʌðər] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt]

and	as	for	Aunt	Susan	,	even	Grandmother	gazed	at	her	with	amazement
和	作为	为了	阿姨	苏珊	,	甚至	祖母	凝视	在	她	和	惊愕

.

:
.

至于苏珊阿姨，就连祖母都惊叹地看着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊdɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] ['bɑːnɪt] , [kloʊz] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪ] ,

She	was	attired	in	a	modish	little	automobile	bonnet	,	close	fitting	and	of	grey	,
她	曾是	穿着	在	一个	时尚	小的	汽车	引擎盖	,	关闭	配件	和	的	灰色的	,

她戴着一顶时髦的小型汽车引擎盖帽，紧身的灰色款式。

[waɪl] [hɜːr; hər] [greɪ] ['lɪnɪn] [suːt] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [er] , [fɔːr; fər] [naʊ] , [ʃiː; ʃi]

while	her	grey	linen	suit	gave	her	an	up	-	to	-	date	air	,	for	now	,	she
尽管	她	灰色的	亚麻布	套装	给予	她	一个	向上	-	到	-	日期	空气	,	为了	现在	,	她

['praʊdli] [ɪn'fɔːrmd] ['eθəl] ,

proudly	informed	Ethel	,
自豪地	知情的	埃塞尔	,

她那身灰色亚麻套装让她看起来颇具时尚感，但她自豪地告诉埃塞尔：

[tɑːm] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] .
Tom owned his own car .
汤姆 拥有 他的 自己的 车 .

汤姆拥有一辆自己的车。

“ [ænt] ['suːzn] , [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ” [sed] ['eθəl] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ Aunt Susan , you look out of sight , ” said Ethel , kissing her .
“ 阿姨 苏珊 , 你 看 出去 的 视线 , ” 说 埃塞尔 , 接吻 她 .

“苏珊阿姨，你美极了，”埃塞尔说着，吻了吻她。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ] .
“ I never knew you .
“ 我 绝不 知道 你 .

我从未认识你。

” ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
” Mrs . Hollister was happy .
” 太太 . 霍利斯特 曾是 快乐的 .

霍利斯特太太很高兴。

['eθəl] [hæd; həd] [nɑːt] [hæf] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Ethel had not half told her , and she was agreeably disappointed .
埃塞尔 有 不是 一半 讲述 她 , 和 她 曾是 欣然 失望的 .

埃塞尔几乎把事情都告诉了她一半，她对此感到既失望又欣慰。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [kɑːr] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]
They took their seats in the new and commodious car and soon reached the
他们 采取 他们的 座位 在 这 新的 和 宽敞的 车 和 很快 达到 这
['lɪt(ə)l] [haʊs] .
little house .
小的 房子 .

他们坐进了这辆崭新宽敞的车厢，很快就到达了那栋小房子。

[ðə; ði] [ɪn'greɪn] [ænd; ənd] [ræg] ['kɑːrpəts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The ingrain and rag carpets had disappeared .
这 根深蒂固 和 抹布 地毯 有 消失 .

地毯和破布地毯都消失了。

[ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] .
In their places were Oriental rugs .
在 他们的 地方 是 东方 地毯 .

取而代之的是东方地毯。

[straɪpt] [red] ['ɔːnɪŋz] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [piː'æzəz] .
Striped red awnings shaded the windows and piazzas .
有条纹的 红色的 遮阳篷 阴影 这 视窗 和 广场 .

条纹状的红色遮阳篷为窗户和广场遮荫。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['koʊziɪst] [ʌv; əv] ['laʊndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ]
The porch had been converted into the cosiest of lounging places with willow
这 门廊 有 到过 转换 进入 这 最舒适的 的 休闲 地方 和 柳
['fɜːrnɪtʃər] , ['skɑːrlət] ['kuʃənz] ,
furniture , scarlet cushions ,
家具 , 猩红 靠垫 ,

门廊被改造成了最舒适的休闲场所，摆放着柳条家具和猩红色靠垫。

[rʌgz] , [bɜːrdz] , [plænts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
rugs , birds , plants , etc . ,
地毯 , 鸟类 , 植物 , ETC . ,

地毯、鸟类、植物等等。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [smɔ:l] [teiblz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [ænt] ['su:zənz]

as	well	as	small	tables	filled	with	the	latest	magazines	and	Aunt	Susan's
作为	出色地	作为	小的	表格	已填	和	这	最新的	杂志	和	阿姨	苏珊的

['soʊɪŋ] ['bæskəts] .

sewing	baskets	.
缝纫	篮子	.

还有摆满最新杂志和苏珊阿姨针线篮的小桌子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæmək] [æt; ət] ['i:ðər] [end] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌvli] .

They	had	a	hammock	at	either	end	,	and	altogether	it	was	lovely	.
他们	有	一个	吊床	在	任何一个	结尾	,	和	共	它	曾是	迷人的	.

他们在两端各放了一个吊床，整个房间非常漂亮。

['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪstɚ] ['sɪmpli] [reɪvd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [oʊld]

Mrs	.	Hollister	simply	raved	over	it	and	the	artistic	interior	with	its	fine	old
太太	.	霍利斯特	简单地	赞不绝口	超过	它	和	这	艺术	内部的	和	它是美好的		老的

['fɜ:rnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

霍利斯特夫人对这栋房子赞不绝口，尤其对充满艺术气息的室内装潢和精美的古董家具更是赞不绝口。

“ ['eθəl] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] [tɑ:m] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['waɪpɪŋ]

“	Ethel	is	responsible	for	this	change	,	”	said	Tom	,	removing	his	hat	and	wiping
“	埃塞尔	是	负责任的	为了	这	改变	,	”	说	汤姆	,	移除	他的	帽子	和	擦拭

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [braʊ] .

his	handsome	brow	.
他的	英俊的	眉头	.

“这都要归功于埃塞尔，”汤姆说着，摘下帽子，擦了擦英俊的额头。

“ [læst] ['sʌmər] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ,

“	Last	summer	when	she	came	here	I	dressed	like	a	countryman	,
“	最后的	夏天	什么时候	她	来了	这里	我	穿着	喜欢	一个	同胞	,

“去年夏天她来这里的时候，我穿得像个乡下人，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tæktfl] ['mænər] [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [haɪ] ['kɑ:lərz] , ['dɪfrənt] [taɪz] ,

but	in	the	most	tactful	manner	she	suggested	high	collars	,	different	ties	,
但	在	这	最多	委婉	方式	她	建议	高的	项圈	,	不同的	领带	,

但她以最委婉的方式建议穿高领衬衫，换条不同的领带。

[ænd; ənd] ['ferli] [tɔ:kt] [maɪ]['ɑ:rmi][hæt] [raɪt] [ɔ:f] [maɪ] [hed] ,

and	fairly	talked	my	army	hat	right	off	my	head	,
和	相当	谈话	我的	军队	帽子	正确的	离开	我的	头	,

他几乎把我的军帽都说掉了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ʃi:z] [kən'vɜ:rtɪd] [ænt] ['su:zn]

saying	that	I	looked	like	a	G	.	A	.	R	.	Little	by	little	she's	converted	Aunt	Susan
说	那	我	看起来	喜欢	一个	G	.	一个	.	拉	.	小的	经过	小的	她是	转换	阿姨	苏珊

['ɪntu:][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] .

into	a	fashionable	woman	.
进入	一个	时髦	女士	.

她说我看起来像个老兵。她一点一点地把苏珊阿姨变成了一个时髦的女人。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

But	how	careless	of	me	.
但	如何	粗心	的	我	.

但我真是太粗心了。

[let] [ˌem 'i:] [get] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪstɚ] ,

Let	me	get	you	a	cup	of	tea	,	”	he	said	to	Mrs	.	Hollister	,
让	我	得到	你	一个	杯子	的	茶	,	”	他	说	到	太太	.	霍利斯特	,

“我去给你泡杯茶，”他对霍利斯特太太说。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

placing	a	table	before	her	and	a	stool	under	her	feet	.
放置	一个	桌子	前	她	和	一个	凳子	在下面	她	脚	.

在她面前放一张桌子，在她脚下放一个凳子。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['dʒʌmbəlz] .

He	soon	returned	,	bringing	the	tray	and	a	plate	of	delicious	jumbles	.
他	很快	返回	,	带来	这	托盘	和	一个	盘子	的	可口的	乱序	.

他很快回来了，端着托盘和一盘美味的什锦菜。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænt] ['suːzn] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [tuː] ['gɝːlz] ,

“	You	see	,	”	he	continued	,	“	Aunt	Susan	will	not	keep	two	girls	,
“	你	看	,	”	他	持续	,	“	阿姨	苏珊	将要	不是	保持	二	女孩们	,

“你看，”他继续说道，“苏珊阿姨不会留下两个女儿，

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtrəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

so	I	have	to	be	waitress	now	and	then	.
所以	我	有	到	是	女服务员	现在	和	然后	.

所以我偶尔得去当服务员。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][dʒeɪn] , [huː] [ðoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ,

She	is	attached	to	Jane	,	who	though	is	a	good	cook	,
她	是	随附的	到	简	,	WHO	尽管	是	一个	好的	厨师	,

她依恋简，尽管简厨艺很好。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ʃiːz] [set] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] [ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ]

but	her	trouble	is	she's	set	in	her	way	and	refuses	to	stay	if	we	allow
但	她	麻烦	是	她是	放	在	她	方式	和	拒绝	到	停留	如果	我们	允许

[ə'nʌðər] [gɜːrl][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

another	girl	to	enter	the	house	.
其他	女孩	到	进入	这	房子	.

但她的问题是她固执己见，如果我们允许另一个女孩进入房子，她就拒绝留下来。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hændikæpt] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [kɑːnt] [sper] [dʒeɪn] , [nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi]

We	are	handicapped	,	you	see	,	for	we	can't	spare	Jane	,	nor	could	we
我们	是	残疾人	,	你	看	,	为了	我们	不能	空闲的	简	,	也不	可以	我们

[rɪ'pleɪs] [hɜːr; hər] .

replace	her	.
代替	她	.

你看，我们处境艰难，因为我们既无法抽调简，也无法找到替代她的人。

” ['grædʒuəli] [hiː; hi] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɝ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Gradually	he	took	Mrs	.	Hollister	into	his	confidence	and	told	her	of	his
”	逐步地	他	采取	太太	.	霍利斯特	进入	他的	信心	和	讲述	她	的	他的

['ɜːrli] [laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [ænt] ['suːzənz] [mis'fɔːtʃənz] .

early	life	and	of	Aunt	Susan's	misfortunes	.
早期的	生活	和	的	阿姨	苏珊的	不幸	.

“他逐渐赢得了霍利斯特太太的信任，并向她讲述了自己的早年生活和苏珊姨妈的不幸遭遇。

“ [bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] .

“	But	bless	you	,	”	he	continued	,	“	the	Lord	is	good	to	us	.
“	但	保佑	你	,	”	他	持续	,	“	这	主	是	好的	到	我们	.

“但愿上帝保佑你们，”他继续说道，“主对我们很好。”

[ʃiːl] ['nevər] [niːd] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['præktɪs] [ɪz] [mɔːr]

She'll	never	need	a	penny	for	my	income	is	increasing	and	my	practice	is	more
壳	绝不	需要	一个	一分钱	为了	我的	收入	是	增加	和	我的	实践	是	更多的

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] .

than	I	can	attend	to	.
比	我	能	出席	到	.

她永远不需要我花一分钱，因为我的收入正在增加，而且我的工作量已经超过了我能处理的范围。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrtnər][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ]['teɪkɪŋ] [wʌn] .

I	should	have	a	partner	but	she	won't	hear	of	my	taking	one	.
我	应该	有	一个	伙伴	但	她	惯于	听到	的	我的	采取	一	.

我应该有个伴侣，但她坚决不让我找。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['kɔːʃəs] .

She	is	too	cautious	.
她	是	也	谨慎	.

她太谨慎了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [huː] ['stʌdi] [lɔː] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː][æz; əz]

So	I	have	several	young	students	who	study	law	in	my	office	and	help	me	as
所以	我	有	一些	年轻的	学生	WHO	学习	法律	在	我的	办公室	和	帮助	我	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

所以，我的办公室里有好几个年轻的法律学生，他们也帮着我。

" [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'stoʊl] ['eθəl] .

"	Then	he	proceeded	to	extol	Ethel	.
"	然后	他	继续	到	赞美	埃塞尔	.

然后他开始赞扬埃塞尔。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ʃiːl]

"	Mrs	.	Hollister	,	"	he	said	,	"	she's	a	girl	of	wonderful	character	and	she'll
"	太太	.	霍利斯特	,	"	他	说	,	"	她是	一个	女孩	的	精彩的	特点	和	壳

[meɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊmən] .

make	a	magnificent	woman	.
制作	一个	壮丽	女士	.

"霍利斯特夫人，"他说，"她是一位品格极佳的女孩，将来一定会成为一位了不起的女性。"

[aɪ] ['noʊtɪs] [ʃiːz] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] . "

I	notice	she's	improved	since	she	was	here	.	"
我	注意	她是	改进	自从	她	曾是	这里	.	"

我注意到她自从来到这里之后进步了很多。

" [jes] , [its] [hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][æt; ət][kæmp][læst]

"	Yes	,	it's	her	college	,	"	replied	her	mother	,	"	and	the	life	at	camp	last
"	是的	,	它是	她	大学	,	"	回复	她	母亲	,	"	和	这	生活	在	营	最后的

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

"是的，那是她的大学，"她母亲回答说，"还有去年夏天在夏令营的生活。"

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][maɪ] ['fuːlɪʃ]

I	must	admit	she	knew	more	than	I	when	she	broke	loose	from	my	foolish
我	必须	承认	她	知道	更多的	比	我	什么时候	她	打破	松动的	从	我的	愚蠢

[ænd; ənd] [ˌʌn'waɪz] ['ɪnfluəns] .

and	unwise	influence	.
和	失策	影响	.

我必须承认，当她摆脱了我愚蠢无知的束缚后，她比我懂得更多。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['hɑːrpər] , [aɪ]['riːələɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

I	was	not	fit	to	guide	her	,	Mr	.	Harper	,	I	realize	it	now	.	"
我	曾是	不是	合身	到	指导	她	,	先生	.	哈珀	,	我	意识到	它	现在	.	"

我现在意识到，我以前并不适合指导她，哈珀先生。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mædəm] ; [its] [tuː; tə][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

"	Never	mind	,	madam	;	it's	to	you	she	owes	her	beauty	.
"	绝不	头脑	,	女士	;	它是	到	你	她	欠款	她	美丽	.

"没关系，夫人；她的美貌要归功于您。"

[waɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['sɪstər] , ” [ˌwerə'pɑːn] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd]

Why	**,**	**you**	**and**	**she**	**look**	**exactly**	**like**	**sisters**	**,**	**”**	**whereupon**	**Mrs**	**.**	**Hollister**	**capitulated**
为什么	,	你	和	她	看	确切地	喜欢	姐妹	,	”	于是	太太	.	霍利斯特	投降了

[tuː; tə][tɑːm]['hɑːrpər] .

to	**Tom**	**Harper**	**.**
到	汤姆	哈珀	.

“你和她看起来就像姐妹一样，”霍利斯特太太只好向汤姆·哈珀妥协了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [preɪz] .

She	**couldn't**	**speak**	**of**	**him**	**with**	**enough**	**enthusiasm**	**and**	**praise**	**.**
她	不能	说话	的	他	和	足够的	热情	和	称赞	.

她对他赞不绝口，热情洋溢。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

She	**wrote**	**pages**	**to**	**Archibald**	**.**
她	写道	页面	到	阿奇博尔德	.

她给阿奇博尔德写了好几页信。

“ [maɪ] [dɪr] , ['evriwʌn] [sez] ['hiːl] [jet] [biː; bi] ['gʌvərnər] ,

“	**My**	**dear**	**,**	**everyone**	**says**	**he'll**	**yet**	**be**	**Governor**	**,**
”	我的	亲爱的	,	每个人	说道	地狱	然而	是	州长	,

“亲爱的，大家都说他将来会当上州长，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][aɪm] [ʃʊr] ['hiːz][ɪn] [lʌv]

and	**while**	**I**	**wouldn't**	**have**	**you**	**breathe**	**it**	**for**	**the**	**world**	**I'm**	**sure**	**he's**	**in**	**love**
和	尽管	我	不会	有	你	呼吸	它	为了	这	世界	我是	当然	他是	在	爱

[wɪð; wɪθ] ['eθəl] .

with	**Ethel**	**.**
和	埃塞尔	.

虽然我不会让你把这事说出口，但我确信他爱上了埃塞尔。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðeid] [meɪk] .

What	**a**	**couple**	**they'd**	**make**	**.**
什么	一个	夫妻	他们会	制作	.

他们要是能成为一对就好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɔːr] [wʊd] [aɪ] [hɪnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Of	**course**	**she**	**has**	**no**	**suspicion**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**nor**	**would**	**I**	**hint**	**it**	**to**
的	课程	她	有	不	怀疑	的	这样的	一个	事物	,	也不	会	我	暗示	它	到

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

她当然不会怀疑这种事，我也不会向她暗示。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

but	**you**	**wait**	**and**	**see**	**.**
但	你	等待	和	看	.

但你等着瞧吧。

” ['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['letər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

”	**Mr**	**.**	**Hollister**	**smiled**	**as**	**he**	**read**	**his**	**wife's**	**letter**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**was**
”	先生	.	霍利斯特	微笑	作为	他	读	他的	妻子的	信	,	和	他的	心	曾是

[glæd] .

glad	**.**
高兴的	.

霍利斯特先生读着妻子的信，脸上露出了笑容，心中充满了喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [tɑːm] ['hɑːrpɚz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] ['haɪli] .

He	**had**	**known**	**Tom**	**Harper's**	**father**	**and**	**had**	**respected**	**him**	**highly**	**.**
他	有	已知	汤姆	哈珀斯	父亲	和	有	受人尊敬	他	高度	.

他认识汤姆·哈珀的父亲，并且非常尊敬他。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðɪs] [taɪm] ['belə] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tæk] .
“ Well , ” he thought , “ this time Bella is on the right tack .
“ 出色地 , ” 他 想法 , “ 这 时间 贝拉 是 在 这 正确的 钉 .

“嗯，”他想，“这次贝拉的做法是对的。”

[aɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɔːftli] ['hwɪsld] “ ['kʌmɪn] - [θruː] - [ðə; ði] [raɪ] .
I'll not interfere , ” and he softly whistled “ Comin ' Thro ' the Rye .
患病的 不是 干扰 , ” 和 他 轻轻 吹口哨 “ 即将到来 - 喉咙 - 这 黑麦 .

我不会干涉，”他轻轻地吹着口哨，“穿过黑麦田”。

” ['tʃæptər] [viː]
” CHAPTER V
” 章 V

第五章

[kæmp] [ə'gen]
CAMP AGAIN
营 再次

再次露营

“ [ænt] ['suːzn] , [juːv] [groʊn] [soʊ] [jʌŋ] , ” [sed] ['eθəl] , “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] ,
“ Aunt Susan , you've grown so young , ” said Ethel , “ and as for Tom ,
“ 阿姨 苏珊 , 你已经 生长 所以 年轻的 , ” 说 埃塞尔 , “ 和 作为 为了 汤姆 ,

“苏珊阿姨，您长得真年轻，”埃塞尔说，“至于汤姆，

[wel] ['hiːz][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [moʊld] [ʌv; əv][fɔːrm] .
well he's the glass of fashion and mould of form .
出色地 他是 这 玻璃 的 时尚 和 模具 的 形式 .

他简直就是时尚的化身和造型的典范。

[hiː; hi] [lʊks] [faɪn] .
He looks fine .
他 看起来 美好的 .

他看起来没事。

[oʊ] ! [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər]
Oh ! I'm so glad to be back and to have Mother and Grandmother
哦 ！ 我是 所以 高兴的 到 是 后退 和 到 有 母亲 和 祖母
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
with me ;
和 我 ;

哦！我真高兴能回来，而且妈妈和奶奶也陪在我身边；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .
and Father will be here soon .
和 父亲 将要 是 这里 很快 .

父亲很快就到了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] — [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It seems like a dream — too good to be true .
它 似乎 喜欢 一个 梦 — 也 好的 到 是 真的 .

这简直像做梦一样——好得难以置信。

['hæznt] ['mʌðər] [groʊn] ['lʌvli] ? ”
Hasn't Mother grown lovely ? ”
还没有 母亲 生长 迷人的 ? ”

母亲是不是变得很漂亮了？

“ ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ Never saw anything like the change , ” replied the old lady .
“ 绝不 锯 任何事物 喜欢 这 改变 , ” 回复 这 老的 女士 .

“我从未见过这样的变化，”老太太回答说。

“ [ɪn][fækt] , [juːv] [wɜːrkt] ['wʌndɝz] [ɪn][juː 'es][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ In fact , you've worked wonders in us all , my dear , ” she said .
” 在 事实 , 你已经 工作 奇迹 在 我们 全部 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 .

“事实上，亲爱的，你给我们所有人带来了奇迹，”她说。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ Look at me .
” 看 在 我 .

“看着我。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] .
I feel like an up - to - date fashion plate .
我 感觉 喜欢 一个 向上 - 到 - 日期 时尚 盘子 .

我觉得自己像个走在时尚前沿的时尚达人。

” ['eθəl] [læft] .
” Ethel laughed .
” 埃塞尔 笑了 .

埃塞尔笑了。

“ [jes] , ['mædəm] , [jʊə(r)] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
“ Yes , Madam , you're up - to - date all right and no mistake .
” 是的 , 女士 , 你是 向上 - 到 - 日期 全部 正确的 和 不 错误 .

“是的，夫人，您完全了解最新情况，这一点毋庸置疑。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] . ”
I didn't know you that day at the depot . ”
我 没有 知道 你 那 天 在 这 仓库 . ”

那天在车站，我并不认识你。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] , “ [ɪf] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz]
“ I often wonder , ” continued the elderly woman , “ if people think I'm putting on airs
” 我 经常 想知道 , ” 持续 这 老年 女士 , “ 如果 人们 思考 我是 推杆 在 播出
.
:
.

“我常常在想，”这位老妇人继续说道，“人们是不是觉得我是在装腔作势。”

['riːəli] , [dʒeɪn][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [sed] - [oʊld]['mɪsɪz] . ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz]
Really , Jane told me of some woman who said ' old Mrs . Carpenter was
真的 , 简 讲述 我 的 一些 女士 WHO 说 - 老的 太太 . 木匠 曾是
['maɪti] [ˌʌp'reɪzd] ,
mighty upraised ,
强大的 抬起 ,

真的，简告诉我有个女人说“老卡彭特太太非常傲慢自大”，

['dresɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
dressing like a young girl .
敷料 喜欢 一个 年轻的 女孩 .

打扮得像个小女孩。

- [ɪts] ['fʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [dres] [wɪl] [duː] .
' It's funny , isn't it , what dress will do .
- 它是 有趣的 , 不是 它 , 什么 裙子 将要 做 .

“真是奇怪，一件衣服竟然能起到这么大的作用。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [jʌŋ] [fɔːr; fər][aɪm][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] ['ælɪs] [hɪr] [ə'gen] ,

But	I	should	look	young	for	I'm	so	happy	to	have	Alice	here	again	,
但	我	应该	看	年轻的	为了	我是	所以	快乐的	到	有	爱丽丝	这里	再次	,

但我应该看起来年轻些，因为我很高兴爱丽丝再次来到这里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tə'geðər] [ɔːl] ['sʌmər] .

and	to	think	that	we	shall	be	together	all	summer	.
和	到	思考	那	我们	将	是	一起	全部	夏天	.

想到我们将一起度过整个夏天，真是太好了。

[aɪ][dəunt] [jet] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	don't	yet	seem	to	realize	it	.	”
我	不	然而	似乎	到	意识到	它	.	”

我似乎还没意识到这一点。

“ [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] ['grænmʌðər] [kraɪd][æz; əz] [ðɪs] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] , — [hɜːr; hər]

“	Did	you	notice	how	Grandmother	cried	as	this	house	came	to	view	,	—	her
“	做过	你	注意	如何	祖母	哭	作为	这	房子	来了	到	看法	,	—	她

['bɜːrθpleɪs] ? ”

birthplace	?	”
出生地	?	”

“你有没有注意到，当奶奶看到这栋房子——她的出生地——时，她哭了？”

“ [noʊ] ['wʌndər] .

“	No	wonder	.
“	不	想知道	.

“怪不得。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [hɪr] , ” [sed] [ænt] ['suːzn] , “ [sɪns] ['mʌðɚz] ['fjuːnərəl] ,

She	hasn't	been	here	,	”	said	Aunt	Susan	,	“	since	Mother's	funeral	,
她	还没有	到过	这里	,	”	说	阿姨	苏珊	,	“	自从	母亲的	葬礼	,

“自从母亲的葬礼之后，她就没来过这里，”苏珊阿姨说。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	presume	it	brought	it	all	back	to	her	.
我	怙	它	带来	它	全部	后退	到	她	.

我想这让她想起了所有的事情。

[pʊr] ['ælɪs] !

Poor	Alice	!
贫穷的	爱丽丝	!

可怜的爱丽丝！

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɑːtʃi] ['hɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk]

I	ought	not	to	say	it	,	but	Archie	Hollister	was	not	the	man	to	make
我	应该	不是	到	说	它	,	但	阿奇	霍利斯特	曾是	不是	这	男人	到	制作

[hɜːr; hər] ['hæpi] .

her	happy	.
她	快乐的	.

我不该这么说，但阿奇·霍利斯特并不是能让她幸福的那个人。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] .

He	ran	through	with	nearly	all	of	her	money	.
他	跑	通过	和	几乎	全部	的	她	钱	.

他几乎把她所有的钱都挥霍光了。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [dʒʌst] [laɪk] ['wɔːtər] ,

It	slipped	through	his	fingers	just	like	water	,
它	滑倒了	通过	他的	手指	只是	喜欢	水	,

它像水一样从他指间流走。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	I	guess	her	life	with	his	family	was	none	too	peaceful	and	happy	.
和	我	猜测	她	生活	和	他的	家庭	曾是	没有任何	也	和平	和	快乐的	.

我猜她和他的家人一起生活并不平静幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [greɪt] ['faɪtərz] .

They	had	the	name	of	being	great	fighters	.
他们	有	这	姓名	的	存在	伟大的	战士	.

他们曾是名副其实的伟大战士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['rekəmpens] [ɪn][dʒɑːn][ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] — [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

Of	course	she	has	her	recompense	in	John	and	Archibald	—	that's	something	.
的	课程	她	有	她	补偿	在	约翰	和	阿奇博尔德	—	那就是	某物	.

当然，她从约翰和阿奇博尔德身上得到了补偿——这总算有点回报。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [niːdz] [piːs] .

A	woman	needs	peace	.
一个	女士	需求	和平	.

女人需要平静。

[naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Now	take	your	mother	,	for	instance	.
现在	拿	你的	母亲	,	为了	实例	.

以你母亲为例。

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [groʊn] [jʌŋ] ?

Why	has	she	grown	young	?
为什么	有	她	生长	年轻的	?

她为什么突然变得年轻了?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [kwɪt] ['wɜːrɪŋ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] . ”

Because	she's	quit	worrying	—	that	is	the	secret	.	”
因为	她是	辞职	令人担忧	—	那	是	这	秘密	.	”

因为她不再担心了——这就是秘诀。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [waɪ] , [ænt] ['suːzn] ,

“	Yes	,	and	when	I	think	that	she	did	it	all	for	me	—	why	,	Aunt	Susan	,
“	是的	,	和	什么时候	我	思考	那	她	做过	它	全部	为了	我	—	为什么	,	阿姨	苏珊	,

“是的，每当我想到她为我做了这一切——苏珊阿姨，

[aɪ] [kɑːnt] [leɪ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] .

I	can't	lay	up	anything	against	her	;	I	love	her	too	well	.
我	不能	躺	向上	任何事物	反对	她	;	我	爱	她	也	出色地	.

我无法对她提出任何异议；我太爱她了。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [naʊ] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] .

She	sees	now	how	useless	it	all	was	.
她	看到	现在	如何	无用	它	全部	曾是	.

她现在明白这一切是多么徒劳无功。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['hɑːrvi] ['bɪgəˌloʊ] ?

But	what	do	you	know	about	Harvey	Bigelow	?
但	什么	做	你	知道	关于	哈维	比格罗	?

但你对哈维·毕格罗了解多少呢?

['iznt] [hiː; hi] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ? ”

Isn't	he	developing	into	a	fine	man	?	”
不是	他	发展	进入	一个	美好的	男人	?	”

他难道不是正在成长为一个优秀的人吗?

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ænt] ['suːzn] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

“	He	certainly	is	,	”	replied	Aunt	Susan	,	“	and	I	always	liked	him	.
“	他	当然	是	,	”	回复	阿姨	苏珊	,	“	和	我	总是	喜欢	他	.

“他当然是，”苏珊阿姨回答说，“我一直都很喜欢他。”

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌn] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] . ”

He	looked	one	squarely	in	the	eye	,	and	such	a	man	can	be	trusted	.	”
他	看起来	一	完全	在	这	眼睛	,	和	这样的	一个	男人	能	是	可信	.	”

他直视对方的眼睛，这样的人值得信任。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['eθəl] , “ [ʌv; əv] [leɪt] ['evriwʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər]

“	I	don't	know	,	”	answered	Ethel	,	“	of	late	everyone	seems	to	be	changing	for
“	我	不	知道	,	”	回答	埃塞尔	,	“	的	晚的	每个人	似乎	到	是	变化	为了

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

“我不知道，”埃塞尔回答说，“最近每个人似乎都在变得更好。”

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ə'pɪrz] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	whole	world	appears	different	to	me	.
这	所有的	世界	出现	不同的	到	我	.

整个世界在我眼中都变得不一样了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['hæpi] ,

It	makes	me	happy	to	see	others	happy	,
它	制作	我	快乐的	到	看	其他的	快乐的	,

看到别人快乐，我也会感到快乐。

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][tɑːm][ɪn][tuː; tə] [tiː] .

”	and	the	girl	went	out	to	call	her	mother	and	Tom	in	to	tea	.
”	和	这	女孩	去	出去	到	称呼	她	母亲	和	汤姆	在	到	茶	.

于是，女孩出去叫她妈妈和汤姆进来喝茶。

“ [aɪm] [trænsˈfɜːrɪŋ] [maɪ] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I'm	transferring	my	allegiance	to	your	mother	,	young	woman	,	”	said	Tom	.
“	我是	转移	我的	忠诚	到	你的	母亲	,	年轻的	女士	,	”	说	汤姆	.

“小姑娘，我效忠的是你母亲，”汤姆说道。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] , ” [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .

“	I'm	not	a	bit	jealous	,	”	replied	Ethel	.
“	我是	不是	一个	少量	嫉妒的	,	”	回复	埃塞尔	.

“我一点也不嫉妒，”埃塞尔回答说。

“ ['mʌðər] [ɪz] ['riːəli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [men] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ʃiːz]

“	Mother	is	really	more	interesting	to	men	than	I	,	and	what's	more	,	she's
“	母亲	是	真的	更多的	有趣的	到	男人	比	我	,	和	是什么	更多的	,	她是

['ɔːlweɪz] [bɪn] .

always	been	.
总是	到过	.

“母亲对男人来说比对我更有吸引力，而且一直以来都是如此。”

[bʌt; bət] ['hɜːri] [ɪn] ; [dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊriəs] [ɪf] [hɜːr; hər] ['bɪskɪts] [groʊ] [koʊld] .

But	hurry	in	;	Jane	will	be	furious	if	her	biscuits	grow	cold	.
但	匆忙	在	;	简	将要	是	狂怒	如果	她	饼干	生长	寒冷的	.

但要快点，简要是饼干凉了会很生气的。

” [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [pæst] ['oʊnli] [tuː] ['kwɪkli] .

”	The	two	weeks	passed	only	too	quickly	.
”	这	二	周	通过了	仅有的	也	迅速地	.

两周时间过得太快了。

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [deɪz] ['tuərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][oʊ'haɪoʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['eθəl] ,

They	spent	their	days	touring	all	over	Ohio	,	so	it	seemed	to	Ethel	,
他们	花费	他们的	天	巡演	全部	超过	俄亥俄州	,	所以	它	似乎	到	埃塞尔	,

在埃塞尔看来，他们似乎整天都在俄亥俄州各地巡演。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [ʃoʊlz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	at	night	the	young	people	came	in	shoals	to	see	her	,
和	在	夜晚	这	年轻的	人们	来了	在	浅滩	到	看	她	,

夜里，年轻人成群结队地来看她。

[waɪl] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [hæd; həd] [brɪdʒ] ['pɑːrtiz] .

while	the	grown	-	ups	had	bridge	parties	.
尽管	这	生长	-	UPS	有	桥	各方	.

而大人们则在玩桥牌。

[sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] :

Said	Mrs	.	Hollister	:
说	太太	.	霍利斯特	:

霍利斯特夫人说：

“ [haʊ] ['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [ðiːz] ['westənəz] [ɑːr; ər] .

“	How	hospitable	and	lovely	these	Westerners	are	.
“	如何	好客	和	迷人的	这些	西方人	是	.

“这些西方人真是热情好客、可爱极了。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'faɪnd] . ”

I	had	no	idea	that	they	were	so	refined	.	”
我	有	不	主意	那	他们	是	所以	精制	.	”

我完全没想到他们竟然如此精湛。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] , ['mʌðər] ? ” [læft] ['eθəl] — “ [nɑːt] ['kaʊˌbɔɪz] ? ”

“	What	did	you	expect	to	meet	,	Mother	?	”	laughed	Ethel	—	“	not	cowboys	?	”
“	什么	做过	你	预计	到	见面	,	母亲	?	”	笑了	埃塞尔	—	“	不是	牛仔	?	”

“妈妈，你还指望见到什么呢？”埃塞尔笑着说，“难道不是牛仔吗？”

“ ['suːzn] , ” [sed] ['grænmʌðər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , “ [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kɜːrl][jʊr; jər] [her] .

“	Susan	,	”	said	Grandmother	one	morning	,	“	I	notice	that	you	curl	your	hair	.
“	苏珊	,	”	说	祖母	一	早晨	,	“	我	注意	那	你	卷曲	你的	头发	.

“苏珊，”一天早上，奶奶说，“我注意到你把头发卷了起来。”

[its] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

It's	very	becoming	,	I	think	.	”
它是	非常	成为	,	我	思考	.	”

我觉得这很适合我。

“ ['ælɪs] , [juː; jʊ][dəunt] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] [tuː] [oʊld] , [duː][juː; jʊ] ?

“	Alice	,	you	don't	consider	me	too	old	,	do	you	?
“	爱丽丝	,	你	不	考虑	我	也	老的	,	做	你	?

“爱丽丝，你不会觉得我太老了吧？”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm][nɑːt][sɔːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

Sometimes	I	wonder	if	I'm	not	sort	of	making	a	fool	of	myself	,
有时	我	想知道	如果	我是	不是	种类	的	制作	一个	傻子	的	我	,

有时我会想，我是不是有点儿像个傻瓜一样。

[bʌt; bət] ['eθəl] [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz]

but	Ethel	got	me	in	the	way	of	it	and	I	try	to	keep	the	front	as
但	埃塞尔	得到	我	在	这	方式	的	它	和	我	尝试	到	保持	这	正面	作为

['flʌfi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

fluffy	as	possible	,
蓬松的	作为	可能的	,

但是埃塞尔挡住了我的路，所以我尽量让前面的毛发保持蓬松。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

for	she	asked	me	to	.
为了	她	问	我	到	.

因为她要求我这么做。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə'nʌðər] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] , ” [sed] [ænt] ['su:zn] .

And	I've	another	confession	to	make	,	”	said	Aunt	Susan	.
和	我已经	其他	忏悔	到	制作	,	”	说	阿姨	苏珊	.

“我还有一件事要坦白,”苏珊阿姨说。

“ ['ælɪs] , [aɪ] [blu:] [maɪ] [her] — ['regjələr] ['blu:ɪŋ] ['wɔ:tər][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [waɪt] .

“	Alice	,	I	blue	my	hair	—	regular	bluing	water	so	as	to	keep	it	white	.
”	爱丽丝	,	我	蓝色的	我的	头发	—	常规的	蓝化	水	所以	作为	到	保持	它	白色的	.

“爱丽丝，我把头发染成蓝色——用普通的蓝水，这样就能保持头发洁白。”

[ðer; ðər] [naʊ] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

There	now	—	what	do	you	think	of	that	?	”
那里	现在	—	什么	做	你	思考	的	那	?	”

现在——你觉得怎么样?

“ [soʊ][du:][aɪ] , ['su:zn] , ” [læft] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

“	So	do	I	,	Susan	,	”	laughed	her	sister	.
”	所以	做	我	,	苏珊	,	”	笑了	她	姐姐	.

“我也是，苏珊,”她姐姐笑着说。

“ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

“	I've	done	it	for	several	years	.
”	我已经	完毕	它	为了	一些	年	.

“我已经做了好几年了。”

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['kʌlər] .

It	certainly	does	improve	the	color	.
它	当然	做	提升	这	颜色	.

它的确能改善颜色。

[greɪ] [her] [groʊ] [soʊ] ['jeloʊ] ['lʊkɪŋ] .

Grey	hairs	grow	so	yellow	looking	.
灰色的	头发	生长	所以	黄色的	寻找	.

灰白的头发看起来发黄。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [raɪt] .

The	child	is	right	.
这	孩子	是	正确的	.

孩子说得对。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:r'selvz] [ʌp] [waɪl] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l] .

We	ought	to	keep	ourselves	up	while	we're	able	.
我们	应该	到	保持	我们自己	向上	尽管	是	有能力的	.

我们应该趁还能坚持的时候保持清醒。

[wi:; wi] ['pɑ:lɪʃ] [ʌp] [oʊld] [mə'hɑ:gəni] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [freʃ] [ænd; ənd] [kli:n] — [waɪ] [nɑ:t][oʊld] ['wɪmɪn] ?

We	polish	up	old	mahogany	and	keep	it	fresh	and	clean	—	why	not	old	women	?
我们	抛光	向上	老的	桃花心木	和	保持	它	新鲜的	和	干净的	—	为什么	不是	老的	女性	?

我们把旧红木家具擦亮，保持它干净整洁——为什么不能把老妇人也擦亮呢?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [læft] ['merəli] .

”	and	the	two	laughed	merrily	.
”	和	这	二	笑了	兴高采烈地	.

两人开怀大笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['bɪznəs] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eθəl] , [dəunt][ju:; jʊ] ? ”

“	I	think	the	Camp	Fire	business	has	made	a	woman	of	Ethel	,	don't	you	?	”
”	我	思考	这	营	火	商业	有	制成	一个	女士	的	埃塞尔	,	不	你	?	”

“我觉得营火生意把埃塞尔打造成了一个成熟女性，你不觉得吗? ”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][feɪl][tuː; tə] ? ” [sed] [ænt] ['suːzn] .

“	How	could	it	fail	to	?	”	said	Aunt	Susan	.
”	如何	可以	它	失败	到	?	”	说	阿姨	苏珊	.

“怎么可能不呢？”苏珊阿姨说。

“ ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] , ['ælɪs] .

“	Women	are	coming	into	their	own	,	Alice	.
”	女性	是	未来	进入	他们的	自己的	,	爱丽丝	.

“爱丽丝，女性正在崛起。”

[ðeə(r)] ['groʊɪŋ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] .

They're	growing	sensible	and	self	-	reliant	.
它们是	生长	明智的	和	自己	-	依赖	.

他们变得越来越懂事，越来越自立。

[lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['grændˌmʌðəz] [ænd; ənd][æt; ət][ˌjuː 'es] .

Look	at	our	Grandmothers	and	at	us	.
看	在	我们的	祖母们	和	在	我们	.

看看我们的祖母，再看看我们自己。

[duː][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

Do	you	notice	the	difference	?
做	你	注意	这	不同之处	?

你看出区别了吗?

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]

And	our	grandchildren	will	be	just	as	far	ahead	of	us	as	we	are
和	我们的	孙辈	将要	是	只是	作为	远的	前方	的	我们	作为	我们	是

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grændˌmʌðəz] .

of	our	grandmothers	.
的	我们的	祖母们	.

我们的孙辈将会像我们领先于祖母辈一样，远远超越我们。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ? ”

Isn't	it	wonderful	?	”
不是	它	精彩的	?	”

是不是很棒?

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['westərn] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

“	I	like	you	Western	people	,	”	said	Mrs	.	Hollister	,	coming	in	at	that	moment
”	我	喜欢	你	西	人们	,	”	说	太太	.	霍利斯特	,	未来	在	在	那	片刻

['fɑːloʊd] [baɪ] ['eθəl] .

followed	by	Ethel	.
随后	经过	埃塞尔	.

“我喜欢你们西部人，”霍利斯特太太说着，这时埃塞尔走了进来。

“ [aɪv] [dʒʌst][toʊld] ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [ðæt] ['westərn] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [gɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə]

“	I've	just	told	Mother	,	”	said	the	girl	,	“	that	Western	people	can	give	points	to
”	我已经	只是	讲述	母亲	,	”	说	这	女孩	,	“	那	西	人们	能	给	积分	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我刚刚告诉妈妈，”女孩说，“西方人可以给我们加分。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

They	are	natural	,	kind	-	hearted	,	hospitable	,
他们	是	自然的	,	种类	-	心地	,	好客	,

他们天性善良，热情好客。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] ['meʒər] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [bæŋk]
and **they** **seldom** **measure** **their** **friendship** **by** **the** **amount** **of** **people's** **bank**
和 他们 很少 措施 他们的 友谊 经过 这 数量 的 人们的 银行
[ə'kaʊnts] .
accounts **.**
账户 .

他们很少用银行存款来衡量友谊。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪts] ['kærəktər] [ðæt] [tɔːks] . ”
With **them** **it's** **character** **that** **talks** **.** **”**
和 他们 它是 特点 那 会谈 . ”

对他们来说，品格胜于雄辩。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ][ˌsænə'teriəm] , ['belə] ? ” [æskt] [ænt] ['suːzn] .
“ **How** **did** **you** **like** **my** **sanitarium** **,** **Bella** **?** **”** **asked** **Aunt** **Susan** **.**
“ 如何 做过 你 喜欢 我的 疗养院 , 贝拉 ? ” 问 阿姨 苏珊 .

“贝拉，你觉得我的疗养院怎么样？”苏珊阿姨问道。

“ [aɪ] ['kudnt] [hæf] [ɪk'spres] [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] .
“ **I** **couldn't** **half** **express** **myself** **,** **”** **replied** **Mrs** **.** **Hollister** **.**
“ 我 不能 一半 表达 我 , ” 回复 太太 . 霍利斯特 .

“我简直无法表达我的感受，”霍利斯特太太回答道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] , [ænt] ['suːzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə]
“ **You're** **a** **wonderful** **woman** **,** **Aunt** **Susan** **,** **and** **the** **people** **here** **have** **cause** **to**
“ 你是 一个 精彩的 女士 , 阿姨 苏珊 , 和 这 人们 这里 有 原因 到
[bles] [juː; jʊ] .
bless **you** **.**
保佑 你 .

“苏珊阿姨，您是一位了不起的女性，这里的人们都应该祝福您。”

[aɪv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['eθəl] , [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [læst]
I've **never** **before** **admitted** **this** **to** **Ethel** **,** **but** **I'm** **very** **glad** **that** **she** **came** **here** **last**
我已经 绝不 前 承认 这 到 埃塞尔 , 但 我是 非常 高兴的 那 她 来了 这里 最后的
['sʌmər] .
summer **.**
夏天 .

我以前从未向埃塞尔承认过这一点，但我很高兴她去年夏天来过这里。

[aɪ] [siː] [maɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] ['evri] [deɪ] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]
I **see** **my** **short** **-** **sightedness** **every** **day** **when** **I** **look** **back** **and** **realize** **how** **I** **was**
我 看 我的 短的 - 视力 每一个 天 什么时候 我 看 后退 和 意识到 如何 我 曾是
['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
bringing **her** **up** **,**
带来 她 向上 ,

每天回首往事，意识到自己当初是如何养育她的，我都会感到自己的目光短浅。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” **and** **Mrs** **.** **Hollister** **wiped** **her** **eyes** **.**
” 和 太太 . 霍利斯特 擦拭 她 眼睛 .

霍利斯特太太擦了擦眼睛。

“ [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd][kaɪnd] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .
“ **You've** **been** **a** **lovely** **and** **kind** **mother** **to** **me** **,** **”** **replied** **Ethel** **.**
“ 你已经 到过 一个 迷人的 和 种类 母亲 到 我 , ” 回复 埃塞尔 .

“你一直是一位慈爱善良的母亲，”埃塞尔回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sækrifaist] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hæf] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **You have sacrificed far too much for me and I never half appreciated it .**
” 你 有 牺牲 远的 也 很多 为了 我 和 我 绝不 一半 感谢 它 .
”
”
”

“你为我牺牲了太多，但我从未真正感激过。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] ['mʌðər] [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **I have been an unwise mother my dear , ” said she ,**
” 我 有 到过 一个 失策 母亲 我的 亲爱的 , ” 说 她 ,

“我真是个不称职的母亲，亲爱的，”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɑːpt] [ˌem 'iː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
“ **and you stopped me just in time .**
” 和 你 停止 我 只是 在 时间 .

你及时阻止了我。

[aɪ]['oʊnli] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
I only now begin to realize my limitations .
我 仅有的 现在 开始 到 意识到 我的 限制 .

直到现在我才开始意识到自己的局限性。

[aɪv] [bɪn] [self] - ['sentərd] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .
I've been self - centered and conceited .
我已经 到过 自己 - 居中 和 自负 .

我一直以自我为中心，自负傲慢。

” ['eθəl] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [kɔft] [ænd; ənd]
” **Ethel kissed her mother affectionately , and the two old ladies coughed and**
” 埃塞尔 亲吻 她 母亲 亲切地 , 和 这 二 老的 女士们 咳嗽 和
['nɪtɪd] ['vɪgərəsli] .
knitted vigorously .
针织 大力 .

埃塞尔深情地亲吻了她的母亲，两位老太太咳嗽着，用力地织着毛衣。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] , ['belə] , ” [sed] [ænt] ['suːzn] .
“ **We are all liable to make mistakes , Bella , ” said Aunt Susan .**
” 我们 是 全部 容易 到 制作 错误 , 贝拉 , ” 说 阿姨 苏珊 .

“我们每个人都有可能犯错，贝拉，”苏珊阿姨说。

“ [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər][tʃaɪld] [tuː] ['dɪrli] .
“ **Yours has been in loving your child too dearly .**
” 此致 有 到过 在 爱 你的 孩子 也 亲爱的 .

“你的错误在于对你的孩子爱得太深了。”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
” **CHAPTER VI**
” 章 六年级

第六章

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːnz]
UNCLE JOHN'S
叔叔 约翰的

约翰叔叔的

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [kə'lʌmbəs] [wer] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd]
They arrived in Columbus where Uncle John greeted them affectionately and insisted
他们 到达的 在 哥伦布 在哪里 叔叔 约翰 问候 他们 亲切地 和 坚持
[ə'pɑːn] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
upon kissing his sister - in - law .
之上 接吻 他的 姐姐 - 在 - 法律 .

他们抵达哥伦布市，约翰叔叔热情地迎接了他们，并坚持要亲吻他的嫂子。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɝ] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][kæmp] [ʌn'tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Mrs	.	Hollister	was	persuaded	not	to	go	to	camp	until	after	a	few	days	,
太太	.	霍利斯特	曾是	被说服	不是	到	去	到	营	直到	后	一个	很少	天	,

霍利斯特太太被劝说几天后再去露营。

[wen] [ðə; ði]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['setld] .

when	the	girls	should	be	settled	.
什么时候	这	女孩们	应该	是	定居	.

女孩们应该安顿下来的时候。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] .

Then	Uncle	John	was	to	take	her	up	.
然后	叔叔	约翰	曾是	到	拿	她	向上	.

然后约翰叔叔要接她上去。

[soʊ] ['eθəl] , [keit] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [nuː] ['membər] , [went] [ə'loʊn] .

So	Ethel	,	Kate	,	and	the	girls	,	with	one	new	member	,	went	alone	.
所以	埃塞尔	,	凯特	,	和	这	女孩们	,	和	一	新的	成员	,	去	独自的	.

于是，埃塞尔、凯特和几个女孩，再加上一个新成员，独自出发了。

[seɪv] [ðæt] ['nɔːrə] ['keɪsi] [wɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] ['kwaɪət] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

Save	that	Nora	Casey	wore	mourning	and	seemed	quiet	,	everything	was	the	same
节省	那	诺拉	凯西	穿着	丧	和	似乎	安静的	,	一切	曾是	这	相同的

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] .

as	the	summer	before	.
作为	这	夏天	前	.

除了诺拉·凯西身着丧服，显得很安静之外，一切都和去年夏天一样。

['pæti] [sændz][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['eθəl] .

Patty	Sands	was	wild	with	delight	upon	seeing	Ethel	.
帕蒂	桑兹	曾是	荒野	和	喜	之上	看到	埃塞尔	.

帕蒂·桑兹见到埃塞尔欣喜若狂。

['ednə] ['waɪtli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['ednə][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

Edna	Whitely	was	the	same	happy	-	go	-	lucky	Edna	as	of	old	.
埃德娜	惠特利	曾是	这	相同的	快乐的	-	去	-	幸运的	埃德娜	作为	的	老的	.

埃德娜·怀特利还是和以前一样，是个乐天派的埃德娜。

['mɑːli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['oʊvərmən][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [tɔːl] ,

Mollie	Long	and	Edith	Overman	had	grown	very	tall	,
莫莉	长的	和	伊迪丝	奥弗曼	有	生长	非常	高的	,

莫莉·朗和伊迪丝·奥弗曼都长得很高了。

[waɪl] ['sæli] ['deivis][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['roʊli]['pɑːli] .

while	Sallie	Davis	had	become	a	perfect	roly	poly	.
尽管	萨莉	戴维斯	有	变得	一个	完美的	罗利	聚合物	.

而萨莉·戴维斯则变成了一个圆滚滚的小胖墩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['twenti] [paʊndz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['daiətiŋ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ]

She	had	gained	twenty	pounds	and	was	constantly	dieting	and	taking	long
她	有	获得	二十	磅	和	曾是	不断地	节食	和	采取	长的

[wɔːks] .

walks	.
散步	.

她胖了二十磅，一直在节食和散步。

['mæti] ['heɪstɪŋz] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['eθəl] .

Mattie	Hastings	cried	when	she	beheld	Ethel	.
马蒂	黑斯廷斯	哭	什么时候	她	观看	埃塞尔	.

马蒂·黑斯廷斯看到埃塞尔时哭了。

['mæti] [hæd; həd] [groʊn] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [mɔːr]

Mattie	had	grown	quiet	and	dignified	,	while	in	her	face	she	showed	more
马蒂	有	生长	安静的	和	凝重	,	尽管	在	她	脸	她	显示	更多的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

马蒂变得安静而端庄，脸上也流露出更多个性。

['eθəl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][həu'nɔːrə] .

Ethel	looked	at	them	all	,	especially	at	Honora	.
埃塞尔	看起来	在	他们	全部	,	尤其	在	霍诺拉	.

埃塞尔环顾四周，尤其看了看霍诺拉。

“ [kæn; kən][aɪ][nɑːt][pʊt][maɪ][dɪs'laɪk][ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ?

“	Can	I	not	put	my	dislike	of	that	girl	behind	me	?
”	能	我	不是	放	我的	不喜欢	的	那	女孩	在后面	我	?

“我难道不能放下对那个女孩的厌恶吗？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [waɪ] [kɑːnt] [aɪ][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

“	Why	can't	I	be	nice	to	her	?
”	为什么	不能	我	是	好的	到	她	?

为什么我不能对她好一点?

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd] .

”	She	tried	hard	.
”	她	尝试	难的	.

她很努力。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [terz] [fɪld] ['nɔrəz] [aɪz] ,

She	began	asking	her	of	her	mother	,	and	tears	filled	Nora's	eyes	,
她	开始	问	她	的	她	母亲	,	和	眼泪	已填	诺拉的	眼睛	,

她开始问起她的母亲，诺拉的眼里顿时充满了泪水。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ɪts][oʊld] [ʃrɪl] [toʊnz] ,

but	after	a	while	her	voice	began	to	take	on	its	old	shrill	tones	,
但	后	一个	尽管	她	嗓音	开始	到	拿	在	它是	老的	尖锐	音调	,

但过了一会儿，她的声音又恢复了以前那种尖锐刺耳的音调。

[waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

while	in	her	manner	there	came	that	indescribable	something	that	had	always
尽管	在	她	方式	那里	来了	那	无法形容	某物	那	有	总是

[rə'pɛld, rɪ'pɛld] ['eθəl] .

repelled	Ethel	.
排斥	埃塞尔	.

而她的举止中却带着那种难以言喻的东西，正是埃塞尔一直以来所厌恶的。

“ [ðæt] [gɜːrl][ɪz][maɪ] [krɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	That	girl	is	my	cross	,	”	she	thought	.
”	那	女孩	是	我的	叉	,	”	她	想法	.

“那个女孩是我的十字架，”她心想。

“ [aɪ][mʌst; məst] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] .

“	I	must	like	her	,	and	yet	I	can't	.
”	我	必须	喜欢	她	,	和	然而	我	不能	.

“我一定喜欢她，但我却喜欢不起来。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bɪ'kʌm] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	never	become	worthy	to	be	a	Camp	Fire	Girl	until	I	overcome	it	.
我	将	绝不	变得	值得	到	是	一个	营	火	女孩	直到	我	克服	它	.

除非我克服它，否则我永远不配成为一名营火女孩。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːl] [ə'fekt] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː] . ”

I	wonder	if	she'll	affect	Mother	as	she	does	me	.	”
我	想知道	如果	壳	影响	母亲	作为	她	做	我	.	”

我不知道她会不会像影响我一样影响母亲。

“ ['eθəl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['faɪər]['meɪkər] .

“	Ethel	was	now	a	Fire	Maker	.
”	埃塞尔	曾是	现在	一个	火	制造商	.

“埃塞尔现在是一名生火者。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [-] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪlvər] ['breɪslət] [ʌv; əv]

In	addition	to	her	Wood	Gatherer's	ring	she	wore	the	pretty	silver	bracelet	of
在	添加	到	她	木头	采集者的	戒指	她	穿着	这	漂亮的	银	手镯	的

[ðə; ði]['faɪər]['meɪkər] .

the	Fire	Maker	.
这	火	制造商	.

除了她的伐木工戒指外，她还戴着漂亮的造火者银手镯。

” [ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]['faɪər] .

”	The	second	evening	they	had	a	Council	Fire	.
”	这	第二	晚上	他们	有	一个	理事会	火	.

“第二天晚上他们举行了一场市政火灾。”

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [baɪ]['ednə] ['waɪtli]

The	wood	and	kindling	had	been	gathered	and	brought	by	Edna	Whitely
这	木头	和	引火物	有	到过	聚集	和	带来	经过	埃德娜	惠特利

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] [neɪmd] [keɪt] ['winθrəp] ,

and	a	new	girl	named	Kate	Winthrop	,
和	一个	新的	女孩	命名	凯特	温斯罗普	,

木柴和引火物是由埃德娜·怀特利和一个名叫凯特·温斯罗普的新来的女孩收集并带来的。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][kæmp] [bɪ'fɔːr] .

who	had	never	been	to	Camp	before	.
WHO	有	绝不	到过	到	营	前	.

他们以前从未去过露营地。

['ednə] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [æd'væns] .

Edna	couldn't	seem	to	advance	.
埃德娜	不能	似乎	到	进步	.

埃德娜似乎无法取得进展。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['ɔnəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [keɪt] ['hɑːlɪstɚ]

She	was	actually	too	lazy	to	work	for	honors	and	it	worried	Kate	Hollister
她	曾是	实际上	也	懒惰的	到	工作	为了	荣誉	和	它	担心	凯特	霍利斯特

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

not	a	little	.
不是	一个	小的	.

她其实太懒了，根本不想努力争取荣誉，这让凯特·霍利斯特非常担心。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

“	What's	the	difference	?
”	是什么	这	不同之处	?

“有什么区别？”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

”	she	would	say	.
”	她	会	说	.

她会这样说。

“ ['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['gæðər] [wʊd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [nuː] [gɜːrl] —
“ Someone will have to gather wood and we have but one new girl —
“ 某人 将要 有 到 收集 木头 和 我们 有 但 一 新的 女孩 —
[ðæts] [keit] .
that's Kate .
那就是 凯特 .

“总得有人去捡柴火，而我们只有一个新来的女孩——那就是凯特。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ] [steɪd] .
You may be glad that I stayed .
你 可能 是 高兴的 那 我 入住 .

你或许会庆幸我留了下来。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] ['prɪti] [ɪn][ðer; ðər] [braʊn] [ˌserɪ'moʊniəl] [gaʊnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [her]
” The girls looked pretty in their brown ceremonial gowns and their long hair
” 这 女孩们 看起来 漂亮的 在 他们的 棕色的 仪式 礼服 和 他们的 长的 头发
['bændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [bænd] .
banded with the ceremonial band .
带状 和 这 仪式 乐队 .

“女孩们穿着棕色礼服，长发用礼服发带束起，看起来很漂亮。”

['eθəl] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [in'təunɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['faɪər] ['meɪkɝz] - [sɔːŋ] .
Ethel advanced and lighted the fire , intoning the usual Fire Makers ' song .
埃塞尔 先进的 和 照明 这 火 , 吟唱 这 通常 火 创客 - 歌曲 .

埃塞尔走上前去点燃了火堆，同时唱起了惯常的生火者之歌。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] .
Then they had the exercises .
然后 他们 有 这 练习 .

然后他们进行了练习。

['ɔnəz] [wɜːr; wər] [ə'wɔrdɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['gɝːlz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['haɪər] [greɪd] .
Honors were awarded and several girls advanced to the next higher grade .
荣誉 是 获奖 和 一些 女孩们 先进的 到 这 下一个 更高 年级 .

学生们获得了荣誉，几名女生升入了更高的年级。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪər] ['meɪkɝz] - [oʊd][tuː; tə]['faɪər] [ðæt] [ðeɪ] [in'təund] [æz; əz] ['eθəl] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
This is the Fire Makers ' ode to Fire that they intoned as Ethel lighted the Council
这 是 这 火 创客 - 颂 到 火 那 他们 吟诵 作为 埃塞尔 照明 这 理事会
['faɪər] :
Fire :
火 :

这是造火者们在埃塞尔点燃议会之火时吟诵的献给火的颂歌：

“ [oʊ] , ['faɪər] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ænɪmlz] [juː; jʊ]
“ Oh , Fire , long years ago when our fathers fought with the great animals you
“ 哦 , 火 , 长的 年 前 什么时候 我们的 父亲们 战斗 和 这 伟大的 动物 你
[wɜːr; wər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] .
were their protection .
是 他们的 保护 .

“哦，火啊，很久以前，当我们的祖先与可怕的野兽战斗时，你是他们的保护者。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl][koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] [juː; jʊ] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
From the cruel cold of winter you saved them .
从 这 残忍的 寒冷的 的 冬天 你 已保存 他们 .

你让他们免受严冬的侵袭。

[wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fuːd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [biːsts] ['ɪntuː] ['seɪvəri] [miːt] [fɔːr; fər]

When	they	needed	food	you	changed	the	flesh	of	beasts	into	savory	meat	for
什么时候	他们	需要	食物	你	已更改	这	肉	的	野兽	进入	美味的	肉	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们需要食物时，你们将野兽的肉变成他们可口的肉。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][jʊr; jər] [mɪ'stɪriəs] [fleɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

During	all	the	ages	your	mysterious	flame	has	been	a	symbol	to	them	for
期间	全部	这	年龄	你的	神秘	火焰	有	到过	一个	象征	到	他们	为了

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

在漫长的历史长河中，你那神秘的火焰一直是他们心中精神的象征。

[soʊ] ([tə'naɪt])

So	(	tonight	)
所以	(	今晚	)

所以（今晚）

[wiː; wi] [laɪt] ['aʊər; ɑːr]['faɪər][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][juː 'es] .

we	light	our	fire	in	remembrance	of	the	great	Spirit	who	gave	you	to	us	.
我们	光	我们的	火	在	纪念	的	这	伟大的	精神	WHO	给予	你	到	我们	.

我们点燃篝火，是为了纪念赐予我们你的伟大神灵。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwərd] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

"	In	the	darkness	of	the	woods	with	the	bright	flames	shooting	upward	the	effect
"	在	这	黑暗	的	这	树林	和	这	明亮的	火焰	射击	向上	这	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪrd] ,

of	the	chanting	was	weird	,
的	这	吟唱	曾是	诡异的	,

“在黑暗的树林中，明亮的火焰向上喷射，吟唱声营造出一种怪异的效果。”

[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] .

mysterious	and	unusual	.
神秘	和	异常	.

神秘而奇特。

[ðen] [keɪt] [ʃoʊd] ['eθəl] [ðə; ði] [taɪpt] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Then	Kate	showed	Ethel	the	typed	copy	of	the	Legend	of	Ohio	which	had
然后	凯特	显示	埃塞尔	这	打字	复制	的	这	传奇	的	俄亥俄州	哪个	有

[bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [kaʊnt] [bʊk] ,

been	attached	to	each	count	book	,
到过	随附的	到	每个	数数	书	,

然后凯特向埃塞尔展示了附在每本账簿上的《俄亥俄传说》的打印稿。

['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɑːpi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

handing	her	a	copy	for	her	own	.
处理	她	一个	复制	为了	她	自己的	.

递给她一份副本。

[ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] , [rɪ'pɔːrts] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]['kaʊns(ə)l]['faɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	roll	was	called	,	reports	read	of	the	last	Council	Fire	,	and	of	the
这	卷	曾是	称为	,	报告	读	的	这	最后的	理事会	火	,	和	的	这

['wiːkli] ['miːtɪŋ] .

weekly	meeting	.
每周	会议	.

点名后，宣读了上次市政火灾的报告和每周例会的报告。

['ednə] ['waɪtli] [hæd; həd] ['riːəli] [ig'zəːtid][hɜːr'self][ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['klevər] [raɪm] .

Edna	**Whitely**	**had**	**really**	**exerted**	**herself**	**and**	**had**	**written**	**it**	**in**	**clever**	**rhyme**	**.**
埃德娜	惠特利	有	真的	施加	她自己	和	有	书面	它	在	聪明的	韵	.

埃德娜·怀特利确实费了不少心思，而且是用巧妙的韵律写成的。

[ðen] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['ɛθəlz] [ænd; ənd] ['pætiːz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['mæti]

Then	**to**	**their**	**surprise**	**a**	**report**	**of**	**Ethel's**	**and**	**Patty's**	**kindness**	**to**	**Mattie**
然后	到	他们的	惊喜	一个	报告	的	埃塞尔的	和	帕蒂的	仁慈	到	马蒂

['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [riːd] .

Hastings	**was**	**read**	**.**
黑斯廷斯	曾是	读	.

随后，令她们惊讶的是，有人宣读了埃塞尔和帕蒂善待马蒂·黑斯廷斯的报道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['mætiz] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	**seems**	**that**	**Mattie's**	**conscience**	**had**	**troubled**	**her**	**and**	**at**	**one**	**of**	**the**
它	似乎	那	马蒂的	良心	有	麻烦	她	和	在	一	的	这

['miːtiŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]

meetings	**she**	**had**	**confessed**	**it**	**all**	**and**	**how**	**she**	**had**	**been**	**saved**	**by**	**the**	**two**
会议	她	有	坦白	它	全部	和	如何	她	有	到过	已保存	经过	这	二

['gɜːlz] .

girls	**.**
女孩们	.

看来玛蒂的良心受到了谴责，在一次会议上，她坦白了一切，并讲述了自己是如何被那两个女孩救下来的。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ri'kwestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [ə'pɑːn] ['ɛθəlz] [rɪ'tɜːrn] .

She	**also**	**requested**	**that**	**it**	**should**	**be**	**read**	**upon**	**Ethel's**	**return**	**.**
她	还	请求	那	它	应该	是	读	之上	埃塞尔的	返回	.

她还要求在埃塞尔回来后宣读这份文件。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld] [haʊ] ['ʌndər] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ]

It	**told**	**how**	**under**	**unusual**	**distress**	**she**	**had**	**been**	**tempted**	**to**	**do**	**a**	**great**	**wrong**
它	讲述	如何	在下面	异常	痛苦	她	有	到过	受诱惑	到	做	一个	伟大的	错误的

,

,
,

故事讲述了她在极度痛苦的情况下，如何受到诱惑而犯下滔天罪行。

— [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

—	**how**	**the**	**two**	**girls**	**caused**	**her**	**to**	**make**	**restitution**	**,**
—	如何	这	二	女孩们	导致	她	到	制作	归还	,

—这两个女孩是如何让她做出赔偿的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪst] ['mɑːli] [ɪn][ðə; ði] ['kriplz] [skuːl] ,

and	**how**	**after**	**that**	**they**	**placed**	**Mollie**	**in**	**the**	**Cripples**	**School**	**,**
和	如何	后	那	他们	放置	莫莉	在	这	残疾人	学校	,

之后他们又把莫莉送进了残疾人学校。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] .

and	**that**	**now**	**she**	**was**	**on**	**her**	**way**	**to**	**recovery**	**.**
和	那	现在	她	曾是	在	她	方式	到	恢复	.

现在她正在康复中。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][frʌm; frəm] [ðen] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt]

It	**said**	**that**	**she**	**began**	**from**	**then**	**to**	**try**	**and**	**lead**	**a**	**better**	**life**	**and**	**that**
它	说	那	她	开始	从	然后	到	尝试	和	带领	一个	更好的	生活	和	那

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] .

with	**God's**	**help**	**she**	**was**	**doing**	**so**	**.**
和	神的	帮助	她	曾是	正在做	所以	.

报道称，从那时起，她开始努力过上更好的生活，并且在上帝的帮助下，她正在做到这一点。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,
The girls looked at one another ,
这 女孩们 看起来 在 一 其他 ,

女孩们互相看了一眼，

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][saɪn] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] .
but although they made no sign they knew what the wrong was .
但 虽然 他们 制成 不 符号 他们 知道 什么 这 错误的 曾是 .

虽然他们没有表现出来，但他们心里清楚出了什么问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] ['mæti] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [wei] , ['nɔ:rə] ['græspɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði]
But they smiled at Mattie in the most friendly way , Nora grasping her by the
但 他们 微笑 在 马蒂 在 这 最多 友好的 方式 , 诺拉 抓握 她 经过 这
[hænd] [sed] :
hand said :
手 说 :

但她们都以最友好的方式对马蒂微笑，诺拉拉着她的手说：

“ [aɪ][hoʊp] [jɪər] ['sɪstər] [wɪl] [bi:; bi]['æftər] [wɑ:kɪn] - [su:n] .
“ I hope yere sister will be after walkin ' soon .
“ 我 希望 年份 姐姐 将要 是 后 步行 - 很快 .

“我希望你妹妹很快就能走路了。”

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .
” Then came the Wohelo ceremony .
” 然后 来了 这 沃赫洛 仪式 .

然后就是沃赫洛仪式。

['mæti] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [brænʧ] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
Mattie came forward and lighted a branch , throwing it on the ashes ,
马蒂 来了 向前 和 照明 一个 分支 , 投掷 它 在 这 灰烬 ,

马蒂走上前去，点燃了一根树枝，扔到灰烬上。

[waɪl] ['pæti] [sændz] [nelt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʧæntɪŋ] :
while Patty Sands knelt and lighted it chanting :
尽管 帕蒂 桑兹 跪下 和 照明 它 吟唱 :

帕蒂·桑兹跪下点燃蜡烛，同时吟唱着：

“ [mi:nz] [wɜ:rk] .
“ Wohelo means work .
“ 沃赫洛 方法 工作 .

“Wohelo 的意思是工作。”

[wi:; wi]['glɔ:rɪfaɪ][wɜ:rk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [θru:] [wɜ:rk][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] .
We glorify work because through work we are free .
我们 荣耀 工作 因为 通过 工作 我们 是 自由的 .

我们崇尚劳动，因为劳动使我们获得自由。

[wi:; wi][wɜ:rk][tu:; tə][wɪn] , [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] , [tu:; tə][bi:; bi]['mæstərz] .
We work to win , to conquer , to be masters .
我们 工作 到 赢 , 到 征服 , 到 是 大师 .

我们努力是为了胜利，为了征服，为了成为大师。

[wi:; wi][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] .
We work for the joy of working and because we are free .
我们 工作 为了 这 喜悦 的 在职的 和 因为 我们 是 自由的 .

我们工作是为了享受工作的乐趣，也因为我们是自由的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['oʊvərmən] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]
" Then she stepped back and Edith Overman came forward chanting and lighting
" 然后 她 步 后退 和 伊迪丝 奥弗曼 来了 向前 吟唱 和 灯光
[ə'nʌðər] [brænʧ] .
another branch .
其他 分支 .

然后她后退一步，伊迪丝·奥弗曼走上前去，一边吟唱一边点燃了另一根树枝。

" [miːnz] [helθ] .
" Wohelo means health .
" 沃赫洛 方法 健康 .

“Wohelo 的意思是健康。”

[wiː; wi][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [helθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θruː] [helθ] [wiː; wi] [sɜːrv] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hæpi] ;
We hold on to health because through health we serve and are happy ;
我们 抓住 在 到 健康 因为 通过 健康 我们 服务 和 是 快乐的 ;

我们珍视健康，因为健康使我们能够服务他人，也能使我们快乐；

[ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɝːsənz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]
in caring for the health and beauty of our persons we are caring for
在 关怀 为了 这 健康 和 美丽 的 我们的 人 我们 是 关怀 为了
[ðə; ði] ['veri] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
the very shrine of the Great Spirit .
这 非常 神社 的 这 伟大的 精神 .

我们呵护自身的健康和美丽，就是在呵护伟大精神的圣殿。

[miːnz] [helθ] .
Wohelo means health .
沃赫洛 方法 健康 .

Wohelo意为健康。

" [ðen] ['sæli] ['deivis] [stept] ['fɔːrwərd] [waɪl] ['ɪdɪθ] [rɪ'taɪərd] .
" Then Sallie Davis stepped forward while Edith retired .
" 然后 萨莉 戴维斯 步 向前 尽管 伊迪丝 退休 .

“然后萨莉·戴维斯挺身而出，伊迪丝则退休了。”

[ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][θɜːrd] [brænʧ] [wɪʧ] ['krækld] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] ['nʌmbərləs] [red] [spɑːrks] ,
She lighted the third branch which crackled and threw up numberless red sparks ,
她 照明 这 第三 分支 哪个 噼啪作响 和 扔 向上 无数 红色的 火花 ,

她点燃了第三根树枝，树枝噼啪作响，迸发出无数红色火花。

['æftər] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːntid] [ðə; ði][læst] [vɜːrs] :
after which she chanted the last verse :
后 哪个 她 吟诵 这 最后的 诗 :

随后她吟诵了最后一节诗句：

“ [aɪ] [laɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] , [fɔːr; fər] [miːnz] [lʌv] .
“ I light the light of love , for Wohelo means love .
“ 我 光 这 光 的 爱 , 为了 沃赫洛 方法 爱 .

“我点亮爱的光芒，因为Wohelo就是爱的意思。”

[wiː; wi] [lʌv] [lʌv] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
We love Love , for love is life and light and joy and sweetness .
我们 爱 爱 , 为了 爱 是 生活 和 光 和 喜悦 和 甜味 .

我们热爱爱，因为爱是生命、光明、喜悦和甜蜜。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] [ænd; ənd] ['fɑːðərhʊd] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪr]
And love is comradeship and motherhood and fatherhood , and all dear
和 爱 是 同志情谊 和 母性 和 父亲 , 和 全部 亲爱的
['kɪnʃɪp] .
kinship .
亲属关系 .

爱是同志情谊、母爱、父爱，以及所有亲情。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [soʊ] [diːp] [ðæt] [self][ɪz] [fər'gɑːtn] .

Love	**is**	**the**	**joy**	**of**	**service**	**so**	**deep**	**that**	**self**	**is**	**forgotten**	**.**
爱	是	这	喜悦	的	服务	所以	深的	那	自己	是	被遗忘的	.

爱是奉献的喜悦，这种喜悦如此深沉，以至于忘记了自我。

[miːnz] [lʌv] .

Wohelo	**means**	**love**	**.**
沃赫洛	方法	爱	.

Wohelo 的意思是爱。

〃 ['æftər] [ðæt] [ðɪs] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] :

〃	**After**	**that**	**this**	**song**	**was**	**sung**	**:**
〃	后	那	这	歌曲	曾是	唱	:

之后，人们唱起了这首歌：

“ [leɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðaɪ] ['ʃɛltɚɪŋ] [fleɪm] ,

“	**Lay**	**me**	**to**	**sleep**	**in**	**thy**	**sheltering**	**flame**	**,**
“	莱	我	到	睡觉	在	你的	庇护所	火焰	,

“请让我安睡在你庇护的火焰中，

[oʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] .

O	**Master**	**of**	**the**	**Hidden**	**Fire**	**.**
哦	掌握	的	这	隐	火	.

隐火之主啊。

[wɑːʃ] [pjʊr] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [klenz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Wash	**pure**	**my**	**heart**	**and**	**cleanse**	**for**	**me**
洗	纯的	我的	心	和	洁净	为了	我

洗净我的心，洁净我。

[maɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] .

My	**Soul's**	**desire**	**.**
我的	灵魂的	欲望	.

我灵魂的渴望。

[ɪn] [fleɪm] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [beɪð] [maɪ] [soʊl]

In	**flame**	**of**	**sunrise**	**bathe**	**my**	**soul**
在	火焰	的	日出	洗澡	我的	灵魂

让日出的火焰沐浴我的灵魂

[oʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] .

O	**Master**	**of**	**the**	**Hidden**	**Fire**	**.**
哦	掌握	的	这	隐	火	.

隐火之主啊。

[ðæt] [wen] [aɪ] [weɪk] [klɪr] - [aɪd] [meɪ] [biː; bi]

That	**when**	**I**	**wake**	**clear**	**-**	**eyed**	**may**	**be**
那	什么时候	我	唤醒	清除	-	眼睛	可能	是

等我清醒过来的时候，也许.....

[maɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] .

My	**Soul's**	**desire**	**.**
我的	灵魂的	欲望	.

我灵魂的渴望。

〃 [ðɪs] [ɪz][baɪ][fiː'oʊnə] [mə'klaʊd] .

〃	**This**	**is**	**by**	**Fiona**	**Macleod**	**.**
〃	这	是	经过	菲奥娜	麦克劳德	.

这是菲奥娜·麦克劳德的作品。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [keit] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

They	**stood**	**around**	**talking**	**to**	**Miss**	**Kate**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**
他们	站立	大约	说	到	错过	凯特	为了	一个	小的	尽管	,

他们站在那里和凯特小姐聊了一会儿。

[huː] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['mæti] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] , ['æftər] [wɪtʃ] [iːtʃ] [gɜːrl] ['fɑːloʊd]

who	walking	over	to	Mattie	kissed	her	tenderly	,	after	which	each	girl	followed
WHO	步行	超过	到	马蒂	亲吻	她	温柔地	,	后	哪个	每个	女孩	随后

[hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

her	example	before	retiring	,
她	例子	前	退休	,

一个女孩走到玛蒂身边，温柔地吻了她，之后其他女孩也都效仿她，然后各自回房休息。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mæti] [wʌz; wəz][ɔːl]['broʊkən][ʌp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	poor	Mattie	was	all	broken	up	over	it	.
和	贫穷的	马蒂	曾是	全部	破碎的	向上	超过	它	.

可怜的马蒂为此伤心欲绝。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstərz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [kæmp]

MRS	.	HOLLISTER'S	VISIT	TO	CAMP
太太	.	霍利斯特	访问	到	营

霍利斯特太太参观营地

[wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

When	the	morning	dawned	on	the	day	Mrs	.	Hollister	was	expected	,
什么时候	这	早晨	黎明	在	这	天	太太	.	霍利斯特	曾是	预期的	,

霍利斯特太太预计到来的那天清晨，天刚蒙蒙亮，

[greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪdi] .

great	were	the	preparations	made	for	that	lady	.
伟大的	是	这	准备工作	制成	为了	那	女士	.

人们为那位女士做了非常周全的准备。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['gɝːlz] ; [ʃiːz] [ðə; ðɪ] ['klɛvəɹɪst] ['wʊmən] [juː; jʊ]['evər] [met] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] [keit] .

“	Listen	to	me	,	girls	;	she's	the	cleverest	woman	you	ever	met	,	”	said	Cousin	Kate	.
“	听	到	我	,	女孩们	;	她是	这	最聪明的	女士	你	曾经	遇见	,	”	说	表哥	凯特	.

“听我说，姑娘们，她是你们见过的最聪明的女人，”凯特表姐说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪg'zæktli][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

“	She	has	not	been	exactly	in	favor	of	our	organization	,
“	她	有	不是	到过	确切地	在	偏爱	的	我们的	组织	,

“她一直不太支持我们的组织，

[soʊ][aɪ] [wɪʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] ,

so	I	wish	each	of	you	girls	to	do	your	best	,
所以	我	希望	每个	的	你	女孩们	到	做	你的	最好的	,

所以我希望你们每个女孩都能做到最好。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ][soʊ] ['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] . ”

and	Mrs	.	Hollister	can	teach	you	so	many	useful	things	.	”
和	太太	.	霍利斯特	能	教	你	所以	许多	有用	事物	.	”

霍利斯特太太可以教你很多有用的东西。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['eθəl] .

“	Yes	,	indeed	,	”	said	Ethel	.
“	是的	,	的确	,	”	说	埃塞尔	.

“是的，的确如此，”埃塞尔说。

“ ['kʌz(ə)n] [keit] [ɪz] [raɪt] .

“	Cousin	Kate	is	right	.
“	表哥	凯特	是	正确的	.

“凯特表妹说得对。”

[ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['mʌðər] [kæn; kən][nɑ:t][du:] .

There's	very	little	that	Mother	can	not	do	.
有	非常	小的	那	母亲	能	不是	做	.

母亲几乎没有什么做不到的。

" [oʊld]['mɪstər] . ['ædəmz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd]

"	Old	Mr	.	Adams	came	up	with	a	load	of	delicacies	which	had	been	ordered
"	老的	先生	.	亚当斯	来了	向上	和	一个	加载	的	美味佳肴	哪个	有	到过	订购

[baɪ][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .

by	the	thoughtful	Uncle	John	.
经过	这	周到	叔叔	约翰	.

“老亚当斯先生带来了许多美味佳肴，这些都是体贴的约翰叔叔点的。”

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz][bʌt; bət][æz; əz][ɑ:n] ['pri:viəs] [ə'keiʒənz] [hi:; hi] [geɪv]

He	paid	no	attention	to	the	girls	but	as	on	previous	occasions	he	gave
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	女孩们	但	作为	在	以前的	场合	他	给予

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] .

his	entire	attention	to	his	horses	.
他的	全部的	注意力	到	他的	马匹	.

他没有理会那些女孩，而是像以前一样，把全部注意力都放在了他的马身上。

[hi:; hi] [waɪpt] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['foʊmɪŋ] [swet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

He	wiped	off	their	foaming	sweat	with	his	hands	.
他	擦拭	离开	他们的	起泡	汗	和	他的	双手	.

他用手擦去了他们脸上冒出的汗珠。

[læst] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['verid] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd]

Last	year	it	had	been	his	handkerchief	varied	with	bundles	of	grass	and
最后的	年	它	有	到过	他的	手帕	多种多样	和	捆绑	的	草	和

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

去年，他的手帕上总是挂着一捆捆的草和树叶。

['æftər] ['kli:nɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi] ['kɑ:mli] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪr] [brʊk]

After	cleaning	them	to	his	satisfaction	he	calmly	walked	to	the	clear	brook
后	打扫	他们	到	他的	满意	他	平静地	步行	到	这	清除	溪

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ['θɜ:rəli] .

and	washed	his	hands	thoroughly	.
和	洗过	他的	双手	彻底	.

他把手洗干净后，平静地走到清澈的小溪边，彻底地洗了洗手。

“ ['iznt] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ? ” ['wɪspəd] ['pæti] [tu:; tə] [mɪs] [keit] .

“	Isn't	that	awful	?	”	whispered	Patty	to	Miss	Kate	.
"	不是	那	可怕	?	"	低声说道	帕蒂	到	错过	凯特	.

“那岂不是很可怕吗？”帕蒂小声对凯特小姐说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fi:l] [laɪk] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm] [ðæt] [brʊk] [ə'gen] . ”

“	I	shall	never	feel	like	drinking	water	from	that	brook	again	.	”
"	我	将	绝不	感觉	喜欢	喝	水	从	那	溪	再次	.	"

“我再也不会想喝那条小溪里的水了。”

“ [waɪ] [maɪ] [dɪr] , ” [læft] [keit] , “ [ðæt] ['wɔ:tər] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] ['mɪnɪt] .

“	Why	my	dear	,	”	laughed	Kate	,	“	that	water	changes	every	minute	.
"	为什么	我的	亲爱的	,	"	笑了	凯特	,	"	那	水	变化	每一个	分钟	.

“哎呀，亲爱的，”凯特笑着说，“那水每分钟都在变化。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[its] [gɔːn] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðeəz; ðəz] [freʃ] — [dəunt] ['wɜːri] . ”
It's gone now and in its place there's fresh — don't worry . ”
它是 已消失 现在 和 在 它是 地方 有 新鲜的 — 不 担心 . ”

它已经消失了，取而代之的是新鲜的——别担心。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [kɔːld] ['nɔːrə] ,
“ Here they are ! ” called Nora ,
“ 这里 他们 是 ! ” 称为 诺拉 ,

“他们来了！”诺拉喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [frʌm; frəm] ['ɛθəlz]
and there came to view Uncle John and a lady whom from Ethel's
和 那里 来了 到 看法 叔叔 约翰 和 一个 女士 谁 从 埃塞尔的
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [nuː] [ænd; ənd] [fel] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ,
resemblance to her they at once knew and fell deeply in love with ,
相似 到 她 他们 在 一次 知道 和 跌倒 深 在 爱 和 ,

于是他们去看望约翰叔叔和一位女士，因为埃塞尔和她长得很像，他们一眼就认出了她，并且深深地爱上了她。

[ɪ'speʃəli] ['mæti] .
especially Mattie .
尤其 马蒂 .

尤其是马蒂。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pliːzd] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɝ] , — [ðə; ði]['gɝːlz] , [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] , [ðer; ðər] [tents] ,
And everything pleased Mrs . Hollister , — the girls , their costumes , their tents ,
和 一切 高兴 太太 . 霍利斯特 , — 这 女孩们 , 他们的 服装 , 他们的 帐篷 ,

霍利斯特太太对一切都非常满意——女孩们、她们的服装、她们的帐篷……

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪnər] [kʊkt] ['oʊvər][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .
and the delicious dinner cooked over an open fire interested her greatly .
和 这 可口的 晚餐 煮熟 超过 一个 打开 火 感兴趣的 她 非常 .

她对用明火烹制的美味晚餐非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrkt] ['bræntʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]
She even held one of the forked branches on which reposed the chicken and
她 甚至 握住 一 的 这 分叉 分支 在 哪个 安息 这 鸡 和
[brɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃef] ,
broiled it as well as a chef ,
烤制 它 作为 出色地 作为 一个 厨师 ,

她甚至拿起放着鸡的一根分叉树枝，像厨师一样把它烤熟了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [griːn] [kɔːrn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiːd] ['evər] ['teɪstɪd]
but she thought the green corn was the most delicious thing that she'd ever tasted
但 她 想法 这 绿色的 玉米 曾是 这 最多 可口的 事物 那 棚 曾经 尝过
.
:
.

但她觉得青玉米是她吃过的最美味的东西。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [sed] :
After dinner she said :
后 晚餐 她 说 :

晚饭后她说：

“ [naʊ] ['gɜːlz] , [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] :
“ Now girls , see if I have it correct :
“ 现在 女孩们 , 看 如果 我 有 它 正确的 :

“现在姑娘们，看看我理解得对不对：

- ['æftər] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪr] ,
' After tying a string to the end of each ear ,
- 后 捆绑 一个 细绳 到 这 结尾 的 每个 耳朵 ,

在每只耳朵的末端系上一根绳子后，

[soʊk][ðə; ði][kɔːrn][ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
soak the corn in water for an hour .
浸泡 这 玉米 在 水 为了 一个 小时 .

将玉米浸泡在水中一小时。

[ðen] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [koʊl] , ['tɜːrnɪŋ] ['friːkwəntli] .
Then lay it on the hot coals , turning frequently .
然后 躺 它 在 这 热的 煤炭 , 转弯 频繁地 .

然后把它放在热炭上，经常翻动。

[drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] [meltid] ['bʌtər] .
Draw it out by the string and eat with salt and melted butter .
画 它 出去 经过 这 细绳 和 吃 和 盐 和 融化 黄油 .

用绳子把它拉出来，蘸着盐和融化的黄油吃。

- [wel] , [its] ['sɪmpli] [greɪt] .
' Well , it's simply great .
- 出色地 , 它是 简单地 伟大的 .

“嗯，简直太棒了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ə'gen] .
I wish I were young again .
我 希望 我 是 年轻的 再次 .

我真希望自己能重返青春。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl] .
I think I'd like to be a Camp Fire Girl .
我 思考 ID 喜欢 到 是 一个 营 火 女孩 .

我想成为一名女童军营火队员。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
” She was as enthusiastic as a child .
” 她 曾是 作为 热情的 作为 一个 孩子 .

她像个孩子一样充满热情。

['eθəl] [lʊkt] [æt; ət] [keit] [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
Ethel looked at Kate and they smiled over the change that had taken place
埃塞尔 看起来 在 凯特 和 他们 微笑 超过 这 改变 那 有 已采取 地方
[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [keit] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [wʌt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][gɜːrl]
since the day Kate wished to explain to her aunt what the Camp Fire Girl
自从 这 天 凯特 希望 到 解释 到 她 阿姨 什么 这 营 火 女孩
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

埃塞尔看着凯特，两人相视一笑，感慨自从凯特想向姑姑解释什么是篝火女孩以来发生的变化。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌðər] [grəuz] [jʌŋ] ? ” [æskt] ['eθəl] ['praʊdli] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
“ Don't you think that Mother grows young ? ” asked Ethel proudly of her cousin .
“ 不 你 思考 那 母亲 生长 年轻的 ? ” 问 埃塞尔 自豪地 的 她 表哥 .

“你不觉得妈妈越长越年轻吗？”埃塞尔自豪地问她的表妹。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['wʊmən] , ” [rɪ'plaɪd] [keɪt] , “ [ɪn] ['evri] [weɪ] .

“	She's	a	changed	woman	,	”	replied	Kate	,	“	in	every	way	.
”	她是	一个	已更改	女士	,	”	回复	凯特	,	”	在	每一个	方式	.

“她完全变了一个人，”凯特回答说，“方方面面都变了。”

[ʃiːz] ['sɪmpli] ['lʌvli] .

She's	simply	lovely	.
她是	简单地	迷人的	.

她真是太可爱了。

” ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [ə'dæptɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] ['kwɪkli] .

”	Mrs	.	Hollister	adapted	herself	and	made	friends	quickly	.
”	太太	.	霍利斯特	改编	她自己	和	制成	朋友们	迅速地	.

霍利斯特太太很快适应了新环境，也结交了朋友。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['tæktfl] , [ə; eɪ] ['kwɑːləti] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] .

She	became	tactful	,	a	quality	that	had	hitherto	been	unknown	.
她	成为	委婉	,	一个	质量	那	有	迄今为止	到过	未知	.

她变得圆滑世故，这是她以前从未有过的品质。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['nɔːrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [lʌvd] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] .

She	liked	Nora	and	the	girl	loved	Mrs	.	Hollister	.
她	喜欢	诺拉	和	这	女孩	喜爱	太太	.	霍利斯特	.

她喜欢诺拉，而诺拉则很喜欢霍利斯特太太。

['eθəl] ['mɑːv(ə)l] .

Ethel	marveled	.
埃塞尔	惊叹	.

埃塞尔惊叹不已。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [dɪs'laɪkt] ['eniθɪŋ] ['seɪvərɪŋ] [ʌv; əv] ['laʊdnəs] [kʊd; kəd] ['tɑːləreɪt] ['nɔːrə]

That	her	mother	who	disliked	anything	savoring	of	loudness	could	tolerate	Nora
那	她	母亲	WHO	不喜欢	任何事物	品味	的	响度	可以	容忍	诺拉

[siːmd] ['wʌndərf(ə)l] .

seemed	wonderful	.
似乎	精彩的	.

她母亲讨厌一切喧闹的声音，但她却能容忍诺拉，这真是太不可思议了。

“ [ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	The	fault	must	lie	with	me	,	”	she	thought	.
”	这	过错	必须	说谎	和	我	,	”	她	想法	.

“一定是我的错，”她心想。

“ ['iːv(ə)n] ['mʌðər] [laɪks] [hɜːr; hər] .

“	Even	Mother	likes	her	.
”	甚至	母亲	点赞	她	.

“连妈妈都喜欢她。”

” ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [went] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['gɚːlz] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [fɪt]

”	Mrs	.	Hollister	went	right	to	work	and	taught	the	girls	how	to	cut	and	fit
”	太太	.	霍利斯特	去	正确的	到	工作	和	教授	这	女孩们	如何	到	切	和	合身

.

:
.

“霍利斯特夫人立即投入工作，教女孩们如何裁剪和缝制衣服。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aːts] [ænd; ənd] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv] ['dresmeɪkɪŋ] ,

She	taught	them	many	of	the	little	arts	and	niceties	of	dressmaking	,
她	教授	他们	许多	的	这	小的	艺术	和	礼貌	的	服装制作	,

她教了他们许多服装制作的小技巧和诀窍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [bɪ'keɪm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst]['kaʊns(ə)l] ['mi:tɪŋ] [i:tʃ] [rɪ'si:vd]

and	the	girls	became	proficient	and	at	the	next	Council	meeting	each	received
和	这	女孩们	成为	精通	和	在	这	下一个	理事会	会议	每个	已收到

['sevrəl] ['ɔnəz] .

several	honors	.
一些	荣誉	.

女孩们技艺日臻精湛，在下次理事会会议上，她们每人都获得了多项荣誉。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [trɪm] [hæts][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['baʊz, 'boʊz] ;

Then	she	taught	them	to	trim	hats	and	make	the	daintiest	bows	;
然后	她	教授	他们	到	修剪	帽子	和	制作	这	最精致的	弓	;

然后她教他们修剪帽子和制作最精致的蝴蝶结；

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [kroʊ'ʃeɪ] [ænd; ənd] [meɪk] ['aɪrɪʃ] [leɪs] [ðer; ðər]

and	after	she	had	taught	them	how	to	crochet	and	make	Irish	lace	their
和	后	她	有	教授	他们	如何	到	钩针编织	和	制作	爱尔兰	蕾丝	他们的

['grætɪtu:d] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] .

gratitude	was	boundless	.
感激	曾是	无边无际	.

在她教会他们如何钩织和制作爱尔兰蕾丝之后，他们对她感激不尽。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] — [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [dɪ'lɪʃəs] [kɔ:rn] [bred] [wɪð; wɪθ]

She	also	taught	them	how	to	cook	—	how	to	make	delicious	corn	bread	with
她	还	教授	他们	如何	到	厨师	—	如何	到	制作	可口的	玉米	面包	和

[wʌn] [eg] ,

one	egg	,
一	蛋	,

她还教他们做饭——如何用一个鸡蛋做出美味的玉米面包。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [tu:] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] ['skɔ:ldɪŋ]

where	they	had	been	in	the	habit	of	using	two	,	insisting	upon	their	first	scalding
在哪里	他们	有	到过	在	这	习惯	的	使用	二	,	坚持	之上	他们的	第一的	烫

[ðer; ðər] [mi:l] .

their	meal	.
他们的	一顿饭	.

他们以前习惯用两个锅，坚持用第一个锅把饭菜烫一下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪʃəs] ['dʒɪndʒərbred] ,

Then	she	made	them	delicious	gingerbread	,
然后	她	制成	他们	可口的	姜饼	,

然后她给他们做了美味的姜饼。

['ju:zɪŋ] [koʊld] ['kɔ:fi] [left] [frʌm; frəm] ['brekfəst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɔ:r] [kri:m] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

using	cold	coffee	left	from	breakfast	in	place	of	milk	or	cream	and	many	other
使用	寒冷的	咖啡	左边	从	早餐	在	地方	的	牛奶	或者	奶油	和	许多	其他

['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] .

dishes	of	which	they	had	never	heard	.
菜肴	的	哪个	他们	有	绝不	听到	.

用早餐剩下的冷咖啡代替牛奶或奶油，以及许多其他他们从未听说过的菜肴。

“ ['ri:əli] , [ænt] ['belə] , ” [sed] [keɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔnəz] ,

“	Really	,	Aunt	Bella	,	”	said	Kate	,	as	the	girls	were	receiving	their	honors	,
“	真的	,	阿姨	贝拉	,	”	说	凯特	,	作为	这	女孩们	是	接收	他们的	荣誉	,

“真的吗，贝拉阿姨？”凯特说道，当时女孩们正在接受表彰。

“ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [bi:dz] .

“	I	feel	that	you	deserve	some	of	these	beads	.
“	我	感觉	那	你	应得	一些	的	这些	珠子	.

“我觉得你应该得到这些珠子。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði] [skaʊts] [ə'raɪv]
THE SCOUTS ARRIVE
这 侦察兵 到达

侦察兵到达

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [wen] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [bɪ'held] ['wɔːkɪŋ]
Great was the surprise of the girls when the next afternoon they beheld walking
伟大的 曾是 这 惊喜 的 这 女孩们 什么时候 这 下一个 下午 他们 观看 步行
[tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn] [skaʊt] ['kɑːstuːm] .
towards the Camp two young men in Scout costume .
向 这 营 二 年轻的 男人 在 侦察 戏服 .

第二天下午，女孩们看到两个身穿童子军服装的年轻人朝营地走来，都感到非常惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['hɑːrvi] ['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tedi] [kɪp] ,
They were none other than Harvey Bigelow and young Teddy Kip ,
他们 是 没有任何 其他 比 哈维 比格罗 和 年轻的 泰迪 基普 ,

他们不是别人，正是哈维·比格罗和年轻的泰迪·基普。

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [skaʊt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] ['iːgəlz] " [skaʊt] [pə'troʊl] .
the Master and assistant Scout Master of the " Flying Eagles " Scout Patrol .
这 掌握 和 助手 侦察 掌握 的 这 " 飞行 老鹰队 " 侦察 巡逻 .

"飞鹰"童子军巡逻队的队长和助理队长。

[iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [red] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
Each wore a small flag , and upon a red ground was a black and white
每个 穿着 一个 小的 旗帜 , 和 之上 一个 红色的 地面 曾是 一个 黑色的 和 白色的
['iːg(ə)l] .
eagle .
鹰 .

每只手上都佩戴着一面小旗，旗面为红色，上面绘有一只黑白相间的雄鹰。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər][kraɪ] — " [je] — [je] — [je] ! "
As they advanced they gave their cry — " Yeh — yeh — yeh ! "
作为 他们 先进的 他们 给予 他们的 哭 — " 叶 — 是的 — 是的 ! "

他们一边前进一边高喊："耶——耶——耶！"

" [oʊ] ! ['hɑːrvi] , " [skriːmd] ['eθəl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] .
" Oh ! Harvey , " screamed Ethel , and rushed forward , greeting them warmly .
" 哦 ! 哈维 , " 尖叫 埃塞尔 , 和 匆忙 向前 , 问候 他们 热情地 .

"哦！哈维！"埃塞尔尖叫道，然后冲上前去，热情地和他们打招呼。

[ðen] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [keɪm] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['kɔːrdʒəli] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Then Cousin Kate came and welcomed them cordially , introducing them to
然后 表哥 凯特 来了 和 欢迎 他们 诚挚地 , 介绍 他们 到
[ðə; ði] [naɪn] ['gɝːlz] .
the nine girls .
这 九 女孩们 .

随后，凯特表姐热情地接待了他们，并将他们介绍给了九个女孩。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] , " [sed] ['hɑːrvi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [tent] ,
" Why , Mrs . Hollister , " said Harvey , catching sight of her in her tent ,
" 为什么 , 太太 . 霍利斯特 , " 说 哈维 , 捕捉 视线 的 她 在 她 帐篷 ,

"哎呀，霍利斯特太太，"哈维说着，瞥见她正坐在帐篷里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ， ” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ it does seem good to see you here ， ” and he gazed at her
“ 它 做 似乎 好的 到 看 你 这里 ， ” 和 他 凝视 在 她
['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] . “
thoughtfully and curiously . “
深思熟虑 和 奇怪的是 . “

“很高兴在这里见到你，”他若有所思又好奇地打量着她。

- ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] [juːv] [groʊn] [soʊ] [jʌŋ]
' Pon my word you've grown so young
- 庞 我的 单词 你已经 生长 所以 年轻的

我发誓，你已经长得这么年轻了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['eθəl] [æt; ət][fɜːrst] .
I thought you were Ethel at first .
我 想法 你 是 埃塞尔 在 第一的 .

我一开始以为你是埃塞尔。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] ['wʌndərfəli]
” She wore one of her daughter's costumes and really she did look wonderfully
” 她 穿着 一 的 她 女儿的 服装 和 真的 她 做过 看 太棒了
['juːθfl] .
youthful .
青春 .

“她穿着女儿的一套戏服，看起来真的非常年轻漂亮。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] .
“ Well , you can't complain .
“ 出色地 , 你 不能 抱怨 .

“嗯，你没法抱怨。”

[ðə; ði][kæmp] [laɪf][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [daʊn] [ɑːn]
The Camp life has done you some good , and there you were so down on
这 营 生活 有 完毕 你 一些 好的 , 和 那里 你 是 所以 向下 在
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

夏令营的生活对你很有好处，而你之前还那么沮丧呢。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
“ Yes , I was , but people change .
“ 是的 , 我 曾是 , 但 人们 改变 .

“是的，我曾经是，但人是会改变的。”

[lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] ， ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['sɪriəsli] .
Look at yourself , ” replied she seriously .
看 在 你自己 , ” 回复 她 严重地 .

“看看你自己，”她严肃地回答道。

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] ， ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪv] [bɪn] [hɪr] ['oʊnli][wʌn] [wiːk] ,
“ Mrs . Hollister , ” said he , “ I've been here only one week ,
“ 太太 . 霍利斯特 , ” 说 他 , “ 我已经 到过 这里 仅有的 一 星期 ,

“霍利斯特夫人，”他说，“我才来这里一个星期，

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːl'redi] [fiːl] [ðæt] [aɪm] [ə'nʌðər] [mæn] .
but I already feel that I'm another man .
但 我 已经 感觉 那 我是 其他 男人 .

但我已经感觉自己变成了另一个人。

[its] ['splendɪd] [fɔːr; fər][bəuθ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .
It's splendid for both boy and girl .
它是 灿烂 为了 两个都 男生 和 女孩 .

男孩女孩都适用，非常棒。

[its] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
It's a boon to be able to get away from city people and fashionable
它是 一个 恩惠 到 是 有能力的 到 得到 离开 从 城市 人们 和 时髦
[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .
resorts .
度假村 .

能够远离城市喧嚣和时尚度假胜地真是一件幸事。

[næn; nɑːn][hæz; həz][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [ænd; ənd] , ['eθəl] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
Nan has put up a big fight and , Ethel , she's coming out to see you
楠 有 放 向上 一个 大的 斗争 和 , 埃塞尔 , 她是 未来 出去 到 看 你
[nekst] [mʌnθ] ,
next month ,
下一个 月 ,

南已经尽力抗争了，埃塞尔，她下个月会来看你。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! [keit] , [hɪr] [ðɪs] : ['næni] ['bɪgəˌloʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][nekst]
" Oh , how lovely ! Kate , hear this : Nannie Bigelow is coming here to see us next
" 哦 , 如何 迷人的 ! 凯特 , 听到 这 : 奶奶 比格罗 是 未来 这里 到 看 我们 下一个
[mʌnθ] . "
month . "
月 . "

"哦，太好了！凯特，听我说：比格洛奶奶下个月要来看我们。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , " [sed] ['hɑːrvi] , " [ænd; ənd] [ʃiːl] [goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ]
" I shall be here until the middle , " said Harvey , " and she'll go home with
" 我 将 是 这里 直到 这 中间 , " 说 哈维 , " 和 壳 去 家 和
[juː 'es] .
us .
我们 .

"我会在这里待到中午，"哈维说，"然后她会和我们一起回家。"

[aɪv] [æn; ən] [ænt] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd] [ʃiːl] [goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][fɜːrst] .
I've an aunt in Springfield and she'll go there for a visit first .
我已经 一个 阿姨 在 斯普林菲尔德 和 壳 去 那里 为了 一个 访问 第一的 .

我在斯普林菲尔德有个姑妈，她会先去那里探望我。

['æftər] [ðæt] [ʃiːl] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə]
After that she'll come on here and spend a few days if you girls want her to
后 那 壳 来 在 这里 和 花费 一个 很少 天 如果 你 女孩们 想 她 到
. "
: "
. "

之后，如果你们女孩们希望她来，她就会来这里待几天。

" [aɪm][soʊ][glæd] , " [sed] ['eθəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" I'm so glad , " said Ethel , and she ran to tell her mother .
" 我是 所以 高兴的 , " 说 埃塞尔 , 和 她 跑 到 告诉 她 母亲 .

"我太高兴了！"埃塞尔说着，跑去告诉了她妈妈。

['tedi] [kɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] .
Teddy Kip was a handsome lad of about eighteen .
泰迪 基普 曾是 一个 英俊的 小伙子 的 关于 十八 .

泰迪·基普是个大约十八岁的英俊小伙子。

[ɪ'miːdiətli] ['pæti] [sændz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] ['evriθɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]

Immediately	**Patty**	**Sands**	**suggested**	**that**	**he**	**must**	**see**	**everything**	**,**	**so**	**she**	**took**	**him**
立即地	帕蒂	桑兹	建议	那	他	必须	看	一切	,	所以	她	采取	他

[ɔːf] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] .

off	**under**	**her**	**wing**	**.**
离开	在下面	她	翼	.

帕蒂·桑兹立刻建议他必须亲眼看看所有的一切，于是她把他带在身边照顾。

[ðə; ði] [rest] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] ['hɑːrvi] [rɪ'leɪtɪd] ['sevrəl] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['fʌni]

The	**rest**	**sat**	**on**	**the**	**ground**	**while**	**Harvey**	**related**	**several**	**anecdotes**	**and**	**funny**
这	休息	卫星	在	这	地面	尽管	哈维	有关的	一些	轶事	和	有趣的

[ɪks'piəriənsiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz][pə'troʊl] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][kæmp] .

experiences	**that**	**had**	**befallen**	**his**	**patrol**	**since**	**they**	**came**	**to**	**Camp**	**.**
经历	那	有	发生	他的	巡逻	自从	他们	来了	到	营	.

其余的人都坐在地上，哈维讲述了自从他们来到营地以来，他的巡逻队遇到的几个轶事和有趣的经历。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] [keɪt] .

“	**Now**	**you**	**must**	**stay**	**and**	**dine**	**with**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Kate**	**.**
“	现在	你	必须	停留	和	用餐	和	我们	,	”	说	凯特	.

“现在你必须留下来和我们一起用餐，”凯特说道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ] [meɪ] [nɑːt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [skaʊts] - [weɪ] [æz; əz] [wel] ,

“	**Our**	**cooking**	**may**	**not**	**surprise**	**you**	**,**	**as**	**it**	**is**	**the**	**Scouts**	**'**	**way**	**as**	**well**	**,**
“	我们的	烹饪	可能	不是	惊喜	你	,	作为	它	是	这	童子军	-	方式	作为	出色地	,

“我们的烹饪方式可能不会让你感到惊讶，因为这也是童子军的风格。”

[bʌt; bət] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [ʃɔːr] ['dɪnər] .

but	**we'll**	**give**	**you**	**a**	**change**	**—**	**a**	**shore**	**dinner**	**.**
但	出色地	给	你	一个	改变	—	一个	支撑	晚餐	.

但我们会给你一次机会——一顿岸上晚餐。

['fɑːðər] [sent] [ʌp] [sʌm; səm] ['veri] [freʃ] [klæmz] .

Father	**sent**	**up**	**some**	**very**	**fresh**	**clams**	**.**
父亲	发送	向上	一些	非常	新鲜的	蛤蜊	.

父亲送来了一些非常新鲜的蛤蜊。

[wiːl] [stiːm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['roʊstɪd] [pə'tetoz] , [kɔːrn] , [ænd; ənd] [brɔɪld]

We'll	**steam**	**them**	**,**	**and**	**we'll**	**have**	**roasted**	**potatoes**	**,**	**corn**	**,**	**and**	**broiled**
出色地	蒸汽	他们	,	和	出色地	有	烤	土豆	,	玉米	,	和	烤制

['tʃɪkɪn] ,

chicken	**,**
鸡	,

我们会把它们蒸熟，还会配上烤土豆、玉米和烤鸡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæləd][ænd; ənd][ə; eɪ][raɪp] ['wɔːtərmelən] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] . ”

a	**little**	**salad**	**and**	**a**	**ripe**	**watermelon**	**to**	**finish**	**.**	**”**
一个	小的	沙拉	和	一个	成熟	西瓜	到	结束	.	”

最后再来点沙拉和熟透的西瓜。”

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] — - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] .

“	**Well**	**,**	**I**	**declare**	**—**	**'**	**pon**	**my**	**word**	**,**	**one**	**might**	**imagine**	**himself**	**in**	**Rhode**	**Island**	**.**
“	出色地	,	我	宣布	—	-	庞	我的	单词	,	一	可能	想象	他自己	在	罗德岛	岛	.

“嗯，我敢说——以我的话说，人们可能会觉得自己身处罗德岛。”

[wiːl] [steɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

We'll	**stay**	**,**	**”**	**and**	**he**	**smacked**	**his**	**lips**	**.**
出色地	停留	,	”	和	他	猛击	他的	嘴唇	.

“我们会留下来，”他咂了咂嘴。

“ ['nɔːrə] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['mɪstər] . ['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['selər] .

“	**Nora**	**,**	**will**	**you**	**take**	**Mr**	**.**	**Bigelow**	**and**	**show**	**him**	**our**	**cellar**	**.**
“	诺拉	,	将要	你	拿	先生	.	比格罗	和	展示	他	我们的	地窖	.

“诺拉，你带比格罗先生去看看我们的地窖好吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] — [pər'hæps] [ðeɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr] [miːl] , ” [sed] [keit] .

And	the	boys	—	perhaps	they'll	help	us	to	prepare	our	meal	,	”	said	Kate	.
和	这	男孩们	—	也许	他们会	帮助	我们	到	准备	我们的	一顿饭	,	”	说	凯特	.

“男孩们——也许他们会帮我们准备饭菜，”凯特说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['gɝːlz] .

The	young	fellows	were	delighted	to	help	the	girls	.
这	年轻的	伙伴们	是	高兴极了	到	帮助	这	女孩们	.

这些小伙子们很乐意帮助这些女孩。

['nɔːrə] [ə'roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hɑːrvi] ['fɑːloʊd] .

Nora	arose	slowly	and	Harvey	followed	.
诺拉	出现	缓慢地	和	哈维	随后	.

诺拉缓缓起身，哈维随后也站了起来。

[keit] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə] ['eθəl] [ðæt] ['nɔːrə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [deθ]

Kate	remarked	to	Ethel	that	Nora	had	changed	so	since	her	mother's	death
凯特	评论	到	埃塞尔	那	诺拉	有	已更改	所以	自从	她	母亲的	死亡

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	her	if	she	had	noticed	it	.
和	问	她	如果	她	有	注意到	它	.

凯特对埃塞尔说，诺拉自从母亲去世后变化很大，并问她是否注意到了这一点。

“ [jes] , [aɪ][duː] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [mɔːr] ['kwaɪət] , ” [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .

“	Yes	,	I	do	notice	that	she	seems	more	quiet	,	”	replied	Ethel	.
“	是的	,	我	做	注意	那	她	似乎	更多的	安静的	,	”	回复	埃塞尔	.

“是的，我注意到她好像变得更安静了，”埃塞尔回答说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] [ðoʊ] ? ” [æskt] [keit] .

“	But	you	still	dislike	her	though	?	”	asked	Kate	.
“	但	你	仍然	不喜欢	她	尽管	?	”	问	凯特	.

“但你还是不喜欢她吗？”凯特问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .

“	I	don't	know	,	”	replied	Ethel	.
“	我	不	知道	,	”	回复	埃塞尔	.

“我不知道，”埃塞尔回答道。

“ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] [keit] ,

“	I'm	ashamed	to	admit	it	,	Cousin	Kate	,
“	我是	羞愧	到	承认	它	,	表哥	凯特	,

“我很惭愧地承认这一点，凯特表妹，”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	I	can	never	seem	to	overcome	that	antipathy	to	her	.
但	我	能	绝不	似乎	到	克服	那	反感	到	她	.

但我似乎始终无法克服对她的反感。

[ɪf] ['oʊnli][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] ['loʊər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

If	only	her	voice	would	lower	a	little	,
如果	仅有的	她	嗓音	会	降低	一个	小的	,

如果她的声音能再低一点就好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːd] [siːs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][slæp][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [aɪ] [maɪt] [fiːl]

and	if	she'd	cease	to	come	up	and	slap	one	on	the	back	I	might	feel
和	如果	棚	停止	到	来	向上	和	拍击	一	在	这	后退	我	可能	感觉

['dɪfrəntli] ,

differently	,
不同	,

如果她不再走过来拍我的背，我的想法或许会不一样。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'leidi,laik] . ”

but	she's	so	rough	and	unladylike	. ”
但	她是	所以	粗糙的	和	不淑女	. ”

但她举止粗鲁，一点也不淑女。

“ ['eθəl] , [ɪn'vaɪrənmənts] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

“	Ethel	,	environments	may	have	had	much	to	do	with	that	.
”	埃塞尔	,	环境	可能	有	有	很多	到	做	和	那	.

“埃塞尔，环境可能与此有很大关系。”

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

She	seems	to	love	your	mother	.
她	似乎	到	爱	你的	母亲	.

她似乎很喜欢你妈妈。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['pæti] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [kɪp] . ”

But	here	comes	Patty	with	young	Kip	. ”
但	这里	来	帕蒂	和	年轻的	基普	. ”

帕蒂带着小基普来了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ]['dændi] [saɪt][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæmp] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	What	a	dandy	site	you	have	here	for	a	Camp	,	”	said	the	young	man	.
”	什么	一个	花花公子	地点	你	有	这里	为了	一个	营	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“你们这儿真是个绝佳的露营地啊！”年轻人说道。

“ [dʒi:] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[its] [tʃɔɪs] .

it's	choice	.
它是	选择	.

这是选择。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] ['aʊərz] .

It	beats	ours	.
它	节拍	我们的	.

它比我们的好。

” [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [haʊ] [ðeɪ] [eɪt] !

”	When	dinner	was	ready	how	they	ate	!
”	什么时候	晚餐	曾是	准备好	如何	他们	吃	!

“晚餐准备好后，他们是怎么吃的！”

[ðeɪ] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][best] [ʃɔ:r] ['dɪnər] ['evər] [prɪ'perd] ,

They	pronounced	it	equal	to	the	best	shore	dinner	ever	prepared	,
他们	发音	它	平等的	到	这	最好的	支撑	晚餐	曾经	准备	,

他们称赞这顿晚餐堪比有史以来最棒的海滨晚餐。

[ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪk'septɪŋ] [klæm] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][kɔ:rn][kɑ:bz] .

and	when	finished	there	was	nothing	left	excepting	clam	shells	and	corn	cobs	.
和	什么时候	完成的	那里	曾是	没有什么	左边	除外	蛤	贝壳	和	玉米	玉米	.

结束后，除了蛤蜊壳和玉米芯，什么也没剩下。

[ðæt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪstərz] [læst] [deɪ] [ɪn][kæmp] .

That	was	Mrs	.	Hollister's	last	day	in	Camp	.
那	曾是	太太	.	霍利斯特	最后的	天	在	营	.

那是霍利斯特太太在夏令营的最后一天。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz][fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] .

She	had	been	with	the	girls	for	two	weeks	.
她	有	到过	和	这	女孩们	为了	二	周	.

她和这些女孩们在一起已经两周了。

['æftər] ['liːvɪŋ] [kæmp] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spend] [hæf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['keɪts] ['perənts]

After	leaving	Camp	she	was	to	spend	half	of	her	time	with	Kate's	parents
后	离开	营	她	曾是	到	花费	一半	的	她	时间	和	凯特的	父母

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['suːzn] .

and	the	remaining	with	Aunt	Susan	.
和	这	其余的	和	阿姨	苏珊	.

离开夏令营后，她一半时间要和凯特的父母一起生活，另一半时间要和苏珊阿姨一起生活。

['hɑːrvi] [ænd; ənd] ['tedi] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

Harvey	and	Teddy	stayed	until	nearly	five	o'clock	,
哈维	和	泰迪	入住	直到	几乎	五	点钟	,

哈维和泰迪一直待到将近五点钟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] .

and	it	was	with	regret	on	both	sides	that	they	had	to	go	.
和	它	曾是	和	后悔	在	两个都	侧面	那	他们	有	到	去	.

双方都带着遗憾离开了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [keɪt] [riːd] [ðə; ði] [prerz] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [sʌŋ] ['sevrəl] [hɪmz] ,

The	next	day	being	Sunday	,	Kate	read	the	prayers	while	they	all	sung	several	hymns	,
这	下一个	天	存在	星期日	,	凯特	读	这	祈祷	尽管	他们	全部	唱	一些	赞美诗	,

第二天是星期天，凯特朗读了祷文，大家一起唱了几首赞美诗。

['æftər] [wɪtʃ] [iːtʃ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

after	which	each	girl	was	left	to	do	as	she	chose	.
后	哪个	每个	女孩	曾是	左边	到	做	作为	她	选择	.

之后，每个女孩都可以自由支配自己的时间。

['eθəl] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [raɪd] ['hɔːrsbæk] .

Ethel	proposed	to	ride	horseback	.
埃塞尔	建议的	到	骑	马背	.

埃塞尔提议骑马。

['sevrəl] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Several	joined	together	and	hired	a	buckboard	for	the	afternoon	.
一些	加入	一起	和	雇用	一个	马车	为了	这	下午	.

几个人合伙租了一辆四轮马车，玩了一下午。

“ [wiːl] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] , ” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] ['eθəl] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] .

“	We'll	meet	you	at	the	Lake	,	”	they	said	to	Ethel	,	and	off	they	went	.
“	出色地	见面	你	在	这	湖	,	”	他们	说	到	埃塞尔	,	和	离开	他们	去	.

“我们在湖边等你，”他们对埃塞尔说，然后就出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	a	warm	afternoon	.
它	曾是	一个	温暖的	下午	.

那是一个温暖的下午。

[ðə; ði] [skaɪ] [lʊkt] ['ɔːltərnətli] [braɪt] , [ðen] ['klaʊdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [nɑːt] ['maɪndɪŋ] [ðoʊ]

The	sky	looked	alternately	bright	,	then	cloudy	,	but	they	started	not	minding	though
这	天空	看起来	交替	明亮的	,	然后	多云	,	但	他们	开始	不是	介意	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

it	rained	.
它	下雨了	.

天空时而晴朗，时而阴云密布，但他们开始不在乎下雨了。

['nɔːrə] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] ['pɑːrti] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɔːf] [baɪ] [hɜːr'self] .

Nora	declined	to	join	the	buckboard	party	and	strolled	off	by	herself	.
诺拉	拒绝	到	加入	这	马车	派对	和	漫步	离开	经过	她自己	.

诺拉拒绝加入马车旅行团，独自一人漫步离开。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [kliːn] ,

She	looked	almost	pretty	in	her	clean	,
她	看起来	几乎	漂亮的	在	她	干净的	,

她穿着干净的衣服，看起来几乎很漂亮。

[waɪt] ['lɪnɪn] [suːt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ['taɪtli] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] ['rɪbən] .

white	linen	suit	and	her	hair	tightly	bound	by	a	broad	black	ribbon	.
白色的	亚麻布	套装	和	她	头发	紧紧	边界	经过	一个	广阔	黑色的	丝带	.

她身穿白色亚麻套装，头发用一条宽黑丝带紧紧束起。

[ðə; ði]['goʊldənrɑːd][ænd; ənd]['suːmæk][wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] ['flaʊərz] [lʊkt] [oʊld]

The	goldenrod	and	sumac	were	opening	,	but	the	summer	flowers	looked	old
这	金鸡菊	和	苏玛克	是	开幕	,	但	这	夏天	花朵	看起来	老的

[ænd; ənd]['taɪərd] ,

and	tired	,
和	疲劳的	,

金鸡菊和漆树正在绽放，但夏花看起来却老态龙钟，疲惫不堪。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [nuː] [gaʊnz] [ænd; ənd] [f'reʃnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

as	though	they	needed	new	gowns	and	freshening	up	a	bit	.
作为	尽管	他们	需要	新的	礼服	和	清新	向上	一个	少量	.

仿佛他们需要换上新礼服，好好打扮一番。

[ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [said] .

The	girl	thought	of	how	alone	she	was	and	sighed	.
这	女孩	想法	的	如何	独自的	她	曾是	和	叹了口气	.

女孩想到自己有多么孤独，叹了口气。

[ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

Then	her	mother	came	into	her	mind	.
然后	她	母亲	来了	进入	她	头脑	.

然后，她想起了她的母亲。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [waɪl] [soʊ] [jʌŋ] — [nɑːt] [jet] ['fɔːrti] - [faɪv] ,

To	think	that	she	had	to	be	taken	while	so	young	—	not	yet	forty	-	five	,
到	思考	那	她	有	到	是	已采取	尽管	所以	年轻的	—	不是	然而	四十	-	五	,

难以想象她这么年轻就被夺去了生命——还不到四十五岁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	the	tears	rolled	down	her	cheeks	.
和	这	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	.

泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[bʌt; bət] “ [θæŋk] [gɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ] ['nevər] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['eni] [ʌn'hæpinəs] ,

But	“	Thank	God	,	”	she	thought	,	“	I	never	caused	her	any	unhappiness	,
但	“	感谢	上帝	,	”	她	想法	,	“	我	绝不	导致	她	任何	不快乐	,

但她心想：“谢天谢地，我从未让她感到不快乐。”

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] [dɪr] , [kaɪnd] ['fɑːðər] , ” [ænd; ənd]['nɔːrə] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	I	still	have	my	dear	,	kind	father	,	”	and	Nora	wiped	her	eyes	.
和	我	仍然	有	我的	亲爱的	,	种类	父亲	,	”	和	诺拉	擦拭	她	眼睛	.

“我还有我亲爱的、善良的父亲，”诺拉擦了擦眼泪。

“ [its] [mɪs] ['eθəl] [huː] [dis'laiks][ˌem 'iː] .

“	It's	Miss	Ethel	who	dislikes	me	.
“	它是	错过	埃塞尔	WHO	不喜欢	我	.

“是埃塞尔小姐不喜欢我。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːr] [haʊ] ['frendli] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

No	matter	what	I	say	to	her	nor	how	friendly	I	am	,	she	won't	like	me	.
不	事情	什么	我	说	到	她	也不	如何	友好的	我	是	,	她	惯于	喜欢	我	.

无论我对她说什么，无论我多么友好，她都不会喜欢我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][dʒoʊk][ɔːr][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] ,

And	when	I	try	to	joke	or	do	her	a	little	kindness	,
和	什么时候	我	尝试	到	开玩笑	或者	做	她	一个	小的	仁慈	,

当我试图和她开玩笑或者对她做点好事时，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [smaɪl] [tʃɪlz] [ˌem 'iː] .

if	she	smiles	sure	her	smile	chills	me	.
如果	她	微笑	当然	她	微笑	寒意	我	.

她要是笑了，那笑容肯定会让我不寒而栗。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ˌem 'iː] [bæk] .

It's	like	a	piece	of	ice	going	down	me	back	.
它是	喜欢	一个	片	的	冰	去	向下	我	后退	.

感觉就像有一块冰顺着我的背往下滑。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] - [θæŋk] [juː; jʊ] , [həu'nɔːrə] - [ɪz] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] ['tʃærəti] .

And	her	'	thank	you	,	Honora	'	is	as	cold	as	charity	.
和	她	-	感谢	你	,	霍诺拉	-	是	作为	寒冷的	作为	慈善机构	.

而她那句“谢谢你，霍诺拉”冷冰冰的，如同施舍一般。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] [best] .

I	like	her	mother	the	best	.
我	喜欢	她	母亲	这	最好的	.

我最喜欢她妈妈。

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] ['eθəl] [kɪst] [ˌem 'iː] [ˌgʊd'baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] [læst] ['sʌmər] ;

And	yet	Miss	Ethel	kissed	me	goodbye	at	the	train	last	summer	;
和	然而	错过	埃塞尔	亲吻	我	再见	在	这	火车	最后的	夏天	;

然而，去年夏天，埃塞尔小姐在火车上吻别了我；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] ['evriwʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

but	she	was	kissing	everyone	and	I	suppose	she	had	to	kiss	me	,
但	她	曾是	接吻	每个人	和	我	认为	她	有	到	吻	我	,

但她亲吻了所有人，我想她肯定也得亲吻我。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [slaɪt] [ə; eɪ] ['bɑːdi] .

for	she's	too	much	of	a	lady	to	slight	a	body	.
为了	她是	也	很多	的	一个	女士	到	轻微	一个	身体	.

因为她是一位很有教养的淑女，绝不会轻视一个人的身体。

[jet] [ʃiːd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

Yet	she'd	be	glad	to	see	the	last	of	me	—	that	I	know	.
然而	棚	是	高兴的	到	看	这	最后的	的	我	—	那	我	知道	.

但我知道，她肯定巴不得我彻底消失。

″ ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

″	CHAPTER	IX
″	章	第九章

第九章

['nɔːrə] ['gɪvz] ['sɜːrvɪs]

NORA	GIVES	SERVICE
诺拉	给予	服务

诺拉提供服务

[həu'nɔːrə] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Honora	was	an	unconscious	lover	of	Nature	.
霍诺拉	曾是	一个	无意识	情人	的	自然	.

霍诺拉是一位无意识的自然爱好者。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [sʌn] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] .

She	turned	and	beheld	the	sun	slowly	sinking	.
她	转向	和	观看	这	太阳	缓慢地	下沉	.

她转过身，望着夕阳缓缓西沉。

“ [ɑː] ! [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Ah	!	it	must	be	nearly	six	o'clock	,	”	she	thought	.
”	啊	！	它	必须	是	几乎	六	点钟	，	”	她	想法	。

“啊！应该快六点了，”她心想。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , ” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spelbaʊnd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ,

“	I	must	make	haste	,	”	but	she	stood	spellbound	,	watching	the	glowing	crimson	,
”	我	必须	制作	匆忙	，	”	但	她	站立	着迷	，	观看	这	发光	赤红	，

“我必须抓紧时间了，”但她却被那闪耀的深红色光芒迷惑，呆立在那里。

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['ɔrɪndʒ] , [griːn] , [ænd; ənd] ['greɪɪʃ] [pɪŋk] ,

purple	and	yellow	changing	into	orange	,	green	,	and	greyish	pink	,
紫色的	和	黄色的	变化	进入	橙子	，	绿色的	，	和	灰蒙蒙的	粉色的	，

紫色和黄色逐渐变为橙色、绿色和灰粉色，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪəri] [bɔːl] ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] .

and	she	gazed	at	the	fiery	ball	sinking	slowly	behind	the	hills	.
和	她	凝视	在	这	火热	球	下沉	缓慢地	在后面	这	丘陵	.

她凝视着那颗火球缓缓沉入山后。

“ [haʊ] ['lʌvli] !

“	How	lovely	!
”	如何	迷人的	！

“真好！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] [its] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .

”	she	thought	,	“	and	it's	gone	down	in	a	cloud	.
”	她	想法	，	”	和	它是	已消失	向下	在	一个	云	。

她心想：“一切都化为乌有。”

[ðæt] [miːnz] [reɪn] .

That	means	rain	.
那	方法	雨	.

这意味着要下雨了。

[its] ['groʊɪŋ] ['veri] [dɑːrk] .

It's	growing	very	dark	.
它是	生长	非常	黑暗的	.

天色越来越暗了。

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [wɔːk] [daʊn] [ðiːz] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [luːz] [maɪ] [weɪ] .

Me	for	a	quick	walk	down	these	hills	before	I	lose	my	way	.
我	为了	一个	快的	走	向下	这些	丘陵	前	我	失去	我的	方式	.

我打算在迷路之前快速下山走一圈。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] .

”	She	started	down	the	path	not	a	little	worried	.
”	她	开始	向下	这	小路	不是	一个	小的	担心	.

她开始沿着小路走去，心里颇为担忧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪd] [ɔːf][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [saɪd] [wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː]

She	had	strayed	off	the	main	road	and	was	on	a	side	one	leading	through
她	有	迷路了	离开	这	主要的	路	和	曾是	在	一个	边	一	领导	通过

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

她偏离了主路，走上了一条通往树林的小路。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [kæmp] ,

If	only	it	would	keep	light	until	she	reached	Camp	,
如果	仅有的	它	会	保持	光	直到	她	达到	营	,

如果能一直亮到她到达营地就好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [straɪk] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] [ʃiːd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	then	if	she	could	strike	the	broad	road	she'd	be	all	right	.
和	然后	如果	她	可以	罢工	这	广阔	路	棚	是	全部	正确的	.

如果她能走上宽阔的道路，她就没事了。

['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nlɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] ,

Walking	rapidly	through	the	woods	she	suddenly	fancied	that	she	heard	a	low	moan	,
步行	快速	通过	这	树林	她	突然	幻想	那	她	听到	一个	低的	呻吟	,

她快步穿过树林，突然觉得听到了一声低沉的呻吟。

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [ɪn] [peɪn] .

as	though	from	someone	in	pain	.
作为	尽管	从	某人	在	疼痛	.

仿佛来自痛苦之中。

“ [its] [ə; eɪ] [træmp] [pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	It's	a	tramp	perhaps	,	”	she	thought	.
“	它是	一个	流浪汉	也许	,	”	她	想法	.

“或许是个流浪汉吧。”她心想。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	He	may	be	in	trouble	.
“	他	可能	是	在	麻烦	.

他可能遇到麻烦了。

[wel] , [træmp][ɔːr][noʊ][træmp][aɪ][mʌst; məst][help][hɪm; ɪm] .

Well	,	tramp	or	no	tramp	I	must	help	him	.
出色地	,	流浪汉	或者	不	流浪汉	我	必须	帮助	他	.

不管他是不是流浪汉，我都必须帮助他。

[aɪl] [siː] .

I'll	see	.
患病的	看	.

我看看。

” [ˌʌnə'freɪd] , ['nɔːrə] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [prə'siːdid] .

”	Unafraid	,	Nora	walked	to	the	spot	whence	the	cry	had	proceeded	.
”	无所畏惧	,	诺拉	步行	到	这	点	何处	这	哭	有	继续	.

“诺拉毫不畏惧地朝着喊声传来的方向走去。

[hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Her	eye	fell	upon	an	object	huddled	together	on	the	ground	.
她	眼睛	跌倒	之上	一个	目的	蜷缩着	一起	在	这	地面	.

她的目光落在了地上蜷缩在一起的一个物体上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][lɔːgz]

As	it	was	out	of	the	beaten	path	she	stepped	from	branches	and	logs
作为	它	曾是	出去	的	这	被打败	小路	她	步	从	分支	和	日志

[tuː; tə] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	stones	and	rocks	before	she	reached	it	.
到	石头	和	岩石	前	她	达到	它	.

由于它位于人迹罕至的地方，她一路从树枝和原木跳到石头和岩石上，才到达那里。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentlɪ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn]

She	stooped	down	and	gazed	at	it	intently	;	then	she	uttered	an	exclamation
她	弯腰	向下	和	凝视	在	它	专注地	;	然后	她	说出	一个	感叹

[ʌv; əv] [sər'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

她弯下腰，专注地凝视着它；然后，她发出了一声惊讶的惊呼。

“ [its] [mɪs] ['eθəl] !
“ It's Miss Ethel !
” 它是 错过 埃塞尔 !

“是埃塞尔小姐！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [gɑːd] [help] [hɜːr; hər] .
“ God help her .
” 上帝 帮助 她 .

上帝保佑她。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” She was right .
” 她 曾是 正确的 .

“她说的没错。”

[ðer; ðər] [leɪ] ['eθəl] ['hɑːlɪstɚ] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm]
There lay Ethel Hollister the girl who had never liked her — the girl from
那里 躺 埃塞尔 霍利斯特 这 女孩 WHO 有 绝不 喜欢 她 — 这 女孩 从
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

埃塞尔·霍利斯特就躺在那里，那个从来都不喜欢她的女孩——那个对她充满敌意的女孩。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ] ,
no matter how hard she might try ,
不 事情 如何 难的 她 可能 尝试 ,

无论她多么努力，

['nɔːrə] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [kuːl] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['nɔːrə] .
Nora could get nothing beyond a cool “ Thank you very much , Nora .
诺拉 可以 得到 没有什么 超过 一个 凉爽的 “ 感谢 你 非常 很多 , 诺拉 .

诺拉除了冷冷地说了句“非常感谢你，诺拉”之外，什么也没得到。

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['trikld] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [braɪt] , [red] [blʌd] .
” From the arm of this young woman trickled a stream of bright , red blood .
” 从 这 手臂 的 这 年轻的 女士 涓涓细流 一个 溪流 的 明亮的 , 红色的 血 .

“鲜红的鲜血从这位年轻女子的手臂上缓缓流出。”

[həu'nɔːrə] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] .
Honora wondered if she was dead .
霍诺拉 想知道 如果 她 曾是 死的 .

霍诺拉怀疑自己是不是已经死了。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .
She gently shook her .
她 轻轻地 摇晃 她 .

她轻轻摇了摇她。

“ [mɪs] ['eθəl] !
“ Miss Ethel !
” 错过 埃塞尔 !

“埃塞尔小姐！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [wʌns] [ænd; ənd] [twaɪs] , “ [ɑːr; ər] [jiː; ji] [mʌtʃ] [hɜːrt] ?
” she called once and twice , “ Are ye much hurt ?
” 她 称为 一次 和 两次 , “ 是 是的 很多 伤害 ?

她喊了一声又一声：“你们伤得很重吗？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæf] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ['eθəl] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

" **Then she half lifted her to a sitting posture and Ethel opened her eyes .**

" 然后 她 一半 抬起 她 到 一个 坐着 姿势 和 埃塞尔 打开 她 眼睛 .

然后她把她半扶起来，让她坐好，埃塞尔睁开了眼睛。

" [oʊ] , [mɪs] ['keɪsi] — [həu'nɔːrə] !

" **Oh , Miss Casey — Honora !**

" 哦 , 错过 凯西 — 霍诺拉 !

“哦，凯西小姐——霍诺拉！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['fiːbli] .

" **she gasped feebly .**

" 她 倒吸一口气 虚弱地 .

她虚弱地喘息着。

" [θæŋk] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

" **Thank God it is you who have found me .**

" 感谢 上帝 它 是 你 WHO 有 成立 我 .

“感谢上帝，是你找到了我。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

I have been so frightened .

我 有 到过 所以 害怕 .

我一直很害怕。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Two men were searching for me .

二 男人 是 搜索 为了 我 .

有两个男人在找我。

[aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [hɔːrs] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] .

I passed them on the road before my horse took fright and threw me .

我 通过了 他们 在 这 路 前 我的 马 采取 惊吓 和 扔 我 .

我在路上经过他们时，我的马突然受惊，把我摔了下来。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] : - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] .

I heard them say : ' It must be the same girl .

我 听到 他们 说 : - 它 必须 是 这 相同的 女孩 .

我听到他们说：“一定是同一个女孩。”

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .

She rode a white horse .

她 骑 一个 白色的 马 .

她骑着一匹白马。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Now I know who she is .

现在 我 知道 WHO 她 是 .

现在我知道她是谁了。

[ʃiːz] [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hɑːlɪstɚ] .

She's the niece of John Hollister .

她是 这 侄女 的 约翰 霍利斯特 .

她是约翰·霍利斯特的侄女。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [nuː] ['jɒːkə] .

Her father is a rich New Yorker .

她 父亲 是 一个 富有的 新的 约克人 .

她的父亲是一位富有的纽约人。

[wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [hɔːrs] .

We can sell the horse .

我们 能 卖 这 马 .

我们可以把这匹马卖掉。

[wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [seɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rænsəm] .

We've	got	him	safe	,	and	we	can	keep	the	girl	for	a	ransom	.
我们已经	得到	他	安全的	,	和	我们	能	保持	这	女孩	为了	一个	赎金	.

我们已经把他救下来了，我们可以扣押那个女孩以换取赎金。

['prɑːbəbli] [ʃiːz] ['ɪndʒərd][ænd; ənd][ɪz]['laɪɪŋ] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] .

Probably	she's	injured	and	is	lying	somewhere	around	here	.
大概	她是	受伤	和	是	说谎	某处	大约	这里	.

她可能受伤了，正躺在这附近。

- ['nɔːrə] , [aɪ] [derd] [nɑːt] [briːð] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌem 'iː] .

'	Nora	,	I	dared	not	breathe	lest	they	should	find	me	.
-	诺拉	,	我	敢于	不是	呼吸	免得	他们	应该	寻找	我	.

“诺拉，我不敢呼吸，生怕他们发现我。”

[aɪ] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz] [aɪv] ['nevər] [preɪd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][pæs][ˌem 'iː][ænd; ənd]

I	prayed	to	God	as	I've	never	prayed	before	to	let	them	pass	me	and
我	祈祷	到	上帝	作为	我已经	绝不	祈祷	前	到	让	他们	经过	我	和

[tuː; tə][send][ˌem 'iː][help] .

to	send	me	help	.
到	发送	我	帮助	.

我向上帝祈祷，这是我以前从未祈祷过的，求他放他们过去，并派人来帮助我。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ænsər] [maɪ] [prer] [ænd; ənd][aɪm]['greɪtf(ə)l] .

He	has	answered	my	prayer	and	I'm	grateful	.
他	有	回答	我的	祷告	和	我是	感激的	.

他回应了我的祈祷，我心怀感激。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['futsteps] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

When	I	heard	your	footsteps	I	thought	they	had	returned	.
什么时候	我	听到	你的	脚步声	我	想法	他们	有	返回	.

听到你的脚步声，我还以为他们回来了。

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [its] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Oh	!	I	am	so	glad	that	it's	you	,	”	and	she	burst	into	tears	.
哦	！	我	是	所以	高兴的	那	它是	你	,	”	和	她	爆裂	进入	眼泪	.

“哦！我太高兴是你了！”说着说着，她就哭了起来。

['nɔːrə] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

Nora	knelt	down	and	took	her	by	the	hand	.
诺拉	跪下	向下	和	采取	她	经过	这	手	.

诺拉跪下来，握住了她的手。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər][peɪn] , [maɪ] [dɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Where	is	your	pain	,	my	dear	?	”	she	asked	.
“	在哪里	是	你的	疼痛	,	我的	亲爱的	?	”	她	问	.

“亲爱的，你的痛苦在哪里？”她问道。

“ [maɪ][leg] .

“	My	leg	.
“	我的	腿	.

“我的腿。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːrm] — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['nɪrli] [kʌt] [ɔːf] .

I	guess	it	must	be	broken	,	and	my	arm	—	I	have	had	that	nearly	cut	off	.
我	猜测	它	必须	是	破碎的	,	和	我的	手臂	—	我	有	有	那	几乎	切	离开	.

我想它一定是断了，我的胳膊——我的胳膊差点被砍断了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

The	horse	became	frightened	and	unmanageable	.
这	马	成为	害怕	和	难以控制	.

马匹受到惊吓，变得难以控制。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðiːz] [wʊdz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

He	turned	into	these	woods	and	started	to	run	.
他	转向	进入	这些	树林	和	开始	到	跑步	.

他拐进树林，开始奔跑。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

I	was	knocked	off	by	the	branch	of	a	tree	.
我	曾是	敲门	离开	经过	这	分支	的	一个	树	.

我被树枝撞了下来。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪv] [leɪn] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

I	don't	know	how	long	I've	lain	here	—	it	seems	for	hours	.
我	不	知道	如何	长的	我已经	莱恩	这里	—	它	似乎	为了	小时	.

我不知道自己在这里躺了多久——感觉好像已经几个小时了。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['feɪntɪd] , [bʌt; bət] ['nɔːrə] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [leg] [ɪz] ['terəb(ə)l] .

I	must	have	fainted	,	but	Nora	the	pain	in	my	arm	and	leg	is	terrible	.
我	必须	有	昏厥	,	但	诺拉	这	疼痛	在	我的	手臂	和	腿	是	糟糕的	.

我一定是晕倒了，诺拉，我的胳膊和腿疼得厉害。

[wət'evər] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ?

Whatever	can	we	do	?
任何	能	我们	做	?

我们能做些什么呢?

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] .

"	The	girl's	hat	hung	from	the	tree	.
"	这	女孩们	帽子	悬挂	从	这	树	.

女孩的帽子挂在树上。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˌʌn'luːst] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Her	hair	was	unloosed	and	hanging	about	her	face	.
她	头发	曾是	解开	和	绞刑	关于	她	脸	.

她的头发披散着，垂在脸颊两侧。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['ægəni] ,

Evidently	she	was	suffering	agony	,
显然	她	曾是	痛苦	痛苦	,

显然她正遭受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [liːvz] [ˌoʊvər'hed] ['nɔːrə] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [reɪn] .

and	to	make	matters	worse	upon	the	leaves	overhead	Nora	heard	a	pattering	of	rain	.
和	到	制作	事情	更糟	之上	这	树叶	开销	诺拉	听到	一个	打节拍	的	雨	.

更糟糕的是，诺拉听到头顶树叶上传来雨滴敲打的声音。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

“	This	will	never	do	,	”	she	said	to	herself	.
“	这	将要	绝不	做	,	”	她	说	到	她自己	.

“这绝对不行，”她心想。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ɪn] [saɪt] .

Not	a	sign	of	a	house	or	a	vehicle	in	sight	.
不是	一个	符号	的	一个	房子	或者	一个	车辆	在	视线	.

周围看不到任何房屋或车辆。

[ə; eɪ][dæmp] [tʃɪl] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [er] .

A	damp	chill	pervaded	the	air	.
一个	潮湿	寒意	弥漫	这	空气	.

空气中弥漫着潮湿的寒意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə] [siːk] [ə'sɪstəns] .

They	were	too	far	from	the	main	road	to	seek	assistance	.
他们	是	也	远的	从	这	主要的	路	到	寻找	协助	.

他们离主路太远，无法寻求帮助。

“ [jʊr; jər][ɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [baɪ] [ðɪs] ['dʒægɪd] [stoʊn] , [mɪs] ['eθəl] , ” [sed] ['nɔːrə] ,

“	Your	arm	has	been	cut	by	this	jagged	stone	,	Miss	Ethel	,	”	said	Nora	,
“	你的	手臂	有	到过	切	经过	这	锯齿状	石头	,	错过	埃塞尔	,	”	说	诺拉	,

“埃塞尔小姐，你的胳膊被这块尖锐的石头划伤了，”诺拉说。

['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə][roʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːrm][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs]

kneeling	and	starting	to	roll	from	the	girl's	arm	the	sleeve	of	her	blouse
跪着	和	开始	到	卷	从	这	女孩们	手臂	这	袖子	的	她	女式衬衫

.

:
.

他跪下来，开始从女孩的手臂上卷起衬衫的袖子。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [boʊnz] ['broʊkən] .

“	I	don't	think	there	are	any	bones	broken	.
“	我	不	思考	那里	是	任何	骨头	破碎的	.

“我认为没有骨折。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][stɑːp][ɪts] ['bliːdɪŋ] .

But	first	I	must	stop	its	bleeding	.
但	第一的	我	必须	停止	它是	出血	.

但首先我必须止住它的血。

” ['nɔːrə] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] [kʌts] , ['wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,

”	Nora	,	having	had	considerable	experience	with	cuts	,	wounds	and	bruises	,
”	诺拉	,	拥有	有	大量	经验	和	削减	,	伤口	和	瘀伤	,

“诺拉在处理割伤、伤口和瘀伤方面经验丰富，

[went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] “ [fɜːrst][eɪd] .

went	to	work	as	though	she	were	about	to	teach	the	girls	“	first	aid	.
去	到	工作	作为	尽管	她	是	关于	到	教	这	女孩们	“	第一的	援助	.

她开始工作，就好像要教女孩们“急救”一样。

” [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [sɔɪld] .

”	Her	handkerchief	was	soiled	.
”	她	手帕	曾是	脏的	.

她的手帕脏了。

['eθəl] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːrz] .

Ethel	had	lost	hers	.
埃塞尔	有	丢失的	她的	.

埃塞尔弄丢了她的。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [wɔːr] [sɪlk] ['petɪkəʊts] .

Both	women	wore	silk	petticoats	.
两个都	女性	穿着	丝绸	衬裙	.

两位女士都穿着丝绸衬裙。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ?

How	could	she	manage	to	secure	a	bandage	?
如何	可以	她	管理	到	安全的	一个	绷带	?

她是怎么找到绷带的?

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Suddenly	**her**	**mother**	**wit**	**came**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
突然	她	母亲	有	来了	到	这	救援	.

突然，她母亲的机智帮了她大忙。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['lɪnɪn] [skɜːrt] .

She	**slipped**	**off**	**her**	**linen**	**skirt**	**.**
她	滑倒了	离开	她	亚麻布	裙子	.

她脱下了亚麻裙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] .

It	**was**	**perfectly**	**clean**	**.**
它	曾是	完美	干净的	.

它非常干净。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [tiːθ] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] ['ɪntuː] [strɪps] [ðə; ði] [frʌnt] [bredθ] .

With	**her**	**strong**	**teeth**	**she**	**tore**	**into**	**strips**	**the**	**front**	**breadth**	**.**
和	她	强的	牙齿	她	撕裂	进入	条状物	这	正面	宽度	.

她用锋利的牙齿撕碎了前面的宽度。

“ [hɑːrk] !

“	**Hark**	**!**
”	听着	!

听!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !

“	**Glory**	**be**	**to**	**God**	**!**
”	荣耀	是	到	上帝	!

荣耀归于上帝!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

I	**think**	**I**	**hear**	**running**	**water**	**.**
我	思考	我	听到	跑步	水	.

我好像听到流水声。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaʊtli] [ænd; ənd][ɪn] ['grætɪtuːd] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	**She**	**said**	**it**	**devoutly**	**and**	**in**	**gratitude**	**,**	**for**	**now**	**it**	**was**	**water**	**that**	**she**
”	她	说	它	虔诚地	和	在	感激	,	为了	现在	它	曾是	水	那	她

['niːdɪd] .

needed	**.**
需要	.

她虔诚而感激地说着，因为她现在最需要的就是水。

['teɪkɪŋ] ['ɛθəlz] [hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi]

Taking	**Ethel's**	**hat**	**from**	**the**	**tree**	**she**	**started**	**up**	**the**	**road**	**where**	**to**	**her**	**joy**	**she**
采取	埃塞尔的	帽子	从	这	树	她	开始	向上	这	路	在哪里	到	她	喜悦	她

[bɪ'held] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] [ðæt] [wʌz; wəz] [fed] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərfɔːl] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd]

beheld	**a**	**watering**	**trough**	**that**	**was**	**fed**	**by**	**a**	**little**	**waterfall**	**trickling**	**down**	**the**	**side**
观看	一个	浇水	槽	那	曾是	美联储	经过	一个	小的	瀑布	涓涓细流	向下	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

of	**the**	**rocks**	**.**
的	这	岩石	.

她从树上取下埃塞尔的帽子，沿着路走去，欣喜地看到一个水槽，水槽里有一股小瀑布从岩石边缓缓流下，为水槽供水。

['æftər] ['θɜːrəli] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɪnɪn] [strɪps] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrtʃ]

After	**thoroughly**	**washing**	**the**	**long**	**linen**	**strips**	**so**	**as**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**the**	**starch**
后	彻底	洗涤	这	长的	亚麻布	条状物	所以	作为	到	是	当然	那	这	淀粉

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [fɪld] ['ɛθəlz] [hæt][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] .

was	**out**	**of**	**them**	**she**	**filled**	**Ethel's**	**hat**	**with**	**water**	**and**	**hurried**	**back**	**.**
曾是	出去	的	他们	她	已填	埃塞尔的	帽子	和	水	和	慌忙	后退	.

她将长长的亚麻布条彻底洗净，确保其中的淀粉已经去除，然后往埃塞尔的帽子里灌满水，匆匆赶了回去。

“ [hɪr] , ['dɪri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] .

“	**Here**	**,**	**dearie**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**Let**	**me**	**wash**	**your**	**face**	**.**
“	这里	,	亲爱的	,	”	她	说	,	“	让	我	洗	你的	脸	.

“来，亲爱的，”她说，“让我帮你洗脸。”

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][jʊr; jər][hæt] ,

I	**brought**	**the**	**water**	**in**	**your**	**hat**	**,**
我	带来	这	水	在	你的	帽子	,

我带来了你帽子里的水。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen]

”	**and**	**with**	**the**	**balance**	**of**	**her**	**skirt**	**she**	**washed**	**the**	**girl's**	**face**	**and**	**then**
”	和	和	这	平衡	的	她	裙子	她	洗过	这	女孩们	脸	和	然后

[prə'siːdid] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][ðə; ði] [sliːv] ,

proceeded	**to**	**tear**	**open**	**the**	**sleeve**	**,**
继续	到	撕	打开	这	袖子	,

她用裙摆的余力擦了擦女孩的脸，然后撕开了袖子。

['klenzɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['hætfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər] .

cleansing	**the**	**wound**	**with**	**a**	**fresh**	**hatful**	**of**	**water**	**.**
清洁	这	伤口	和	一个	新鲜的	满	的	水	.

用一帽子清水清洗伤口。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .

She	**did**	**it**	**carefully**	**and**	**thoroughly**	**,**	**with**	**the**	**skill**	**of**	**a**	**surgeon**	**.**
她	做过	它	小心	和	彻底	,	和	这	技能	的	一个	外科医生	.

她做事一丝不苟、精益求精，技艺堪比外科医生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ðə; ði][ɑːrm]['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪps] .

It	**was**	**an**	**ugly**	**wound**	**,**	**but**	**she**	**bound**	**the**	**arm**	**firmly**	**with**	**the**	**strips**	**.**
它	曾是	一个	丑陋的	伤口	,	但	她	边界	这	手臂	牢牢	和	这	条状物	.

伤口很严重，但她用绷带把手臂包扎得很紧。

“ [ðer; ðər] [naʊ] !

“	**There**	**now**	**!**
“	那里	现在	!

“现在就在那里！”

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['nɔːrə] ,

So	**much**	**for**	**that**	**,**	**”**	**ejaculated**	**Nora**	**,**
所以	很多	为了	那	,	”	射精	诺拉	,

“就到此为止吧，”诺拉脱口而出。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] [wʌn] ['kɜːrli] [lɑːk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]

rising	**and**	**pushing**	**back**	**from**	**her**	**brow**	**one**	**curly**	**lock**	**that**	**always**	**insisted**	**upon**
上升	和	推动	后退	从	她	眉头	一	卷曲	锁	那	总是	坚持	之上

['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

falling	**over**	**her**	**eyes**	**.**
坠落	超过	她	眼睛	.

她抬起眉毛，拨开总是垂到眼前的卷发。

“ [oʊ] , [həu'nɔːrə] !

“	**Oh**	**,**	**Honora**	**!**
“	哦	,	霍诺拉	!

“哦，霍诺拉！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ʌn'frendli]

you	are	an	angel	,	”	exclaimed	Ethel	,	“	and	I	have	always	been	so	unfriendly
你	是	一个	天使	,	”	惊呼	埃塞尔	,	“	和	我	有	总是	到过	所以	不友好

.

:

.

“你真是个天使,”埃塞尔惊叹道，“而我一直以来都非常不友好。”

” ['nɔːrə] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [bʌt; bət] [went] [ɑːn] :

”	Nora	appeared	not	to	hear	but	went	on	:
”	诺拉	出现	不是	到	听到	但	去	在	:

诺拉似乎没听见，但还是继续说道:

“ [kæn; kən][juː; jʊ][stænd] , [maɪ] [dɪr] ?

“	Can	you	stand	,	my	dear	?
“	能	你	站立	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你能站起来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [noʊ] , ” ['sɒbd] [ðə; ðiː][gɜːrl] , “ [aɪ] [ges] [maɪ][leg][mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] .

“	No	,	”	sobbed	the	girl	,	“	I	guess	my	leg	must	be	broken	.
“	不	,	”	啜泣	这	女孩	,	“	我	猜测	我的	腿	必须	是	破碎的	.

“不,”女孩抽泣着说，“我想我的腿一定是断了。”

[haʊ'evər] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [riːtʃ] [kæmp] ?

However	are	we	to	reach	Camp	?
然而	是	我们	到	抵达	营	?

我们该如何到达营地呢?

[oʊ] , ['nɔːrə] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] .

Oh	,	Nora	,	for	God's	sake	don't	leave	me	.
哦	,	诺拉	,	为了	神的	清酒	不	离开	我	.

哦，诺拉，看在上帝的份上，别离开我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʌv; əv] [freɪt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ,

I	should	die	of	fright	were	you	to	do	so	,
我	应该	死	的	惊吓	是	你	到	做	所以	,

如果你那样做，我会吓死的。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][men] [meɪ] [biː; bi]['haɪdɪŋ] [nɪr] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

and	the	men	may	be	hiding	near	even	now	.
和	这	男人	可能	是	隐藏	靠近	甚至	现在	.

他们现在可能就藏在附近。

[dəunt][goʊ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] .

Don't	go	,	I	beseech	.
不	去	,	我	恳求	.

求求你，别走。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['nɔːrə] .

I	know	I	am	selfish	and	I've	been	unkind	to	you	,	but	forgive	me	,	Nora	.
我	知道	我	是	自私	和	我已经	到过	不友善	到	你	,	但	原谅	我	,	诺拉	.

我知道我很自私，对你也不好，但请原谅我，诺拉。

[aɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [sleɪv] ['æftər] [ðɪs] [ɪf] ['oʊnli] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'll	be	your	slave	after	this	if	only	you'll	stay	with	me	.
患病的	是	你的	奴隶	后	这	如果	仅有的	你会	停留	和	我	.

只要你留下来，我以后就做你的奴隶。

[dəunt][goʊ][fɔːr; fər][help] .

Don't	go	for	help	.
不	去	为了	帮助	.

不要寻求帮助。

[dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ][daɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [fel] [tuː; tə] ['sɔbiŋ] .

Just	stay	here	until	I	die	,	"	and	the	girl	fell	to	sobbing	.
只是	停留	这里	直到	我	死	,	"	和	这	女孩	跌倒	到	啜泣	.

“你就留在这里直到我死吧，”女孩说着说着就哭了起来。

“ [aɪm][koʊld] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] — “ [aɪm][soʊ] ['tʃɪli] , ['nɔːrə] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .

“	I'm	cold	,	"	she	murmured	—	“	I'm	so	chilly	,	Nora	,	"	and	she	shivered	.
"	我是	寒冷的	,	"	她	低声说道	—	"	我是	所以	寒冷	,	诺拉	,	"	和	她	瑟瑟发抖	.

“我冷，”她低声说，“我好冷，诺拉，”说着，她打了个寒颤。

['kwɪkli] ['nɔːrə] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['hevi] [waɪt] ['swetər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ɑːn] ,

Quickly	Nora	removed	her	heavy	white	sweater	that	she	had	just	put	on	,
迅速地	诺拉	已移除	她	重的	白色的	毛衣	那	她	有	只是	放	在	,

诺拉迅速脱掉了刚穿上的厚重白色毛衣。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['eθəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][pʊt][ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] [ɑːrm] .

and	raising	Ethel	to	a	sitting	posture	she	first	put	in	her	good	arm	.
和	提高	埃塞尔	到	一个	坐着	姿势	她	第一的	放	在	她	好的	手臂	.

她先用自己健康的那只胳膊扶起埃塞尔，让她坐起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['swetər] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɜːlz] [nek] .

Then	she	fastened	the	sweater	about	the	girl's	neck	.
然后	她	系紧	这	毛衣	关于	这	女孩们	脖子	.

然后她把毛衣系在女孩的脖子上。

“ [ðer; ðər] , [dɪr] , [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] ,

“	There	,	dear	,	that	will	keep	you	warm	,
"	那里	,	亲爱的	,	那	将要	保持	你	温暖的	,

“亲爱的，这样可以让你暖和些。”

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][biː; bi]['æftər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] — ['nevər] [fɪr] — [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [tə'geðər] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

and	I'll	not	be	after	leaving	you	—	never	fear	—	not	if	we	stay	together	all	night	in	these	woods	.
和	患病的	不是	是	后	离开	你	—	绝不	害怕	—	不是	如果	我们	停留	一起	全部	夜晚	在	这些	树林	.

离开你之后，我不会害怕的——别担心——如果我们今晚在这片树林里待在一起的话。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['ɪndʒəriz] .

But	I	must	think	how	we	can	manage	with	you	and	your	injuries	.
但	我	必须	思考	如何	我们	能	管理	和	你	和	你的	受伤	.

但我必须考虑如何才能妥善处理你的伤情。

[feɪθ] [its] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] . "

Faith	it's	raining	and	you	may	catch	your	death	.	"
信仰	它是	下雨	和	你	可能	抓住	你的	死亡	.	"

信仰啊，下雨了，你可能会被淋死。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['swetər] [ɑːn] , ['nɔːrə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] .

“	And	I	have	your	sweater	on	,	Nora	!	"	exclaimed	Ethel	.
"	和	我	有	你的	毛衣	在	,	诺拉	!	"	惊呼	埃塞尔	.

“而且我穿着你的毛衣，诺拉！”埃塞尔惊呼道。

“ [oʊ] , [haʊ] ['selfɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

“	Oh	,	how	selfish	I	am	.	"
"	哦	,	如何	自私	我	是	.	"

“唉，我真是太自私了。”

“ [kiːp] [stɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈnɔːrə] .
“ Keep still , ” replied Nora .
“ 保持 仍然 , ” 回复 诺拉 .

“别动，”诺拉回答道。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˈkæri] [juː; jʊ] [hoʊm] .
“ I couldn't wear it now , for I'm going to try and carry you home .
“ 我 不能 穿 它 现在 , 为了 我是 去 到 尝试 和 携带 你 家 .

“我现在不能穿它，因为我要试着把你背回家。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈnɔːrə] [geɪzd] [ˈtentətɪvli] [æt; ət] [ˈeθəl] .
” For a moment Nora gazed tentatively at Ethel .
” 为了 一个 片刻 诺拉 凝视 姑且 在 埃塞尔 .

“诺拉试探性地看了埃塞尔一眼。”

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˈɑːnɪst] [feɪs] .
Then suddenly there appeared a dawn of hope in her strong honest face .
然后 突然 那里 出现 一个 黎明 的 希望 在 她 强的 诚实的 脸 .

突然，在她坚强而诚实的脸上，闪现出一丝希望的曙光。

“ [mɪs] [ˈeθəl] , [ˈlɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .
“ Miss Ethel , listen , ” she began .
“ 错过 埃塞尔 , 听 , ” 她 开始 .

“埃塞尔小姐，听我说，”她开口道。

“ [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪd] [jiː; ji] [ˈevər] [pleɪ] [pɪg] - [ə; eɪ] - [bæk] ?
“ When a child did ye ever play pig - a - back ?
“ 什么时候 一个 孩子 做过 是的 曾经 玩 猪 - 一个 - 后退 ?

“你小时候玩过背人游戏吗？”

[pərˈhæps] [aɪ] [maɪt] [get] [juː; jʊ] [hoʊm] [ðæt] [weɪ] . ”
Perhaps I might get you home that way . ”
也许 我 可能 得到 你 家 那 方式 . ”

或许那样我能送你回家。

“ [jes] , [ˈnɔːrə] .
“ Yes , Nora .
“ 是的 , 诺拉 .

“是的，诺拉。”

[ˈpɑːpə] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [weɪ] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
Papa always carried me up to bed that way , ” and the girl burst into tears .
爸爸 总是 携带 我 向上 到 床 那 方式 , ” 和 这 女孩 爆裂 进入 眼泪 .

“爸爸总是那样把我抱到床上，”女孩说着说着就哭了起来。

“ [jiː; ji] [ˈmʌsnt] [kraɪ] , ” [sed] [ˈnɔːrə] .
“ Ye mustn't cry , ” said Nora .
“ 叶 不得 哭 , ” 说 诺拉 .

“你们不能哭，”诺拉说。

“ [ɪf] [jiː; ji] [duː] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæri] [jiː; ji] .
“ If ye do I shan't be able to carry ye .
“ 如果 是的 做 我 不会 是 有能力的 到 携带 是的 .

“如果你这样做，我就背不动你了。”

[naʊ] [waɪp] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [aɪz] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [ˈkæri] [jiː; ji] [æz; əz] [ˈpɑːpə] [juːst] [tuː; tə] .
Now wipe your pretty eyes and help me carry ye as Papa used to .
现在 擦拭 你的 漂亮的 眼睛 和 帮助 我 携带 是的 作为 爸爸 用过的 到 .

现在擦干你漂亮的眼睛，让我像爸爸以前那样抱你。

[fər'get] [jʊr; jər] [peɪn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər] , ['eθəl] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [riːtʃ]

Forget	your	pain	and	try	to	be	patient	,	for	,	Ethel	,	we	must	reach
忘记	你的	疼痛	和	尝试	到	是	病人	,	为了	,	埃塞尔	,	我们	必须	抵达

[kæmp] [sʌm; səm] [wei] .

camp	some	way	.
营	一些	方式	.

忘记你的痛苦，试着耐心点，埃塞尔，我们无论如何都要到达营地。

['daʊtləs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Doubtless	they	are	searching	for	us	even	now	,
毫无疑问	他们	是	搜索	为了	我们	甚至	现在	,

毫无疑问，他们现在仍在寻找我们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪd] [roʊd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [wʌn] .

but	this	is	a	side	road	far	from	the	main	one	.
但	这	是	一个	边	路	远的	从	这	主要的	一	.

但这是一条远离主干道的岔路。

[ðeɪl] ['nevər] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [hɪr] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪr] [juː 'es] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [tuː; tə] [kɔːl] .

They'll	never	think	to	look	here	,	nor	could	they	hear	us	were	we	to	call	.
他们会	绝不	思考	到	看	这里	,	也不	可以	他们	听到	我们	是	我们	到	称呼	.

他们绝不会想到要来这里看，就算我们喊他们也听不见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [men] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] .

And	then	those	men	you	spoke	of	.
和	然后	那些	男人	你	辐	的	.

还有你提到的那些人。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] .

They	may	be	near	.
他们	可能	是	靠近	.

他们可能就在附近。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There's	no	time	to	lose	.
有	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[get] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [klɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

Get	on	my	back	and	cling	for	dear	life	.
得到	在	我的	后退	和	黏着	为了	亲爱的	生活	.

爬到我背上，死死抓住我。

" ['nɔːrə] [hæd; həd] [greɪt] [sens] .

"	Nora	had	great	sense	.
"	诺拉	有	伟大的	感觉	.

“诺拉很有眼光。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] ['eθəl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɪg'zɜːrt] [hɜːr'self]

She	realized	that	until	she	had	thoroughly	frightened	Ethel	she	would	not	exert	herself
她	已实现	那	直到	她	有	彻底	害怕	埃塞尔	她	会	不是	发挥	她自己

[ænd; ənd] [fər'get] [hɜːr; hər] [peɪn] .

and	forget	her	pain	.
和	忘记	她	疼痛	.

她意识到，只有彻底吓唬住埃塞尔，她才能振作起来，忘记痛苦。

[ðen] , [tuː] , [ɪf] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [truː] ,

Then	,	too	,	if	what	she	had	told	her	were	true	,
然后	,	也	,	如果	什么	她	有	讲述	她	是	真的	,

而且，如果她告诉她的那些话是真的，

[ðə; ði] [men] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['welθi] [nuː]

the	men	might	really	be	lying	in	wait	to	capture	the	supposed	wealthy	New
这	男人	可能	真的	是	说谎	在	等待	到	捕获	这	据称	富裕	新的

[jɔːk] [gɜːrl] .

York	girl	.
约克	女孩	.

这些人或许真的在埋伏，准备抓捕那位所谓的纽约富家女。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['eθəl] [ʃiː; ʃi][fɜːrst]['dʒentli] [reɪzd] [ðə; ði]

Sitting	on	the	ground	with	her	back	before	Ethel	she	first	gently	raised	the
坐着	在	这	地面	和	她	后退	前	埃塞尔	她	第一的	轻轻地	提高	这

['wuːndɪd] [ɑːrm] ,

wounded	arm	,
受伤	手臂	,

她背对着埃塞尔坐在地上，先是轻轻地抬起受伤的手臂。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

bringing	the	other	one	around	to	meet	it	.
带来	这	其他	一	大约	到	见面	它	.

把另一个带过来和它碰面。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][tuː; tə] ['nɔrəz] ['riːs(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər]

Thanks	to	the	low	branch	of	a	tree	and	to	Nora's	recent	physical	culture
谢谢	到	这	低的	分支	的	一个	树	和	到	诺拉的	最近的	身体的	文化

['eksərsaɪzɪz] ,

exercises	,
练习	,

多亏了树上的低矮树枝和诺拉最近的体育锻炼，

['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk]

making	an	almost	superhuman	effort	she	arose	with	her	burden	on	her	back
制作	一个	几乎	超人类	努力	她	出现	和	她	负担	在	她	后退

.

:
.

她几乎是凭借着超乎常人的努力，背着重物站了起来。

[ðen] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [niːz] [ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm]['fɜːrmli] , [ˌðer'baɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪndʒərd]

Then	grasping	the	girl's	knees	she	held	them	firmly	,	thereby	supporting	her	injured
然后	抓握	这	女孩们	膝盖	她	握住	他们	牢牢	,	从而	支持	她	受伤

[leg] ,

leg	,
腿	,

然后她抓住女孩的膝盖，牢牢地托住，以此支撑她受伤的腿。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] ,

and	started	for	the	road	,
和	开始	为了	这	路	,

然后启程上路。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [ɔːr] [stoʊn] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd] [rest] .

stopping	now	and	then	by	a	fence	or	stone	to	take	breath	and	rest	.
停止	现在	和	然后	经过	一个	栅栏	或者	石头	到	拿	气息	和	休息	.

时不时停下来，靠着栅栏或石头喘口气，休息一下。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn] [ðæt] ['feɪlɪŋ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [wɔːkt] .

On	and	on	in	that	failing	light	she	bravely	walked	.
在	和	在	在	那	失败	光	她	勇敢地	步行	.

在昏暗的光线下，她勇敢地继续前行。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [nuː] [streŋθ] .

As	she	descended	the	hill	she	seemed	to	have	gained	new	strength	.
作为	她	下降	这	爬坡道	她	似乎	到	有	获得	新的	力量	.

她下山时似乎获得了新的力量。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːd] [spiːk] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [gɜːrl] ,

Now	and	then	she'd	speak	cheering	words	to	the	wounded	girl	,
现在	和	然后	棚	说话	欢呼	字	到	这	受伤	女孩	,

她时不时会说些鼓励的话来安慰受伤的女孩。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər][peɪn] .

trying	to	encourage	her	to	bear	her	pain	.
尝试	到	鼓励	她	到	熊	她	疼痛	.

试图鼓励她忍受痛苦。

[ðə; ði][reɪn] [peltid] [ɪn] - [feɪs] , ['ɔːf(ə)n] ['blaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] .

The	rain	pelted	in	Honora's	face	,	often	blinding	her	.
这	雨	被毛皮覆盖	在	-	脸	,	经常	失明	她	.

雨水猛烈地拍打在霍诺拉的脸上，常常让她睁不开眼。

[ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]

The	thunder	rolled	and	the	lightning	played	,	but	she	showed	no	sign	of
这	雷	滚动	和	这	闪电	玩	,	但	她	显示	不	符号	的

['fɔːltərɪŋ] .

faltering	.
摇摇欲坠	.

雷声隆隆，闪电交加，但她丝毫没有动摇的迹象。

['ɑːnwərd] [ʃiː; ʃi] [went] , ['iːv(ə)n]['fæstər] .

Onward	she	went	,	even	faster	.
向前	她	去	,	甚至	快点	.

她继续向前，速度更快了。

[suːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

Soon	to	her	joy	she	beheld	the	main	road	,
很快	到	她	喜悦	她	观看	这	主要的	路	,

令她欣喜的是，她很快就看到了大路。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [rɑːdz][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

and	after	a	few	more	rods	a	light	from	the	Camp	Fire	.
和	后	一个	很少	更多的	杆	一个	光	从	这	营	火	.

又抽了几根烟后，篝火燃起了一束光。

“ ['ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	Shure	,	”	she	thought	,
“	舒尔	,	”	她	想法	,

“当然，”她心想。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [men] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmps] .

“	now	I	know	why	men	in	olden	times	looked	for	the	fire	from	their	camps	.
“	现在	我	知道	为什么	男人	在	古老的	时代	看起来	为了	这	火	从	他们的	营地	.

“现在我知道为什么古代的男人们要在营地里寻找火种了。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tʃɪr] [ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [nuː] [laɪf] .

It	does	cheer	a	body	and	give	them	new	life	.
它	做	欢呼	一个	身体	和	给	他们	新的	生活	.

它能使人精神振奋，焕发活力。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [kæmp] .

”	She	was	ready	to	drop	when	she	reached	Camp	.
”	她	曾是	准备好	到	降低	什么时候	她	达到	营	.

“她到达营地时已经筋疲力尽，准备倒下了。”

['eθəl] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [weɪt] .
Ethel **was** **no** **light** **weight** **.**
埃塞尔 曾是 不 光 重量 .

埃塞尔可不是个轻量级人物。

[waɪl] [ɪn][kæmp][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [weid] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
While **in** **Camp** **she** **had** **gained** **,** **and** **now** **she** **weighed** **nearly** **a** **hundred** **and**
尽管 在 营 她 有 获得 , 和 现在 她 称重 几乎 一个 百 和
['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] .
thirty **-** **seven** **pounds** **.**
三十 - 七 磅 .

在集中营期间，她的体重增加了，现在她的体重接近137磅。

[æz; əz]['nɔ:rə] [nɪə] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv][men] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n] ['sɜ:rtʃɪŋ] [tuə; tu:r] .
As **Nora** **neared** **home** **she** **saw** **parties** **of** **men** **about** **to** **start** **on** **searching** **tours** **.**
作为 诺拉 接近 家 她 锯 各方 的 男人 关于 到 开始 在 搜索 旅游 .

诺拉快到家时，看到一群群男人正准备开始搜寻之旅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [wɜ:rd][baɪ]['mɪstər] . ['ædəmz][tu:; tə] ['hɑ:rvi] ,
They **had** **sent** **word** **by** **Mr** **.** **Adams** **to** **Harvey** **,**
他们 有 发送 单词 经过 先生 . 亚当斯 到 哈维 ,

他们派亚当斯先生给哈维捎了信。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'troʊl] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] .
and **there** **he** **and** **his** **patrol** **stood** **ready** **to** **start** **.**
和 那里 他 和 他的 巡逻 站立 准备好 到 开始 .

他和他的巡逻队就站在那里，准备出发。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər][ðer; ðər][æz; əz] [wel] .
Uncle **John** **with** **the** **second** **party** **were** **there** **as** **well** **.**
叔叔 约翰 和 这 第二 派对 是 那里 作为 出色地 .

约翰叔叔和第二组人也都在场。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd][hæd; həd]
In **some** **way** **the** **horse** **had** **escaped** **from** **the** **two** **men** **and** **had**
在 一些 方式 这 马 有 逃脱 从 这 二 男人 和 有
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kæmp] ,
returned **to** **Camp** **,**
返回 到 营 ,

不知何故，那匹马从两人手中逃脱，回到了营地。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eθəl] .
but **without** **Ethel** **.**
但 没有 埃塞尔 .

但没有埃塞尔。

[ðen] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .
Then **they** **knew** **that** **she** **had** **been** **thrown** **.**
然后 他们 知道 那 她 有 到过 抛掷 .

然后他们才知道她是被扔下去的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['nɔ:rə] , ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
And **as** **for** **Nora** **,** **something** **dreadful** **must** **have** **happened** **to** **her** **,**
和 作为 为了 诺拉 , 某物 可怕 必须 有 发生 到 她 ,

至于诺拉，她一定遭遇了可怕的事情。

[fɔ:r; fər]['nɔ:rə][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] .
for **Nora** **was** **so** **strong** **and** **self** **-** **reliant** **.**
为了 诺拉 曾是 所以 强的 和 自己 - 依赖 .

因为诺拉非常坚强，也很独立。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [rent] [ðə; ði] [er] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] ['nɔ:rə] ['keɪsi] [drentʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɪn] , [hætlɪs] ,

A	shout	rent	the	air	when	they	beheld	Nora	Casey	drenched	to	the	skin	,	hatless	,
一个	喊	租	这	空气	什么时候	他们	观看	诺拉	凯西	湿透了	到	这	皮肤	,	无帽	,

当他们看到浑身湿透、没戴帽子的诺拉·凯西时，一声惊呼划破了空气。

['kəʊtlɪs] , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [skɜ:rt] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bæk]

coatless	,	with	nearly	all	of	her	skirt	missing	,	and	carrying	on	her	back
无外套	,	和	几乎	全部	的	她	裙子	丢失的	,	和	携带	在	她	后退

[ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,

a	hysterical	,
一个	歇斯底里的	,

她没穿外套，裙子几乎全没了，背上背着一个歇斯底里的……

[ʃri:k] [gɜ:rl] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'pærənt] ['efərt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['stedəli] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

shrieking	girl	,	while	with	no	apparent	effort	she	walked	steadily	towards	them	.
尖叫	女孩	,	尽管	和	不	明显	努力	她	步行	稳步	向	他们	.

尖叫的女孩，却毫不费力地稳步走向他们。

['hɑ:rvi] ['bɪgəˌloʊz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌn] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɑ:n]

Harvey	Bigelow's	admiration	for	one	so	strong	and	courageous	showed	itself	on
哈维	比格罗的	钦佩	为了	一	所以	强的	和	勇敢	显示	本身	在

['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

every	line	of	his	face	.
每一个	线	的	他的	脸	.

哈维·比格罗对这位坚强勇敢的人的钦佩之情，从他脸上的每一道皱纹都显露无疑。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] [tʊk] ['eθəl] [frʌm; frəm] ['nɔ:rə] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [kæmp] [bed] [ðæt] [hæd; həd]

Uncle	John	took	Ethel	from	Nora	and	laid	her	on	the	Camp	bed	that	had
叔叔	约翰	采取	埃塞尔	从	诺拉	和	铺设	她	在	这	营	床	那	有

[bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] .

been	brought	from	the	tent	.
到过	带来	从	这	帐篷	.

约翰叔叔从诺拉手中接过埃塞尔，把她放在从帐篷里搬出来的行军床上。

“ [baɪ] [dʒoʊv] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['hɑ:rvi] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['ɛθəlz] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] [prə'naʊnst]

“	By	Jove	！	”	ejaculated	Harvey	as	he	examined	Ethel's	ankle	and	pronounced
“	经过	朱庇特	！	”	射精	哈维	作为	他	检查	埃塞尔的	踝	和	发音

[ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] ['fræktʃər] ,

it	a	compound	fracture	,
它	一个	化合物	断裂	,

“我的天哪！”哈维一边检查埃塞尔的脚踝，一边惊呼道，并宣布这是开放性骨折。

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] ['keɪsi] , [fɜ:rst] [tu:; tə] [stɔ:ntʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm]

“	you're	all	right	,	Miss	Casey	,	first	to	staunch	the	blood	and	bandage	her	arm
“	你是	全部	正确的	,	错过	凯西	,	第一的	到	坚定	这	血	和	绷带	她	手臂

,

,

,

“你没事吧，凯西小姐？”医生首先止住了血，并包扎了她的手臂。

[ænd; ənd] ['sekənd] [tu:; tə] [baɪnd] [hɜ:r; hər] ['æŋk(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] - [laɪk] ['mænər] ,

and	second	to	bind	her	ankle	in	such	a	surgeon	-	like	manner	,
和	第二	到	绑定	她	踝	在	这样的	一个	外科医生	-	喜欢	方式	,

其次，她以外科医生般的手法包扎了她的脚踝。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [jʊr; jər] [bæk] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]

say	nothing	of	carrying	her	on	your	back	for	over	a	mile	and	a	half
说	没有什么	的	携带	她	在	你的	后退	为了	超过	一个	英里	和	一个	一半

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [leg] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [peɪn] .

and	holding	her	leg	so	that	you	saved	her	pain	.
和	保持	她	腿	所以	那	你	已保存	她	疼痛	.

更不用说你背着她走了超过一英里半的路，还一直抱着她的腿，以免她受苦。

[aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['keɪsi] .
I take off my hat to you , Miss Casey .
我 拿 离开 我的 帽子 到 你 , 错过 凯西 .

凯西小姐，我向您脱帽致敬。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . ”
You have the nerve and strength of a man . ”
你 有 这 神经 和 力量 的 一个 男人 . ”

你拥有男人的胆识和力量。

“ [aɪ][dəunt] [siː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
“ I don't see , ” said Uncle John ,
“ 我 不 看 , ” 说 叔叔 约翰 ,

“我没看见，”约翰叔叔说。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] , ['wuːndɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ how in the name of heaven you managed to raise her , wounded as she
“ 如何 在 这 姓名 的 天堂 你 管理 到 增加 她 , 受伤 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“看在老天的份上，你是怎么把她从伤痛中拯救出来的？”

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [bæk] — [let] [ə'loʊn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [laɪk]
upon your back — let alone bringing her through the pouring rain a dark night like
之上 你的 后退 — 让 独自的 带来 她 通过 这 浇注 雨 一个 黑暗的 夜晚 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

更别说背着她冒着倾盆大雨，在这样的黑夜里背着她了。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[its] [bɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['θʌndər] ['ʃaʊər] .
it's been a regular thunder shower .
它是 到过 一个 常规的 雷 淋浴 .

一直是一场普通的雷阵雨。

[aɪm][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm glad that her mother knows nothing of it .
我是 高兴的 那 她 母亲 知道 没有什么 的 它 .

我很高兴她母亲对此一无所知。

” ['nɔːrə] [said] .
” Nora sighed .
” 诺拉 叹了口气 .

诺拉叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .
She was very tired .
她 曾是 非常 疲劳的 .

她很累。

[mɪs] [keit] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
Miss Kate came forward and put her arm around her .
错过 凯特 来了 向前 和 放 她 手臂 大约 她 .

凯特小姐走上前去，搂住了她的肩膀。

“ [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][fairz] .

“	My	dear	,	you	are	an	honor	to	the	Camp	Fires	.
”	我的	亲爱的	,	你	是	一个	荣誉	到	这	营	火灾	.

“亲爱的，你是营火的荣耀。”

[wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] [gɜːrl] ,

We	owe	a	vote	of	thanks	to	this	brave	girl	,
我们	欠	一个	投票	的	谢谢	到	这	勇敢的	女孩	,

我们应该向这位勇敢的女孩表示感谢。

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['nɔrəz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] .

”	and	taking	Nora's	face	between	her	hands	she	kissed	her	affectionately	.
”	和	采取	诺拉的	脸	之间	她	双手	她	亲吻	她	亲切地	.

“然后她捧起诺拉的脸，深情地吻了她。”

“ [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɔːrə] ['sɪmpli] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['swetər] [frʌm; frəm]

“	I've	done	nothing	wonderful	,	”	replied	Nora	simply	,	taking	her	sweater	from
“	我已经	完毕	没有什么	精彩的	,	”	回复	诺拉	简单地	,	采取	她	毛衣	从

['pæti] [sændz] .

Patty	Sands	.
帕蒂	桑兹	.

“我没做什么了不起的事，”诺拉简单地回答道，同时从帕蒂·桑兹手中接过毛衣。

“ ['lʌkɪli] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [moʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

“	Luckily	I	heard	her	moan	and	found	her	.
“	幸运的是	我	听到	她	呻吟	和	成立	她	.

“幸好我听到了她的呻吟声，找到了她。”

[aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ['helpləs] [ænd; ənd][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [stɔːrm] ,

I	couldn't	go	away	and	leave	her	helpless	and	alone	in	a	blinding	storm	,
我	不能	去	离开	和	离开	她	无助	和	独自的	在	一个	失明	风暴	,

我不能离开，把她独自留在暴风雨中，让她孤立无援。

[ænd; ənd] [tuː] [men] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] .

and	two	men	waiting	to	seize	her	.
和	二	男人	等待	到	抢占	她	.

还有两名男子正等着抓她。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['ɛθəlz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

”	Then	she	told	Ethel's	story	of	the	conversation	that	she	had	overheard	.
”	然后	她	讲述	埃塞尔的	故事	的	这	对话	那	她	有	无意中听到	.

然后她讲述了她无意中听到的埃塞尔的对话。

“ [nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['oʊvər] [naɪt] [ə'loʊn] .

“	Nor	could	we	stay	in	the	woods	over	night	alone	.
”	也不	可以	我们	停留	在	这	树林	超过	夜晚	独自的	.

“我们也不能独自在树林里过夜。”

” [ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [dʒʌmpt] [aʊt] .

”	A	buckboard	appeared	and	Mrs	.	Hollister	jumped	out	.
”	一个	马车	出现	和	太太	.	霍利斯特	跳了起来	出去	.

“一辆四轮马车出现了，霍利斯特太太跳了出来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [θruː] ['mɪstər] . ['ædəmz][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

She	had	heard	of	the	accident	through	Mr	.	Adams	and	had	made	him
她	有	听到	的	这	事故	通过	先生	.	亚当斯	和	有	制成	他

[brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] .

bring	her	up	.
带来	她	向上	.

她从亚当斯先生那里听说了这场事故，并让他把她带来。

['æftər] ['siːɪŋ] ['eθəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

After	seeing	Ethel	for	a	few	moments	she	rushed	out	and	threw	her	arms
后	看到	埃塞尔	为了	一个	很少	时刻	她	匆忙	出去	和	扔	她	武器

[ə'baʊt] ['nɔːrə] .

about	Nora	.
关于	诺拉	.

见到埃塞尔片刻后，她冲出来，一把抱住了诺拉。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [breɪv] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	You	are	a	dear	brave	girl	,	”	she	sobbed	,	kissing	her	.
“	你	是	一个	亲爱的	勇敢的	女孩	,	”	她	啜泣	,	接吻	她	.

“你真是个勇敢可爱的女孩，”她哽咽着，吻了吻她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['ɛθəlz] [laɪf] .

“	You	have	saved	Ethel's	life	.
“	你	有	已保存	埃塞尔的	生活	.

“你救了埃塞尔的命。”

['nevər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Never	while	I	live	shall	I	forget	it	.	”
绝不	尽管	我	居住	将	我	忘记	它	.	”

我此生都不会忘记这件事。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [broʊk] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

“	Nor	I	,	”	broke	in	Uncle	John	,	grasping	the	hands	of	the	girl	.
“	也不	我	,	”	打破	在	叔叔	约翰	,	抓握	这	双手	的	这	女孩	.

“我也不是，”约翰叔叔插嘴道，同时抓住了女孩的手。

“ [mɪs] ['nɔːrə] ,

“	Miss	Nora	,
“	错过	诺拉	,

“诺拉小姐，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]

you're	a	fine	young	woman	and	your	father	has	cause	to	be	proud	of
你是	一个	美好的	年轻的	女士	和	你的	父亲	有	原因	到	是	自豪的	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . ”

his	daughter	.	”
他的	女儿	.	”

你是一位优秀的年轻女性，你的父亲有理由为她感到骄傲。

“ [mɪs] ['nɔːrə] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['hɑːrvi] , “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

“	Miss	Nora	,	”	ejaculated	Harvey	,	“	allow	me	to	congratulate	you	.
“	错过	诺拉	,	”	射精	哈维	,	“	允许	我	到	祝贺	你	.

“诺拉小姐，”哈维脱口而出，“请允许我向你表示祝贺。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [geɪm] [spɔːrt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['hɑːrtɪli] ,

You're	a	dead	game	sport	,	”	and	he	wrung	her	hands	heartily	,
你是	一个	死的	游戏	运动	,	”	和	他	拧干	她	双手	衷心地	,

“你真是个没用的家伙，”他用力地握着她的手。

['æftər] [wɪtʃ] ['tedi] [kɪp] [grɑːspt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ['seɪɪŋ] :

after	which	Teddy	Kip	grasped	her	by	the	arm	saying	:
后	哪个	泰迪	基普	抓住	她	经过	这	手臂	说	:

随后，泰迪·基普抓住她的胳膊说：

“ [waɪ] , [mɪs] ['keɪsi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] [skaʊt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] .

“	Why	,	Miss	Casey	,	you're	a	regular	Scout	—	you	are	,	and	no	mistake	.
“	为什么	,	错过	凯西	,	你是	一个	常规的	侦察	—	你	是	,	和	不	错误	.

“凯西小姐，你可是个正儿八经的童子军啊——你就是，这一点毋庸置疑。”

" ['nɔ:rə] [smaɪld] ['feɪntli] .
" Nora smiled faintly .
" 诺拉 微笑 淡淡的 .

诺拉淡淡地笑了笑。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Thank you all , " she said .
" 感谢 你 全部 , " 她 说 .

"谢谢大家，"她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] .
" I am very tired .
" 我 是 非常 疲劳的 .

我非常累。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][bed] .
I think I shall go to bed .
我 思考 我 将 去 到 床 .

我想我应该去睡觉了。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ə; eɪ] ['heroʊɪn]
A HEROINE
一个 女英雄

女英雄

[soʊ]['nɔ:rə] ['keɪsi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
So Nora Casey became the heroine of the Camp .
所以 诺拉 凯西 成为 这 女英雄 的 这 营 .

于是，诺拉·凯西成了集中营的女英雄。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['breɪvəri] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp]
An account of her bravery was in all the papers and the entire Camp
一个 帐户 的 她 勇敢 曾是 在 全部 这 文件 和 这 全部的 营
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌp] .
was written up .
曾是 书面 向上 .

她的英勇事迹被刊登在所有报纸上，整个集中营的情况都被记录了下来。

[ðə; ði][wʌns] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dis'laikt] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] .
The once neglected and disliked girl was now in a fair way to be spoiled .
这 一次 被忽视的 和 不喜欢 女孩 曾是 现在 在 一个 公平的 方式 到 是 被宠坏了 .

这个曾经被忽视和厌恶的女孩，现在很有可能会被宠坏。

[bʌt; bət]['nɔ:rə][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [spɔɪld] .
But Nora could not be spoiled .
但 诺拉 可以 不是 是 被宠坏了 .

但诺拉却不会被宠坏。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['sensəb(ə)l] .
She was too sensible .
她 曾是 也 明智的 .

她太理智了。

“ [aɪ] [seɪ] ， [mɪs] ['nɔːrə] ， ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrvi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ，

“	I	say	,	Miss	Nora	,	”	exclaimed	Harvey	the	next	day	,
”	我	说	，	错过	诺拉	，	”	惊呼	哈维	这	下一个	天	，

“我说，诺拉小姐，”哈维第二天惊呼道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [der] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [streŋθ] .

“	I	don't	think	I'd	dare	marry	a	woman	with	your	strength	.
”	我	不	思考	ID	敢	结婚	一个	女士	和	你的	力量	.

“我想我不敢娶一个像你这样强壮的女人。”

[juːd] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪm] .

You'd	put	me	to	shame	.
你会	放	我	到	耻辱	.

你让我自愧不如。

” ['nɔːrə] [læft] [gʊd] ['neɪtʃɚdli] .

”	Nora	laughed	good	naturedly	.
”	诺拉	笑了	好的	自然地	.

诺拉爽朗地笑了。

“ [kwɪt] [jɪər] ['blɑːrni] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Quit	yere	blarney	,	”	she	said	.
”	辞职	年份	胡说八道	，	”	她	说	.

“别再胡说八道了，”她说。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['eθəl] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [let] ['nɔːrə] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ,

As	for	Ethel	,	she	couldn't	bear	to	let	Nora	out	of	her	sight	,
作为	为了	埃塞尔	，	她	不能	熊	到	让	诺拉	出去	的	她	视线	，

至于埃塞尔，她一刻也舍不得让诺拉离开自己的视线。

[ænd; ənd]['nɔːrə] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['tendər] [ænd; ənd] [huːz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [fər'gɪvɪŋ] [dɪ'voʊtɪd]

and	Nora	whose	heart	was	tender	and	whose	nature	was	forgiving	devoted
和	诺拉	谁	心	曾是	投标	和	谁	自然	曾是	宽恕	奉献

[hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

herself	to	the	girl	,
她自己	到	这	女孩	，

而心地善良、性情宽容的诺拉则全心全意地照顾这个女孩。

['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['fʌni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wen] ['taɪərd][ʌv; əv]

reading	aloud	,	relating	funny	stories	of	her	father	,	and	when	tired	of
阅读	大声	，	相关	有趣的	故事	的	她	父亲	，	和	什么时候	疲劳的	的

['tɔːkɪŋ] ['pæti] , ['mæti] ,

talking	Patty	,	Mattie	,
说	帕蒂	，	马蒂	，

大声朗读，讲述她父亲的趣事，当帕蒂、马蒂不想说话的时候，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['eθəl] [wʊd] [pleɪ] [brɪdʒ] .

she	and	Ethel	would	play	bridge	.
她	和	埃塞尔	会	玩	桥	.

她和埃塞尔会一起打桥牌。

[ðə; ði] [men] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['eθəl] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

The	men	considered	that	Ethel	had	had	a	narrow	escape	.
这	男人	经过考虑的	那	埃塞尔	有	有	一个	狭窄的	逃脱	.

男人们认为埃塞尔侥幸逃脱。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [sændz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt]

Uncle	John	consulted	with	Judge	Sands	as	to	what	was	best	to	do	about
叔叔	约翰	咨询	和	法官	桑兹	作为	到	什么	曾是	最好的	到	做	关于

[ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] .

the	kidnappers	.
这	绑架者	.

约翰叔叔向桑兹法官咨询了如何处置绑匪的最佳方案。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [tuː] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] .

A	few	days	later	two	suspicious	looking	creatures	were	arrested	.
一个	很少	天	之后	二	可疑的	寻找	生物	是	被捕	.

几天后，两名形迹可疑的人员被捕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['dʒoʊliːˌɛt][dʒeɪl][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn]

They	had	escaped	from	Joliet	jail	and	admitted	having	been	for	days	in
他们	有	逃脱	从	乔利埃特	监狱	和	承认	拥有	到过	为了	天	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

他们从乔利埃特监狱越狱，并承认已经在树林里待了好几天。

['eθəl] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn]

Ethel	rode	to	the	trial	and	identified	their	voices	but	she	had	not	seen
埃塞尔	骑	到	这	审判	和	已识别	他们的	声音	但	她	有	不是	已见

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

埃塞尔骑马来到审判现场，认出了他们的声音，但她没有看到他们的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒeɪl][ɪn]['dʒoʊliːˌɛt][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðeɪ] [kən'fest] [ðæt]

They	were	returned	to	jail	in	Joliet	and	before	they	left	they	confessed	that
他们	是	返回	到	监狱	在	乔利埃特	和	前	他们	左边	他们	坦白	那

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rænsəm] .

they	had	contemplated	finding	the	girl	and	holding	her	for	a	ransom	.
他们	有	思考	寻找	这	女孩	和	保持	她	为了	一个	赎金	.

他们被押回乔利埃特监狱，临走前他们承认，他们曾考虑过找到那个女孩并绑架她索要赎金。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [hɔːrs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][taɪd][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli]

They	were	intending	to	sell	the	horse	but	they	had	not	tied	him	securely
他们	是	意图	到	卖	这	马	但	他们	有	不是	系	他	安全地

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] .

and	he	had	broken	loose	.
和	他	有	破碎的	松动的	.

他们原本打算卖掉这匹马，但是没有把它拴牢，结果它挣脱了束缚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmərz] .

They	were	ugly	looking	customers	.
他们	是	丑陋的	寻找	顾客	.

他们是长相丑陋的顾客。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][kæmp] , [wen] ['mɪstər] . ['keɪsi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk]

The	next	week	before	the	breaking	up	of	camp	,	when	Mr	.	Casey	came	to	take
这	下一个	星期	前	这	打破	向上	的	营	,	什么时候	先生	.	凯西	来了	到	拿

['nɔːrə] [hoʊm] ,

Nora	home	,
诺拉	家	,

在夏令营解散前一周，凯西先生来接诺拉回家时，

['evriwʌn] [flɑːkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [breɪv] [ækt] .

everyone	flocked	around	him	telling	of	his	daughter's	brave	act	.
每个人	成群结队的	大约	他	讲述	的	他的	女儿的	勇敢的	行为	.

大家都围在他身边，讲述他女儿的勇敢事迹。

[hiː; hi] [tʊk] ['eθəl] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [riˈmɑːkt] ['sɪmpli] :

He	took	Ethel	by	the	hand	and	remarked	simply	:
他	采取	埃塞尔	经过	这	手	和	评论	简单地	:

他握住埃塞尔的手，简单地说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [həu'nɔːrə][tuː; tə][duː] [ðæt] .

“	It	was	like	Honora	to	do	that	.
”	它	曾是	喜欢	霍诺拉	到	做	那	.

“这很符合霍诺拉的风格。”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [mɔːr] [breɪv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] — [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] .

There's	none	more	brave	than	she	—	God	bless	her	.
有	没有任何	更多的	勇敢的	比	她	—	上帝	保佑	她	.

没有人比她更勇敢——愿上帝保佑她。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['nɔːrə][hæd; həd][noʊ] ['betər] [frend] [ðæn; ðən] ['eθəl] .

”	From	that	day	Nora	had	no	better	friend	than	Ethel	.
”	从	那	天	诺拉	有	不	更好的	朋友	比	埃塞尔	.

“从那天起，诺拉就没有比埃塞尔更好的朋友了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz]

She	felt	that	the	girl	had	saved	her	life	and	her	gratitude	was
她	毛毡	那	这	女孩	有	已保存	她	生活	和	她	感激	曾是

['baʊndləs] .

boundless	.
无边无际	.

她觉得是那个女孩救了她的命，她感激涕零。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [æskt] ['nɔːrə] , “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ? ”

“	Tell	me	,	”	asked	Nora	,	“	why	did	you	dislike	me	so	?	”
”	告诉	我	,	”	问	诺拉	,	“	为什么	做过	你	不喜欢	我	所以	?	”

“告诉我，”诺拉问，“你为什么那么讨厌我？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , ['nɔːrə] , ” [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

“	I	was	wicked	,	Nora	,	”	replied	Ethel	,	“	I	am	ashamed	of	it	now	.	”
”	我	曾是	邪恶	,	诺拉	,	”	回复	埃塞尔	,	”	我	是	羞愧	的	它	现在	.	”

“诺拉，我以前很坏，”埃塞尔回答说，“我现在为此感到羞愧。”

“ [bʌt; bət] , ” [pə'sistid] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['vʌlgər] ? ”

“	But	,	”	persisted	the	girl	,	“	did	you	think	me	vulgar	?	”
”	但	,	”	持续	这	女孩	,	“	做过	你	思考	我	庸俗	?	”

“但是，”女孩继续说道，“你觉得我粗俗吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .

“	No	,	”	replied	Ethel	.
”	不	,	”	回复	埃塞尔	.

“不，”埃塞尔回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]

“	I	thought	you	had	a	loud	voice	,	and	there's	something	about	a	loud	voice
”	我	想法	你	有	一个	大声	嗓音	,	和	有	某物	关于	一个	大声	嗓音

[ðæt] [aɪ] [dɪs'laɪk] .

that	I	dislike	.
那	我	不喜欢	.

“我以为你声音很大，而我不太喜欢声音大的人。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

But	even	so	I	should	have	overlooked	that	,	had	I	been	a	good	girl	.
但	甚至	所以	我	应该	有	被忽视的	那	,	有	我	到过	一个	好的	女孩	.

但即便如此，如果我是一个乖女孩，我也应该忽略这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ['nɔːrə] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

You	are	so	far	above	me	,	Nora	,	that	I	am	ashamed	to	even	acknowledge	it
你	是	所以	远的	多于	我	,	诺拉	,	那	我	是	羞愧	到	甚至	承认	它

. ”

:	”
.	”

诺拉，你比我强太多了，我甚至都不好意思承认这一点。

“ [mɪs] ['eθəl] — ” [sed] ['nɔːrə] .
“ Miss Ethel — ” said Nora .
“ 错过 埃塞尔 — ” 说 诺拉 .

“埃塞尔小姐——”诺拉说道。

“ [kɔːl] [ˌem 'iː] ['eθəl] [ɪn] ['fjuːtʃər] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] — “ [pliːz] [duː] . ”
“ Call me Ethel in future , ” said the girl — “ please do . ”
“ 称呼 我 埃塞尔 在 未来 , ” 说 这 女孩 — “ 请 做 . ”

“以后叫我埃塞尔就好，”女孩说，“请你这么做。”

“ [wel] — ['eθəl] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ] [vɔɪs] .
“ Well — Ethel — you are not the first one who has criticised my voice .
“ 出色地 — 埃塞尔 — 你 是 不是 这 第一的 一 WHO 有 受到批评 我的 嗓音 .

“嗯——埃塞尔——你不是第一个批评我声音的人。”

[maɪ] ['tiːtʃərz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [nɑːt][soʊ]
My teachers have always done so , and even my mother used to say , ' Not so
我的 教师 有 总是 完毕 所以 , 和 甚至 我的 母亲 用过的 到 说 , - 不是 所以
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

我的老师们一直都是这样做的，甚至我妈妈也常说：“别那么大声。”

['nɔːrə] [dɪr] .
Nora dear .
诺拉 亲爱的 .

亲爱的诺拉。

[spiːk] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [laɪk] . - ”
Speak more gentle like . ' ”
说话 更多的 温和的 喜欢 . - ”

说话温柔点儿，比如.....

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] ['eθəl] .
“ Did she ? ” asked Ethel .
“ 做过 她 ? ” 问 埃塞尔 .

“她真的这么做了吗？”埃塞尔问道。

“ [jes] , [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [fɔːlts] , ['eθəl] , [bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .
“ Yes , my mother had her faults , Ethel , but at heart she was a lady .
“ 是的 , 我的 母亲 有 她 故障 , 埃塞尔 , 但 在 心 她 曾是 一个 女士 .

“是的，我母亲也有缺点，埃塞尔，但她的内心是一位淑女。”

[soʊ][jʊr; jər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [streɪndʒ] ['æftər] [ɔːl] . ”
So your dislike of me was not so strange after all . ”
所以 你的 不喜欢 的 我 曾是 不是 所以 奇怪的 后 全部 . ”

所以，你讨厌我这件事，其实也没那么奇怪。

“ [bʌt; bət] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eθəl] , “ ['nɔːrə] ,
“ But , ” interrupted Ethel , “ Nora ,
“ 但 , ” 中断 埃塞尔 , “ 诺拉 ,

“但是，”埃塞尔打断道，“诺拉，

[pər'hæps][aɪ] ['wɔznt] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [laʊd] [vɔɪs] [wen] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]
perhaps I wasn't thankful to hear your loud voice when I lay there wounded and
也许 我 不是 感恩 到 听到 你的 大声 嗓音 什么时候 我 躺 那里 受伤 和
['helpləs] ,
helpless ,
无助 ,

或许，当我受伤无助地躺在那里时，听到你那响亮的声音，我并不觉得感激。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . ″

and	I'm	ashamed	to	even	have	told	you	.	″
和	我是	羞愧	到	甚至	有	讲述	你	.	″

我甚至都不好意思告诉你这件事。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , ″ [broʊk] [ɪn]['nɔːrə] .

“	I	wish	you	to	help	me	,	″	broke	in	Nora	.
″	我	希望	你	到	帮助	我	,	″	打破	在	诺拉	.

“我希望你能帮帮我，”诺拉断断续续地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['dɪfrənt] — [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .

“	I	wish	to	make	myself	different	—	more	of	a	lady	.
″	我	希望	到	制作	我	不同的	—	更多的	的	一个	女士	.

“我希望让自己变得不一样——更像个淑女。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː] [laʊd] ?

Will	you	tell	me	when	I	talk	too	loud	?
将要	你	告诉	我	什么时候	我	讲话	也	大声	?

你会告诉我我说话声音太大吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

It	will	be	a	favor	if	you	will	.
它	将要	是	一个	偏爱	如果	你	将要	.

如果你能帮忙，我将不胜感激。

″ ['eθəl] [ə'sentid] [ænd; ənd] [kɪst] ['nɔːrə] [ə'fekʃənətli] .

″	Ethel	assented	and	kissed	Nora	affectionately	.
″	埃塞尔	同意	和	亲吻	诺拉	亲切地	.

埃塞尔同意了，并深情地吻了诺拉。

['næni] ['bɪgəˌloʊ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

Nannie	Bigelow	arrived	and	the	girl	became	a	general	favorite	.
奶奶	比格罗	到达的	和	这	女孩	成为	一个	一般的	最喜欢的	.

南妮·比格洛来了之后，这个女孩就成了大家最喜欢的孩子。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['nɔːrə] .

She	at	once	fell	in	love	with	Nora	.
她	在	一次	跌倒	在	爱	和	诺拉	.

她立刻爱上了诺拉。

“ [waɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Why	,	she's	a	heroine	,	″	she	said	.
″	为什么	,	她是	一个	女英雄	,	″	她	说	.

“她可是个女英雄啊！”她说。

“ [ʃiːd] [gɪv] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

“	She'd	give	her	life	for	another	.
″	棚	给	她	生活	为了	其他	.

她愿意为他人付出生命。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['splendɪd] .

I	think	she's	splendid	.
我	思考	她是	灿烂	.

我觉得她很棒。

″ ['næni] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [jɔːk] [kæmp]['faɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

″	Nannie	had	much	to	say	of	their	New	York	Camp	Fire	,	and	of	the
″	奶奶	有	很多	到	说	的	他们的	新的	约克	营	火	,	和	的	这

['gɜːlz] [huː] [bɪ'lɔːŋd] .

girls	who	belonged	.
女孩们	WHO	属于	.

“南妮对她们在纽约的营火以及参与其中的女孩们有很多话要说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [mɪs] ['westkət] [sez] [ðeɪl]

“	You	know	some	of	them	are	quite	unlike	us	but	Miss	Westcott	says	they'll
”	你	知道	一些	的	他们	是	相当	与此不同	我们	但	错过	韦斯科特	说道	他们会

[ɪm'pruːv] — [ðæt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] .

improve	—	that	being	with	us	will	make	them	more	gentle	.
提升	—	那	存在	和	我们	将要	制作	他们	更多的	温和的	.

“你知道，他们中的一些人和我们很不一样，但韦斯科特小姐说他们会变好的——和我们在一起会让他们变得更温顺。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] .

And	you	have	no	idea	how	they	are	improving	.
和	你	有	不	主意	如何	他们	是	改善	.

你根本不知道他们进步有多大。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['nɜːrsəri] , [its] [dʒʌst] ['buːmɪŋ] .

And	as	for	Dorothy's	nursery	,	it's	just	booming	.
和	作为	为了	多萝西的	苗圃	,	它是	只是	蓬勃发展	.

至于多萝西的育婴室，生意非常兴隆。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [lɪst][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃæt] [ɑːn] ,

There	is	a	waiting	list	a	mile	long	,	”	and	she	chatted	on	,
那里	是	一个	等待	列表	一个	英里	长的	,	”	和	她	聊天	在	,

“等候名单长得像一英里长，”她继续说道。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːk] .

entertaining	the	girls	with	her	talk	.
娱乐	这	女孩们	和	她	讲话	.

她的谈话逗得女孩们哈哈大笑。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] [læst] ['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

At	the	next	and	last	Council	Meeting	,
在	这	下一个	和	最后的	理事会	会议	,

在下一次也是最后一次理事会会议上，

[ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'siːvd] ['ɔnəz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [slept] [θriː] [mʌnθs] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ]

the	girls	received	honors	for	having	slept	three	months	out	of	doors	,	for	learning
这	女孩们	已收到	荣誉	为了	拥有	睡着了	三	几个月	出去	的	门	,	为了	学习

[tuː; tə] [swɪm] ,

to	swim	,
到	游泳	,

这些女孩因在户外睡了三个月以及学会游泳而获得表彰。

[ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [mʌ'skɪŋgəm] ['rɪvər] ,

and	rowing	twenty	miles	on	the	Muskingum	River	,
和	划船	二十	英里	在	这	麝香	河	,

在马斯金格姆河上划船20英里，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [wɪ'ðaʊt] [help][fɔːr; fər] ['fɪfti] [maɪlz] .

and	for	sailing	a	boat	without	help	for	fifty	miles	.
和	为了	帆船	一个	船	没有	帮助	为了	五十	英里	.

并且独自驾驶船只航行了五十英里。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] ['ekstrə] ['ɔnəz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,

They	also	received	extra	honors	for	cooking	,
他们	还	已收到	额外的	荣誉	为了	烹饪	,

他们还因烹饪技艺获得了额外荣誉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mætrəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv] [triːz] ;

and	for	learning	and	making	a	mattress	out	of	the	twigs	of	trees	;
和	为了	学习	和	制作	一个	床垫	出去	的	这	树枝	的	树木	;

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɔːks] ,

for	long	walks	,
为了	长的	散步	,

以及用于学习和用树枝制作床垫；用于长途散步，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]['aɪərnɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][dɪd] [wel] .

and	for	washing	and	ironing	,	which	the	girls	did	well	.
和	为了	洗涤	和	熨烫	,	哪个	这	女孩们	做过	出色地	.

还有洗衣和熨烫，女孩们做得很好。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['nɔːrə] , ['ɛθəlz] ['kɑːnʃəns] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

Whenever	she	looked	at	Nora	,	Ethel's	conscience	troubled	her	.
每当	她	看起来	在	诺拉	,	埃塞尔的	良心	麻烦	她	.

每当埃塞尔看着诺拉，她的良心就受到谴责。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'wɜːrðinəs] .

She	seemed	to	feel	her	own	unworthiness	.
她	似乎	到	感觉	她	自己的	不配	.

她似乎觉得自己不够好。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['keɪsi] [ðæt] ['nɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Mrs	.	Hollister	suggested	to	Mr	.	Casey	that	Nora	should	visit	them	for	a
太太	.	霍利斯特	建议	到	先生	.	凯西	那	诺拉	应该	访问	他们	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

couple	of	months	in	the	city	.
夫妻	的	几个月	在	这	城市	.

霍利斯特太太建议凯西先生让诺拉来城里探望他们几个月。

“ [aɪl] ['glædli] [let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][jiː; ji][nekst] ['wɪntər] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt] .

“	I'll	gladly	let	her	go	to	ye	next	winter	,	Ma'am	,	but	not	to	visit	.
“	患病的	乐意	让	她	去	到	是的	下一个	冬天	,	女士	,	但	不是	到	访问	.

“夫人，明年冬天我很乐意让她去您那里，但不是为了探望您。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [wɪd] [ə; eɪ][grænd]['leɪdi] [laɪk] [jɔːr'self] ,

I	would	like	her	to	be	wid	a	grand	lady	like	yourself	,
我	会	喜欢	她	到	是	宽	一个	盛大	女士	喜欢	你自己	,

我希望她能和像您这样一位优雅的女士在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [aɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] .

and	if	you'll	let	me	pay	her	board	I'll	consider	it	a	great	favor	.
和	如果	你会	让	我	支付	她	木板	患病的	考虑	它	一个	伟大的	偏爱	.

如果你允许我支付她的食宿费，我将感激不尽。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [faɪn] [skuːl] , [mæm, mɑːm, məm] ,

And	if	she	might	go	to	some	fine	school	,	Ma'am	,
和	如果	她	可能	去	到	一些	美好的	学校	,	女士	,

如果她能上一所好学校就好了，夫人。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [aɪ] [wʊd]

where	she	could	learn	how	to	be	a	lady	and	stay	at	your	house	I	would
在哪里	她	可以	学习	如何	到	是	一个	女士	和	停留	在	你的	房子	我	会

[peɪ] ['eni] [praɪs] .

pay	any	price	.
支付	任何	价格	.

如果她能住在你家，学习如何做一个淑女，我愿意付出任何代价。

” [æt; ət][fɜːrst]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌni] [pɑːrt] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['keɪsi] ['bɛgd]

”	At	first	Mrs	.	Hollister	objected	to	the	money	part	,	but	Mr	.	Casey	begged
”	在	第一的	太太	.	霍利斯特	反对	到	这	钱	部分	,	但	先生	.	凯西	乞求

[soʊ][hɑːrd] [ðæt] ,

so	hard	that	,
所以	难的	那	,

“起初霍利斯特太太反对要钱，但凯西先生苦苦哀求，最终……”

['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] ['nɔːrə][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['eθəl] ,

realizing	what	Nora	had	done	for	Ethel	,
意识到	什么	诺拉	有	完毕	为了	埃塞尔	,

意识到诺拉为埃塞尔所做的一切，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɜːr; hər] .

she	felt	she	should	be	willing	to	do	anything	to	benefit	her	.
她	毛毡	她	应该	是	愿意的	到	做	任何事物	到	益处	她	.

她觉得她应该愿意做任何对自己有利的事情。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] .

So	she	consented	.
所以	她	同意	.

所以她同意了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌem 'iː] ['eniwer] , ” [sed] ['nɔːrə] , “ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

“	You	can	put	me	anywhere	,	”	said	Nora	,	“	I	will	be	like	one	of	your	family	.
“	你	能	放	我	任何地方	,	”	说	诺拉	,	“	我	将要	是	喜欢	一	的	你的	家庭	.

“你们把我放在任何地方都行，”诺拉说，“我会像你们的家人一样。”

” ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] .

”	Mrs	.	Hollister	put	her	arm	around	the	girl	.
”	太太	.	霍利斯特	放	她	手臂	大约	这	女孩	.

霍利斯特太太搂住了女孩的肩膀。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

“	My	dear	,	”	she	said	,	“	the	best	I	have	ought	not	to	be	good	enough	for
“	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	“	这	最好的	我	有	应该	不是	到	是	好的	足够的	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“亲爱的，”她说，“我拥有的最好的东西，也配不上你。”

[its] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ,

It's	little	enough	for	me	to	take	you	,
它是	小的	足够的	为了	我	到	拿	你	,

它小到我可以带你去。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] .

and	I	should	like	to	do	so	without	having	your	father	pay	me	a	penny	.
和	我	应该	喜欢	到	做	所以	没有	拥有	你的	父亲	支付	我	一个	一分钱	.

而且我希望这样做，而不需要你父亲付我一分钱。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] .

”	So	it	was	all	arranged	.
”	所以	它	曾是	全部	安排	.

“所以一切都安排好了。”

[ɪn] [noʊ'vembər] , ['nɔːrə][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlɪstɚ] ['haʊshoʊld] .

In	November	,	Nora	was	to	become	an	inmate	of	the	Hollister	household	.
在	十一月	,	诺拉	曾是	到	变得	一个	囚犯	的	这	霍利斯特	家庭	.

11月，诺拉将成为霍利斯特家的囚犯。

['eθəl] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Ethel	had	made	up	her	mind	to	give	the	girl	her	room	,
埃塞尔	有	制成	向上	她	头脑	到	给	这	女孩	她	房间	,

埃塞尔已经决定把房间让给那个女孩。

[ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

she	taking	one	on	the	top	floor	.
她	采取	一	在	这	顶部	地面	.

她在顶楼拿了一张。

“ [aɪ] [wʊd] ['glædli] [sliːp] [ɑːn] [ber] ['bɔrdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	I	would	gladly	sleep	on	bare	boards	for	her	,	”	she	said	to	her	mother	,
“	我	会	乐意	睡觉	在	裸	板	为了	她	,	”	她	说	到	她	母亲	,

她对母亲说：“我愿意为了她睡在木板路上。”

— “ [ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˌʌn'dʒʌst] .

—	“	the	brave	girl	to	whom	I	have	been	so	unjust	.
—	”	这	勇敢的	女孩	到	谁	我	有	到过	所以	不公正	.

—“我曾如此不公正地对待这位勇敢的女孩。

[aɪm][glæd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] .

I'm	glad	she's	coming	.
我是	高兴的	她是	未来	.

我很高兴她要来。

[aɪl] [dɪ'voʊt] [ɔːl][maɪ]['ekstrə] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

I'll	devote	all	my	extra	time	to	her	happiness	.
患病的	奉献	全部	我的	额外的	时间	到	她	幸福	.

我会把所有空闲时间都用来让她幸福。

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

”	CHAPTER	XI
”	章	十一

“第十一章

['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz]

BREAKING	UP	OF	CAMP	AND	A	SURPRISE
打破	向上	的	营	和	一个	惊喜

营地解散及意外

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] ['seprət] .

The	time	had	arrived	for	the	girls	to	separate	.
这	时间	有	到达的	为了	这	女孩们	到	分离	.

女孩们该分开了。

[ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] ['næni] [ɔːf] .

The	Scouts	came	up	and	carried	Nannie	off	.
这	童子军	来了	向上	和	携带	奶奶	离开	.

童子军走过来，把奶奶带走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

She	had	become	a	great	favorite	.
她	有	变得	一个	伟大的	最喜欢的	.

她成了大家最喜欢的演员之一。

[æz; əz] ['pæti] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , ['næni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['vɪzɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

As	Patty	expressed	it	,	Nannie	was	a	comfortable	visitor	because	she
作为	帕蒂	表达	它	,	奶奶	曾是	一个	舒服的	游客	因为	她

[siːmd] [tuː; tə] “ [bɪ'lɔːŋ] .

seemed	to	“	belong	.
似乎	到	”	属于	.

正如帕蒂所说，南妮是一位让人感到自在的访客，因为她似乎“融入其中”。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [fʌs] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðer; ðər] [weɪz] .

”	She	made	no	fuss	and	adapted	herself	to	their	ways	.
”	她	制成	不	大惊小怪	和	改编	她自己	到	他们的	方式	.

她没有抱怨，而是适应了他们的生活方式。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [prə'naʊnst] [ðer; ðər][kæmp]

She	promised	to	return	the	following	summer	and	Harvey	pronounced	their	camp
她	承诺	到	返回	这	下列的	夏天	和	哈维	发音	他们的	营

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [pleɪs] [ðeɪ] [maɪt] [sɪ'lekt] .

as	fine	as	any	place	they	might	select	.
作为	美好的	作为	任何	地方	他们	可能	选择	.

她承诺来年夏天再来，哈维则称赞他们的营地和他们可能选择的任何地方一样好。

“ [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [tuː] ;

“	So	there's	no	reason	why	we	boys	should	not	come	back	,	too	;
”	所以	有	不	原因	为什么	我们	男孩们	应该	不是	来	后退	,	也	;

“所以，我们男生也没有理由不回来；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌjuː 'es] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][nekst] [jɪr] .

but	you	must	let	us	entertain	you	Camp	Fire	girls	next	year	.
但	你	必须	让	我们	招待	你	营	火	女孩们	下一个	年	.

但明年一定要让我们来招待你们这些营火女孩们。

[its] [bɪn] [ɔːl][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] [ðɪs] .

It's	been	all	on	your	side	this	.
它是	到过	全部	在	你的	边	这	.

这一切都对你有利。

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

”	So	they	all	went	to	the	train	to	see	them	off	,
”	所以	他们	全部	去	到	这	火车	到	看	他们	离开	,

于是他们都去火车站送行了。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [truːp] ,

and	people	crowded	around	as	though	they	might	be	a	circus	troop	,
和	人们	挤	大约	作为	尽管	他们	可能	是	一个	马戏团	部队	,

人们蜂拥而至，仿佛他们是马戏团的表演者。

['sterɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ri'maːks] .

staring	curiously	at	them	and	making	remarks	.
凝视	奇怪的是	在	他们	和	制作	评论	.

好奇地盯着他们看，并发表一些评论。

[ðen] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

Then	after	saying	goodbye	the	different	members	went	to	their	homes	.
然后	后	说	再见	这	不同的	成员	去	到	他们的	房屋	.

然后，道别之后，各个成员各自回家了。

['eθəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [keit] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ækrən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

Ethel	and	her	cousin	Kate	were	to	go	to	Akron	for	a	week	or	so	,
埃塞尔	和	她	表哥	凯特	是	到	去	到	阿克伦	为了	一个	星期	或者	所以	,

埃塞尔和她的表妹凯特要去阿克伦待一个星期左右。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːtʃi] ['hɑːlɪstɝ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

as	Uncle	Archie	Hollister	was	coming	up	to	spend	his	vacation	.
作为	叔叔	阿奇	霍利斯特	曾是	未来	向上	到	花费	他的	假期	.

阿奇·霍利斯特叔叔要来这里度假。

[ðə; ði]['gɝːlz][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] ['eθəl] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

The	girls	met	him	at	the	train	and	Ethel	was	overjoyed	.
这	女孩们	遇见	他	在	这	火车	和	埃塞尔	曾是	欣喜若狂	.

女孩们在火车站见到了他，埃塞尔欣喜若狂。

“ [oʊ] , ['pɑːpə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [kæmp] [broʊk] [ʌp] .

“	Oh	,	Papa	,	”	she	said	,	“	if	only	you	could	have	been	here	before	Camp	broke	up	.
“	哦	,	爸爸	,	”	她	说	,	“	如果	仅有的	你	可以	有	到过	这里	前	营	打破	向上	.

“哦，爸爸，”她说，“要是你在夏令营解散前能来这里就好了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['regjələr][kæmp]['faɪər]

But	we	are	going	up	for	the	day	and	give	you	a	regular	Camp	Fire
但	我们	是	去	向上	为了	这	天	和	给	你	一个	常规的	营	火

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

但我们今天会上去，给大家准备一顿普通的篝火晚餐。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] .
" and she kissed him affectionately .
" 和 她 亲吻 他 亲切地 .

她深情地吻了他。

" [nekst] [jɪr] [aɪl] [get] [ɔːf] ['ɜːrliər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] ,
" Next year I'll get off earlier , " replied Mr . Hollister ,
" 下一个 年 患病的 得到 离开 早些时候 , " 回复 先生 . 霍利斯特 ,

"明年我会早点下班，"霍利斯特先生回答说。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [laɪkt] [tuː; tə] [liːv] .
" but our President was very ill and none of us liked to leave .
" 但 我们的 总统 曾是 非常 患病的 和 没有任何 的 我们 喜欢 到 离开 .

"但是我们的总统病得很重，我们都不愿意离开。"

" [ðeɪ] [geɪv] ['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['dɪnər] .
" They gave Mr . Hollister a rousing dinner .
" 他们 给予 先生 . 霍利斯特 一个 振奋人心的 晚餐 .

他们为霍利斯特先生准备了一顿丰盛的晚餐。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
Nearly all of the girls were present .
几乎 全部 的 这 女孩们 是 展示 .

几乎所有女生都到场了。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] [laɪk] [dɪ'zɜːrts] , [bred] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði]
They did their cooking like desserts , bread , etc . , at home , but the
他们 做过 他们的 烹饪 喜欢 甜点 , 面包 , ETC . , 在 家 , 但 这
[miːt] ,
meat ,
肉 ,

他们在家用厨具做甜点、面包等，但肉类，

[kɔːrn][ænd; ənd] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['roʊstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] .
corn and potatoes were roasted on the coals .
玉米 和 土豆 是 烤 在 这 煤炭 .

玉米和土豆在炭火上烤着吃。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [dʒʌdʒ] [sændz] , ['mɪstər] . ['keɪsi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] [fɔːr; fər]
They had Uncle John , Judge Sands , Mr . Casey and Mr . Hollister for
他们 有 叔叔 约翰 , 法官 桑兹 , 先生 . 凯西 和 先生 . 霍利斯特 为了
[gests] ,
guests ,
客人 ,

他们的客人有约翰叔叔、桑兹法官、凯西先生和霍利斯特先生。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ɔːf] ['faɪnli] .
and everything went off finely .
和 一切 去 离开 精细地 .

一切都很顺利。

['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ðə; ði]
Mr . Hollister was loud in his praises of the cooking , and in fact , the
先生 . 霍利斯特 曾是 大声 在 他的 赞扬 的 这 烹饪 , 和 在 事实 , 这
[hoʊl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
whole organization .
所有的 组织 .

霍利斯特先生对烹饪技艺赞不绝口，事实上，他对整个组织都给予了高度评价。

" [its] [greɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" It's great , " he said , smacking his lips .
" 它是 伟大的 , " 他 说 , 拍打 他的 嘴唇 .

"太棒了，"他咂着嘴说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] .

“	I	think	the	person	who	invented	it	should	have	a	gold	medal	.
“	我	思考	这	人	WHO	发明	它	应该	有	一个	金子	勋章	.

我认为发明它的人应该获得金牌。

” [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] .

”	They	spent	a	few	days	at	Columbus	.
”	他们	花费	一个	很少	天	在	哥伦布	.

他们在哥伦布待了几天。

['eθəl] [went] [tuː; tə] [siː] ['mæti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Ethel	went	to	see	Mattie	and	her	mother	.
埃塞尔	去	到	看	马蒂	和	她	母亲	.

埃塞尔去看望了马蒂和她的母亲。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['nɔːrə] .

She	also	spent	the	night	with	Nora	.
她	还	花费	这	夜晚	和	诺拉	.

她当晚也和诺拉一起过夜。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['eθəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [kaɪnd] -

Their	home	was	very	handsome	and	Ethel	could	not	help	but	respect	kind	-
他们的	家	曾是	非常	英俊的	和	埃塞尔	可以	不是	帮助	但	尊重	种类	-

['hɑrtɪd] ['mɪstər] . ['keɪsi] ,

hearted	Mr	.	Casey	,
心地	先生	.	凯西	,

他们的房子非常漂亮，埃塞尔不禁对心地善良的凯西先生心生敬意。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

who	tried	to	make	it	so	pleasant	for	her	.
WHO	尝试	到	制作	它	所以	令人愉快的	为了	她	.

谁尽力让她感到愉快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['nɔːrə] .

She	had	grown	very	fond	of	Nora	.
她	有	生长	非常	喜爱	的	诺拉	.

她非常喜欢诺拉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [gʊd] [treɪts] , — [hɜːr; hər] ['splendɪd] [ʌn'selfɪʃnəs] ,

She	saw	her	good	traits	,	—	her	splendid	unselfishness	,
她	锯	她	好的	特征	,	—	她	灿烂	无私	,

她看到了她身上美好的品质，——她令人钦佩的无私，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tendərnəs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

and	her	tenderness	towards	her	father	as	she	tried	to	take	her
和	她	压痛	向	她	父亲	作为	她	尝试	到	拿	她

['mʌðɚz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

mother's	place	with	him	.
母亲的	地方	和	他	.

她对父亲充满了温柔，努力在父亲身边取代母亲的位置。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['selfɪʃ] [gɜːrl] [aɪv] [bɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst]

“	What	a	narrow	,	selfish	girl	I've	been	,	”	she	thought	,	“	never	to	have	noticed
”	什么	一个	狭窄的	,	自私	女孩	我已经	到过	,	”	她	想法	,	“	绝不	到	有	注意到

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

them	before	.
他们	前	.

“我真是个心胸狭窄、自私的女孩，”她想，“以前竟然从未注意到它们。”

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [weɪ] ['nɔːrə] ['ʃiːldɪd] ['mæti] [wen] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n]

Why	,	the	way	Nora	shielded	Mattie	when	the	girl	took	her	ring	was	a	lesson
为什么	,	这	方式	诺拉	屏蔽	马蒂	什么时候	这	女孩	采取	她	戒指	曾是	一个	课

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

为什么呢？诺拉在马蒂被女孩抢走戒指时保护她的方式让我学到了什么。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	never	took	it	.
和	我	绝不	采取	它	.

我从来没拿过。

” ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [keɪm] [ʌp] ,

”	During	their	stay	at	Uncle	John's	Mrs	.	Hollister	came	up	,
”	期间	他们的	停留	在	叔叔	约翰的	太太	.	霍利斯特	来了	向上	,

“在他们住在约翰叔叔家期间，霍利斯特太太来了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [self] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lʌvəz] .

and	the	meeting	between	her	husband	and	self	was	like	lovers	.
和	这	会议	之间	她	丈夫	和	自己	曾是	喜欢	恋人	.

她与丈夫的相遇，就像恋人一般。

['eθəl] [wʌz; wəz][glæd] .

Ethel	was	glad	.
埃塞尔	曾是	高兴的	.

埃塞尔很高兴。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,

“	And	it	was	I	that	kept	them	apart	,
”	和	它	曾是	我	那	保留	他们	除	,

“而正是我让他们分开的。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld] [keɪt] — “ [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [skuːlz] .

”	she	told	Kate	—	“	I	with	my	society	and	expensive	schools	.
”	她	讲述	凯特	—	“	我	和	我的	社会	和	昂贵的	学校	.

她告诉凯特：“我和我的社会以及昂贵的学校在一起。”

[pʊr] ['fɑːðər] !

Poor	Father	!
贫穷的	父亲	!

可怜的父亲！

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][bʌt; bət][graɪnd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ;

what	could	he	do	but	grind	from	morning	until	night	;
什么	可以	他	做	但	研磨	从	早晨	直到	夜晚	;

他除了从早到晚辛勤劳作还能做什么呢?

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] — [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

and	Mother	with	her	hopes	and	ambitions	—	what	could	she	do	?
和	母亲	和	她	希望	和	抱负	—	什么	可以	她	做	?

母亲怀揣着希望和抱负——她又能怎么办呢?

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪk'sept] [ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

Why	,	they	had	no	time	to	speak	to	each	other	except	on	business	and
为什么	,	他们	有	不	时间	到	说话	到	每个	其他	除了	在	商业	和

['mʌni] .

money	.
钱	.

为什么呢？除了生意和金钱，他们根本没有时间交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

It	was	all	so	false	and	wrong	.
它	曾是	全部	所以	错误的	和	错误的	.

这一切都是虚假和错误的。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðiː][lɔːst] ['jɪrz] ,

Now	they	are	as	they	should	have	been	,	but	think	of	the	lost	years	,
现在	他们	是	作为	他们	应该	有	到过	,	但	思考	的	这	丢失的	年	,

现在一切都如他们本该有的样子，但想想那些失去的岁月吧。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

and	all	for	me	.	”
和	全部	为了	我	.	”

这一切都是为了我。”

“ ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eθəl] , ” [sed] [keit] , “ [its] [pæst][ænd; ənd]['oʊvər] .

“	Never	think	of	it	,	Ethel	,	”	said	Kate	,	“	it's	past	and	over	.
“	绝不	思考	的	它	,	埃塞尔	,	”	说	凯特	,	“	它是	过去的	和	超过	.

“别再想这件事了，埃塞尔，”凯特说，“那都过去了，结束了。”

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [smuːð] .

Everything	has	come	smooth	.
一切	有	来	光滑的	.

一切都很顺利。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

Forget	it	,	dear	;	you	were	not	to	blame	.
忘记	它	,	亲爱的	;	你	是	不是	到	责备	.

别放在心上，亲爱的；这不是你的错。

” [dʒʌdʒ] [sændz] [kɔːld] ['nɪrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

”	Judge	Sands	called	nearly	every	evening	.
”	法官	桑兹	称为	几乎	每一个	晚上	.

“桑兹法官几乎每天晚上都会打电话来。”

[hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːtʃi] [strʌk] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

He	and	Uncle	Archie	struck	up	quite	a	friendship	.
他	和	叔叔	阿奇	击	向上	相当	一个	友谊	.

他和阿奇叔叔结下了深厚的友谊。

[ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn]['ɔːtoʊ][trɪps] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['kʌntri] , [keit] , ['pæti] , [ænd; ənd] ['eθəl]

The	Judge	took	him	on	auto	trips	far	into	the	country	,	Kate	,	Patty	,	and	Ethel
这	法官	采取	他	在	汽车	旅行	远的	进入	这	国家	,	凯特	,	帕蒂	,	和	埃塞尔

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

going	along	.
去	沿着	.

法官带着他驾车前往全国各地旅行，凯特、帕蒂和埃塞尔也一同前往。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]['ækrən] , [dʒʌdʒ] [sændz] [kɔːld] ['pæti] ['ɪntuː]

One	evening	,	after	they	all	had	gone	back	to	Akron	,	Judge	Sands	called	Patty	into
一	晚上	,	后	他们	全部	有	已消失	后退	到	阿克伦	,	法官	桑兹	称为	帕蒂	进入

[ðə; ði]['laɪbreri] .

the	library	.
这	图书馆	.

一天晚上，在他们都回到阿克伦之后，桑兹法官把帕蒂叫到了图书馆。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wish	to	have	a	little	talk	with	you	,	my	dear	,	”	he	said	.
”	我	希望	到	有	一个	小的	讲话	和	你	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	.

“亲爱的，我想和你聊一会儿，”他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [ə'laʊəns] [læst] [mʌnθ] ?

“	Are	you	going	to	scold	me	for	running	over	my	allowance	last	month	?
”	是	你	去	到	骂	我	为了	跑步	超过	我的	津贴	最后的	月	?

“你会因为我上个月超支而责骂我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

”	she	replied	,	“	because	if	you	are	I	just	couldn't	help	it	.
”	她	回复	,	“	因为	如果	你	是	我	只是	不能	帮助	它	.

她回答说：“因为如果你是，我就情不自禁了。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd] — — ”

I	wanted	to	give	all	of	the	girls	a	little	remembrance	,	and	—	—	”
我	通缉	到	给	全部	的	这	女孩们	一个	小的	纪念	,	和	—	—	”

我想给所有女孩留下一点纪念品，而且——”

“ ['pæti] , [maɪ][tʃaɪld] , [hæv; həv][aɪ]['evər] [skəuldid][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] — [θɪŋk] ?

“	Patty	,	my	child	,	have	I	ever	scolded	you	for	anything	—	think	?
”	帕蒂	,	我的	孩子	,	有	我	曾经	责骂	你	为了	任何事物	—	思考	?

“帕蒂，我的孩子，我有没有因为什么事责备过你——想想看？”

['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [tʃoʊz] [sɪns] [jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] ? ”

Haven't	you	done	exactly	as	you	chose	since	your	childhood	?	”
还没有	你	完毕	确切地	作为	你	选择	自从	你的	童年	?	”

你难道不是从小到大一直都按照自己的意愿生活吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

“	Yes	,	”	replied	the	girl	,	“	but	I	know	that	there	are	times	when	you	should
”	是的	,	”	回复	这	女孩	,	“	但	我	知道	那	那里	是	时代	什么时候	你	应该

[skoʊld][ˌem 'iː] ,

scold	me	,
骂	我	,

“是的，”女孩回答说，“但我知道有时候你应该责骂我。”

['pɑːpə] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ]

Papa	,	for	I	know
爸爸	,	为了	我	知道

爸爸，因为我知道

[aɪ][ˌeɪ 'em][self] - [wɪld] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] . ”

I	am	self	-	willed	and	disobedient	.	”
我	是	自己	-	意志	和	忤	.	”

我任性叛逆。

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðæt] .

“	Well	,	we	shall	forget	that	.
”	出色地	,	我们	将	忘记	那	.

“好吧，我们就把这件事忘了吧。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [gɜːrl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['perənt] .

You're	a	pretty	good	girl	considering	that	you	have	but	one	parent	.
你是	一个	漂亮的	好的	女孩	考虑	那	你	有	但	一	父母	.

考虑到你只有一个家长，你真是个很不错的女孩。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

Now	this	is	what	I	wish	to	see	you	about	.
现在	这	是	什么	我	希望	到	看	你	关于	.

这就是我希望与你讨论的事情。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [θriː] , [dɪr] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['evər]

Your	**mother**	**died**	**when**	**you**	**were**	**three**	**,**	**dear**	**,**	**and**	**you've**	**been**	**with**	**me**	**ever**
你的	母亲	死亡	什么时候	你	是	三	,	亲爱的	,	和	你已经	到过	和	我	曾经

[sɪns] .

since	**.**
自从	.

亲爱的，你三岁时母亲就去世了，从那以后你就一直和我在一起。

[its] [bɪn] ['loʊnli] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz] ,

It's	**been**	**lonely**	**for**	**both**	**of**	**us**	**at**	**times**	**,**
它是	到过	孤独	为了	两个都	的	我们	在	时代	,

我们俩有时都会感到孤独。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] .

and	**for**	**me**	**especially**	**so**	**while**	**you**	**are**	**away**	**at**	**school**	**.**
和	为了	我	尤其	所以	尽管	你	是	离开	在	学校	.

尤其是你上学不在家的时候，对我来说更是如此。

['pæti] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] ?

Patty	**,**	**how**	**should**	**you**	**like**	**a**	**mother**	**?**
帕蒂	,	如何	应该	你	喜欢	一个	母亲	?

帕蒂，你觉得做母亲应该怎么样?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] ,

Of	**course**	**,**	**no**	**one**	**can**	**take**	**the**	**place**	**of**	**her**	**who**	**has**	**gone**	**,**
的	课程	,	不	一	能	拿	这	地方	的	她	WHO	有	已消失	,

当然，没有人能够取代她，她已经离开了。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ə'nʌðər] [wʌn] .

but	**I**	**mean**	**another**	**one**	**.**
但	我	意思是	其他	一	.

但我的意思是另一个。

" [ðə; ðɪ][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	**The**	**girl**	**began**	**to**	**cry**	**.**
"	这	女孩	开始	到	哭	.

女孩开始哭泣。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] .

"	**I**	**should**	**not**	**like**	**it**	**,**	**Papa**	**.**
"	我	应该	不是	喜欢	它	,	爸爸	.

“爸爸，我不应该喜欢它。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Then**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**.**
"	然后	她	看起来	在	他	.

然后她看向了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [hiː; hi] [wʊd]

He	**was**	**a**	**handsome**	**man**	**,**	**and**	**if**	**ever**	**she**	**were**	**to**	**marry**	**he**	**would**
他	曾是	一个	英俊的	男人	,	和	如果	曾经	她	是	到	结婚	他	会

[biː; bi][ə'loʊn] ,

be	**alone**	**,**
是	独自的	,

他相貌英俊，如果她将来嫁人，他就会孤身一人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] .

in	**the**	**prime**	**of**	**life**	**.**
在	这	主要的	的	生活	.

正值壮年。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] ['selfɪʃ] , ” [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ə; eɪ]

“	**I**	**suppose**	**I'm**	**selfish**	**,**	**”**	**she**	**sobbed**	**,**	**clinging**	**to**	**him**	**,**	**“**	**but**	**I**	**should**	**hate**	**a**					
”	我	认为	我是	自私	,	”	她	啜泣	,	依恋	到	他	,	”	但	我	应该	恨	一个					

['stepmʌðər] .

stepmother	**.**
后妈	.

“我想我是自私的，”她抽泣着，紧紧地抱着他，“但我应该恨继母才对。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] ['mɑ:məz] [pleɪs] .

Think	**of**	**her**	**taking**	**Mamma's**	**place**	**.**
思考	的	她	采取	妈妈的	地方	.

想想她代替妈妈的位置。

[oʊ] , ['pɑ:pə] !

Oh	**,**	**Papa**	**!**
哦	,	爸爸	!

哦，爸爸!

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	**couldn't**	**bear**	**it**	**.**	**”**
我	不能	熊	它	.	”

我无法忍受。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][fɑ:nd] .

“	**But**	**supposing**	**she**	**was**	**a**	**woman**	**of**	**whom**	**you**	**were**	**fond**	**.**
”	但	假如	她	曾是	一个	女士	的	谁	你	是	喜爱	.

“但是假设她是你喜欢的女人。

[wʊd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] [ðen] ? ”

Would	**you**	**feel**	**that**	**way**	**then**	**?**	**”**
会	你	感觉	那	方式	然后	?	”

那时你也会有这种感觉吗?

“ [aɪ] ['kudnt] [bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . ”

“	**I**	**couldn't**	**be**	**fond**	**of**	**her**	**.** **”**
”	我	不能	是	喜爱	的	她	. ”

“我不可能喜欢她。”

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	**You**	**might**	**be**	**fond**	**of**	**her**	**already**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Judge**	**.**
”	你	可能	是	喜爱	的	她	已经	,	”	说	这	法官	.

“你可能已经喜欢上她了，”法官说。

“ [hu:] — [hu:] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? ” [æskt] ['pæti] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk]

“	**Who**	**—**	**who**	**can**	**it**	**be**	**?**	**”**	**asked**	**Patty**	**,**	**wiping**	**her**	**eyes**	**and**	**pushing**	**back**							
”	WHO	—	WHO	能	它	是	?	”	问	帕蒂	,	擦拭	她	眼睛	和	推动	后退							

[hɜ:r; hər] [her] .

her	**hair**	**.**
她	头发	.

“会是谁呢？”帕蒂一边擦着眼睛，一边把头发捋到耳后，问道。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] .

The	**Judge**	**smiled**	**.**
这	法官	微笑	.

法官笑了。

“ [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] . ”

“	**Think**	**,**	**my**	**dear**	**.** **”**
”	思考	,	我的	亲爱的	. ”

“想想吧，亲爱的。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɪs] [keit] ['hɑːlɪstɚ] ? ” [kraɪd][ðə; ðɪ][gɜːrl]['dʒɔɪfəli] .

“	**Is**	**it**	**Miss**	**Kate**	**Hollister**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**girl**	**joyfully**	**.**
”	是	它	错过	凯特	霍利斯特	?	”	哭	这	女孩	欣喜地	.

“是凯特·霍利斯特小姐吗？”女孩高兴地喊道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] .

“	**Tell**	**me**	**quick**	**.**
”	告诉	我	快的	.

“快告诉我。”

” [ðen] [dʒʌdʒ] [sændz] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

”	**Then**	**Judge**	**Sands**	**blushed**	**like**	**a**	**schoolboy**	**.**
”	然后	法官	桑兹	脸红了	喜欢	一个	男生	.

“然后桑兹法官像个小学生一样脸红了。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [pleɪs] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**she**	**is**	**the**	**only**	**woman**	**who**	**can**	**take**	**your**	**mother's**	**place**	**,**
“	是的	,	”	他	说	,	“	她	是	这	仅有的	女士	WHO	能	拿	你的	母亲的	地方	,

['pæti] .

Patty	**.**	
帕蒂	.	

“是的，”他说，“帕蒂，她是唯一能取代你母亲位置的女人。”

[noʊ] — [nɑːt] [ðæt] — [noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [dɪr] [pleɪs] ;

No	**—**	**not**	**that**	**—**	**no**	**one**	**can**	**take**	**her**	**dear**	**place**	**;**
不	—	不是	那	—	不	一	能	拿	她	亲爱的	地方	;

不——不是那样——没有人可以取代她珍贵的位置；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['wʊmən] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

but	**she**	**is**	**the**	**only**	**woman**	**upon**	**earth**	**whom**	**I**	**should**	**ask**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**.**
但	她	是	这	仅有的	女士	之上	地球	谁	我	应该	问	到	是	我的	妻子	.

但她是这世上唯一一个我应该娶为妻子的女人。

” [ðen] ['pæti] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['meni] [taɪmz] .

”	**Then**	**Patty**	**jumped**	**up**	**and**	**kissed**	**her**	**father**	**many**	**times**	**.**
”	然后	帕蒂	跳了起来	向上	和	亲吻	她	父亲	许多	时代	.

“然后帕蒂跳起来，亲吻了她的父亲很多次。”

“ [oʊ] , ['pɑːpə] !

“	**Oh**	**,**	**Papa**	**!**
”	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

”	**she**	**said**	**,**	**“**	**why**	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**at**	**first**	**and**	**not**	**frighten**	**me**	**to**	**death**	**.**
”	她	说	,	“	为什么	没有	你	告诉	我	在	第一的	和	不是	吓唬	我	到	死亡	.

她说：“为什么你一开始不告诉我，而是要把我吓死呢？”

[oʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Oh	**!**	**I**	**should**	**love**	**her**	**so**	**,**	**and**	**I**	**should**	**never**	**be**	**jealous**	**of**	**her**	**.**
哦	!	我	应该	爱	她	所以	,	和	我	应该	绝不	是	嫉妒的	的	她	.

哦！我应该如此爱她，我永远不应该嫉妒她。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] ? ”

Are	**you**	**engaged**	**?**	**”**
是	你	已订婚的	?	”

你订婚了吗？

“ [noʊ] , ” [læft] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , “ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [æskt] [hɜːr; hər] .

“	**No**	**,**	**”**	**laughed**	**the**	**Judge**	**,**	**“**	**I**	**have**	**never**	**asked**	**her**	**.**
“	不	,	”	笑了	这	法官	,	“	我	有	绝不	问	她	.

“不，”法官笑着说，“我从来没问过她。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst] [kənˈsʌltid] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] . ”

I	thought	you	deserved	the	compliment	of	being	first	consulted	on	the	matter	. ”
我	想法	你	应得的	这	赞扬	的	存在	第一的	咨询	在	这	事情	. ”

我认为，在这个问题上首先被咨询，这是对你的肯定。”

“ [bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] , [pərˈhæps] [ʃiːl] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] . ”

“	But	,	Papa	,	perhaps	she'll	refuse	you	. ”
“	但	,	爸爸	,	也许	壳	拒绝	你	. ”

“但是，爸爸，也许她会拒绝你。”

“ [ðæts] [maɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [læft] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

“	That's	my	end	of	it	, ”	laughed	her	father	,
“	那就是	我的	结尾	的	它	, ”	笑了	她	父亲	,

“我的部分就到此为止了，”她父亲笑着说。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː][æsk][hɜːr; hər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ,

“	but	when	I	do	ask	her	I	wish	to	say	that	you	desire	it	,	too	,
“	但	什么时候	我	做	问	她	我	希望	到	说	那	你	欲望	它	,	也	,

“但是当我问她的时候，我想说你也希望如此。”

[fɔːr; fər] [keit] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

for	Kate	might	not	think	it	agreeable	to	you	. ”
为了	凯特	可能	不是	思考	它	同意	到	你	. ”

凯特可能觉得你这样做不妥。

“ [ˈpɑːpə] , [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] - [jes] , - [aɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	Papa	,	she's	got	to	say	'	yes	,	'	I'll	go	along	and	make	her	if	you	wish	.
“	爸爸	,	她是	得到	到	说	-	是的	,	-	患病的	去	沿着	和	制作	她	如果	你	希望	.

“爸爸，她必须说‘是’才行，如果您愿意，我会陪着她一起去。”

[aɪˈd][dʒʌst] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek]

I'd	just	love	her	for	a	mother	, ”	and	the	girl	clung	to	his	neck
ID	只是	爱	她	为了	一个	母亲	, ”	和	这	女孩	紧紧抓住	到	他的	脖子

[ænd; ənd] [wept] .

and	wept	.
和	哭泣	.

“我多么希望她能做我的母亲啊，”女孩说着，紧紧抱住他的脖子哭了起来。

“ [aɪ]['oʊnli] [naʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['loʊnli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

“	I	only	now	realize	how	lonely	you	must	have	been	all	these	years	,
“	我	仅有的	现在	意识到	如何	孤独	你	必须	有	到过	全部	这些	年	,

“我现在才意识到这些年来你一定很孤独，”

[ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	you've	done	it	for	me	.
和	你已经	完毕	它	为了	我	.

你帮我做到了。

[bʌt; bət][dəunt][let][hɜːr; hər] [rɪˈfjuːz] .

But	don't	let	her	refuse	.
但	不	让	她	拒绝	.

但别让她拒绝。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] . ”

Tell	her	I	desire	it	above	all	things	. ”
告诉	她	我	欲望	它	多于	全部	事物	. ”

告诉她，我最渴望的就是这个。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dɪri] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	All	right	,	dearie	, ”	said	the	Judge	.
“	全部	正确的	,	亲爱的	, ”	说	这	法官	.

“好的，亲爱的，”法官说。

“ [aɪl] [goʊ] [tə'naɪt] . ”
“ I'll go tonight . ”
“ 患病的 去 今晚 . ”

“我今晚就去。”

“ [ænd; ənd] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , ['pɑːpə] .
“ And wake me up , Papa .
“ 和 唤醒 我 向上 , 爸爸 .

“爸爸，叫醒我吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] .
I shall be so anxious .
我 将 是 所以 焦虑的 .

我会非常焦虑。

” [dʒʌdʒ] [sændz] [læft] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] .
” Judge Sands laughed and promised .
” 法官 桑兹 笑了 和 承诺 .

桑兹法官笑着答应了。

[ðæt] [naɪt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] ['pæti] [traɪd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp] [ə'weɪk] .
That night no matter how hard Patty tried she couldn't keep awake .
那 夜晚 不 事情 如何 难的 帕蒂 尝试 她 不能 保持 醒 .

那天晚上，无论帕蒂多么努力，她都无法保持清醒。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪ'zaɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,
Now that she knew who it was that her father desired she was happy ,
现在 那 她 知道 WHO 它 曾是 那 她 父亲 想要的 她 曾是 快乐的 ,

现在她知道了父亲心仪的对象是谁，她感到很开心。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [wen] [wʌn][ɪz] ['hæpi] .
and one can always sleep when one is happy .
和 一 能 总是 睡觉 什么时候 一 是 快乐的 .

心情愉快的时候，总能睡着。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [woʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
The Judge ran up the stairs two steps at a time and woke his daughter
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
with a kiss .
和 一个 吻 .

法官一步两级地跑上楼梯，用一个吻唤醒了他的女儿。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] , ['pɑːpə] ? ”
“ Will she , Papa ? ”
“ 将要 她 , 爸爸 ? ”

“她会吗，爸爸？”

“ [jes] , [dɪr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Yes , dear , ” he answered .
“ 是的 , 亲爱的 , ” 他 回答 .

“是的，亲爱的，”他回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] .
“ She has been good enough to say ' yes .
“ 她 有 到过 好的 足够的 到 说 - 是的 .

“她很乖，答应了。”

- [wiːl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['pæti] ? ”
' We'll make her happy , won't we , Patty ? ”
- 出色地 制作 她 快乐的 , 惯于 我们 , 帕蒂 ? ”

“我们会让她开心的，对吧，帕蒂？”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	We	shall	,	”	replied	the	girl	.
”	我们	将	,	”	回复	这	女孩	.

“我们会的，”女孩回答道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] !

“	And	how	young	you	seem	to	have	grown	!
”	和	如何	年轻的	你	似乎	到	有	生长	!

“你看起来多么年轻啊！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

“	I	never	noticed	it	before	.
”	我	绝不	注意到	它	前	.

我以前从未注意到过。

[aɪm][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm][glæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I'm	glad	for	you	and	I'm	glad	for	her	.
我是	高兴的	为了	你	和	我是	高兴的	为了	她	.

我为你高兴，也为她高兴。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] .

She's	a	dear	.
她是	一个	亲爱的	.

她真是个好人。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər]

I've	always	loved	her
我已经	总是	喜爱	她

我一直都很爱她。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [tuː] .

and	she's	such	a	stunning	looking	woman	,	too	.
和	她是	这样的	一个	令人惊叹的	寻找	女士	,	也	.

而且她长得也很漂亮。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiːl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈpɑːpə] .

I	tell	you	,	we'll	be	proud	of	her	,	Papa	.
我	告诉	你	,	出色地	是	自豪的	的	她	,	爸爸	.

爸爸，我告诉你，我们会为她感到骄傲的。

” [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [mɪs] [keit] ,

”	They	talked	for	half	an	hour	over	the	virtues	of	Miss	Kate	,
”	他们	谈话	为了	一半	一个	小时	超过	这	美德	的	错过	凯特	,

他们花了半个小时谈论凯特小姐的优点，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈlʌvli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	each	went	to	sleep	thinking	of	how	lovely	she	was	.
和	每个	去	到	睡觉	思维	的	如何	迷人的	她	曾是	.

他们俩都带着对她美好印象的美好回忆入睡了。

[wen] [keit] [ænd; ənd] [ˈpæti] [met] [ðeɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ,

When	Kate	and	Patty	met	they	said	not	a	word	,	but	from	the	quiet	,
什么时候	凯特	和	帕蒂	遇见	他们	说	不是	一个	单词	,	但	从	这	安静的	,

凯特和帕蒂见面时一句话也没说，但从安静的氛围中，

[sɪn'sɪr] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

sincere	embrace	each	knew	that	the	other	would	try	and	make	her	happy	.
真诚	拥抱	每个	知道	那	这	其他	会	尝试	和	制作	她	快乐的	.

彼此深情拥抱，对方都知道对方会努力让自己开心。

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [pɔ:d] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l][saɪdz] .

Congratulations	**poured**	**in**	**from**	**all**	**sides**	**.**
恭喜！	倾倒	在	从	全部	侧面	.

各方祝贺纷至沓来。

['ɑ:tʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ] [ænt] ['su:zn] , ['grænmʌðər] [ænd; ənd][tɑ:m] ,

Archie	**and**	**his**	**wife**	**with**	**Aunt**	**Susan**	**,**	**Grandmother**	**and**	**Tom**	**,**
阿奇	和	他的	妻子	和	阿姨	苏珊	,	祖母	和	汤姆	,

阿奇和他的妻子与苏珊阿姨、祖母和汤姆在一起，

['moʊtərd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tu:; tə] [kə'lʌmbəs] [tu:; tə]['ɔ:fər] [ðerz] .

motored	**all**	**the**	**way**	**over**	**to**	**Columbus**	**to**	**offer**	**theirs**	**.**
机动车	全部	这	方式	超过	到	哥伦布	到	提供	他们的	.

他们一路驱车前往哥伦布市，提供他们的产品。

['eθəl] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Ethel	**was**	**wild**	**with**	**joy**	**.**
埃塞尔	曾是	荒野	和	喜悦	.

埃塞尔欣喜若狂。

“ [waɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['betər] !

“	**Why**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**,**	**“**	**everything**	**is**	**getting**	**better**	**!**
“	为什么	,	”	她	惊呼	,	“	一切	是	获得	更好的	!

“为什么，”她惊呼道，“一切都在好转！”

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l] [θɪŋz] ['leɪtli] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] .

People	**are**	**doing**	**such**	**sensible**	**things**	**lately**	**,**	**just**	**as**	**they**	**should**	**do**	**.**
人们	是	正在做	这样的	明智的	事物	最近	,	只是	作为	他们	应该	做	.

最近人们都做了些明智的事情，这才是正确的做法。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] ?

Isn't	**it**	**wonderful**	**?**
不是	它	精彩的	?

这不是很棒吗?

[bʌt; bət] , [tɑ:m] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['kʌz(ə)n] [keit] . ”

But	**,**	**Tom**	**,**	**I**	**always**	**thought**	**that**	**you**	**cared**	**for**	**Cousin**	**Kate**	**.**	**”**
但	,	汤姆	,	我	总是	想法	那	你	关心	为了	表哥	凯特	.	”

但是，汤姆，我一直以为你很关心凯特表妹。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ,

“	**So**	**I**	**have**	**all**	**along**	**,**	**but**	**just**	**as**	**I**	**was**	**considering**	**,**
“	所以	我	有	全部	沿着	,	但	只是	作为	我	曾是	考虑	,

“所以我一直都是这么想的，但就在我考虑的时候，

[ɪn] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɔ:f] ['ʌndər] [maɪ] ['veri] [noʊz] .

in	**walked**	**the**	**Judge**	**and**	**took**	**her**	**off**	**under**	**my**	**very**	**nose**	**.**
在	步行	这	法官	和	采取	她	离开	在下面	我的	非常	鼻子	.

法官走了进来，当着我的面把她带走了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɔɪər] [aɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'fju:z] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [noʊ]

While	**I**	**was**	**a**	**poor**	**lawyer**	**I**	**felt**	**that**	**she**	**might**	**refuse**	**me**	**and**	**I**	**took**	**no**
尽管	我	曾是	一个	贫穷的	律师	我	毛毡	那	她	可能	拒绝	我	和	我	采取	不

['tʃænsɪz] ,

chances	**,**
机会	,

虽然我当时只是个水平不高的律师，但我感觉她可能会拒绝我，所以我不敢冒险。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃi:d] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

but	**I**	**never**	**imagined**	**she'd**	**look**	**at**	**a**	**man**	**of**	**his**	**age**	**.**
但	我	绝不	想象	棚	看	在	一个	男人	的	他的	年龄	.

但我从未想过她会看上一个和他年纪相仿的男人。

[ʃiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [met] [ðə; ðɪ] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

She's	certainly	met	the	one	for	her	.
她是	当然	遇见	这	一	为了	她	.

她肯定遇到了她的真命天子。

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌp(ə)l] [ðeɪl] [meɪk] . ”

What	a	splendid	couple	they'll	make	.	”
什么	一个	灿烂	夫妻	他们会	制作	.	”

他们一定会是一对非常般配的夫妻。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [sloʊ] , [tɑːm] ; [ðæts] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ” [læft] ['eθəl] , “ [ænd; ənd] [juːl]

“	You	always	were	slow	,	Tom	;	that's	your	fault	,	”	laughed	Ethel	,	“	and	you'll
“	你	总是	是	慢的	,	汤姆	;	那就是	你的	过错	,	”	笑了	埃塞尔	,	“	和	你会

['ɔːlweɪz] [get] [left] .

always	get	left	.
总是	得到	左边	.

“汤姆，你一直都很慢；那是你的错，”埃塞尔笑着说，“你总是会被落下。”

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] . ”

It	serves	you	right	.	”
它	服务	你	正确的	.	”

这是你应得的。

“ [jes] , [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [feɪt] , [aɪ] [fɪr] .

“	Yes	,	that's	going	to	be	my	fate	,	I	fear	.
“	是的	,	那就是	去	到	是	我的	命运	,	我	害怕	.

“是的，恐怕这就是我的命运了。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] ['mʌstər] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [prə'poʊz] , [ðiːz] ['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi] [snætʃt] [ʌp] —

Before	I	can	muster	up	courage	to	propose	,	these	girls	will	be	snatched	up	—
前	我	能	鼓起	向上	勇气	到	提出	,	这些	女孩们	将要	是	抢夺	向上	—

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

every	one	of	them	.
每一个	一	的	他们	.

在我鼓起勇气求婚之前，这些女孩都会被别人抢走——她们一个都会被抢走。

” [dʒʌdʒ] [sændz] [ænd; ənd] [keɪt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærɪd] [ɪn] [noʊ'vembər] .

”	Judge	Sands	and	Kate	were	to	be	married	in	November	.
”	法官	桑兹	和	凯特	是	到	是	已婚	在	十一月	.

“桑兹法官和凯特原定于11月结婚。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['wɑːʃɪŋtən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]

They	were	to	go	to	New	York	,	Washington	,	etc	.	,	on	a	wedding
他们	是	到	去	到	新的	约克	,	华盛顿	,	ETC	.	,	在	一个	婚礼

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

他们原本计划去纽约、华盛顿等地度蜜月。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] ['pæti] [ænd; ənd] [seɪl] [fɔːr; fər] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn]

after	which	they	were	to	meet	Patty	and	sail	for	Egypt	to	be	gone
后	哪个	他们	是	到	见面	帕蒂	和	帆	为了	埃及	到	是	已消失

[ɪn'defɪnətli] .

indefinitely	.
无限期	.

之后他们将与帕蒂会合，然后乘船前往埃及，从此无限期地离开。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[huː] [kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [æt; ət] [kæmp] ? ” [sed] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

who	can	take	your	place	at	Camp	? ”	said	the	girls	.
WHO	能	拿	你的	地方	在	营	? ”	说	这	女孩们	.

“谁能代替你去参加夏令营呢？”女孩们问道。

“ [wiːl] ['nevər] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['gɑːrdiən] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

“	We'll	never	find	another	Guardian	like	you	.	”
”	出色地	绝不	寻找	其他	监护人	喜欢	你	.	”

“我们再也找不到像你这样的守护者了。”

“ [aɪl] [æsk] ['luːɪs] ['mɔrˌhaʊs] , ” [sed] [mɪs] [keit] .

“	I'll	ask	Louise	Morehouse	,	”	said	Miss	Kate	.
”	患病的	问	路易丝	莫尔豪斯	,	”	说	错过	凯特	.

“我会问问路易丝·莫尔豪斯，”凯特小姐说。

“ [ʃiːz] ['lʌvli] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ['faɪər] ['muːvmənt] .

“	She's	lovely	,	and	very	much	interested	in	this	Camp	Fire	movement	.
”	她是	迷人的	,	和	非常	很多	感兴趣的	在	这	营	火	移动	.

“她很可爱，而且对营火运动非常感兴趣。”

[ʃiːl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] . ”

She'll	be	one	of	you	just	as	I	have	been	.	”
壳	是	一	的	你	只是	作为	我	有	到过	.	”

她会成为你们中的一员，就像我一样。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [miːt] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['mæri] , ” [sed] ['mɑːli]

“	Yes	,	and	then	she'll	meet	someone	and	go	off	and	marry	,	”	said	Mollie
”	是的	,	和	然后	壳	见面	某人	和	去	离开	和	结婚	,	”	说	莫莉

[lɔːŋ] .

Long	.
长的	.

“是的，然后她会遇到某个人，然后结婚，”莫莉·朗说道。

“ [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	should	be	a	law	against	it	.
”	那里	应该	是	一个	法律	反对	它	.

“应该立法禁止这种行为。”

[ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [ˌʌn'mærid] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] ,

A	Guardian	should	be	obliged	to	serve	for	five	years	unmarried	—	it	isn't	fair	,
一个	监护人	应该	是	有义务	到	服务	为了	五	年	未婚	—	它	不是	公平的	,

监护人应该被要求在未婚状态下服务五年——这不公平。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['voʊtɪd] [ðæt] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

”	and	the	girls	voted	that	Mollie	was	correct	.
”	和	这	女孩们	投票	那	莫莉	曾是	正确的	.

“女孩们投票认为莫莉是对的。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['mæti] [meɪks] [gʊd]

MATTIE	MAKES	GOOD
马蒂	制作	好的

马蒂做得好

['æftər] [kæmp] [hæd; həd] ['broʊkən] [ʌp] , ['mæti] ['heɪstɪŋz] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

After	Camp	had	broken	up	,	Mattie	Hastings	,	who	was	now	associated	with	a
后	营	有	破碎的	向上	,	马蒂	黑斯廷斯	,	WHO	曾是	现在	联系	和	一个

['wʊmənz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [kə'lʌmbəs] ,

Woman's	Exchange	in	Columbus	,
女性的	交换	在	哥伦布	,

夏令营解散后，当时在哥伦布市一家妇女交流中心工作的马蒂·黑斯廷斯

['stɑ:rtɪd] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['pæti] [sændz] .

started	one	afternoon	to	call	for	Patty	Sands	.
开始	一	下午	到	称呼	为了	帕蒂	桑兹	.

一天下午，我开始给帕蒂·桑兹打电话。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kloʊzd] ['ɜ:rli] .

It	was	Saturday	and	the	Exchange	closed	early	.
它	曾是	周六	和	这	交换	关闭	早期的	.

那天是星期六，交易所提前关门了。

['mæti] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] .

Mattie	was	doing	well	.
马蒂	曾是	正在做	出色地	.

马蒂一切都好。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪt] .

She	received	a	good	salary	and	her	heart	was	light	.
她	已收到	一个	好的	薪水	和	她	心	曾是	光	.

她薪水不错，心情也很轻松。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] .

Her	sister	was	beginning	to	walk	.
她	姐姐	曾是	开始	到	走	.

她妹妹开始走路了。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [nekst] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'skɑ:rd] [hɜ:r; hər] [breɪs] .

The	doctors	considered	that	next	year	she	could	discard	her	brace	.
这	医生	经过考虑的	那	下一个	年	她	可以	丢弃	她	支撑	.

医生们认为她明年就可以摘掉支具了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə'tendɪŋ] [sku:l] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] ['meni] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz]

The	child	was	not	only	attending	school	but	she	was	learning	many	useful	things
这	孩子	曾是	不是	仅有的	参加	学校	但	她	曾是	学习	许多	有用	事物

[ænd; ənd] ['mæti] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

and	Mattie	was	happy	.
和	马蒂	曾是	快乐的	.

孩子不仅上学了，还学到了很多有用的东西，马蒂很高兴。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [drʌg] ['hæbɪt] ;

Her	mother	had	entirely	given	up	the	drug	habit	;
她	母亲	有	完全	给定	向上	这	药品	习惯	;

她的母亲已经彻底戒掉了毒瘾；

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [sændz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

her	father	was	with	Judge	Sands	and	everything	seemed	as	though	it
她	父亲	曾是	和	法官	桑兹	和	一切	似乎	作为	尽管	它

[hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] .

had	come	straight	like	a	fairy	story	.
有	来	直的	喜欢	一个	仙女	故事	.

她的父亲和桑兹法官在一起，一切都像童话故事一样自然而然地发生了。

[ðɪs] ['lʌvli] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sæli] ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

This	lovely	autumn	afternoon	they	were	going	to	Sallie	Davis's	to	look	at
这	迷人的	秋天	下午	他们	是	去	到	萨莉	戴维斯的	到	看	在

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sentərpiːs] [dʌn] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

a	wonderful	centerpiece	done	by	her	mother	.
一个	精彩的	中心装饰品	完毕	经过	她	母亲	.

在这个美好的秋日午后，他们要去萨莉·戴维斯家欣赏她母亲制作的精美餐桌摆饰。

['mæti] , [huːz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['klevər] , [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

Mattie	,	whose	fingers	were	extremely	clever	,	had	offered	to	do	the	work	of
马蒂	,	谁	手指	是	极其	聪明的	,	有	提供	到	做	这	工作	的

['kɑːpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

copying	it	,
复制	它	,

马蒂的手指非常灵巧，她主动提出要负责临摹。

[waɪl] ['pæti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪlks] , ['lɪnɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

while	Patty	was	to	pay	for	the	silks	,	linen	,	etc	.
尽管	帕蒂	曾是	到	支付	为了	这	帛	,	亚麻布	,	ETC	.

而帕蒂则要支付丝绸、亚麻布等的费用。

[ðen] , ['dʒɔɪntli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [keɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

Then	,	jointly	,	they	were	to	give	it	to	Miss	Kate	for	an	engagement
然后	,	共同	,	他们	是	到	给	它	到	错过	凯特	为了	一个	订婚

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

然后，他们将共同把这件礼物送给凯特小姐作为订婚礼物。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] ['sæli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['pæti] [hɜːr; hər] [lætʃ] [kiː] .

In	case	the	servant	should	be	out	Sallie	had	given	Patty	her	latch	key	.
在	案件	这	仆人	应该	是	出去	萨莉	有	给定	帕蒂	她	闩锁	钥匙	.

为了以防万一佣人外出，萨莉把门锁钥匙给了帕蒂。

“ [ðɪs] [ɪz] - [deɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['pɑːrti] .

“	This	is	Sophronia's	day	out	,	and	mother	is	going	to	a	bridge	party	.
“	这	是	-	天	出去	,	和	母亲	是	去	到	一个	桥	派对	.

“今天是索芙罗妮娅的外出日，妈妈要去参加桥牌聚会。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [soʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [kiː] .

I	have	an	engagement	,	so	here's	the	key	.
我	有	一个	订婚	,	所以	这里是	这	钥匙	.

我已经有事要办了，所以关键信息在这里。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [flæt] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] [stænd] .

When	you	leave	the	flat	,	put	it	on	the	hall	stand	.
什么时候	你	离开	这	平坦的	,	放	它	在	这	大厅	站立	.

离开公寓时，把它放在玄关柜上。

[soʊ'froʊniːə][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][ɪn] .

Sophronia	and	mother	will	be	back	before	I	am	,	and	they	will	let	me	in	.
索弗罗尼亚	和	母亲	将要	是	后退	前	我	是	,	和	他们	将要	让	我	在	.

索芙罗妮娅和母亲会比我先回来，她们会让我进去的。

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['sentərpiːs] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

I'll	leave	the	centerpiece	on	the	piano	.
患病的	离开	这	中心装饰品	在	这	钢琴	.

我会把中心装饰品留在钢琴上。

" [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː]
" **The apartment was on the seventh story and commanded a wonderful view**
" 这 公寓 曾是 在 这 第七 故事 和 命令 一个 精彩的 看法
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

"这套公寓位于七楼，可以欣赏到绝佳的城市景观。"

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sentərpiːs] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['stɪtʃɪz] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [went]
After looking at the centerpiece and studying the different stitches the girls went
后 寻找 在 这 中心装饰品 和 学习 这 不同的 针脚 这 女孩们 去
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
to a window and looked out .
到 一个 窗户 和 看起来 出去 .

女孩们看完中心装饰品，研究了不同的针法后，走到窗边向外望去。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [stænd] ? " [æskt] ['mæti] .
" Have you put the key on the hall stand ? " asked Mattie .
" 有 你 放 这 钥匙 在 这 大厅 站立 ? " 问 马蒂 .

"你把钥匙放在门厅的架子上了吗？"马蒂问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['pæti] .
" Yes , " replied Patty .
" 是的 , " 回复 帕蒂 .

"是的，"帕蒂回答道。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] .
" I put it there when I first came in .
" 我 放 它 那里 什么时候 我 第一的 来了 在 .

"我刚进来的时候就把它放在那里了。"

" ['sʌd(ə)nli] ['mæti] [ɪk'skleɪmd] :
" Suddenly Mattie exclaimed :
" 突然 马蒂 惊呼 :

"突然，马蒂惊呼道："

" [aɪ] [smel] [smoʊk] .
" I smell smoke .
" 我 闻 抽烟 .

我闻到了烟味。

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" They looked around .
" 他们 看起来 大约 .

他们环顾四周。

[ðə; ðɪ] ['oʊdər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [pər'septəb(ə)l] .
The odor was plainly perceptible .
这 气味 曾是 显然 可感知的 .

气味非常明显。

" [lets] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , " [sed] ['pæti] .
" Let's go into the kitchen , " said Patty .
" 我们来吧 去 进入 这 厨房 , " 说 帕蒂 .

"我们去厨房吧，"帕蒂说。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæntri] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
Together they ran through the pantry and opened the kitchen door .
一起 他们 跑 通过 这 食品储藏室 和 打开 这 厨房 门 .

他们一起跑过食品储藏室，打开了厨房的门。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] .

The	smoke	was	very	thick	.
这	抽烟	曾是	非常	厚的	.

烟雾非常浓。

“ [waɪ] , ['mæti] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə'faɪr] ! ” [sed] ['pæti] [sændz] , “ [lets] [get] [aʊt] ['kwɪkli] .

“	Why	,	Mattie	,	the	house	is	afire	!	”	said	Patty	Sands	,	“	Let's	get	out	quickly	.
”	为什么	,	马蒂	,	这	房子	是	着火	！	”	说	帕蒂	桑兹	,	“	我们来吧	得到	出去	迅速地	.

“哎呀，玛蒂，房子着火了！”帕蒂·桑兹说，“我们快离开这里。”

” [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] , ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] ['æftər] [ðem; ðəm] .

”	They	opened	the	hall	door	,	closing	it	tightly	after	them	.
”	他们	打开	这	大厅	门	,	结束	它	紧紧	后	他们	.

他们打开大厅的门，然后紧紧地关上了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɑːr] ['betər] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [baɪ]

They	had	far	better	have	stayed	in	the	apartment	and	have	descended	by
他们	有	远的	更好的	有	入住	在	这	公寓	和	有	下降	经过

[ðə; ði] ['faɪər] [ɪ'skeɪp] ,

the	fire	escape	,
这	火	逃脱	,

他们最好待在公寓里，然后从消防通道下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] .

but	they	thought	of	it	too	late	.
但	他们	想法	的	它	也	晚的	.

但他们想到这一点时已经太晚了。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [hæd; həd] [lɔkt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

The	hall	door	had	locked	behind	them	.
这	大厅	门	有	已锁定	在后面	他们	.

他们身后的走廊门已经锁上了。

[ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

The	outer	halls	were	black	with	smoke	.
这	外	大厅	是	黑色的	和	抽烟	.

外面的大厅被浓烟熏黑了。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

People	were	rushing	wildly	up	and	down	.
人们	是	匆忙	疯狂地	向上	和	向下	.

人们疯狂地上下游走。

[ðə; ði] ['entrəns] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	entrance	leading	to	the	roof	was	locked	.
这	入口	领导	到	这	屋顶	曾是	已锁定	.

通往屋顶的入口被锁上了。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [kɔːld] “ [læst] [trɪp] , ” [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aɪərn] [dɔːz] .

The	elevator	boy	called	“	last	trip	,	”	and	opened	the	iron	doors	.
这	电梯	男生	称为	“	最后的	旅行	,	”	和	打开	这	铁	门	.

电梯服务员喊了一声“最后一班”，然后打开了铁门。

['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['eldərli] ['piːp(ə)l]

Frightened	women	and	little	children	crowded	in	with	servants	and	elderly	people
害怕	女性	和	小的	孩子们	挤	在	和	仆人	和	老年	人们

.

:
.

惊恐的妇女和小孩与仆人和老人挤在一起。

“ [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ， ” [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] ， “ [kwɪk] ，[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ！ ”
“ Room for one more ， ” yelled the boy ， “ quick ， for God's sake ！ ”
“ 房间 为了 一 更多的 ， ” 大喊 这 男生 ， “ 快的 ， 为了 神的 清酒 ！ ”

“再加一个！”男孩喊道，“快点，看在上帝的份上！”

“ [juː; jʊ][goʊ] ， ['mæti] ， ” [sed] ['pæti] .
“ You go ， Mattie ， ” said Patty .
“ 你 去 ， 马蒂 ， ” 说 帕蒂 .

“你去吧，玛蒂，”帕蒂说。

“ [juː; jʊ][goʊ] .
“ You go .
“ 你 去 .

“你去。

” [ðen] ['mæti] ['heɪstɪŋz] ['lɪftɪd] ['pæti] [sændz] [ʌp] ['bɑːdɪli] [ænd; ənd] ['ferli] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]
” Then Mattie Hastings lifted Patty Sands up bodily and fairly threw her into the
” 然后 马蒂 黑斯廷斯 抬起 帕蒂 桑兹 向上 身体上的 和 相当 扔 她 进入 这
['kraʊdɪd] ['elɪveɪtər] .
crowded elevator .
挤 电梯 .

“然后，马蒂·黑斯廷斯一把抱起帕蒂·桑兹，把她扔进了拥挤的电梯里。”

“ [ɪf] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][hoʊldz] [aɪl] [kʌm] [bæk] ， [mɪs] ， ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
“ If the cable holds I'll come back ， Miss ， ” cried the boy half choked with smoke .
“ 如果 这 电缆 持有 患病的 来 后退 ， 错过 ， ” 哭 这 男生 一半 窒息 和 抽烟 .

“如果缆绳还结实，我就会回来，小姐，”男孩喊道，他几乎被烟雾呛得喘不过气来。

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ['mæti] [piəd] [æt; ət][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
Through the smoke Mattie peered at the cable .
通过 这 抽烟 马蒂 窥视 在 这 电缆 .

马蒂透过烟雾看到了电缆。

[θruː] [ðə; ði] [ʃæft] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['æŋgri] [fleɪmz] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwərd] .
Through the shaft she saw the angry flames shooting upward .
通过 这 轴 她 锯 这 生气的 火焰 射击 向上 .

她透过竖井看到愤怒的火焰向上喷射。

[ðə; ði][spɑːrks][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .
The sparks were flying .
这 火花 是 飞行 .

火花四溅。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [læst] [trɪp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
The elevator had made its last trip and she realized it .
这 电梯 有 制成 它是最后的 旅行 和 她 已实现 它 .

她意识到，电梯已经完成了最后一次运行。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] .
She turned to the hall window and looked down upon the crowd .
她 转向 到 这 大厅 窗户 和 看起来 向下 之上 这 人群 .

她转身看向大厅的窗户，俯瞰着下方的人群。

[ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] [reɪzd] .
A ladder was raised .
一个 梯子 曾是 提高 .

梯子被架了起来。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .
Someone had seen her .
某人 有 已见 她 .

有人见过她。

“ [θæŋk] [gɑːd] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [seɪvd] .
” she said , “ I may yet be saved .
” 她 说 , “ 我 可能 然而 是 已保存 .

她说：“我或许还有得救的可能。”

” [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə]
” The smoke was now black and the flames came nearer and nearer to
” 这 抽烟 曾是 现在 黑色的 和 这 火焰 来了 更近 和 更近 到
[ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] ,
the brave girl ,
这 勇敢的 女孩 ,

“浓烟已变成黑色，火焰越来越逼近这位勇敢的女孩。”

[huː] [soʊ] [ʌn'selfɪʃli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .
who so unselfishly had given her place to her friend .
WHO 所以 无私地 有 给定 她 地方 到 她 朋友 .

她如此无私地把自己的位置让给了朋友。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
She leaned out of the window .
她 倾斜 出去 的 这 窗户 .

她探出窗外。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['faɪərmən] [ə'sendɪŋ] .
She watched the fireman ascending .
她 观看 这 消防队员 上升 .

她看着消防员向上攀升。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌn'kɑːnʃəs] .
Then she knew no more but fell back into the flames unconscious .
然后 她 知道 不 更多的 但 跌倒 后退 进入 这 火焰 无意识 .

然后她就什么都不知道了，昏迷着倒回了火焰中。

“ [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði]['faɪərmən] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiːz] [gɔːn] .
“ I've got her , ” said the fireman , “ but I guess she's gone .
“ 我已经 得到 她 , ” 说 这 消防队员 , “ 但 我 猜测 她是 已消失 .

“我找到她了,”消防员说，“但我猜她已经走了。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌp][ðer; ðər] .
No one could live in the smoke up there .
不 一 可以 居住 在 这 抽烟 向上 那里 .

那地方烟雾弥漫，根本没人能住人。

[ʃiːz] ['bædli] [bəːnd] , [tuː] , [pʊr] [gɜːrl] — [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][ɑːrmz] .
She's badly burned , too , poor girl — her back and arms .
她是 糟糕 烧伤 , 也 , 贫穷的 女孩 — 她 后退 和 武器 .

她也被严重烧伤了，可怜的女孩——她的背部和手臂都烧伤了。

[lɪft] [hɜːr; hər] ['kerfəli] , [bɔɪz] .
Lift her carefully , boys .
举起 她 小心 , 男孩们 .

孩子们，小心地把她抬起来。

” ['pæti] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .
” Patty rushed forward .
” 帕蒂 匆忙 向前 .

帕蒂冲了上前去。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

“	She	has	given	her	life	for	me	,	”	she	shrieked	.
”	她	有	给定	她	生活	为了	我	,	”	她	尖叫	.

“她为了我献出了生命！”她尖叫道。

“ ['mæti] , ['mæti] [dɪr] !

“	Mattie	,	Mattie	dear	!
”	马蒂	,	马蒂	亲爱的	!

“玛蒂，亲爱的玛蒂！”

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

don't	you	hear	me	?
不	你	听到	我	?

你没听见我说话吗?

[spiːk] — [oʊ] !

Speak	—	oh	!
说话	—	哦	!

说话——哦!

[spiːk] [tuː; tə] ['pæti] .

speak	to	Patty	.
说话	到	帕蒂	.

和帕蒂谈谈。

” [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hæf] [smaɪld] .

”	The	dying	girl	opened	her	eyes	and	half	smiled	.
”	这	垂死	女孩	打开	她	眼睛	和	一半	微笑	.

“垂死的女孩睁开眼睛，露出一丝微笑。”

['pæti] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə] ['mætiz] [maʊθ] .

Patty	knelt	beside	her	and	put	her	ear	close	to	Mattie's	mouth	.
帕蒂	跪下	旁	她	和	放	她	耳朵	关闭	到	马蒂的	嘴	.

帕蒂跪在她身边，把耳朵贴近玛蒂的嘴。

“ ['pæti] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [tel] ['eθəl] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [gʊd] .

“	Patty	,	”	she	whispered	,	“	tell	Ethel	that	I	made	good	.
”	帕蒂	,	”	她	低声说道	,	“	告诉	埃塞尔	那	我	制成	好的	.

“帕蒂，”她低声说，“告诉埃塞尔，我做得很好。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [soʊl] [ʌv; əv] ['mæti] ['heɪstɪŋz] [pæst] [ɑːn]

”	Then	she	closed	them	wearily	and	the	brave	soul	of	Mattie	Hastings	passed	on
”	然后	她	关闭	他们	疲劳	和	这	勇敢的	灵魂	的	马蒂	黑斯廷斯	通过了	在

.

.

“然后她疲惫地合上了眼睛，勇敢的马蒂·黑斯廷斯的灵魂就此离世。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['pæti] [sændz] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz]

It	took	Patty	Sands	many	years	to	recover	from	the	shock	of	her	friend's
它	采取	帕蒂	桑兹	许多	年	到	恢复	从	这	震惊	的	她	朋友们

[deθ] .

death	.
死亡	.

帕蒂·桑兹花了多年时间才从朋友去世的打击中恢复过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [noʊ] [wen] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] .

She	was	too	ill	to	even	know	when	the	funeral	took	place	.
她	曾是	也	患病的	到	甚至	知道	什么时候	这	葬礼	采取	地方	.

她病得太重，甚至不知道葬礼是什么时候举行的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] [keit] [ʌv; əv] ['mætiz] [læst][wɜːrdz] .

She	had	told	her	father	and	Kate	of	Mattie's	last	words	.
她	有	讲述	她	父亲	和	凯特	的	马蒂的	最后的	字	.

她把马蒂的遗言告诉了她的父亲和凯特。

['eθəl] ['hɑːlɪstɚ] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] ['mætiz] ['fjuːnərəl] [maɪt] [biː; bi]

Ethel	Hollister	sent	a	telegram	requesting	that	Mattie's	funeral	might	be
埃塞尔	霍利斯特	发送	一个	电报	请求	那	马蒂的	葬礼	可能	是

[poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .

postponed	until	she	arrived	.
推迟	直到	她	到达的	.

埃塞尔·霍利斯特发来电报，请求将马蒂的葬礼推迟到她到达后再举行。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɔːlˌberər] .

The	Camp	Fire	girls	were	the	pallbearers	.
这	营	火	女孩们	是	这	抬棺人	.

女童军“营火会”的成员们担任了抬棺人。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['kruːəl] [fleɪmz] [hæd; həd] [left] ['mætiz] [feɪs] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Fortunately	the	cruel	flames	had	left	Mattie's	face	untouched	and	she	looked
幸运的是	这	残忍的	火焰	有	左边	马蒂的	脸	未受触碰	和	她	看起来

['lʌvli] .

lovely	.
迷人的	.

幸运的是，熊熊烈火没有伤及玛蒂的脸，她看起来很漂亮。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [striːt] .

The	church	was	crowded	to	overflowing	,	as	well	as	the	street	.
这	教会	曾是	挤	到	溢出	,	作为	出色地	作为	这	街道	.

教堂里人山人海，街上也挤满了人。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz] :

The	text	of	the	sermon	was	:
这	文本	的	这	讲道	曾是	:

讲道稿如下：

“ ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [leiz] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

“	Greater	love	hath	no	man	than	he	who	lays	down	his	life	for	a	friend	.
”	更大的	爱	有	不	男人	比	他	WHO	躺下	向下	他的	生活	为了	一个	朋友	.

人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。

” ['mæti] [hæd; həd] “ ['gɪv(ə)n] ['sɜːrvɪs] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	Mattie	had	“	given	service	”	as	well	as	laying	down	her	life	for	a
”	马蒂	有	“	给定	服务	”	作为	出色地	作为	躺下	向下	她	生活	为了	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“玛蒂不仅为他人服务，还为朋友献出了生命。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['breɪvəri] .

and	the	whole	town	marvelled	at	her	bravery	.
和	这	所有的	镇	惊叹不已	在	她	勇敢	.

全镇的人都惊叹于她的勇敢。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[dʒʌdʒ] [sændz] [ænd; ənd] [keit] ['mæri]

JUDGE	SANDS	AND	KATE	MARRY
法官	沙子	和	凯特	结婚

桑兹法官和凯特结婚

[ɪn] [noʊˈvembər] [keit] [wʌz; wəz] [ˈmærid] .

In	November	Kate	was	married	.
在	十一月	凯特	曾是	已婚	.

凯特于11月结婚。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [æz; əz] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] .

The	wedding	was	quiet	,	as	Patty	was	still	an	invalid	.
这	婚礼	曾是	安静的	,	作为	帕蒂	曾是	仍然	一个	无效的	.

由于帕蒂当时身体还很虚弱，婚礼显得很冷清。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlɪstərz] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər][trɪp] .

They	took	her	with	them	and	left	her	at	Mrs	.	Hollister's	while	they	went	on	their	trip	.
他们	采取	她	和	他们	和	左边	她	在	太太	.	霍利斯特	尽管	他们	去	在	他们的	旅行	.

他们带着她一起旅行，把她留在霍利斯特太太家。

[ˈnɔːrə][hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] .

Nora	had	arrived	for	the	winter	two	weeks	before	.
诺拉	有	到达的	为了	这	冬天	二	周	前	.

诺拉两周前就来这里过冬了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlɪstɚ] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɜːr; hər][ɪn][ˈmædəm][lɑː] [ˈruːz] [skuːl] .

Mrs	.	Hollister	had	entered	her	in	Madam	La	Rue's	school	.
太太	.	霍利斯特	有	进入	她	在	女士	拉	rue's	学校	.

霍利斯特太太把她送进了拉鲁夫人的学校。

[ˈeθəl] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈnɔːrə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [sterz] .

Ethel	had	insisted	upon	giving	Nora	her	room	and	had	moved	up	stairs	.
埃塞尔	有	坚持	之上	给予	诺拉	她	房间	和	有	已搬	向上	楼梯	.

埃塞尔坚持要把自己的房间让给诺拉，自己则搬到了楼上。

[ðə; ði] [θriː] [ˈgɝːlz][wɜːr; wər][sæd] .

The	three	girls	were	sad	.
这	三	女孩们	是	伤心	.

三个女孩都很伤心。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈmæti] [ænd; ənd] [ˈpæti] [kraɪd] [ˈkɑːnstəntli] .

They	talked	of	Mattie	and	Patty	cried	constantly	.
他们	谈话	的	马蒂	和	帕蒂	哭	不断地	.

她们谈起马蒂，帕蒂哭个不停。

[soʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .

So	after	a	while	they	avoided	speaking	of	her	in	her	presence	.
所以	后	一个	尽管	他们	避免	请讲	的	她	在	她	在场	.

所以过了一段时间，他们就避免在她面前提起她。

[ˈnɔːrə] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [bɔːrn] .

Nora	looked	like	one	to	the	manner	born	.
诺拉	看起来	喜欢	一	到	这	方式	出生	.

诺拉看起来像是天生的淑女。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlɪstɚ] , [ˈhævɪŋ] [kɑːrt] [ˈblɑːnʃ] [tuː; tə] [bai] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪt] ,

Mrs	.	Hollister	,	having	carte	blanche	to	buy	for	her	anything	she	saw	fit	,
太太	.	霍利斯特	,	拥有	卡片	布兰奇	到	买	为了	她	任何事物	她	锯	合身	,

霍利斯特太太拥有完全的自主权，可以随心所欲地购买任何她喜欢的东西。

[ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈsekənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkɑːstuːmz] [ɪˈmædʒɪnəbl] , [ænd; ənd][ˈnɔːrə] [wɔːr]

purchased	the	loveliest	second	mourning	costumes	imaginable	,	and	Nora	wore
购买	这	最可爱的	第二	丧	服装	可以想象的	,	和	诺拉	穿着

[ðem; ðəm] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] .

them	remarkably	well	.
他们	非常	出色地	.

买了你能想象到的最漂亮的第二套丧服，诺拉穿起来也格外好看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ˈkwaɪət] [sɪns] [ˈmætiz] [deθ] .

She	had	grown	more	quiet	since	Mattie's	death	.
她	有	生长	更多的	安静的	自从	马蒂的	死亡	.

自从马蒂去世后，她变得更加沉默寡言了。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

A	great	change	seemed	to	have	come	over	her	.
一个	伟大的	改变	似乎	到	有	来	超过	她	.

她似乎发生了巨大的变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmædəmz] [ˈbraɪtəst] [ˈpjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] .

She	was	one	of	Madam's	brightest	pupils	and	very	popular	.
她	曾是	一	的	夫人的	最亮的	学生	和	非常	受欢迎的	.

她是老师最聪明的学生之一，也很受欢迎。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈevriwer] [təˈgeðər]

Mrs	.	Hollister	was	genuinely	fond	of	her	and	they	went	everywhere	together
太太	.	霍利斯特	曾是	真的	喜爱	的	她	和	他们	去	到处	一起

.

:
.

霍利斯特太太真心喜欢她，她们形影不离。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈkeɪsi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

When	Mr	.	Casey	came	to	New	York	he	was	surprised	at	the	change	.
什么时候	先生	.	凯西	来了	到	新的	约克	他	曾是	惊讶	在	这	改变	.

凯西先生来到纽约后，对这里的变化感到惊讶。

[ˈhiːd] [seɪ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlɪstɚ] :

He'd	say	to	Mrs	.	Hollister	:
他会	说	到	太太	.	霍利斯特	:

他会跟霍利斯特太太说：

“ [feɪθ] , [mæm, mɑːm, məm] , [its] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈleɪdi] [jʊə(r)] [ˈæfðər] [ˈmækɪn] - [ʌv; əv][maɪ][gɜːrl] .

“	Faith	,	ma'am	,	it's	a	perfect	lady	you're	afther	makin	'	of	my	girl	.
“	信仰	,	女士	,	它是	一个	完美的	女士	你是	之后	制造	-	的	我的	女孩	.

“费丝，夫人，你正在把我女儿培养成一位完美的女士。”

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [bles] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [hɪr] , ” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlɪstɚ] [wʊd] [rɪˈplaɪ] :

Her	mother	would	bless	you	were	she	here	,	”	and	Mrs	.	Hollister	would	reply	:
她	母亲	会	保佑	你	是	她	这里	,	”	和	太太	.	霍利斯特	会	回复	:

“如果她母亲在这里，她一定会祝福你的。”霍利斯特太太会回答说：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈleɪdi] , [ˈmɪstər] . [ˈkeɪsi] , [soʊ] [its] [nɑːt][hɑːrd][wɜːrk] .

“	She	is	naturally	a	perfect	lady	,	Mr	.	Casey	,	so	it's	not	hard	work	.
“	她	是	自然	一个	完美的	女士	,	先生	.	凯西	,	所以	它是	不是	难的	工作	.

“凯西先生，她天生就是个完美的女士，所以这并不难。”

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ˈnɔːrə][ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [gɜːrl][ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	consider	Nora	a	very	superior	girl	and	I'm	very	fond	of	her	,
我	考虑	诺拉	一个	非常	优越的	女孩	和	我是	非常	喜爱	的	她	,

我认为诺拉是个非常优秀的女孩，我很喜欢她。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðɝz] [aɪz] [wʊd] [groʊ] [hæf] ['tɪrfl] , [ænd; ənd] ['hiːd] [siːm] [praʊd] [tuː; tə]

"	at	which	the	father's	eyes	would	grow	half	tearful	,	and	he'd	seem	proud	to
"	在	哪个	这	父亲的	眼睛	会	生长	一半	内牛满面	,	和	他会	似乎	自豪的	到

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

hear	it	.
听到	它	.

这时，父亲的眼眶会泛起泪光，他似乎会为此感到自豪。

['næni] ['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Nannie	Bigelow	and	Nora	became	very	intimate	and	she	was	made	much	of
奶奶	比格罗	和	诺拉	成为	非常	亲密的	和	她	曾是	制成	很多	的

[baɪ] ['dɔːrəθi] [kɪp] [ænd; ənd] ['serə] ['dʒʌdsn] .

by	Dorothy	Kip	and	Sara	Judson	.
经过	多萝西	基普	和	萨拉	贾德森	.

南妮·比格洛和诺拉关系非常亲密，多萝西·基普和萨拉·贾德森都对她赞不绝口。

['nɔːrə] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] ['doʊneɪtɪd] ['dʒenərəsli] [fɔːr; fər] [ɪts]

Nora	took	an	active	interest	in	the	Day	Nursery	and	donated	generously	for	its
诺拉	采取	一个	积极的	兴趣	在	这	天	苗圃	和	捐赠	慷慨地	为了	它是

['meɪntənəns] .

maintenance	.
维护	.

诺拉对托儿所非常关心，并慷慨捐款用于托儿所的维护。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiːd] [goʊ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

Twice	a	week	she'd	go	and	read	to	the	elder	children	and	get	on	the	floor
两次	一个	星期	棚	去	和	读	到	这	长老	孩子们	和	得到	在	这	地面

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,

and	play	with	the	younger	ones	,
和	玩	和	这	年轻	一个	,

她每周两次去给大一点的孩子们读书，然后和小一点的孩子们在地板上玩耍。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] ['beɪbiːz] .

for	she	adored	babies	.
为了	她	受人喜爱	婴儿	.

因为她非常喜欢小孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['grænmʌðər] , ['spendɪŋ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]

She	was	especially	sweet	and	generous	to	Grandmother	,	spending	hours	with
她	曾是	尤其	甜的	和	慷慨的	到	祖母	,	开支	小时	和

[hɜːr; hər] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['loʊnli] .

her	lest	she	should	become	lonely	.
她	免得	她	应该	变得	孤独	.

她对祖母尤其温柔体贴，经常花几个小时陪伴祖母，以免她感到孤独。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['ʃæpərɔn] ,

It	was	like	a	mother	and	daughter	,	instead	of	a	girl	and	chaperon	,
它	曾是	喜欢	一个	母亲	和	女儿	,	反而	的	一个	女孩	和	监护人	,

她们就像母女一样，而不是女孩和监护人。

[tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɝ] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [goʊ] [ə'baʊt] [tə'geðər] .

to	see	Mrs	.	Hollister	and	Nora	go	about	together	.
到	看	太太	.	霍利斯特	和	诺拉	去	关于	一起	.

看到霍利斯特太太和诺拉一起四处走动。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , ['nɔːrə] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] [wʌn] [deɪ] .

"	I	wish	I	had	a	son	,	Nora	,	"	said	that	lady	one	day	.
"	我	希望	我	有	一个	儿子	,	诺拉	,	"	说	那	女士	一	天	.

“诺拉，我真希望有个儿子，”那位女士有一天说道。

“ [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] .

“	Then	I	should	never	have	to	see	you	leave	me	.
”	然后	我	应该	绝不	有	到	看	你	离开	我	.

“那样我就永远不必看到你离开我了。”

” ['nɔːrə] [blʌʃt] ['roʊzi] [red] , ['seɪɪŋ] :

”	Nora	blushed	rosy	red	,	saying	:
”	诺拉	脸红了	红润	红色的	,	说	:

诺拉脸颊绯红，说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] .

“	I	wish	you	had	,	Mrs	.	Hollister	.
”	我	希望	你	有	,	太太	.	霍利斯特	.

“我希望你当时那样做，霍利斯特夫人。”

[aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] .

I	dislike	to	think	of	our	separation	.
我	不喜欢	到	思考	的	我们的	分离	.

我不愿去想我们分开的事。

” ['mɪstər] . ['keɪsi] [sent] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [frʌm; frəm]

”	Mr	.	Casey	sent	the	most	wonderful	barrels	of	apples	and	potatoes	from
”	先生	.	凯西	发送	这	最多	精彩的	桶	的	苹果	和	土豆	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

his	own	place	to	the	Hollisters	,
他的	自己的	地方	到	这	-	,

“凯西先生从他自己的农场送来了最上等的苹果和土豆，送给霍利斯特一家。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['hiːd] ['ɔːrdər] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv]

and	when	he	came	to	New	York	he'd	order	fruit	from	the	most	expensive
和	什么时候	他	来了	到	新的	约克	他会	命令	水果	从	这	最多	昂贵的

['fruːtərər] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

fruiterers	to	be	sent	three	times	a	week	,
水果商	到	是	发送	三	时代	一个	星期	,

他来到纽约后，会从最贵的水果商那里订购水果，每周送三次。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [keɪm] ['regjələrli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['wɪntər] .

say	nothing	of	boxes	of	flowers	which	came	regularly	throughout	the	entire	winter	.
说	没有什么	的	盒子	的	花朵	哪个	来了	经常	自始至终	这	全部的	冬天	.

更不用说整个冬天定期送来的鲜花了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt]

A	BIRTHDAY	PRESENT
一个	生日	展示

生日礼物

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['keɪsiːz] ['flaɪɪŋ] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] .

On	one	of	Mr	.	Casey's	flying	trips	to	the	city	it	happened	to	be	Mrs	.
在	一	的	先生	.	凯西的	飞行	旅行	到	这	城市	它	发生	到	是	太太	.

['hɑːlɪstərz] ['bɜːrθdeɪ] .

Hollister's	birthday	.
霍利斯特	生日	.

凯西先生有一次乘飞机去城里，正好赶上霍利斯特太太的生日。

['nɔːrə][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd]['æftər] [skuːl] [tə'geðər] [ðeɪ] [hwiskt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

Nora	**told**	**him**	**of**	**the**	**fact**	**and**	**after**	**school**	**together**	**they**	**whisked**	**away**	**in**	**a**
诺拉	讲述	他	的	这	事实	和	后	学校	一起	他们	搅拌	离开	在	一个

['tæksi][tuː; tə] [ʃɑːp] .

taxi	**to**	**shop**	**.**
出租车	到	店铺	.

诺拉把这件事告诉了他，放学后他们一起乘出租车去购物了。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] ,

Upon	**their**	**return**	**he**	**presented**	**Mrs**	**.**	**Hollister**	**with**	**a**	**large**	**box**	**,**
之上	他们的	返回	他	呈现	太太	.	霍利斯特	和	一个	大的	盒子	,

他们回来后，他送给霍利斯特夫人一个大盒子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['mænər] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt]

and	**in**	**the**	**most**	**delicate**	**manner**	**begged**	**her**	**to**	**accept**	**it**	**as**	**a**	**slight**
和	在	这	最多	精美的	方式	乞求	她	到	接受	它	作为	一个	轻微

['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['nɔːrə] .

token	**of**	**his**	**gratitude**	**for**	**her**	**interest**	**in**	**and**	**kindness**	**to**	**Nora**	**.**
令牌	的	他的	感激	为了	她	兴趣	在	和	仁慈	到	诺拉	.

他以最委婉的方式恳求她接受这份礼物，以此表达他对她关心和善待诺拉的一点谢意。

“ [jiːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][maɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [jiː; ji] [wel] .

“	**Ye've**	**been**	**a**	**mother**	**to**	**my**	**girl**	**and**	**she**	**loves**	**ye**	**well**	**.**
“	你们已经	到过	一个	母亲	到	我的	女孩	和	她	爱	是的	出色地	.

“你一直像母亲一样照顾我的女儿，她也很爱你。”

[hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] — [gɑːd] [rest] [hɜːr; hər] [soʊl] — [æz; əz] [aɪv] ['ɔːf(ə)n][toʊld][jiː; ji] , [wʊd] [biː; bi]

Her	**own**	**mother**	**—**	**God**	**rest**	**her**	**soul**	**—**	**as**	**I've**	**often**	**told**	**ye**	**,**	**would**	**be**
她	自己的	母亲	—	上帝	休息	她	灵魂	—	作为	我已经	经常	讲述	是的	,	会	是

[praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

proud	**of**	**her**	**,**
自豪的	的	她	,

她自己的母亲——愿她安息——正如我多次告诉你们的那样，会为她感到骄傲的。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [noʊ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət] [ɪf] [jɪl] [ək'sept] [ðiːz] ,

and	**she'd**	**know**	**better**	**what**	**to**	**give**	**a**	**lady**	**,**	**but**	**if**	**ye'll**	**accept**	**these**	**,**
和	棚	知道	更好的	什么	到	给	一个	女士	,	但	如果	叫喊	接受	这些	,

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am	**,**
女士	,

她肯定更懂得送女士什么礼物，不过，夫人，如果您接受这些的话.....

['nɔːrə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

Nora	**and**	**I**	**will**	**be**	**pleased**	**.**
诺拉	和	我	将要	是	高兴	.

诺拉和我都会很高兴。

” ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] .

”	**Mrs**	**.**	**Hollister**	**was**	**visibly**	**affected**	**.**
”	太太	.	霍利斯特	曾是	明显地	做作的	.

“霍利斯特夫人明显受到了影响。”

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	**actually**	**wiped**	**her**	**eyes**	**.**
她	实际上	擦拭	她	眼睛	.

她竟然擦了擦眼睛。

“ [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['mɪstər] . ['keɪsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**will**	**accept**	**them**	**with**	**pleasure**	**,**	**Mr**	**.**	**Casey**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	将要	接受	他们	和	乐趣	,	先生	.	凯西	,	”	她	说	,

“我很乐意接受，凯西先生，”她说。

“ [bʌt; bət][dəunt] [fər'get] ['nɔ:rə][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .

“	but	don't	forget	Nora	is	a	great	comfort	to	all	of	us	.
”	但	不	忘记	诺拉	是	一个	伟大的	舒适	到	全部	的	我们	.

“但别忘了，诺拉给我们所有人带来了极大的安慰。”

[wi:; wi][hæv; həv] [groʊn] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

We	have	grown	to	love	her	as	our	own	,
我们	有	生长	到	爱	她	作为	我们的	自己的	,

我们已经把她视如己出，

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑ:ks] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [weɪst] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]

”	and	she	opened	the	box	thinking	it	might	contain	a	pretty	waist	or	something
”	和	她	打开	这	盒子	思维	它	可能	包含	一个	漂亮的	腰部	或者	某物

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][set]

of	that	sort	when	to	her	surprise	there	she	beheld	a	most	magnificent	set
的	那	种类	什么时候	到	她	惊喜	那里	她	观看	一个	最多	壮丽	放

[ʌv; əv]['seɪbəlz] .

of	sables	.
的	貂	.

她打开盒子，心想里面可能装着漂亮的腰身之类的东西，却惊讶地发现里面是一套极其华丽的貂皮大衣。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [spi:k] .

She	couldn't	speak	.
她	不能	说话	.

她无法说话。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [derd] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

The	poor	woman	had	never	dared	to	dream	of	owning	such	a	thing	.
这	贫穷的	女士	有	绝不	敢于	到	梦	的	拥有	这样的	一个	事物	.

这位可怜的女人做梦都不敢想自己能拥有这样的东西。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tʊk] ['nɔ:rə][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , ['kɪsɪŋ]

Her	heart	stood	still	and	she	turned	and	took	Nora	in	her	arms	,	kissing
她	心	站立	仍然	和	她	转向	和	采取	诺拉	在	她	武器	,	接吻

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ndli] .

her	fondly	.
她	深情地	.

她的心跳骤然停止，她转身将诺拉抱在怀里，深情地吻了她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] ['mɪstər] . ['keɪsi:z] [hænd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [stɑ:p] .

Then	she	shook	Mr	.	Casey's	hand	as	though	she	would	never	stop	.
然后	她	摇晃	先生	.	凯西的	手	作为	尽管	她	会	绝不	停止	.

然后她和凯西先生握了起来，仿佛永远也握不住。

“ ['mɪstər] . ['keɪsi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['dʒenərəs] .

“	Mr	.	Casey	,	you	are	too	generous	.
”	先生	.	凯西	,	你	是	也	慷慨的	.

“凯西先生，您太慷慨了。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] ['seɪbəlz] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ][set] .

I	have	always	loved	sables	,	but	I	never	expected	to	own	a	set	.
我	有	总是	喜爱	貂	,	但	我	绝不	预期的	到	自己的	一个	放	.

我一直很喜欢貂皮制品，但我从未想过自己会拥有一套。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . ”

I	don't	know	how	to	thank	you	for	your	kindness	.	”
我	不	知道	如何	到	感谢	你	为了	你的	仁慈	.	”

我不知道该如何感谢您的好意。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Say	nothing	about	it	,	”	replied	the	man	.
”	说	没有什么	关于	它	,	”	回复	这	男人	.

“对此你什么也别说。”那人回答道。

“ ['nɔːrə][ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪf] [jɪl] [wer] ['aʊər; ɑːr] [gɪfts] , [dəunt][wiː; wi] , ['nɔːrə]
“ Nora and I consider it a privilege if ye'll wear our gifts , don't we , Nora
“ 诺拉 和 我 考虑 它 一个 特权 如果 叫喊 穿 我们的 礼物 , 不 我们 , 诺拉
? ”
? ”
? ”

“诺拉和我都觉得，如果你愿意佩戴我们送的礼物，那真是我们的荣幸，对吧，诺拉？”

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Indeed we do , ” replied the girl .
“ 的确 我们 做 , ” 回复 这 女孩 .

“的确如此，”女孩回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] , [ðæt] ['mʌni]
“ There are so many things that you do for me , Mrs . Hollister , that money
“ 那里 是 所以 许多 事物 那 你 做 为了 我 , 太太 . 霍利斯特 , 那 钱
[kæn; kən][nɑːt] ['kɑːmpenseɪt] .
can not compensate .
能 不是 补偿 .

“霍利斯特夫人，您为我做了很多事，金钱是无法补偿的。”

” ['eθəl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] .
” Ethel was now eighteen .
” 埃塞尔 曾是 现在 十八 .

“埃塞尔当时十八岁了。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['hɑːrvi] ['bɪgəˌloʊ] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
One evening Harvey Bigelow invited her to the theatre .
一 晚上 哈维 比格罗 受邀 她 到 这 剧院 .

一天晚上，哈维·比格罗邀请她去看戏。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf]
On their way home he asked her if she ever could care for him enough
在 他们的 方式 家 他 问 她 如果 她 曾经 可以 关心 为了 他 足够的
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
to become his wife .
到 变得 他的 妻子 .

在回家的路上，他问她是否愿意足够爱他，成为他的妻子。

“ [oʊ] , ['hɑːrvi] ! ” [gɑːspt] ['eθəl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .
“ Oh , Harvey ! ” gasped Ethel , “ I am so sorry .
“ 哦 , 哈维 ! ” 倒吸一口气 埃塞尔 , “ 我 是 所以 对不起 .

“哦，哈维！”埃塞尔喘着气说，“我太抱歉了。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['frendʃɪp] ?
Why did you spoil our lovely friendship ?
为什么 做过 你 剧透 我们的 迷人的 友谊 ?

你为什么要破坏我们美好的友谊?

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] - [noʊ] , - [ænd; ənd][aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] . ”
I'll have to answer ' no , ' and I dislike to hurt your feelings . ”
患病的 有 到 回答 - 不 , - 和 我 不喜欢 到 伤害 你的 情怀 . ”

我只能回答“不”，我不想伤害你的感情。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] ['hɑːrvi] , ['swɔləuiŋ] [hɑːrd] .
“ That's all right , little girl , ” said Harvey , swallowing hard .
“ 那就是 全部 正确的 , 小的 女孩 , ” 说 哈维 , 吞咽 难的 .

“没关系，小姑娘，”哈维艰难地咽了口唾沫说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [æs] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ I was an ass to even imagine that you could care for me ,
“ 我 曾是 一个 屁股 到 甚至 想象 那 你 可以 关心 为了 我 ,

“我真是个傻瓜，竟然会天真地以为你会关心我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [saɪn] ,

but	you	see	I'm	coming	on	so	well	that	I	shall	soon	put	out	my	sign	,
但	你	看	我是	未来	在	所以	出色地	那	我	将	很快	放	出去	我的	符号	,

但你看，我进展非常顺利，很快就能挂出我的招牌了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	I	felt	that	you	might	be	such	a	help	to	me	;	that	is	,
和	我	毛毡	那	你	可能	是	这样的	一个	帮助	到	我	;	那	是	,

我觉得你或许能帮上我的忙；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] . ”

if	you	could	care	for	me	a	little	bit	.	”
如果	你	可以	关心	为了	我	一个	小的	少量	.	”

如果你能稍微关心我一下就好了。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [naɪs]['gɝːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	And	there	are	so	many	nice	girls	,	”	she	said	,
“	和	那里	是	所以	许多	好的	女孩们	,	”	她	说	,

“而且这里有很多好女孩，”她说。

“ ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æz; əz] [jɔːr'self] . ”

“	waiting	for	just	such	a	good	man	as	yourself	.	”
“	等待	为了	只是	这样的	一个	好的	男人	作为	你自己	.	”

“一直在等待像你这样优秀的人。”

“ [bʌt; bət] , ['eθəl] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [gɜːrl] .

“	But	,	Ethel	,	I	don't	want	any	girl	.
“	但	,	埃塞尔	,	我	不	想	任何	女孩	.

“但是，埃塞尔，我不想要任何女孩。”

[aɪ][wɑːnt][wʌn] .

I	want	one	.
我	想	一	.

我也想要一个。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɜːr; hər][aɪ] [ges] [aɪl] [steɪ] ['sɪŋg(ə)l] .

If	I	can't	have	her	I	guess	I'll	stay	single	.
如果	我	不能	有	她	我	猜测	患病的	停留	单身的	.

如果得不到她，我想我会一直单身下去。

['eniweɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn] [niːdz] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ][lɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mæriz] .

Anyway	,	I	suppose	a	man	needs	to	practice	a	lot	before	he	marries	.
反正	,	我	认为	一个	男人	需求	到	实践	一个	很多	前	他	结婚	.

总之，我觉得男人结婚前需要多加练习。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

There's	a	couple	of	years	in	the	Hospital	.
有	一个	夫妻	的	年	在	这	医院	.

在医院待了几年。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , ['eθəl] .

But	I'm	glad	I	know	the	truth	,	Ethel	.
但	我是	高兴的	我	知道	这	真相	,	埃塞尔	.

但我很高兴我知道了真相，埃塞尔。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[its] [ɔːf] [maɪ] [tʃest] .

it's	off	my	chest	.
它是	离开	我的	胸部	.

终于可以放下心来了。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]
I've tried to speak of it before
我已经 尝试 到 说话 的 它 前

我之前试着谈过这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] . ”
but I couldn't . ”
但 我 不能 . ”

但我做不到。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] - [jes] , - ['hɑːrvi] ;
“ I wish I could say ' yes , ' Harvey ;
“ 我 希望 我 可以 说 - 是的 , - 哈维 ;

“我真希望我能对哈维说‘是的’;

[bʌt; bət] [kɑːnt] [wiː; wi] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [gʊd] [pælz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ”
but can't we still remain the good pals that we are ? ”
但 不能 我们 仍然 保持 这 好的 朋友们 那 我们 是 ? ”

但我们不能继续保持好朋友的关系吗?

“ [waɪ] , [ʃʊr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
“ Why , sure , ” replied the man , and he took her hand .
“ 为什么 , 当然 , ” 回复 这 男人 , 和 他 采取 她 手 .

“当然可以,”男人回答道，并握住了她的手。

“ [ə; eɪ][mæn] [niːdz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frend] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ A man needs a woman friend , don't you think ? ”
“ 一个 男人 需求 一个 女士 朋友 , 不 你 思考 ? ”

“男人需要女性朋友，你不觉得吗？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] ['eθəl] , “ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Yes , ” replied Ethel , “ and I hope to prove my friendship for you .
“ 是的 , ” 回复 埃塞尔 , “ 和 我 希望 到 证明 我的 友谊 为了 你 .

“是的,”埃塞尔回答说，“我希望向你证明我的友谊。”

” ['eθəl] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][prəˈpoʊz(ə)l] , [nɔːr][dɪd] ['hɑːrvi] ;
” Ethel never spoke of her proposal , nor did Harvey ;
” 埃塞尔 绝不 辐 的 她 提议 , 也不 做过 哈维 ;

“埃塞尔从未提起过她的求婚，哈维也没有;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɜːmər][bɑːnd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .
but there was a firmer bond between them than formerly .
但 那里 曾是 一个 更坚固 纽带 之间 他们 比 以前 .

但他们之间的关系比以前更加牢固了。

['pæti] [roʊt] ['ɔːf(ə)n] .
Patty wrote often .
帕蒂 写道 经常 .

帕蒂经常写信。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [tuː] ['piːp(ə)l] [soʊ][ɪn] [lʌv] [æz; əz]['pɑːpə][ænd; ənd] [keit] .
“ You never saw two people so in love as Papa and Kate .
“ 你 绝不 锯 二 人们 所以 在 爱 作为 爸爸 和 凯特 .

你从未见过像爸爸和凯特这样相爱的两个人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrkəbli] [raɪt] .
It is wonderful and remarkably right .
它 是 精彩的 和 非常 正确的 .

这真是太棒了，而且非常正确。

[aɪ]['oʊnli] [fiːl] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

I	only	feel	sorry	to	think	that	through	all	of	these	years	they	might	have	been	so
我	仅有的	感觉	对不起	到	思考	那	通过	全部	的	这些	年	他们	可能	有	到过	所以

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

想到这么多年来他们可能一直都很幸福，我就感到很遗憾。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['pɑːpə] [kept] ['sɪŋg(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	I'm	sure	papa	kept	single	for	me	.
和	我是	当然	爸爸	保留	单身的	为了	我	.

我确信爸爸为了我而保持单身。

[haʊ] ['selfɪʃ] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] , ['eθəl] ;

How	selfish	daughters	are	,	Ethel	;
如何	自私	女儿们	是	,	埃塞尔	;

埃塞尔，女儿们是多么自私啊！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['selfɪʃ] .

and	at	the	same	time	how	little	they	realize	that	they	are	selfish	.
和	在	这	相同的	时间	如何	小的	他们	意识到	那	他们	是	自私	.

与此同时，他们却丝毫没有意识到自己的自私。

" ['eθəl] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [sed] :

"	Ethel	folded	the	letter	and	said	:
"	埃塞尔	折叠	这	信	和	说	:

埃塞尔折好信，说道：

“ [wʌt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ɪz] [truː] .

“	What	she	writes	is	true	.
"	什么	她	写	是	真的	.

“她写的都是真的。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑːpə] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi]

You	and	Papa	might	have	had	all	of	the	years	of	my	youth	to	be
你	和	爸爸	可能	有	有	全部	的	这	年	的	我的	青年	到	是

['hæpi] [ɪn] ,

happy	in	,
快乐的	在	,

你和爸爸本可以拥有我整个青春岁月，享受幸福时光。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sækrifaist] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] , ['nevər] [kʌm] [bæk] . ”

but	you	sacrificed	them	for	me	,	and	they'll	never	,	never	come	back	.	”
但	你	牺牲	他们	为了	我	,	和	他们会	绝不	,	绝不	来	后退	.	”

但你为了我牺牲了他们，他们永远、永远不会回来了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	That's	all	right	,	”	said	her	mother	,	kissing	her	.
"	那就是	全部	正确的	,	”	说	她	母亲	,	接吻	她	.

“没关系，”她妈妈说着，吻了吻她。

“ [maɪ] ['hæpinəs] [sɪns] [juː; jʊ] ['entərd] ['kɑːlɪdʒ] [hæz; həz] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

“	My	happiness	since	you	entered	college	has	compensated	for	it	,	believe	me	,
"	我的	幸福	自从	你	进入	大学	有	补偿	为了	它	,	相信	我	,

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

my	dear	little	girl	,
我的	亲爱的	小的	女孩	,

“自从你上了大学，我的快乐就弥补了这一切，相信我，我亲爱的小女儿。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] .

"	and	she	kissed	her	tenderly	.
"	和	她	亲吻	她	温柔地	.

她温柔地吻了她。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [ˌentə'teinz]

MRS	.	HOLLISTER	ENTERTAINS
太太	.	霍利斯特	娱乐

霍利斯特夫人招待客人

[ðæt] ['wɪntər] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [ə'gen] [hæd; həd][hɜːr; hər] [tiːz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] ['pɑːrtiz] ,

That	winter	Mrs	.	Hollister	again	had	her	teas	and	bridge	parties	,
那	冬天	太太	.	霍利斯特	再次	有	她	茶	和	桥	各方	,

那年冬天，霍利斯特太太又举办了下午茶和桥牌聚会。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ; [ɪn]

but	there	was	no	more	worry	about	where	the	money	was	coming	from	;	in
但	那里	曾是	不	更多的	担心	关于	在哪里	这	钱	曾是	未来	从	;	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

但人们不再担心钱从哪里来；事实上，

[θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . ['keɪsiːz] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪlz]

thanks	to	Mr	.	Casey's	generosity	she	was	able	to	pay	all	of	her	bills
谢谢	到	先生	.	凯西的	慷慨	她	曾是	有能力的	到	支付	全部	的	她	账单

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

and	put	some	away	for	a	rainy	day	.
和	放	一些	离开	为了	一个	下雨	天	.

多亏了凯西先生的慷慨解囊，她不仅支付了所有账单，还存下了一些以备不时之需。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn]

Her	little	functions	were	delightful	as	usual	,	and	the	young	people	came	in
她	小的	函数	是	愉快	作为	通常	,	和	这	年轻的	人们	来了	在

[θrɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

throngs	to	the	house	.
人群	到	这	房子	.

她的小型聚会一如既往地令人愉快，年轻人成群结队地来到她家。

['eθəl] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [soʊ] [kən'tentɪd] ,

Ethel	was	happy	in	seeing	her	mother	so	contented	,
埃塞尔	曾是	快乐的	在	看到	她	母亲	所以	满足	,

看到母亲如此满足，埃塞尔也很高兴。

[ænd; ənd][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['wʌrɪs] .

and	in	knowing	that	her	father	had	no	more	worries	.
和	在	会心	那	她	父亲	有	不	更多的	担忧	.

因为她知道父亲从此不再有任何烦恼。

['grænmʌðər] [hæd; həd] [groʊn] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] , ['æftər] ['krɪsməs] [tɑːm]

Grandmother	had	grown	younger	,	and	better	than	all	,	after	Christmas	Tom
祖母	有	生长	年轻	,	和	更好的	比	全部	,	后	圣诞节	汤姆

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ænt] ['suːzn] .

was	coming	to	bring	Aunt	Susan	.
曾是	未来	到	带来	阿姨	苏珊	.

圣诞节后，汤姆要带着苏珊阿姨来，奶奶看起来更年轻了，也比所有人都好。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [iːst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,

He	had	business	East	and	he	was	to	leave	her	for	three	weeks	,
他	有	商业	东方	和	他	曾是	到	离开	她	为了	三	周	,

他有事要去东部，要离开她三个星期。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

after	which	he	was	to	return	for	her	.
后	哪个	他	曾是	到	返回	为了	她	.

之后他要回来接她。

['nɔːrə] [siːmd] [les] [sæd] .

Nora	seemed	less	sad	.
诺拉	似乎	较少的	伤心	.

诺拉看起来没那么难过了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['staɪlɪʃ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd]

She	had	developed	into	a	very	stylish	up	-	to	-	date	young	woman	and
她	有	发达	进入	一个	非常	时髦的	向上	-	到	-	日期	年轻的	女士	和

['evriwʌn] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

everyone	admired	and	liked	her	.
每个人	钦佩	和	喜欢	她	.

她已经成长为一位非常时尚、时髦的年轻女性，每个人都欣赏她、喜欢她。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['glɔːri] .

Mrs	.	Hollister	was	in	her	glory	.
太太	.	霍利斯特	曾是	在	她	荣耀	.

霍利斯特夫人当时得意洋洋。

[θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['iːzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

Things	for	her	were	now	so	comfortable	and	easy	that	she	couldn't
事物	为了	她	是	现在	所以	舒服的	和	简单的	那	她	不能

[bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'weɪkən][ænd; ənd][faɪnd]

believe	but	what	it	was	a	dream	from	which	she	might	awaken	and	find
相信	但	什么	它	曾是	一个	梦	从	哪个	她	可能	觉醒	和	寻找

['evriθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪ] .

everything	the	same	old	way	.
一切	这	相同的	老的	方式	.

她现在的生活如此舒适轻松，她简直不敢相信这是一场梦，醒来后一切可能又会恢复原状。

['mɪsɪz] . ['bɪgəˌloʊ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['nɔːrə] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Bigelow	made	much	of	Nora	,	taking	her	around	and	introducing	her
太太	.	比格罗	制成	很多	的	诺拉	,	采取	她	大约	和	介绍	她

[tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .

to	her	friends	.
到	她	朋友们	.

比格洛太太很喜欢诺拉，带着她四处走动，并把她介绍给自己的朋友们。

['hɑːrvi] [kɔːld] ['regjələrli] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

Harvey	called	regularly	and	invited	her	twice	a	week	to	the	theatre	.
哈维	称为	经常	和	受邀	她	两次	一个	星期	到	这	剧院	.

哈维经常打电话，每周两次邀请她去看戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːrdʒən] [ɪn] ['rəuzəvelt] ['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

He	was	now	a	young	surgeon	in	Roosevelt	Hospital	on	the	ambulance	,
他	曾是	现在	一个	年轻的	外科医生	在	罗斯福	医院	在	这	救护车	,

他当时是罗斯福医院的一名年轻外科医生，正在救护车上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [kə'rɪr] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

with	a	fine	career	open	before	him	,
和	一个	美好的	职业	打开	前	他	,

他前途一片光明。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] — ['ɔːf(ə)n] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

and	what's	more	he	worked	very	hard	—	often	until	late	at	night	.
和	是什么	更多的	他	工作	非常	难的	—	经常	直到	晚的	在	夜晚	.

而且他工作非常努力——经常工作到深夜。

['piːp(ə)l] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] ['hɑːrvi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] ,

People	**prophesied**	**a**	**great**	**future**	**for**	**Harvey**	**and**	**his**	**parents**	**were**	**delighted**	**,**
人们	预言	一个	伟大的	未来	为了	哈维	和	他的	父母	是	高兴极了	,

人们预言哈维前途光明，他的父母为此欣喜不已。

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['eθəl] , [huːz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [laɪk]

but	**none**	**more**	**so**	**than**	**Ethel**	**,**	**whose**	**encouragement**	**was**	**genuine**	**and**	**like**
但	没有任何	更多的	所以	比	埃塞尔	,	谁	鼓励	曾是	真的	和	喜欢

[ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstər] .

the	**encouragement**	**of**	**a**	**sister**	**.**
这	鼓励	的	一个	姐姐	.

但最令人感动的莫过于埃塞尔，她的鼓励真诚而温暖，如同姐妹般的鼓励。

['tedi] [kɪp] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['pæti] , [huː] [sent] [hɪm; ɪm] ['poʊst(ə)l]

Teddy	**Kip**	**kept**	**up**	**a**	**great**	**correspondence**	**with**	**Patty**	**,**	**who**	**sent**	**him**	**postals**
泰迪	基普	保留	向上	一个	伟大的	一致	和	帕蒂	,	WHO	发送	他	邮政

[frʌm; frəm] ['evri] [pleɪs] .

from	**every**	**place**	**.**
从	每一个	地方	.

泰迪·基普和帕蒂一直保持着良好的通信关系，帕蒂从各地给他寄信。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

“	**By**	**George**	**!**
“	经过	乔治	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

”	**he**	**said**	**to**	**the**	**Hollisters**	**,**
”	他	说	到	这	-	,

他对霍利斯特一家说：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər]

“	**do**	**you**	**know**	**I**	**correspond**	**with**	**three**	**girls**	**who**	**are**	**abroad**	**and**	**they**	**never**
“	做	你	知道	我	对应	和	三	女孩们	WHO	是	国外	和	他们	绝不

[raɪt] ['letərz] — ['oʊnli]['poʊst(ə)l] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

write	**letters**	**—**	**only**	**postals**	**—**	**and**	**if**	**you**	**believe**	**it**	**,**
写	信件	—	仅有的	邮政	—	和	如果	你	相信	它	,

“你知道我跟三个在国外的女孩通信吗？她们从不写信，只寄邮票——如果你相信的话，

[aɪv] [gɑːt] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hæmpər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — - ['pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [aɪ] [hæv; həv] .

I've	**got**	**nearly**	**a**	**hamper**	**filled**	**with**	**them**	**—**	**'**	**pon**	**my**	**word**	**I**	**have**	**.**
我已经	得到	几乎	一个	阻碍	已填	和	他们	—	-	庞	我的	单词	我	有	.

我几乎装满了一篮子——我发誓，真的装满了。

[ɪf] ['oʊnli] [mɪs] ['pæti] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['letər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ'd] [biː; bi]

If	**only**	**Miss**	**Patty**	**would**	**write**	**a**	**fellow**	**a**	**real**	**letter**	**once**	**in**	**a**	**while**	**I'd**	**be**
如果	仅有的	错过	帕蒂	会	写	一个	同伴	一个	真实的	信	一次	在	一个	尽管	ID	是

['greɪtf(ə)l] .

grateful	**.**
感激的	.

如果帕蒂小姐能偶尔给别人写封像样的信，我会非常感激的。

” ['nɔːrə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ednə] ['waɪtli] .

”	**Nora**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**Edna**	**Whitely**	**.**
”	诺拉	已收到	一个	信	从	埃德娜	惠特利	.

诺拉收到了一封来自埃德娜·怀特利的信。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['gɜːlz] .

“	**I**	**have**	**some**	**news**	**for**	**all**	**of**	**your**	**girls**	**.**
“	我	有	一些	消息	为了	全部	的	你的	女孩们	.

“我有一些消息要告诉你们所有的女孩们。”

['mɑːli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sæli] ['deivis][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] .

Mollie	**Long**	**and**	**Sallie**	**Davis**	**are**	**going**	**to**	**marry**	**clergymen**	**.**
莫莉	长的	和	萨莉	戴维斯	是	去	到	结婚	神职人员	.

莫莉·朗和萨莉·戴维斯将要嫁给牧师。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] .

They	**are**	**brothers**	**.**
他们	是	兄弟	.

他们是兄弟。

[-] ['hʌzbənd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə]['tʃaɪnə] . ”

Sallie's	**husband**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**missionary**	**to**	**China**	**.**	**”**
萨莉的	丈夫	是	去	到	是	一个	传教士	到	中国	.	”

萨莉的丈夫要去中国做传教士。

“ ['iznt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] .

“	**Isn't**	**that**	**awful**	**?**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hollister**	**.**
“	不是	那	可怕	?	”	说	太太	.	霍利斯特	.

“那岂不是很可怕吗？”霍利斯特太太说。

“ ['sæli] [wɪl] [biː; bi] ['mæsəkə] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] — [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['miʃənəriz] .

“	**Sallie**	**will**	**be**	**massacred**	**as**	**sure**	**as**	**fate**	**—**	**that's**	**the**	**end**	**of**	**missionaries**	**.**
“	萨莉	将要	是	大屠杀	作为	当然	作为	命运	—	那就是	这	结尾	的	传教士	.

“萨莉肯定会被屠杀，这是命中注定的——传教士的末日就此到来。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] ['kʌz(ə)n] [huː] [went] [ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər]

I	**had**	**a**	**second**	**cousin**	**who**	**went**	**and**	**both**	**she**	**and**	**her**	**husband**	**were**
我	有	一个	第二	表哥	WHO	去	和	两个都	她	和	她	丈夫	是

['vɪktəms] .

victims	**.**
受害者	.

我有个远房表妹去了那里，她和她丈夫都成了受害者。

[aɪ] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] ['mæri] [wʌn] .

I	**wouldn't**	**allow**	**a**	**child**	**of**	**mine**	**to**	**marry**	**one**	**.**
我	不会	允许	一个	孩子	的	矿	到	结婚	一	.

我绝不会允许我的孩子娶她们。

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

Let	**him**	**stay**	**in**	**his**	**own**	**country**	**,**
让	他	停留	在	他的	自己的	国家	,

让他待在自己的国家吧。

[bʌt; bət][tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][aʊt]['ɪntuː] [ðoʊz] ['hiːðn] ['pleɪsɪz] — [its] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] . ”

but	**to**	**drag**	**a**	**young**	**girl**	**out**	**into**	**those**	**heathen**	**places**	**—**	**it's**	**an**	**outrage**	**.**	**”**
但	到	拖	一个	年轻的	女孩	出去	进入	那些	异教徒	地方	—	它是	一个	暴行	.	”

但是把一个年轻女孩拖到那些异教徒的地方——这简直是暴行。”

“ [wel] , ['aʊər; ɑːr][oʊ'haɪoʊ][kæmp]['faɪər] [wɪl] [rɪ'zɑːlv] [ɪt'self]['ɪntuː]['oʊnli][hæf] , [aɪ] [fɪr] , ” [sed] ['nɔːrə] .

“	**Well**	**,**	**our**	**Ohio**	**Camp**	**Fire**	**will**	**resolve**	**itself**	**into**	**only**	**half**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**”**	**said**	**Nora**	**.**
“	出色地	,	我们的	俄亥俄州	营	火	将要	解决	本身	进入	仅有的	一半	,	我	害怕	,	”	说	诺拉	.

“恐怕我们俄亥俄州坎普山火只会减弱一半，”诺拉说道。

“ [ðeəz; ðəz] [pʊr] ['mæti] , [mɪs] [keit] , ['sæli] [ænd; ənd] ['mɑːli] [frʌm; frəm] [raɪt] [ðer; ðər] .

“	**There's**	**poor**	**Mattie**	**,**	**Miss**	**Kate**	**,**	**Sallie**	**and**	**Mollie**	**from**	**right**	**there**	**.**
“	有	贫穷的	马蒂	,	错过	凯特	,	萨莉	和	莫莉	从	正确的	那里	.

“可怜的马蒂、凯特小姐、萨莉和莫莉就在那里。”

[aɪ] ['wʌndər] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] . ”

I	**wonder**	**who's**	**going**	**to**	**take**	**their**	**places**	**.**	**”**
我	想知道	谁是	去	到	拿	他们的	地方	.	”

我想知道谁会接替他们的位置。

“ [pər'hæps] , ” [sed] ['eθəl] , “ ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] ['heɪstɪŋz] [ɪf] [ʃiːz] [prə'naʊnst] [kjʊr] .

“	**Perhaps**	**,**	”	**said**	**Ethel**	**,**	“	**little**	**Mollie**	**Hastings**	**if**	**she's**	**pronounced**	**cured**	**.**
”	也许	,	”	说	埃塞尔	,	“	小的	莫莉	黑斯廷斯	如果	她是	发音	治愈	.

“也许,”埃塞尔说，“如果小莫莉·黑斯廷斯被宣布痊愈的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	**may**	**be**	**of**	**great**	**benefit**	**to**	**her**	**.**
它	可能	是	的	伟大的	益处	到	她	.

这或许对她大有裨益。

[lets] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

Let's	**see**	**what**	**can**	**be**	**done**	**.**	**”**
我们来吧	看	什么	能	是	完毕	.	”

我们来看看能做些什么。

“ ['dɔːrəθi] [kɪp] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊ'haɪoʊ][gɜːrl][ænd; ənd] [spend] [hɜːr; hər] ['sʌmərz] [ʌp][ðer; ðər]

“	**Dorothy**	**Kip**	**might**	**become**	**an**	**Ohio**	**girl**	**and**	**spend**	**her**	**summers**	**up**	**there**
”	多萝西	基普	可能	变得	一个	俄亥俄州	女孩	和	花费	她	夏天	向上	那里

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tuː] ,

with	**us**	**too**	**,**
和	我们	也	,

“多萝西·基普或许会成为俄亥俄州的女孩，也会和我们一起在那里度过夏天。”

” [sə'dʒestɪd] ['nɔːrə] .

”	**suggested**	**Nora**	**.**
”	建议	诺拉	.

“诺拉建议道。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɪgəˌloʊ] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts] ['næni] [kæn; kən][dʒɔɪn] . ”

“	**And**	**if**	**Dr**	**.**	**Bigelow**	**goes**	**with**	**the**	**Scouts**	**Nannie**	**can**	**join**	**.**	**”**
”	和	如果	博士	.	比格罗	去	和	这	童子军	奶奶	能	加入	.	”

“如果比格洛医生和童子军一起去，南妮也可以加入。”

“ [wiːl] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .

“	**We'll**	**see**	**,**	**”**	**replied**	**Ethel**	**.**
”	出色地	看	,	”	回复	埃塞尔	.

“我们走着瞧吧。”埃塞尔回答道。

“ [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [nekst] ['sʌmər] .

“	**It's**	**quite**	**a**	**few**	**months**	**before**	**next**	**summer**	**.**
”	它是	相当	一个	很少	几个月	前	下一个	夏天	.

“距离明年夏天还有好几个月呢。”

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Sufficient	**unto**	**the**	**day**	**,**	**etc**	**.**
充足的	到	这	天	,	ETC	.

足够当日使用，等等。

” ['eθəl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] [æt; ət]['bɑːrnɑːrd] .

”	**Ethel**	**was**	**getting**	**along**	**famously**	**at**	**Barnard**	**.**
”	埃塞尔	曾是	获得	沿着	众所周知	在	巴纳德	.

“埃塞尔在巴纳德学院过得非常顺利。”

“ [wʌt] [prə'feʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] — [ðə; ði] [lɔː] [ɔːr] ['mɪnɪstri] ?

“	**What**	**profession**	**shall**	**you**	**follow**	**—**	**the**	**law**	**or**	**ministry**	**?**
”	什么	职业	将	你	跟随	—	这	法律	或者	部	?

你要从事什么职业——法律还是神职?

” ['hɑːrvi] [wʊd] [æsk]['dʒoʊkɪŋli] .

”	**Harvey**	**would**	**ask**	**jokingly**	**.**
”	哈维	会	问	开玩笑地	.

“哈维会开玩笑地问。”

“ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [self] [sə'pɔ:rtɪŋ] , ” ['eθəl] [wʊd] [rɪ'plaɪ]
“ Something that shall enable me to become self supporting , ” Ethel would reply
“ 某物 那 将 使能够 我 到 变得 自己 支持 , ” 埃塞尔 会 回复
['sɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

“能让我自食其力的东西，”埃塞尔严肃地回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [wer] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sed] ['hɑ:rvi] .
“ There's where you make a mistake , ” said Harvey .
“ 有 在哪里 你 制作 一个 错误 , ” 说 哈维 .

“这就是你犯错的地方，”哈维说。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][mæn] — [nɑ:t][tu:; tə] [sə'pɔ:rt]
“ A woman was made to be supported by a man — not to support
“ 一个 女士 曾是 制成 到 是 有 经过 一个 男人 — 不是 到 支持
[hɜ:r'self] . ”
herself . ”
她自己 . ”

“女人生来就是要依靠男人养活的——而不是要自食其力。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [æskt] ['eθəl] .
“ Why not ? ” asked Ethel .
“ 为什么 不是 ? ” 问 埃塞尔 .

“为什么不呢？”埃塞尔问道。

“ [haʊ] ['meni] [waɪvz] [tə'deɪ] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ?
“ How many wives today support their husbands ?
“ 如何 许多 妻子们 今天 支持 他们的 丈夫们 ?

“如今有多少妻子支持自己的丈夫？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ? ”
Have you any idea of the number ? ”
有 你 任何 主意 的 这 数字 ? ”

你知道大概数字是多少吗?

“ [oʊ] , [wel] , [ðen] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] ['leɪzi] [ɔ:r] [sɪk] .
“ Oh , well , then it's because the men are lazy or sick .
“ 哦 , 出色地 , 然后 它是 因为 这 男人 是 懒惰的或者生病的 .

“哦，那是因为男人们懒惰或者生病了。”

[noʊ] ['di:snt] , [self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
No decent , self - respecting man would allow it . ”
不 体面的 , 自己 - 尊重 男人 会 允许 它 . ”

任何一个有尊严、有自尊的男人都不会允许这种事发生。

“ [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][nɑ:t] ['mæri] .
“ Supposing a woman can not marry .
“ 假如 一个 女士 能 不是 结婚 .

“假设一个女人不能结婚。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [prə'poʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
She can't propose to a man .
她 不能 提出 到 一个 男人 .

她无法向男人求婚。

[wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][du:][ɪn] [ðæt] [keɪs] — [stɑ:rv] ?
What can she do in that case — starve ?
什么 能 她 做 在 那 案件 — 饿死 ?

在这种情况下她还能怎么办——饿死吗?

[noʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɪgəˌloʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] ['ɑːrgjuː] .

No	,	Dr	.	Bigelow	,	you	can't	even	argue	.
不	,	博士	.	比格罗	,	你	不能	甚至	争论	.

不，比格罗博士，你根本无法反驳。

['evri] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [seɪ] ,

Every	woman	should	have	in	her	hand	,	say	,
每一个	女士	应该	有	在	她	手	,	说	,

比如说，每个女人都应该手里拿着

[ə; eɪ] ['wepən] [ɔːr] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

a	weapon	or	trade	with	which	to	take	care	of	herself	.
一个	武器	或者	贸易	和	哪个	到	拿	关心	的	她自己	.

用来保护自己的武器或技能。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ʃiːz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Then	when	the	time	comes	she's	ready	to	start	in	the	battle	of	life	,
然后	什么时候	这	时间	来	她是	准备好	到	开始	在	这	战斗	的	生活	,

时机一到，她就准备好投入到人生的战斗中。

[ænd; ənd] [nɑːt] [sɪt] [ə'raʊnd] ['helpləs] [waɪl] ['ʌðər] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [bɪ'kʌm] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]

and	not	sit	around	helpless	while	others	do	for	her	,	or	become	dependent	upon
和	不是	坐	大约	无助	尽管	其他的	做	为了	她	,	或者	变得	依赖	之上

['tʃærəti] , [ɔːr] [wɜːrs] .

charity	,	or	worse	.
慈善机构	,	或者	更糟	.

不会无助地坐在那里等别人帮助她，也不会依赖慈善救济，更不会更糟。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['elsi] - [hæz; həz] [gɔːn] .

The	day	of	Elsie	Dinsmores	has	gone	.
这	天	的	艾尔西	-	有	已消失	.

艾尔西·丁斯莫尔的时代已经过去了。

[ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [strɔːŋ] , ['keɪpəb(ə)l] , [brɔːd] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] .

In	her	place	we	have	strong	,	capable	,	broad	-	minded	women	.
在	她	地方	我们	有	强的	,	有能力的	,	广阔	-	有思想	女性	.

取而代之的是坚强、能干、胸襟开阔的女性。

['seldəm] [duː] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['feɪntɪŋ] [tə'deɪ] ,

Seldom	do	we	hear	of	a	woman	fainting	today	,
很少	做	我们	听到	的	一个	女士	昏厥	今天	,

如今我们很少听说有女性晕倒了。

[jet] [lʊk] [bæk] ['sɪksti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['lɪdiə] ['læŋgwɪʃ] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['rɪŋlɪts]

yet	look	back	sixty	years	and	recall	the	Lydia	Languish	females	with	long	ringlets
然而	看	后退	六十	年	和	记起	这	莉迪亚	憔悴	女性	和	长的	环状物

[ænd; ənd] [wɑːsp] [weists] ,

and	wasp	waists	,
和	黄蜂	腰部	,

然而，回首六十年前，你会想起莉迪亚·兰格什的那些长着长卷发和细腰的女子，

[huː] [ɪn'veriəbli] ['kærid] [smelɪŋ] [sɔːlts] .

who	invariably	carried	smelling	salts	.
WHO	总是	携带	闻起来	盐	.

他们总是随身携带嗅盐。

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [tə'deɪ] — ['helθi] , [strɔːŋ] , [æθ'letɪk] ,

I'm	proud	to	belong	to	the	women	of	today	—	healthy	,	strong	,	athletic	,
我是	自豪的	到	属于	到	这	女性	的	今天	—	健康	,	强的	,	运动	,

我为自己是当今女性的一员而感到自豪——健康、强壮、充满活力。

[ænd; ənd] [breɪv] — ['wɪmɪn] [huː] [duː][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	brave	—	women	who	do	and	are	not	ashamed	of	it	.
和	勇敢的	—	女性	WHO	做	和	是	不是	羞愧	的	它	.

而且很勇敢——那些这样做并且不为此感到羞耻的女性。

[lʊk] [æt; ət] [ænt] ['suːzn] .

Look	at	Aunt	Susan	.
看	在	阿姨	苏珊	.

看看苏珊阿姨。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

There's	a	woman	who	is	an	example	.
有	一个	女士	WHO	是	一个	例子	.

有一位女性就是个很好的例子。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] . ”

I	hope	I	may	amount	to	as	much	as	she	before	I	die	.	”
我	希望	我	可能	数量	到	作为	很多	作为	她	前	我	死	.	”

我希望在我死之前，我能取得像她一样的成就。

“ ['eθəl] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] , ” [læft] ['hɑːrvi] .

“	Ethel	,	I	fear	you	are	strong	-	minded	,	”	laughed	Harvey	.
“	埃塞尔	,	我	害怕	你	是	强的	-	有思想	,	”	笑了	哈维	.

“埃塞尔，恐怕你意志很坚定，”哈维笑着说。

“ [dəunt] [fɪr] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	fear	,	but	know	it	.
“	不	害怕	,	但	知道	它	.

不要害怕，但要明白这一点。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

I	try	to	be	strong	in	mind	and	body	.
我	尝试	到	是	强的	在	头脑	和	身体	.

我努力让自己身心都变得强大。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]

I	believe	in	a	woman	getting	all	that's	coming	to	her	and	working	for	that
我	相信	在	一个	女士	获得	全部	那就是	未来	到	她	和	在职的	为了	那

[end] .

end	.
结尾	.

我相信女人应该得到她应得的一切，并且要为此努力。

” ['hɑːrvi] [læft] .

”	Harvey	laughed	.
”	哈维	笑了	.

哈维笑了。

“ [wel] , [aɪ] [ʃænt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	Well	,	I	shan't	argue	with	you	.	”
”	出色地	,	我	不会	争论	和	你	.	”

“好吧，我不跟你争论了。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['eθəl] ['kwaɪətli] .

“	Because	you	agree	with	me	,	and	you	know	it	,	”	said	Ethel	quietly	.
“	因为	你	同意	和	我	,	和	你	知道	它	,	”	说	埃塞尔	悄悄	.

“因为你同意我的观点，你自己也知道，”埃塞尔平静地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

“	You	have	made	yourself	amount	to	something	.
“	你	有	制成	你自己	数量	到	某物	.

你已经取得了一定的成就。

[lʊk] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Look	where	you	were	three	years	ago	.
看	在哪里	你	是	三	年	前	.

看看你三年前身在何处。

[wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] [ðen] ?

What	were	your	views	of	life	then	?
什么	是	你的	浏览	的	生活	然后	?

你当时的人生观是什么?

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mærɪdʒ] .

A	rich	marriage	.
一个	富有的	婚姻	.

一段富裕的婚姻。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] !

Behold	the	change	!
看哪	这	改变	!

请看变化!

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] . ”

Now	you	are	a	man	.	”
现在	你	是	一个	男人	.	”

你现在是个男人了。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['hɑːrvi] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

“	Thanks	,	”	said	Harvey	,	rising	and	making	a	low	bow	.
“	谢谢	,	”	说	哈维	,	上升	和	制作	一个	低的	弓	.

“谢谢,”哈维说着，站起身来，深深鞠了一躬。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['krɪsməs] [iːv]

CHRISTMAS	EVE
圣诞节	前夕

圣诞节前夕

['krɪsməs] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Christmas	was	near	.
圣诞节	曾是	靠近	.

圣诞节临近了。

[ðə; ði] - [roʊt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['keɪsi] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz]

The	Hollisters	wrote	and	invited	Mr	.	Casey	to	spend	the	Christmas	holidays
这	-	写道	和	受邀	先生	.	凯西	到	花费	这	圣诞节	假期

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

霍利斯特一家写信邀请凯西先生和他们一起过圣诞节。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [tɑːm]['hɑːrpər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ænt] ['suːzn]

They	also	wrote	Tom	Harper	to	see	if	it	were	possible	to	bring	Aunt	Susan
他们	还	写道	汤姆	哈珀	到	看	如果	它	是	可能的	到	带来	阿姨	苏珊

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

to	be	with	them	during	the	holidays	.
到	是	和	他们	期间	这	假期	.

他们还写信给汤姆·哈珀，询问是否有可能让苏珊阿姨在假期期间和他们一起过节。

[tɑːm] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

Tom	**replied**	**he**	**would**	**make**	**it**	**possible**	**.**
汤姆	回复	他	会	制作	它	可能的	.

汤姆回答说他会想办法的。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] .

So	**they**	**were**	**to**	**have**	**a**	**house**	**full**	**.**
所以	他们	是	到	有	一个	房子	满的	.

所以他们要招待一大群人。

['nɔːrə][ænd; ənd] ['eθəl] [vaɪd] [ɪn] ['dresɪŋ] [ʌp] [ðə; ðiː][ruːmz; rʊmz] ['teɪstfəli] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] [ænd; ənd]

Nora	**and**	**Ethel**	**vied**	**in**	**dressing**	**up**	**the**	**rooms**	**tastefully**	**with**	**holly**	**and**
诺拉	和	埃塞尔	竞争	在	敷料	向上	这	房间	品味高雅	和	冬青	和

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

mistletoe	**.**
槲寄生	.

诺拉和埃塞尔竞相用冬青和槲寄生将房间装饰得雅致典雅。

['evri] [ˌʃændə'lɪr] [ænd; ənd] [dɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ['fɑːsənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	**chandelier**	**and**	**door**	**had**	**a**	**piece**	**of**	**mistletoe**	**fastened**	**above**	**it**	**.**
每一个	枝形吊灯	和	门	有	一个	片	的	槲寄生	系紧	多于	它	.

每盏吊灯和每扇门上方都挂着一枝槲寄生。

“ [wʌt] [ə; eɪ][grænd] ['kɪsɪŋ] [taɪm] ['ðɛrəl] [biː; bi] , ” [sed] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

“ What	**a**	**grand**	**kissing**	**time**	**there'll**	**be**	**,**	**”**	**said**	**Archibald**	**.**
“ 什么	一个	盛大	接吻	时间	将会	是	,	”	说	阿奇博尔德	.

“那将会是一段多么美好的亲吻时光啊！”阿奇博尔德说道。

“ [wen] [duː][wiː; wi] [bɪ'gɪn] — [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“ When	**do**	**we**	**begin**	**—**	**on**	**Christmas**	**morning**	**?**	**”**
“ 什么时候	做	我们	开始	—	在	圣诞节	早晨	?	”

“我们什么时候开始——圣诞节早上吗？”

“ [naʊ] , ['pɑːpə] , [dəunt][juː; jʊ][get] [geɪ] , ” [læft] ['eθəl] .

“ Now	**,**	**Papa**	**,**	**don't**	**you**	**get**	**gay**	**,**	**”**	**laughed**	**Ethel**	**.**
“ 现在	,	爸爸	,	不	你	得到	同性恋	,	”	笑了	埃塞尔	.

“爸爸，你可别搞同性恋那一套啊，”埃塞尔笑着说。

“ [juːv] [led][æn; ən] [ɪg'zempləri] [laɪf][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

“ You've	**led**	**an**	**exemplary**	**life**	**for**	**fifty**	**years**	**.**
“ 你已经	引领	一个	典范	生活	为了	五十	年	.

“你五十年来一直过着堪称楷模的生活。”

[pliːz] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd][dəunt][let] [ðɪs] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

Please	**keep**	**on**	**and**	**don't**	**let**	**this**	**mistletoe**	**make**	**of**	**you**	**a**	**different**	**man**	**.**
请	保持	在	和	不	让	这	槲寄生	制作	的	你	一个	不同的	男人	.

请继续，不要让这株槲寄生改变你。

” [wel] — [fɜːrst] [keɪm] ['mɪstər] . ['keɪsi] .

” Well	**—**	**first**	**came**	**Mr**	**.**	**Casey**	**.**
” 出色地	—	第一的	来了	先生	.	凯西	.

“嗯——首先是凯西先生。”

['evri] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd]['nɔːrə] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [went] ['ʃɑːpɪŋ] ,

Every	**day**	**he**	**and**	**Nora**	**boarded**	**a**	**taxi**	**and**	**went**	**shopping**	**,**
每一个	天	他	和	诺拉	登机	一个	出租车	和	去	购物	,

他和诺拉每天都会一起乘出租车去购物。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['pɑːrslz] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [fɪld] ['nɔrəz] ['klɔzits] [æz; əz] [wel]

returning	with	huge	boxes	and	parcels	which	gradually	filled	Nora's	closets	as	well
返回	和	巨大的	盒子	和	包裹	哪个	逐步地	已填	诺拉的	壁橱	作为	出色地

[æz; əz] ['ʌndər] [hɜːr; hər][bed] .

as	under	her	bed	.
作为	在下面	她	床	.

他们带着巨大的箱子和包裹回来，这些东西逐渐塞满了诺拉的衣柜和床底下。

[ðen] [keɪm] [tɑːm][ænd; ənd] [ænt] ['suːzn] , ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Then	came	Tom	and	Aunt	Susan	,	even	looking	younger	than	before	.
然后	来了	汤姆	和	阿姨	苏珊	,	甚至	寻找	年轻	比	前	.

随后汤姆和苏珊阿姨来了，看起来比以前更年轻了。

“ ['riːəli] [its] [rɪ'dɪkjələs] , [ænt] ['suːzn] , ” [sed] ['eθəl] ,

“	Really	it's	ridiculous	,	Aunt	Susan	,	”	said	Ethel	,
“	真的	它是	荒谬的	,	阿姨	苏珊	,	”	说	埃塞尔	,

“真是太荒谬了，苏珊阿姨，”埃塞尔说。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['groʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['staɪlɪʃ] .

“	for	you	to	keep	growing	so	much	younger	and	more	stylish	.
“	为了	你	到	保持	生长	所以	很多	年轻	和	更多的	时髦的	.

“希望你越来越年轻，越来越时尚。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] .

You've	got	to	stop	.
你已经	得到	到	停止	.

你必须停止。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['haɪər][æn; ən]

”	And	the	bell	rang	so	often	that	Mrs	.	Hollister	was	obliged	to	hire	an
”	和	这	钟	响铃	所以	经常	那	太太	.	霍利斯特	曾是	有义务	到	聘请	一个

['ekstrə] [meɪd] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [wiːk] .

extra	maid	for	Christmas	week	.
额外的	女佣	为了	圣诞节	星期	.

“铃声响个不停，以至于霍利斯特太太不得不在圣诞节那周额外雇佣一名女佣。”

['evriwʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

Everyone	was	so	perfectly	happy	that	it	was	a	joy	to	enter	the	house	.
每个人	曾是	所以	完美	快乐的	那	它	曾是	一个	喜悦	到	进入	这	房子	.

每个人都那么幸福快乐，进屋也让人感到无比愉悦。

['hɑːrvi] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['hɑːspɪt(ə)l] ['præktɪs] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv] ,

Harvey	was	there	as	often	as	his	hospital	practice	would	admit	of	,
哈维	曾是	那里	作为	经常	作为	他的	医院	实践	会	承认	的	,

只要医院允许，哈维就会尽可能多地到场。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kɪs] [ænt] ['suːzn] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ; [ænd; ənd]

and	he	was	the	first	to	kiss	Aunt	Susan	under	the	mistletoe	;	and
和	他	曾是	这	第一的	到	吻	阿姨	苏珊	在下面	这	槲寄生	;	和

[ænt] ['suːzn] ,

Aunt	Susan	,
阿姨	苏珊	,

他是第一个在槲寄生下亲吻苏珊阿姨的人；而苏珊阿姨，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv] [gaʊnz] — [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd]

if	you	please	,	now	appeared	in	the	daintiest	of	gowns	—	up	-	to	-	date	and
如果	你	请	,	现在	出现	在	这	最精致的	的	礼服	—	向上	-	到	-	日期	和

['ræðər] ['juːθfl] .

rather	youthful	.
相当	青春	.

请允许我这样说，她现在身着最精致的礼服亮相——既时尚又颇具青春活力。

['eθəl] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [læft] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Ethel	**and**	**Grandmother**	**laughed**	**over**	**it**	**.**
埃塞尔	和	祖母	笑了	超过	它	.

埃塞尔和祖母都为此哈哈大笑。

“ [waɪ] , ['grænmʌðər] , [haʊ] [oʊld][ɪz] [ænt] ['suːzn] ? ”

“	**Why**	**,**	**Grandmother**	**,**	**how**	**old**	**is**	**Aunt**	**Susan**	**?**	**”**
”	为什么	,	祖母	,	如何	老的	是	阿姨	苏珊	?	”

“奶奶，苏珊阿姨多大了？”

“ [ʃiːz] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [wʌn] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] — “ [waɪ] ? ”

“	**She's**	**about**	**sixty**	**-**	**one**	**,**	**”**	**said**	**her**	**sister**	**—**	**“**	**why**	**?**	**”**
”	她是	关于	六十	-	一	,	”	说	她	姐姐	—	“	为什么	?	”

“她大概六十一岁，”她姐姐说，“怎么了？”

“ ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə'gen] ?

“	**Nothing**	**,**	**but**	**I've**	**been**	**thinking**	**wouldn't**	**it**	**be**	**funny**	**if**	**she**	**should**	**marry**	**again**	**?**
”	没有什么	,	但	我已经	到过	思维	不会	它	是	有趣的	如果	她	应该	结婚	再次	?

“没什么，但我一直在想，如果她再婚，那岂不是很搞笑？”

[ʃiːz] ['maɪti] [ə'træktɪv] [ɪn][hɜːr; hər][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [gaʊnz] . ”

She's	**mighty**	**attractive**	**in**	**her**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**gowns**	**.**	**”**
她是	强大的	吸引人的	在	她	向上	-	到	-	日期	礼服	.	”

她穿着时髦的礼服，真是魅力四射。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mæri] , ” [sed] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [æ'sperəti] ,

“	**I**	**don't**	**see**	**whom**	**she**	**could**	**marry**	**,**	**”**	**said**	**Grandmother**	**with**	**some**	**asperity**	**,**
”	我	不	看	谁	她	可以	结婚	,	”	说	祖母	和	一些	粗糙度	,

“我看不出她能嫁给谁，”祖母有些不耐烦地说。

“ [ən'les] ['mɪstər] . ['keɪsi] [ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɪgəˌloʊ] .

“	**unless**	**Mr**	**.**	**Casey**	**or**	**Dr**	**.**	**Bigelow**	**.**
”	除非	先生	.	凯西	或者	博士	.	比格罗	.

“除非是凯西先生或比格洛博士。

” ['eθəl] [læft] .

”	**Ethel**	**laughed**	**.**
”	埃塞尔	笑了	.

埃塞尔笑了。

['krɪsməs] [iːv] [ə'raɪvd] .

Christmas	**eve**	**arrived**	**.**
圣诞节	前夕	到达的	.

圣诞前夜到了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [gɪfts] .

They	**had**	**a**	**large**	**tree**	**and**	**distributed**	**the**	**gifts**	**.**
他们	有	一个	大的	树	和	分布式	这	礼物	.

他们摆放了一棵大圣诞树，并分发了礼物。

['evriwʌn] [rɪ'siːvd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

Everyone	**received**	**exactly**	**what**	**he**	**or**	**she**	**desired**	**.**
每个人	已收到	确切地	什么	他	或者	她	想要的	.

每个人都如愿以偿。

['mɪstər] . ['keɪsiːz] [ˌdʒenə'rɑːsəti][wʌz; wəz] ['baʊndləs] .

Mr	**.**	**Casey's**	**generosity**	**was**	**boundless**	**.**
先生	.	凯西的	慷慨	曾是	无边无际	.

凯西先生慷慨无私。

[hiː; hi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [bɪlz]

He	gave	Mrs	.	Hollister	a	small	limousine	with	the	understanding	that	all	bills
他	给予	太太	.	霍利斯特	一个	小的	豪华轿车	和	这	理解	那	全部	账单

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

should	be	sent	to	him	.
应该	是	发送	到	他	.

他送给霍利斯特太太一辆小型豪华轿车，条件是所有账单都要寄给他。

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Madam	,	”	he	said	,
“	女士	,	”	他	说	,

“夫人，”他说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd]['nɔːrə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [tuː; tə]

“	you	and	Nora	have	a	great	deal	of	shopping	and	social	duties	to
“	你	和	诺拉	有	一个	伟大的	交易	的	购物	和	社会的	职责	到

[pər'fɔːrm] .

perform	.
履行	.

“你和诺拉有很多购物和社交活动要参加。”

['nɔːrə] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][baɪ][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] ['rerli] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] ,

Nora	tells	me	that	you	go	by	the	cars	and	rarely	in	a	taxi	,
诺拉	讲述	我	那	你	去	经过	这	汽车	和	很少	在	一个	出租车	,

诺拉告诉我，你们出行通常开车，很少坐出租车。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['seldəm] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [fer] .

and	that	you	seldom	allow	her	to	pay	her	fare	.
和	那	你	很少	允许	她	到	支付	她	票价	.

而且你很少让她付车费。

[naʊ] [ðɪs] [wɪl] [set] ['evriθɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] — [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] — [mʌst; məst]

Now	this	will	set	everything	right	,	and	Grandmother	—	God	bless	her	—	must
现在	这	将要	放	一切	正确的	,	和	祖母	—	上帝	保佑	她	—	必须

[hæv; həv][hɜːr; hər][raɪd] ['deɪli] .

have	her	ride	daily	.
有	她	骑	日常的	.

这样一切都会好起来的，奶奶——愿上帝保佑她——必须每天都骑车出行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] [wel] [ɪn'vestɪd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['nɔːrə][kæn; kən] [teɪk] ['kʌmfərt] .

It	is	money	well	invested	,	for	you	and	Nora	can	take	comfort	.
它	是	钱	出色地	投资	,	为了	你	和	诺拉	能	拿	舒适	.

这笔钱花得很值，你和诺拉都能感到安心。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	have	engaged	a	good	chauffeur	and	have	made	arrangements	with	a
我	有	已订婚的	一个	好的	司机	和	有	制成	安排	和	一个

[gə'rɑːʒ] [nɪr] [baɪ] .

garage	near	by	.
车库	靠近	经过	.

我已经聘请了一位优秀的司机，并且和附近的修车厂安排好了一切。

[ɔːl] [bɪlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

All	bills	are	to	be	sent	to	me	.
全部	账单	是	到	是	发送	到	我	.

所有账单都寄给我。

['nɔːrə] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Nora	will	attend	to	the	sending	of	them	.
诺拉	将要	出席	到	这	发送	的	他们	.

诺拉会负责寄送这些物品。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] ['kudnt] [spiːk] .

"	Mrs	.	Hollister	couldn't	speak	.
"	太太	.	霍利斯特	不能	说话	.

霍利斯特太太说不出话来。

[ðeɪ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

They	stood	under	the	mistletoe	.
他们	站立	在下面	这	槲寄生	.

他们站在槲寄生下。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [reɪzd] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] ['mɪstər] . ['keɪsi] [tuː] ['hɑːrti] [smæks] ,

She	just	raised	herself	up	and	gave	Mr	.	Casey	two	hearty	smacks	,
她	只是	提高	她自己	向上	和	给予	先生	.	凯西	二	爽朗	拍打	,

她猛地站起身，狠狠地打了凯西先生两巴掌。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

at	which	there	arose	a	shout	.
在	哪个	那里	出现	一个	喊	.

于是，人群中爆发出一阵喊叫声。

" [aɪ] [ʃænt] [traɪ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] .

"	I	shan't	try	to	thank	you	,	"	she	said	,	"	for	I	can	not	.
"	我	不会	尝试	到	感谢	你	,	"	她	说	,	"	为了	我	能	不是	.

“我不会尝试感谢你，”她说，“因为我做不到。”

" [ðen] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [keɪm] [ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['daɪmənd] [lɑː] ['væliːɛr] [ɔːr] ['pendənt] ,

"	Then	another	surprise	came	in	shape	of	a	wonderful	diamond	la	valliere	or	pendant	,
"	然后	其他	惊喜	来了	在	形状	的	一个	精彩的	钻石	拉	瓦利埃	或者	吊坠	,

“然后又一个惊喜出现了，那是一枚精美的钻石吊坠。”

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪm'bærəst] .

and	poor	Mrs	.	Hollister	was	most	embarrassed	.
和	贫穷的	太太	.	霍利斯特	曾是	最多	尴尬的	.

可怜的霍利斯特太太尴尬极了。

" ['mɪstər] . ['keɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɪn] [rɔːŋ] .

"	Mr	.	Casey	,	"	she	said	,	"	you	are	going	to	get	me	in	wrong	.
"	先生	.	凯西	,	"	她	说	,	"	你	是	去	到	得到	我	在	错误的	.

“凯西先生，”她说，“你会误会我的。”

['piːp(ə)l] [meɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ˌem 'iː] .

People	may	criticise	me	.
人们	可能	批评	我	.

人们可能会批评我。

" [ðen] ['tɑːmz] ['prez(ə)nt] [keɪm] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [greɪ] [sɪlk] ['iːvnɪŋ] [ræp] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪn'tʃɪlə] ,

"	Then	Tom's	present	came	—	a	lovely	grey	silk	evening	wrap	trimmed	with	chinchilla	,
"	然后	汤姆的	展示	来了	—	一个	迷人的	灰色的	丝绸	晚上	裹	修剪过的	和	龙猫	,

“然后汤姆的礼物来了——一件漂亮的灰色丝绸晚礼服披肩，饰有金吉拉绒边。”

[ænd; ənd] ['verɪli] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] .

and	verily	Mrs	.	Hollister	was	nearly	off	her	head	.
和	确实	太太	.	霍利斯特	曾是	几乎	离开	她	头	.

霍利斯特太太当时确实几乎疯了。

['grænmʌðər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪlk] [koʊt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

Grandmother	received	a	long	silk	coat	lined	with	fur	and	trimmed	with	a	large
祖母	已收到	一个	长的	丝绸	外套	衬里	和	毛皮	和	修剪过的	和	一个	大的

[lɪŋks] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [kʌfs] — [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['keɪsi] ['ɔːlsoʊ] .

lynx	collar	and	cuffs	—	from	Mr	.	Casey	also	.
猞猁	衣领	和	袖口	—	从	先生	.	凯西	还	.

祖母收到了一件长丝绸外套，内衬毛皮，领子和袖口饰有大型猞猁皮毛。——凯西先生也送了她这件外套。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɜːriər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Don't**	**think**	**that**	**I**	**bought**	**out**	**a**	**furrier**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	不	思考	那	我	买	出去	一个	皮货商	,	”	他	说	,

“别以为我收购了皮草商，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [niːd] [ðem; ðəm] .

“	**but**	**I**	**know**	**people**	**always**	**need**	**them**	**.**
”	但	我	知道	人们	总是	需要	他们	.

但我知道人们总是需要它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['eθəl] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pendənt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['keɪsi] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][tɑ:m] ,
" **Ethel** **received** **a** **lovely** **pendant** **from** **Mr** **.** **Casey** **and** **one** **from** **Tom** **,**
" 埃塞尔 已收到 一个 迷人的 吊坠 从 先生 . 凯西 和 一 从 汤姆 ,

“埃塞尔收到了凯西先生送的一条漂亮的吊坠，还有汤姆送的一条。”

[waɪl] ['nɔ:rə] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
while **Nora** **presented** **her** **with** **a** **beautiful** **diamond** **ring** **.**
尽管 诺拉 呈现 她 和 一个 美丽的 钻石 戒指 .

诺拉送给她一枚漂亮的钻戒。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ðɪs] ['krɪsməs] [i:v] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ['mɪstər] . ['keɪsi] [tʊk]
Everyone **was** **happy** **this** **Christmas** **eve** **and** **strange** **to** **say** **Mr** **.** **Casey** **took**
每个人 曾是 快乐的 这 圣诞节 前夕 和 奇怪的 到 说 先生 . 凯西 采取
[ænt] ['su:zn] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
Aunt **Susan** **right** **under** **the** **mistletoe** **and** **kissed** **her** **,**
阿姨 苏珊 正确的 在下面 这 槲寄生 和 亲吻 她 ,

圣诞夜那天大家都很开心，奇怪的是，凯西先生竟然把苏珊阿姨拉到槲寄生下吻了她。

[wɪtʃ] [meɪd] ['grænmʌðər] [læf] [ɪ'mɑ:dərətli] .
which **made** **Grandmother** **laugh** **immoderately** **.**
哪个 制成 祖母 笑 过度 .

这让奶奶笑得合不拢嘴。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts] [wen] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['kwaɪət] ,
During **one** **of** **the** **moments** **when** **people** **were** **rather** **quiet** **,**
期间 一 的 这 时刻 什么时候 人们 是 相当 安静的 ,

在人们相对安静的某个时刻，

['hɑ:rvi] ['bɪgəˌloʊ] [tʊk] ['nɔ:rə][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə]['mɪstər] . ['keɪsi] [hu:] [wʌz; wəz]
Harvey **Bigelow** **took** **Nora** **by** **the** **hand** **and** **walked** **up** **to** **Mr** **.** **Casey** **who** **was**
哈维 比格罗 采取 诺拉 经过 这 手 和 步行 向上 到 先生 . 凯西 WHO 曾是
['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ;
standing **under** **the** **mistletoe** **;**
常设 在下面 这 槲寄生 ;

哈维·比格罗牵着诺拉的手，走到站在槲寄生下的凯西先生面前；

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] ['noʊwer] [els] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
in **fact** **,** **he** **had** **stood** **nowhere** **else** **during** **the** **evening** **.**
在 事实 , 他 有 站立 无处 别的 期间 这 晚上 .

事实上，当晚他一直都站在那里。

“ ['mɪstər] . ['keɪsi] , " [hi:; hi] [sed] ,
“ **Mr** **.** **Casey** **,** **"** **he** **said** **,**
“ 先生 . 凯西 , " 他 说 ,

“凯西先生，”他说。

“ [aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [gɪft] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [kæn; kən] [gɪv] .
“ **I** **ask** **of** **you** **the** **most** **valuable** **gift** **that** **a** **father** **can** **give** **.**
“ 我 问 的 你 这 最多 有价值的 礼物 那 一个 父亲 能 给 .

“我向你们索要一位父亲能给予的最珍贵的礼物。”

[aɪ][æsk][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] [gɜ:rl] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] ['nɔ:rə]['dʒentli] .
I **ask** **the** **hand** **of** **this** **dear** **girl** **,** **"** **and** **he** **kissed** **Nora** **gently** **.**
我 问 这 手 的 这 亲爱的 女孩 , " 和 他 亲吻 诺拉 轻轻地 .

“我向这位美丽的姑娘求婚，”说着，他轻轻地吻了诺拉。

['mɪstər] . ['keɪsi] , [huː] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] ['sʌmwʌt] ['plentɪfəli] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [ænd; ənd] [huː]

Mr	.	Casey	,	who	had	imbibed	somewhat	plentifully	of	punch	,	and	who
先生	.	凯西	,	WHO	有	吸收	有些	大量	的	冲床	,	和	WHO

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] ,

was	quite	warm	,
曾是	相当	温暖的	,

凯西先生喝了不少潘趣酒，感觉很暖和，

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

looked	at	the	two	for	a	moment	.
看起来	在	这	二	为了	一个	片刻	.

我看了看这两个人一会儿。

“ [æn; ən] - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ðæt] [jiː; ji] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ?

“	An	'	is	it	this	that	ye	two	have	been	up	to	?
”	一个	-	是	它	这	那	是的	二	有	到过	向上	到	?

“你们两个一直在忙着做这个吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['nɔːrə] , [ˌem 'iː] [tʃaɪld] , [duː] [jiː; ji] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ? ”

“	Nora	,	me	child	,	do	ye	wish	it	to	be	?	”
”	诺拉	,	我	孩子	,	做	是的	希望	它	到	是	?	”

“诺拉，我的孩子，你希望如此吗？”

“ [jes] , ['pɑːpə] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] [gɜːrl] , “ [aɪ] [lʌv] ['hɑːrvi] . ”

“	Yes	,	Papa	,	”	faltered	the	girl	,	“	I	love	Harvey	.	”
”	是的	,	爸爸	,	”	犹豫不决	这	女孩	,	”	我	爱	哈维	.	”

“是的，爸爸，”女孩结结巴巴地说，“我爱哈维。”

“ [æn; ən] - [sə'poʊz] [aɪ] [wɪð'hoʊld] [maɪ] [kən'sent] — [wʌt] [ðen] ? ”

“	An	'	suppose	I	withhold	my	consent	—	what	then	?	”
”	一个	-	认为	我	扣压	我的	同意	—	什么	然后	?	”

“如果我拒绝同意——那又会怎样呢？”

“ [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Then	I	shall	still	love	him	,	but	I	shall	never	marry	without	it	.	”
”	然后	我	将	仍然	爱	他	,	但	我	将	绝不	结婚	没有	它	.	”

“那么我依然会爱他，但我绝不会在没有它的情况下结婚。”

“ [hɪr] [ðæt] [naʊ] .

“	Hear	that	now	.
”	听到	那	现在	.

“现在听好了。”

['nɔːrə] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['hɑːrviːz] ,

Nora	,	my	good	girl	,	”	and	taking	her	hand	he	placed	it	in	Harvey's	,
诺拉	,	我的	好的	女孩	,	”	和	采取	她	手	他	放置	它	在	哈维的	,

“诺拉，我的乖女儿，”说着，他握住她的手，放在哈维的手里。

“ [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jiː; ji] .

“	I	give	her	to	ye	.
”	我	给	她	到	是的	.

“我把她交给你们。”

[ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [ðæt] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

All	I	ask	is	that	ye	shall	make	her	happy	.
全部	我	问	是	那	是的	将	制作	她	快乐的	.

我只求你们让她幸福。

[let] [hɜːr; hər]['naɪvɝ] [rɪ'gret] [ðɪs] [deɪ] — [ðæts] [ɔːl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Let	her	niver	regret	this	day	—	that's	all	,	"	and	he	wiped	his	eyes	.
让	她	尼弗	后悔	这	天	—	那就是	全部	,	"	和	他	擦拭	他的	眼睛	.

“让她永远不要后悔今天——仅此而已，”说完，他擦了擦眼睛。

['nɔːrə] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['hɑːrvi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Nora	flung	her	arms	around	him	while	Harvey	wrung	his	hand	.
诺拉	扔	她	武器	大约	他	尽管	哈维	拧干	他的	手	.

诺拉一把抱住他，而哈维则紧紧地握着手。

" [juːl] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	never	have	cause	to	regret	,	nor	shall	she	,	"	he	said	.
"	你会	绝不	有	原因	到	后悔	,	也不	将	她	,	"	他	说	.

“你永远不会后悔，她也不会，”他说。

" [aɪl] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [deθ] [pɑːrts][ˌjuː 'es] ,

"	I'll	love	and	cherish	her	until	death	parts	us	,
"	患病的	爱	和	珍惜	她	直到	死亡	部分	我们	,

“我会爱她、珍惜她，直到死亡将我们分开。”

[ænd; ənd] [aɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	I'll	work	for	her	so	that	she'll	be	proud	of	me	.
和	患病的	工作	为了	她	所以	那	壳	是	自豪的	的	我	.

我会为她努力工作，让她为我感到骄傲。

" ['eθəl] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [ɪn][fækt] , [soʊ][dɪd] ['evriwʌn] .

"	Ethel	kissed	them	both	;	in	fact	,	so	did	everyone	.
"	埃塞尔	亲吻	他们	两个都	;	在	事实	,	所以	做过	每个人	.

“埃塞尔亲吻了他们俩；事实上，每个人都亲吻了他们。”

[ænt] ['suːzn] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

Aunt	Susan	and	Tom	were	delighted	.
阿姨	苏珊	和	汤姆	是	高兴极了	.

苏珊阿姨和汤姆非常高兴。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	always	liked	him	,	"	she	said	.
"	我	总是	喜欢	他	,	"	她	说	.

“我一直都很喜欢他，”她说。

" ['eniwʌn] [huː] [lʊks] [ˌem 'iː] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , ['mɪstər] . ['keɪsi] , [aɪl] [bæŋk][ɑːn] ['evri] [taɪm] .

"	Anyone	who	looks	me	square	in	the	eye	,	Mr	.	Casey	,	I'll	bank	on	every	time	.
"	任何人	WHO	看起来	我	正方形	在	这	眼睛	,	先生	.	凯西	,	患病的	银行	在	每一个	时间	.

“凯西先生，只要有人直视我的眼睛，我每次都会信任他。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði]['eksməs]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] .

"	It	was	long	after	midnight	when	the	Xmas	party	broke	up	.
"	它	曾是	长的	后	午夜	什么时候	这	圣诞节	派对	打破	向上	.

圣诞派对结束的时候已经是午夜之后很久了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstərz] [tiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm]

The	young	man	who	had	always	played	at	Mrs	.	Hollister's	teas	for	the	sum
这	年轻的	男人	WHO	有	总是	玩	在	太太	.	霍利斯特	茶	为了	这	和

[ʌv; əv] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [pleɪd] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [riːl] ,

of	three	dollars	played	the	Virginia	Reel	,
的	三	美元	玩	这	弗吉尼亚州	卷轴	,

那位总是在霍利斯特太太的茶会上演奏、每次收费三美元的年轻人，演奏的是弗吉尼亚里尔舞曲。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [dɑːnst] , — ['iːv(ə)n] ['grænmʌðər] .

and	everyone	danced	,	—	even	Grandmother	.
和	每个人	跳舞	,	—	甚至	祖母	.

大家都跳起了舞，就连祖母也跳了。

['mɪstər] . ['keɪsi] [tʊk] [soʊ] ['meni] ['fʌni] ['fænsi] [steps] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm]

Mr	**.**	**Casey**	**took**	**so**	**many**	**funny**	**fancy**	**steps**	**that**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**get**	**him**
先生	.	凯西	采取	所以	许多	有趣的	想要	步骤	那	它	曾是	难的	到	得到	他

[θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

through	**with**	**the**	**figures**	**,**
通过	和	这	数据	,

凯西先生做事手法滑稽古怪，让人很难跟他一起完成计算。

['æftər] [wɪtʃ] ['nɔ:rə][ænd; ənd] ['eθəl] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['eldərli] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [dæns] [ðə; ði] ['tɜ:rki]

after	**which**	**Nora**	**and**	**Ethel**	**showed**	**the**	**elderly**	**people**	**how**	**to**	**dance**	**the**	**turkey**
后	哪个	诺拉	和	埃塞尔	显示	这	老年	人们	如何	到	舞蹈	这	火鸡

[trɑ:t] ,

trot	**,**
小跑	,

之后，诺拉和埃塞尔向老人们展示了如何跳火鸡舞。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:kɪŋ] .

which	**of**	**course**	**was**	**shocking**	**.**
哪个	的	课程	曾是	令人震惊	.

这当然令人震惊。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [left] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [baɪ] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] — [gɪfts] [ʌv; əv]['mɪstər] .

When	**the**	**young**	**musician**	**left**	**he**	**was**	**richer**	**by**	**fifty**	**dollars**	**—**	**gifts**	**of**	**Mr**	**.**
什么时候	这	年轻的	音乐家	左边	他	曾是	更富有	经过	五十	美元	—	礼物	的	先生	.

['keɪsi] , [tɑ:m]['hɑ:rpər] ,

Casey	**,**	**Tom**	**Harper**	**,**
凯西	,	汤姆	哈珀	,

这位年轻的音乐家离开时，他的钱包里多了五十美元——这是凯西先生和汤姆·哈珀的礼物。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪstɚ] ,

and	**Mrs**	**.**	**Hollister**	**,**
和	太太	.	霍利斯特	,

还有霍利斯特夫人，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] ['lʌvli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

for	**she**	**told**	**of**	**how**	**lovely**	**his**	**mother**	**was**	**and**	**how**	**she**	**had**	**been**
为了	她	讲述	的	如何	迷人的	他的	母亲	曾是	和	如何	她	有	到过

[hɜ:r; hər] ['braɪdzmeɪd] .

her	**bridesmaid**	**.**
她	伴娘	.

因为她讲述了他母亲多么可爱，以及她如何担任他母亲的伴娘。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][gɪft][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['keɪsi] .

“	**And**	**here's**	**a**	**gift**	**for**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Casey**	**.**
“	和	这里是	一个	礼物	为了	她	,	”	说	先生	.	凯西	.

“这是送给她的礼物，”凯西先生说。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][fɜ:r] - [laɪnd] [koʊt] , ” [æt; ət] [wɪtʃ] ['evriwʌn] ['ʃaʊtɪd] ,

“	**Take**	**it**	**and**	**buy**	**her**	**a**	**fur**	**-**	**lined**	**coat**	**,**	**”**	**at**	**which**	**everyone**	**shouted**	**,**
“	拿	它	和	买	她	一个	毛皮	-	衬里	外套	,	”	在	哪个	每个人	喊叫	,

“拿着它，给她买件带毛皮衬里的外套！”众人齐声喊道。

[fɔ:r; fər] [pʊr] ['mɪstər] . ['keɪsi:z] [gɪfts] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][wɔ:rm] .

for	**poor**	**Mr**	**.**	**Casey's**	**gifts**	**had**	**all**	**been**	**so**	**comfortable**	**and**	**warm**	**.**
为了	贫穷的	先生	.	凯西的	礼物	有	全部	到过	所以	舒服的	和	温暖的	.

可怜的凯西先生收到的礼物都是那么舒适温暖。

“ ['naɪvɚ][maɪnd] , ” [hi:; hi] [læft] , “ [aɪ][bet] [ʃi:l] [laɪk] [wʌn] .

“	**Niver**	**mind**	**,**	**”**	**he**	**laughed**	**,**	**“**	**I**	**bet**	**she'll**	**like**	**one**	**.**
“	尼弗	头脑	,	”	他	笑了	,	“	我	赌注	壳	喜欢	一	.

“不过没关系，”他笑着说，“我打赌她会喜欢的。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ˌem ˈiː]['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

And	give	her	me	compliments	and	a	Merry	Christmas	.
和	给	她	我	赞美	和	一个	欢乐	圣诞节	.

请代我向她问好，并祝她圣诞快乐。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'dres] , [sɜːr] .

And	let	me	have	your	address	,	sir	.
和	让	我	有	你的	地址	,	先生	.

先生，请告诉我您的地址。

〞 ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

〞	CHAPTER	XVII
〞	章	十七

第十七章

['krɪsməs] [deɪ]

CHRISTMAS	DAY
圣诞节	天

圣诞节

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['krɪsməs] [deɪ] .

It	was	a	typical	Christmas	day	.
它	曾是	一个	典型的	圣诞节	天	.

这是一个典型的圣诞节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

There	was	even	snow	on	the	ground	.
那里	曾是	甚至	雪	在	这	地面	.

地上甚至还有积雪。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - - [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [gruːmd]

The	pretty	limousine	stood	before	the	Hollisters	'	door	and	a	well	-	groomed
这	漂亮的	豪华轿车	站立	前	这	-	-	门	和	一个	出色地	-	修剪过的

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] ,

good	-	looking	chauffeur	was	taken	in	and	presented	to	Mrs	.	Hollister	,
好的	-	寻找	司机	曾是	已采取	在	和	呈现	到	太太	.	霍利斯特	,

那辆漂亮的豪华轿车停在霍利斯特家门口，一位衣着考究、相貌英俊的司机被迎了上去，并介绍给了霍利斯特太太。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['mɪstrəs] .

his	future	mistress	.
他的	未来	情妇	.

他未来的情妇。

['grænmʌðər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['hænsəm] [nuː] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ænt] ['suːzn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['keɪsi] ,

Grandmother	,	in	her	handsome	new	cloak	,	and	Aunt	Susan	with	Mr	.	Casey	,
祖母	,	在	她	英俊的	新的	披风	,	和	阿姨	苏珊	和	先生	.	凯西	,

[tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][raɪd] .

took	the	first	ride	.
采取	这	第一的	骑	.

奶奶穿着漂亮的新斗篷，和苏珊阿姨以及凯西先生一起，率先出发了。

['mɪstər] . ['keɪsi] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts]['oʊvər] ['nɔrəz] [tʃɔɪs] .

Mr	.	Casey	was	in	high	spirits	over	Nora's	choice	.
先生	.	凯西	曾是	在	高的	烈酒	超过	诺拉的	选择	.

凯西先生对诺拉的选择非常高兴。

“ ['ʃʊr] [ðeɪ] [tɪl] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] . ”

“	Shure	they	till	me	that	he	has	a	great	future	.	”
〞	舒尔	他们	直到	我	那	他	有	一个	伟大的	未来	.	〞

“他们都告诉我他前途无量。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [sed] ['grænmʌðər] .
“ Of course he has , ” said Grandmother .
“ 的 课程 他 有 , ” 说 祖母 .

“他当然有，”奶奶说。

“ [waɪ] , ['hiːz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][laɪn][tuː; tə][biː; bi]['sekənd]
“ Why , he's advanced to the operating room and he is in line to be second
“ 为什么 , 他是 先进的 到 这 操作 房间 和 他 是 在 线 到 是 第二
[ə'sɪstɪŋ] ['sɜːrdʒən] .
assisting surgeon .
协助 外科医生 .

“为什么？他已经晋升到手术室，并且有望成为第二助手外科医生。”

[θɪŋk] , ['mɪstər] . ['keɪsi] , [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [meɪ] [seɪv] .
Think , Mr . Casey , of the lives he may save .
思考 , 先生 . 凯西 , 的 这 生活 他 可能 节省 .

凯西先生，想想他能拯救多少生命吧。

[aɪ] [θɪŋk] ['nɔːrə][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][waɪz] [tʃɔɪs] ,
I think Nora has made a wise choice ,
我 思考 诺拉 有 制成 一个 明智的 选择 ,

我认为诺拉做出了明智的选择。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr'self] — [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] — [fɔːr; fər]['hiːz]
and he cared for her for herself — not for her money — for he's
和 他 关心 为了 她 为了 她自己 — 不是 为了 她 钱 — 为了 他是
['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['setld] [ɑːn][hɜːr'self] — [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]
always said that his wife's money should be settled on herself — that only the
总是 说 那 他的 妻子的 钱 应该 是 定居 在 她自己 — 那 仅有的 这
['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] .
husband should pay the bills .
丈夫 应该 支付 这 账单 .

他关心她，是因为她这个人，而不是因为她的钱——因为他一直说，妻子的钱应该由她自己支配——只有丈夫才应该支付账单。

[ænd; ənd]['nɔːrə] , [dɪr] [tʃaɪld] , [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [soʊ] .
And Nora , dear child , has improved so .
和 诺拉 , 亲爱的 孩子 , 有 改进 所以 .

亲爱的诺拉，她进步很大。

[ʃiːz] [groʊn] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] . ”
She's grown so handsome and has a face full of character . ”
她是 生长 所以 英俊的 和 有 一个 脸 满的 的 特点 . ”

她长得真漂亮，而且很有个性。

“ - [soʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ Thot's so , ma'am .
“ - 所以 , 女士 .

“Thot 就是这样，女士。”

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] — [gɑːd][rest][hɜːr; hər][soʊl] — [kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [hɜːr; hər] . ”
I would that her poor mother — God rest her soul — could but see her . ”
我 会 那 她 贫穷的 母亲 — 上帝 休息 她 灵魂 — 可以 但 看 她 . ”

我多么希望她可怜的母亲——愿她安息——能够亲眼见到她。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [sed] [ænt] ['suːzn] .
“ She does , ” said Aunt Susan .
“ 她 做 , ” 说 阿姨 苏珊 .

“她确实会，”苏珊阿姨说。

“ [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːr; ər] [nɪr] [ˌjuː 'es] ['kɑːnstəntli] .

“	I	firmly	believe	that	our	loved	ones	see	us	and	are	near	us	constantly	.
”	我	牢牢	相信	那	我们的	喜爱	一个	看	我们	和	是	靠近	我们	不断地	.

我坚信，我们所爱的人会一直看着我们，陪伴在我们身边。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['keɪsi] [gɑːt][aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] .

Wait	a	bit	;	I	have	to	stop	,	”	and	Mr	.	Casey	got	out	at	a	market	.
等待	一个	少量	;	我	有	到	停止	,	”	和	先生	.	凯西	得到	出去	在	一个	市场	.

“稍等片刻，我得停下来，”凯西先生说着，在一家市场下了车。

“ [naʊ] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][ʌp][tuː; tə] ? ” [sed] ['grænmʌðər] .

“	Now	what	is	he	up	to	?	”	said	Grandmother	.
”	现在	什么	是	他	向上	到	?	”	说	祖母	.

“他现在又在搞什么鬼？”奶奶问道。

“ ['suːzn] , ['hiːz][ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] [mæn] [ðæt] [aɪ]['evər] [nuː] .

“	Susan	,	he's	the	kindest	-	hearted	and	most	generous	man	that	I	ever	knew	.
”	苏珊	,	他是	这	最善良的	-	心地	和	最多	慷慨的	男人	那	我	曾经	知道	.

“苏珊，他是我认识的最善良、最慷慨的人。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

”	They	could	catch	a	glimpse	of	him	now	and	then	.
”	他们	可以	抓住	一个	一瞥	的	他	现在	和	然后	.

“他们偶尔能瞥见他一眼。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tɜːrki] , [ə; eɪ]

Presently	he	emerged	with	an	immense	basket	containing	a	large	turkey	,	a
目前	他	出现	和	一个	巨大	篮子	包含	一个	大的	火鸡	,	一个

[per] [ʌv; əv] [dʌks] ,

pair	of	ducks	,
一对	的	鸭子	,

这时，他提着一个巨大的篮子走了出来，篮子里装着一只大火鸡和一对鸭子。

[ænd; ənd]['peɪpər][bægz][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	paper	bags	of	vegetables	,
和	纸	包	的	蔬菜	,

还有装蔬菜的纸袋，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	in	one	corner	a	smaller	basket	of	delicious	fruit	and	a	couple	of
和	在	一	角落	一个	较小的	篮子	的	可口的	水果	和	一个	夫妻	的

[riθs] .

wreaths	.
花圈	.

角落里放着一小篮美味水果和几个花环。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːrd][hiː; hi] [riːd] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [huː] [pleɪst] [ðə; ði]

From	a	card	he	read	an	address	to	the	chauffeur	,	who	placed	the
从	一个	卡片	他	读	一个	地址	到	这	司机	,	WHO	放置	这

['krɪsməs] ['bæskɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Christmas	basket	beside	him	.
圣诞节	篮子	旁	他	.

他从卡片上读出给司机的地址，司机把圣诞篮子放在他旁边。

“ [naʊ] [wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ? ” [sed] [ænt] ['suːzn] .

“	Now	where	is	he	going	,	I	wonder	?	”	said	Aunt	Susan	.
”	现在	在哪里	是	他	去	,	我	想知道	?	”	说	阿姨	苏珊	.

“我不知道他现在要去哪里。”苏珊阿姨说道。

“ [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] .

“	Perhaps	some	of	his	poor	relations	.
”	也许	一些	的	他的	贫穷的	关系	.

“或许是他的一些穷亲戚。”

" [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [droʊv] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [tʃiːp] [flæt] , [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

"	The	chauffeur	drove	up	before	a	cheap	flat	,	alighted	,	and	left	the	basket	.
"	这	司机	驾驶	向上	前	一个	便宜的	平坦的	,	下车	,	和	左边	这	篮子	.

“司机把车开到一间廉价公寓前，下车，把篮子留下了。”

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] “ [jes] ” [tuː; tə]['mɪstər] . ['keɪsi] .

Returning	he	nodded	“	yes	”	to	Mr	.	Casey	.
返回	他	点头	“	是的	”	到	先生	.	凯西	.

回来后，他向凯西先生点头表示“是”。

['mɪstər] . ['keɪsi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] :

Mr	.	Casey	said	in	a	hesitating	manner	:
先生	.	凯西	说	在	一个	犹豫不决	方式	:

凯西先生犹豫了一下，说道：

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [piˈænoʊ] ['pleɪər] , — [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	The	young	piano	player	,	—	I	thought	I'd	surprise	him	and	his	mother	.
“	这	年轻的	钢琴	玩家	,	—	我	想法	ID	惊喜	他	和	他的	母亲	.

“那位年轻的钢琴演奏家——我想给他和他的母亲一个惊喜。”

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [spiːks] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

Mrs	.	Hollister	speaks	highly	of	the	mother	and	I	need	just	such	a	young	man
太太	.	霍利斯特	说话	高度	的	这	母亲	和	我	需要	只是	这样的	一个	年轻的	男人

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [kəˈlʌmbəs] .

with	me	in	Columbus	.
和	我	在	哥伦布	.

霍利斯特太太对这位母亲评价很高，而我正需要这样一位年轻人陪我到哥伦布市。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ; [ɪf] [nɑːt] ,

I	think	I	can	find	an	opening	for	him	in	my	office	;	if	not	,
我	思考	我	能	寻找	一个	开幕	为了	他	在	我的	办公室	;	如果	不是	,

我想我可以在我的办公室给他安排个职位；如果不行，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

in	the	office	of	some	of	my	friends	.
在	这	办公室	的	一些	的	我的	朋友们	.

在我一些朋友的办公室里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [jʌŋ] [men] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈnʌf] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər]

There	are	too	many	young	men	in	New	York	;	there	are	not	enough	places	for
那里	是	也	许多	年轻的	男人	在	新的	约克	;	那里	是	不是	足够的	地方	为了

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

纽约年轻男性太多，没有足够的空间容纳所有人。

[naʊ] [wɪd][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ædˈvæns] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [gɔːn] [ðeɪl] [teɪk]

Now	wid	me	they	have	a	chance	to	advance	,	and	when	I'm	gone	they'll	take
现在	宽	我	他们	有	一个	机会	到	进步	,	和	什么时候	我是	已消失	他们会	拿

[maɪ] [pleɪs] .

my	place	.
我的	地方	.

现在有我在，他们就有机会晋升；等我走了，他们就会取代我的位置。

[aɪv] [noʊ] [sʌn] . "

I've	no	son	.	"
我已经	不	儿子	.	"

我没有儿子。

“ [jes] , " [sed] ['grænmʌðər] , “ [ðɪs] [jʌŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [səˈpɔrts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Yes	,	"	said	Grandmother	,	“	this	young	musician	supports	his	mother	.
“	是的	,	"	说	祖母	,	“	这	年轻的	音乐家	支持	他的	母亲	.

“是的，”奶奶说，“这位年轻的音乐家在赡养他的母亲。”

[maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['fæməli] .

My	daughter	-	in	-	law	says	that	the	mother	comes	from	a	good	old	family	.
我的	女儿	-	在	-	法律	说道	那	这	母亲	来	从	一个	好的	老的	家庭	.

我儿媳妇说，这位母亲出身于一个良好的老家。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] [ɪn][el'mairə] , [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

She	and	Mrs	.	Hollister	were	at	school	together	in	Elmira	,	New	York	state	.
她	和	太太	.	霍利斯特	是	在	学校	一起	在	埃尔迈拉	,	新的	约克	状态	.

她和霍利斯特夫人曾在纽约州埃尔迈拉市一起上学。

[ðen] [wen] [maɪ] [sʌn] ['mærid] ['belə] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['braɪdzmeɪd] .

Then	when	my	son	married	Bella	this	lady	was	her	bridesmaid	.
然后	什么时候	我的	儿子	已婚	贝拉	这	女士	曾是	她	伴娘	.

后来我儿子和贝拉结婚时，这位女士是她的伴娘。

['belə] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dræŋk] [hɪm'self]

Bella	said	she	was	a	raving	beauty	,	but	she	married	a	man	who	drank	himself
贝拉	说	她	曾是	一个	狂言	美丽	,	但	她	已婚	一个	男人	WHO	喝	他自己

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

贝拉说她是个绝世美人，但她嫁给了一个酗酒而死的男人。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] .

leaving	her	with	her	child	alone	in	the	world	and	without	a	penny	.
离开	她	和	她	孩子	独自的	在	这	世界	和	没有	一个	一分钱	.

留下她和孩子孤零零地留在世上，身无分文。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

The	boy	was	musical	and	someone	taught	him	how	to	play	.
这	男生	曾是	音乐	和	某人	教授	他	如何	到	玩	.

这个男孩很有音乐天赋，有人教他演奏乐器。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [æt; ət] [naɪt] .

He	used	to	go	to	school	through	the	day	and	practice	at	night	.
他	用过的	到	去	到	学校	通过	这	天	和	实践	在	夜晚	.

他以前白天上学，晚上训练。

[ðen] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][klɜːrk] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

Then	he	graduated	and	obtained	a	position	as	clerk	,	receiving	a	very
然后	他	毕业	和	获得	一个	位置	作为	职员	,	接收	一个	非常

['mɑːdərət] ['sæləri] .

moderate	salary	.
缓和	薪水	.

之后他毕业并找到了一份文员的工作，薪水非常一般。

['belə] [met] [ðem; ðəm][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Bella	met	them	one	night	in	the	cars	and	had	them	come	up	to	the
贝拉	遇见	他们	一	夜晚	在	这	汽车	和	有	他们	来	向上	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

一天晚上，贝拉在车里遇到了他们，并让他们到她家来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

She	did	all	that	she	could	for	them	,
她	做过	全部	那	她	可以	为了	他们	,

她为他们竭尽所能，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tiː] [ɔːr] ['niːdɪd] ['mjuːzɪk] .

and	employed	him	every	time	she	had	a	tea	or	needed	music	.
和	受雇	他	每一个	时间	她	有	一个	茶	或者	需要	音乐	.

每次她想喝茶或需要音乐时，都会雇用他。

[hiː; hi] [pleɪd] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	played	well	and	was	glad	to	get	his	little	three	dollars	.
他	玩	出色地	和	曾是	高兴的	到	得到	他的	小的	三	美元	.

他发挥出色，很高兴能拿到那区区三美元。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['belə] ['ɔːlweɪz] [sent] [hoʊm] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] . ”

I	know	that	Bella	always	sent	home	a	box	of	refreshments	to	the	mother	.	”
我	知道	那	贝拉	总是	发送	家	一个	盒子	的	茶点	到	这	母亲	.	”

我知道贝拉总是会给妈妈寄一盒点心。

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]

“	Well	,	I	shall	persuade	them	to	go	back	wid	me	,	and	they'll	have	enough
“	出色地	,	我	将	说服	他们	到	去	后退	宽	我	,	和	他们会	有	足够的

[ðen] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - . ”

then	,	I'm	thinkin	'	.	”
然后	,	我是	思考	-	.	”

“嗯，我会说服他们跟我一起回去，我想，那样他们就够了。”

“ ['mɪstər] . ['keɪsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [ænt] ['suːzn] .

“	Mr	.	Casey	,	you	are	a	good	man	,	”	said	Aunt	Susan	.
“	先生	.	凯西	,	你	是	一个	好的	男人	,	”	说	阿姨	苏珊	.

“凯西先生，你是个好人，”苏珊阿姨说。

“ [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [laɪk][juː; jʊ] . ”

“	The	world	would	be	better	if	we	had	more	like	you	.	”
“	这	世界	会	是	更好的	如果	我们	有	更多的	喜欢	你	.	”

“如果世界上多一些像你这样的人，世界会变得更美好。”

“ [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrpəntər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [weɪ] .

“	But	,	Mrs	.	Carpenter	,	I	think	this	way	.
“	但	,	太太	.	木匠	,	我	思考	这	方式	.

“但是，卡彭特太太，我是这么想的。”

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	Lord	has	been	good	to	me	.
这	主	有	到过	好的	到	我	.

主待我不薄。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prɑːspər] .

He	has	caused	me	to	prosper	.
他	有	导致	我	到	繁荣	.

他使我兴旺发达。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ˌem 'iː] [oʊn] ?

Why	should	I	consider	it	all	me	own	?
为什么	应该	我	考虑	它	全部	我	自己的	?

我为什么要认为这一切都属于我?

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ] [θɪŋk] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] [mæn][hiː; hi] [iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] — [ðæts]

I	think	whenever	I	can	help	a	fellow	man	He	expects	me	to	do	so	—	that's
我	思考	每当	我	能	帮助	一个	同伴	男人	他	预期	我	到	做	所以	—	那就是

[ɔːl] — [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

all	—	and	I	try	to	make	good	.
全部	—	和	我	尝试	到	制作	好的	.

我认为，只要我能帮助别人，他就会希望我这样做——仅此而已——而我也会尽力做到最好。

" [ðə; ði] ['eldərli] ['wɪmɪn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	elderly	women	made	no	reply	.
"	这	老年	女性	制成	不	回复	.

"老妇人们没有回答。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [self] - [meɪd] [mæn] — [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]

He	was	a	rough	self	-	made	man	—	a	Roman	Catholic	,	although	not	a
他	曾是	一个	粗糙的	自己	-	制成	男人	—	一个	罗马	天主教	,	虽然	不是	一个

['tʃɜːrtʃmən] ,

churchman	,
牧师	,

他是个白手起家的硬汉——虽然不是虔诚的教徒，但却是罗马天主教徒。

[huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [pɔɪnts] [ɑːn] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] ['kwaɪətli]

who	could	give	them	points	on	charity	and	who	did	his	good	deeds	quietly
WHO	可以	给	他们	积分	在	慈善机构	和	WHO	做过	他的	好的	契约	悄悄

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] .

and	without	boasting	.
和	没有	吹嘘	.

那些在慈善方面能给他们加分的人，那些默默行善而不张扬的人。

['mɪstər] . ['keɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,

Mr	.	Casey	was	a	Scout	,	although	not	a	young	one	,
先生	.	凯西	曾是	一个	侦察	,	虽然	不是	一个	年轻的	一	,

凯西先生曾是一名童子军，虽然年纪不小了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [gʊd] [diːdz] .

for	that	was	the	way	they	were	taught	to	do	their	good	deeds	.
为了	那	曾是	这	方式	他们	是	教授	到	做	他们的	好的	契约	.

因为他们从小就被教导要这样行善。

[ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɔːr] ['lʌntʃən]

Upon	their	arrival	home	he	directed	the	chauffeur	to	get	his	dinner	or	luncheon
之上	他们的	到达	家	他	指导	这	司机	到	得到	他的	晚餐	或者	午餐

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,

and	return	,
和	返回	,

他们到家后，他吩咐司机去买晚餐或午餐，然后回来。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['hɑːlɪstɚ] ['lʌntʃən] , ['nɔːrə] , ['hɑːrvi] , ['eθəl] [ænd; ənd][tɑːm] [went] [tuː; tə][væn]

and	after	the	Hollister	luncheon	,	Nora	,	Harvey	,	Ethel	and	Tom	went	to	Van
和	后	这	霍利斯特	午餐	,	诺拉	,	哈维	,	埃塞尔	和	汤姆	去	到	范

['kɔːrtˌlændt][pɑːrk] ,

Cortlandt	Park	,
科特兰特	公园	,

在霍利斯特午餐会结束后，诺拉、哈维、埃塞尔和汤姆去了范科特兰公园。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][sɪks][ə'klɔk, əu-] ['dɪnər] .

where	there	was	skating	,	returning	in	time	for	six	o'clock	dinner	.
在哪里	那里	曾是	溜冰	,	返回	在	时间	为了	六	点钟	晚餐	.

去滑冰的地方玩了一圈，然后及时赶回来吃六点钟的晚餐。

" [aɪ] [θɪŋk] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['mɪstər] . ['keɪsi] , " [wiː; wi][hæv; həv] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [jʊr; jər][kɑːr]

"	I	think	,	ma'am	,	"	said	Mr	.	Casey	,	"	we	have	monopolized	your	car
"	我	思考	,	女士	,	"	说	先生	.	凯西	,	"	我们	有	垄断	你的	车

['prɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

"我想，夫人，"凯西先生说，"我们已经很好地垄断了您的汽车。"

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	you	never	have	been	inside	of	it	.	”
和	你	绝不	有	到过	里面	的	它	.	”

你从来没有进去过。

“ [bʌt; bət][aɪm] [tuː] ['bɪzi] , ['mɪstər] . ['keɪsi] .

“	But	I'm	too	busy	,	Mr	.	Casey	.
”	但	我是	也	忙碌的	,	先生	.	凯西	.

“但我太忙了，凯西先生。”

[tə'deɪ] [ɪz] ['krɪsməs]

Today	is	Christmas
今天	是	圣诞节

今天是圣诞节

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	I	love	to	view	it	from	the	window	.
和	我	爱	到	看法	它	从	这	窗户	.

我喜欢从窗户欣赏它。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Just	to	think	that	it	belongs	to	me	!
只是	到	思考	那	它	属于	到	我	!

难以置信，它竟然是我的!

[aɪ] [kɑːnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	realize	it	.
我	不能	意识到	它	.

我无法接受。

['mɪstər] . ['keɪsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['feri] ['gɑːdfɑːðər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

Mr	.	Casey	,	you	are	my	fairy	Godfather	and	nothing	else	.
先生	.	凯西	,	你	是	我的	仙女	教父	和	没有什么	别的	.

凯西先生，您是我的仙女教父，仅此而已。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ? ”

How	can	I	ever	repay	you	?	”
如何	能	我	曾经	偿还	你	?	”

我该如何报答你呢?

“ [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][maɪ][gɜːrl] , [mæm, mɑːm, məm] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [bɪn]

“	By	always	being	a	mother	to	my	girl	,	ma'am	,	as	ye	have	been
”	经过	总是	存在	一个	母亲	到	我的	女孩	,	女士	,	作为	是的	有	到过

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [met] [jiː; ji] .

since	she	met	ye	.
自从	她	遇见	是的	.

“夫人，您一直像母亲一样照顾我的女儿，自从她遇见您以来，您就一直如此。”

[waɪ] , [jiː; ji] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [hoʊl] [gə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [jiːv] [ʃoʊn]

Why	,	ye	deserve	a	whole	garage	of	automobiles	for	the	kindness	ye've	shown
为什么	,	是的	应得	一个	所有的	车库	的	汽车	为了	这	仁慈	你们已经	所示

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

你对她这么好，值得拥有一整个车库的汽车!

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz] [θruː] [jiː; ji] .

and	see	the	good	man	she	now	has	through	ye	.
和	看	这	好的	男人	她	现在	有	通过	是的	.

看看她现在通过你找到了一个多么好的男人。

[dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] .
Don't thank me , ma'am .
不 感谢 我 , 女士 .

不用谢我，女士。

[its] [ɑːr'selvz] [huː] [kɑːnt] [θæŋk] [jiː; ji] [ɪ'nʌf] .
It's ourselves who can't thank ye enough .
它是 我们自己 WHO 不能 感谢 是的 足够的 .

我们真是感激不尽。

" ['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ə'nʌðər] [sər'praɪz]
ANOTHER SURPRISE
其他 惊喜

又一个惊喜

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ðə; ði] [bɪgəloʊz] [keɪm] ['oʊvər] .
After a delicious Christmas dinner the Bigelows came over .
后 一个 可口的 圣诞节 晚餐 这 比格罗 来了 超过 .

享用完美味的圣诞晚餐后，比格罗一家过来做客。

[ðeɪ] ['welkəmd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['nɔːrə] .
They welcomed and embraced Nora .
他们 欢迎 和 拥抱 诺拉 .

他们热情地欢迎并接纳了诺拉。

['mɪsɪz] . ['bɪgəˌloʊ] ['riːəli] [siːmd] [sɪn'sɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
Mrs . Bigelow really seemed sincere on this occasion .
太太 . 比格罗 真的 似乎 真诚 在 这 场合 .

比格洛夫人这次看起来确实很真诚。

['mɪstər] . ['keɪsi] [laɪkt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [i'speʃəli] ['mɪstər] . ['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd] ['næni] .
Mr . Casey liked them at once , especially Mr . Bigelow and Nannie .
先生 . 凯西 喜欢 他们 在 一次 , 尤其 先生 . 比格罗 和 奶奶 .

凯西先生立刻就喜欢上了他们，尤其是比格洛先生和南妮。

" [ðeɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ɔːl] [raɪt] .
" They'll make her happy all right .
" 他们会 制作 她 快乐的 全部 正确的 .

“他们一定会让她开心的。”

[maɪ][gɜːrl][hæz; həz] ['tʃoʊzn] ['waɪzli] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
My girl has chosen wisely , " he thought .
我的 女孩 有 选定 明智地 , " 他 想法 .

“我的女儿做出了明智的选择，”他心想。

[tɑːm][ænd; ənd] ['eθəl] [went] [aʊt] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] ['krɪsməs] [wiːk] .
Tom and Ethel went out together during Christmas week .
汤姆 和 埃塞尔 去 出去 一起 期间 圣诞节 星期 .

圣诞节期间，汤姆和埃塞尔一起外出约会。

[ðeɪ] [skeitid] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][ɑːrt] ['gæləriz] , [end'ʒɔɪɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .
They skated and visited all the art galleries , enjoying every moment .
他们 滑冰 和 到访 全部 这 艺术 画廊 , 享受 每一个 片刻 .

他们滑冰、参观了所有美术馆，享受着每一刻。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['sɪriəs] [tɔːks] , [ænd; ənd] ['eθəl] [tʊk] [tɑːm][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
They had many serious talks , and Ethel took Tom to call on several of her
他们 有 许多 严肃的 会谈 , 和 埃塞尔 采取 汤姆 到 称呼 在 一些 的 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他们进行了多次严肃的谈话，埃塞尔还带着汤姆去拜访了她的几个朋友。

[ðə; ði]['gɝːlz]['voʊtɪd][hɪm; ɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['eθəl] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The girls voted him delightful and Ethel was proud of him .
这 女孩们 投票 他 愉快 和 埃塞尔 曾是 自豪的 的 他 .

女孩们都觉得他很讨人喜欢，埃塞尔也为他感到骄傲。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mæti] ['heɪstɪŋz] .
They spoke of Mattie Hastings .
他们 辐 的 马蒂 黑斯廷斯 .

他们谈到了马蒂·黑斯廷斯。

“ [tɑːm] , ['pæti] [wɪl] ['nevər] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] . ”
“ Tom , Patty will never get over it , ” she said , “ of that I'm sure . ”
“ 汤姆 , 帕蒂 将要 绝不 得到 超过 它 , ” 她 说 , “ 的 那 我是 当然 . ”

“汤姆，帕蒂永远不会忘记这件事，”她说，“对此我确信无疑。”

“ ['eθəl] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['pæti] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ɪz] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ɑːn]
“ Ethel , don't you see , Patty witnessed it , and the shock is indelibly stamped on
“ 埃塞尔 , 不 你 看 , 帕蒂 目击者 它 , 和 这 震惊 是 不可磨灭地 盖章 在
[hɜːr; hər] ['meməri] .
her memory .
她 记忆 .

“埃塞尔，你难道没看到吗？帕蒂亲眼目睹了这一切，那份震惊深深地烙印在她的记忆中。”

[taɪm] [wɪl] [help] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [els] . ”
Time will help remove it — nothing else . ”
时间 将要 帮助 消除 它 — 没有什么 别的 . ”

时间会把它清除掉——除此之外别无他法。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [ækt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['eθəl] .
“ But what a brave act , wasn't it ? ” continued Ethel .
“ 但 什么 一个 勇敢的 行为 , 不是 它 ? ” 持续 埃塞尔 .

“但这真是勇敢的行为，不是吗？”埃塞尔继续说道。

“ ['pæti] [sendz] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['flaʊərz] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪv] ,
“ Patty sends orders for flowers once a week for her grave ,
“ 帕蒂 发送 订单 为了 花朵 一次 一个 星期 为了 她 严重 ,

“帕蒂每周都会订一次花，送到她的墓前。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['lʌvli] .
and they say it looks very lovely .
和 他们 说 它 看起来 非常 迷人的 .

他们说它看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [dis'laikt] [hɜːr; hər] [wʌns] .
And I even disliked her once .
和 我 甚至 不喜欢 她 一次 .

我甚至一度讨厌过她。

[aɪ] [sed] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] .
I said her eyes were too close together and I misjudged her .
我 说 她 眼睛 是 也 关闭 一起 和 我 判断失误 她 .

我说她的眼睛靠得太近了，我误判了她。

[ðen] [aɪ] ['ferli] [heitid] ['nɔːrə] — [θɪŋk] ! — [ʃiː; ʃi] [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

Then	**I**	**fairly**	**hated**	**Nora**	**—**	**think**	**!**	**—**	**she**	**who**	**saved**	**my**	**life**	**.**
然后	我	相当	憎恨	诺拉	—	思考	!	—	她	WHO	已保存	我的	生活	.

当时我非常讨厌诺拉——想想看！——她可是救了我的命。

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .

Each	**one**	**has**	**done**	**something**	**.**
每个	一	有	完毕	某物	.

每个人都做了些什么。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

What	**have**	**I**	**done**	**?**
什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

[huːm] [hæv; həv][aɪ] ['benɪfɪtɪd] ?

Whom	**have**	**I**	**benefited**	**?**
谁	有	我	受益	?

我从中受益了吗?

[huː] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ?

Who	**is**	**better**	**for**	**having**	**had**	**me**	**for**	**a**	**friend**	**?**
WHO	是	更好的	为了	拥有	有	我	为了	一个	朋友	?

谁会因为拥有我这样的朋友而受益?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm]

"	**They**	**were**	**sitting**	**on**	**a**	**bench**	**in**	**the**	**picture**	**gallery**	**of**	**the**	**Metropolitan**	**Museum**
"	他们	是	坐着	在	一个	长椅	在	这	图片	画廊	的	这	大都会	博物馆

.

:

.

“他们当时正坐在大都会博物馆画廊的长椅上。”

['eθəl] [lʊkt] ['veri] ['lʌvli] .

Ethel	**looked**	**very**	**lovely**	**.**
埃塞尔	看起来	非常	迷人的	.

埃塞尔看起来非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['velvɪt] [suːt] .

She	**wore**	**a**	**bunch**	**of**	**Tom's**	**orchids**	**and**	**a**	**grey**	**velvet**	**suit**	**.**
她	穿着	一个	束	的	汤姆的	兰花	和	一个	灰色的	天鹅绒	套装	.

她戴着汤姆送的一大束兰花，穿着一套灰色天鹅绒套装。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [red] .

Her	**eyes**	**were**	**bright**	**and**	**her**	**cheeks**	**were**	**burning**	**red**	**.**
她	眼睛	是	明亮的	和	她	脸颊	是	燃烧	红色的	.

她双眼明亮，双颊绯红。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

She	**was**	**visibly**	**excited**	**.**
她	曾是	明显地	兴奋的	.

她显然很兴奋。

[tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

Tom	**saw**	**that**	**she**	**felt**	**her**	**life**	**had**	**been**	**a**	**failure**	**.**
汤姆	锯	那	她	毛毡	她	生活	有	到过	一个	失败	.

汤姆看出她觉得自己的人生很失败。

“ ['eθəl] , ” [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , “ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t]

“	Ethel	,	”	he	said	,	taking	her	hand	,	“	think	of	the	joy	you	have	brought
”	埃塞尔	,	”	他	说	,	采取	她	手	,	“	思考	的	这	喜悦	你	有	带来

[tu:; tə] [ænt] ['su:zn] .

to	Aunt	Susan	.
到	阿姨	苏珊	.

“埃塞尔，”他握住她的手说，“想想你给苏珊阿姨带来了多少快乐。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tə'deɪ] [ðæn; ðən] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [nu:] [hɜ:r; hər] ?

Can't	you	see	how	much	happier	she	is	today	than	when	you	first	knew	her	?
不能	你	看	如何	很多	更快乐	她	是	今天	比	什么时候	你	第一的	知道	她	?

难道你看不出她现在比你刚认识她时快乐多了吗?

[lʊk] [æt; ət]['nɔ:rə] .

Look	at	Nora	.
看	在	诺拉	.

看看诺拉。

[θru:] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [gɜ:rl]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]

Through	you	she	has	changed	from	an	awkward	girl	into	a	cultivated	and
通过	你	她	有	已更改	从	一个	尴尬的	女孩	进入	一个	栽培	和

['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] ,

charming	woman	,
迷人	女士	,

因为你，她从一个笨拙的女孩变成了一个优雅迷人的女人。

[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [nu:] ['jɔrks] ['oʊldɪst] ['fæməliz]

engaged	to	a	fine	young	physician	belonging	to	one	of	New	York's	oldest	families
已订婚的	到	一个	美好的	年轻的	医生	属于	到	一	的	新的	约克的	最老	家庭

.

:

.

她与一位出身纽约最古老家族的优秀年轻医生订婚了。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

Indirectly	you	are	responsible	for	it	all	.
间接	你	是	负责任的	为了	它	全部	.

间接来说，这一切都与你有关。

[lʊk] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['meri] ['heɪstɪŋz] .

Look	at	little	Mary	Hastings	.
看	在	小的	玛丽	黑斯廷斯	.

瞧瞧小玛丽·黑斯廷斯。

[θru:] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spaɪn] ['trʌb(ə)l] .

Through	you	she	has	been	,	or	will	be	completely	cured	of	her	spine	trouble	.
通过	你	她	有	到过	,	或者	将要	是	完全地	治愈	的	她	脊柱	麻烦	.

多亏了你，她的脊椎疾病已经或将会完全治愈。

[ænd; ənd] ['læstli] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['eθəl] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

And	lastly	,	look	at	me	,	Ethel	,	you	have	brought	sunshine	and	happiness
和	最后	,	看	在	我	,	埃塞尔	,	你	有	带来	阳光	和	幸福

['ɪntu:][maɪ][laɪf] .

into	my	life	.
进入	我的	生活	.

最后，看看我，埃塞尔，你给我的生活带来了阳光和幸福。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ][tu:; tə] [meɪk] ['hæpinəs] .

It	is	not	always	the	big	things	that	go	to	make	happiness	.
它	是	不是	总是	这	大的	事物	那	去	到	制作	幸福	.

并非总是那些大事才能带来幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [swiːt] ,

It	is	the	small	things	as	well	;	and	in	your	sweet	,
它	是	这	小的	事物	作为	出色地	;	和	在	你的	甜的	,

也包括那些小事；还有你甜蜜的，

[ˈkwaɪət] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈskætərd] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [ˈmeni] [pæðz] .

quiet	way	you	have	scattered	light	and	joy	in	many	paths	.
安静的	方式	你	有	疏散	光	和	喜悦	在	许多	路径	.

你以静谧的方式，在许多道路上散播了光芒和喜悦。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

I	had	not	intended	,	my	dear	,	to	speak	to	you	of	my	love	.
我	有	不是	故意的	,	我的	亲爱的	,	到	说话	到	你	的	我的	爱	.

亲爱的，我原本并不打算向你倾诉我的爱意。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	wished	to	wait	until	I	had	more	of	a	name	for	you	,
我	希望	到	等待	直到	我	有	更多的	的	一个	姓名	为了	你	,

我想等到想好你的正式名字后再给你起名。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm]

and	until	you	had	come	out	and	had	a	chance	to	choose	from
和	直到	你	有	来	出去	和	有	一个	机会	到	选择	从

['meni] [men] [mɔːr] ['wɜːrði] [pər'hæps][ðæn; ðən][aɪ] ,

many	men	more	worthy	perhaps	than	I	,
许多	男人	更多的	值得	也许	比	我	,

直到你出来，有机会从众多或许比我更优秀的人中做出选择，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] .

but	I	can	not	keep	my	secret	.
但	我	能	不是	保持	我的	秘密	.

但我无法保守秘密。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .

I	love	you	,	dear	,	and	I	would	have	you	for	my	wife	.
我	爱	你	,	亲爱的	,	和	我	会	有	你	为了	我的	妻子	.

亲爱的，我爱你，我愿意娶你为妻。

[kæn; kən][aɪ][hoʊp] ?

Can	I	hope	?
能	我	希望	?

我还能抱有希望吗?

[duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Do	you	care	for	me	a	little	?
做	你	关心	为了	我	一个	小的	?

你对我稍微有点好感吗?

" ['ɛθəlz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk][stɑːrz] .

"	Ethel's	eyes	shone	like	stars	.
"	埃塞尔的	眼睛	闪耀	喜欢	明星	.

埃塞尔的眼睛像星星一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :

She	looked	up	into	his	face	and	said	:
她	看起来	向上	进入	他的	脸	和	说	:

她抬头看着他的脸，说道:

" [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , — [ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [spoʊk][aɪ]['nevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] .

"	I	care	for	you	a	great	deal	,	—	until	you	spoke	I	never	knew	how	much	.
"	我	关心	为了	你	一个	伟大的	交易	,	—	直到	你	辐	我	绝不	知道	如何	很多	.

“我非常在乎你，——直到你开口，我才知道我有多在乎你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] .

If	you	wish	I	will	be	your	wife	.
如果	你	希望	我	将要	是	你的	妻子	.

如果你愿意，我愿意做你的妻子。

" [ðen] [tɑːm] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Then	Tom	lifted	her	hand	to	his	lips	.
"	然后	汤姆	抬起	她	手	到	他的	嘴唇	.

然后汤姆将她的手举到唇边。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	make	you	as	happy	as	I	know	how	,	"	he	said	.
"	我	将要	制作	你	作为	快乐的	作为	我	知道	如何	,	"	他	说	.

“我会尽我所能让你开心，”他说。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [maɪ]['siːkrət] [bæk] ['æftər] [tə'deɪ] .

“	I	had	a	feeling	that	I	couldn't	keep	my	secret	back	after	today	.
"	我	有	一个	感觉	那	我	不能	保持	我的	秘密	后退	后	今天	.

“我感觉今天之后，我再也藏不住这个秘密了。”

[kʌm] , [dɪr] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd] ['nevər] ['ʌndər] - [reɪt] [jɔːr'self]

Come	,	dear	,	let	us	go	and	tell	them	all	;	and	never	under	-	rate	yourself
来	,	亲爱的	,	让	我们	去	和	告诉	他们	全部	;	和	绝不	在下面	-	速度	你自己

[ə'gen] .

again	.
再次	.

来吧，亲爱的，我们去把一切都告诉他们；以后永远不要再低估自己了。

" ['piːp(ə)l] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz] .

"	People	stared	at	the	handsome	couple	and	at	their	beaming	faces	.
"	人们	凝视	在	这	英俊的	夫妻	和	在	他们的	光芒四射	面孔	.

人们盯着这对俊男靓女和他们灿烂的笑容。

[dʒɔɪ][wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz]

Joy	was	stamped	on	their	countenances	and	happiness	shone	from	their	eyes
喜悦	曾是	盖章	在	他们的	面容	和	幸福	闪耀	从	他们的	眼睛

.

:
.

他们脸上洋溢着喜悦，眼中闪烁着幸福的光芒。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] , [tɑːm] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

When	they	arrived	home	,	Tom	walked	up	to	Mrs	.	Hollister	,	and	kissing	her
什么时候	他们	到达的	家	,	汤姆	步行	向上	到	太太	.	霍利斯特	,	和	接吻	她

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他们回到家后，汤姆走到霍利斯特太太面前，吻了她一下，然后说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['eθəl] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

“	I	have	asked	Ethel	to	be	my	wife	.
"	我	有	问	埃塞尔	到	是	我的	妻子	.

“我已经向埃塞尔求婚了。”

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Will	you	and	Mr	.	Hollister	give	her	to	me	?
将要	你	和	先生	.	霍利斯特	给	她	到	我	?

你和霍利斯特先生愿意把她送给我吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [gɑːspt] .

"	Mrs	.	Hollister	gasped	.
"	太太	.	霍利斯特	倒吸一口气	.

霍利斯特太太倒吸了一口气。

“ [waɪ] [tɑːm] ! ['eθəl] !
“ Why Tom ! Ethel !
“ 为什么 汤姆 ！ 埃塞尔 ！

“为什么是汤姆！埃塞尔！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗?

” ['eθəl] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
” Ethel put her arm around her mother .
” 埃塞尔 放 她 手臂 大约 她 母亲 .

埃塞尔搂住了她的母亲。

“ [jes] , ['mæmə] , [tɑːm][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [sed] - [jes] ,
“ Yes , Mamma , Tom has asked me to marry him and I said ' yes ,
“ 是的 , 妈妈 , 汤姆 有 问 我 到 结婚 他 和 我 说 - 是的 ,

“是的，妈妈，汤姆向我求婚了，我说‘我愿意’，

- [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑːpə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
' for I know that you and Papa like him .
- 为了 我 知道 那 你 和 爸爸 喜欢 他 .

因为我知道你和爸爸都喜欢他。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] - [jes] - — [duː] [dɪr] . ”
Now you say ' yes ' — do dear . ”
现在 你 说 - 是的 - — 做 亲爱的 . ”

现在你说“是”——亲爱的，就这么做吧。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] .
“ Yes , I will say it gladly .
“ 是的 , 我 将要 说 它 乐意 .

“是的，我很乐意这么说。”

[tɑːm] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['eθəl] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
Tom , I have always liked you and I'm sure you and Ethel will be happy .
汤姆 , 我 有 总是 喜欢 你 和 我是 当然 你 和 埃塞尔 将要 是 快乐的 .

汤姆，我一直都很喜欢你，我相信你和埃塞尔会幸福的。

[aɪ] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ,
I give my consent with all my heart ,
我 给 我的 同意 和 全部 我的 心 ,

我真心同意。

” [ænd; ənd][tɑːm] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] .
” and Tom took her in his arms and kissed her tenderly .
” 和 汤姆 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 温柔地 .

汤姆将她抱在怀里，温柔地吻了她。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft] .
“ Thank you , ” he said , “ you have given me a precious gift .
“ 感谢 你 , ” 他 说 , “ 你 有 给定 我 一个 宝贵的 礼物 .

“谢谢你，”他说，“你给了我一份珍贵的礼物。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
You shall never regret it .
你 将 绝不 后悔 它 .

你绝不会后悔的。

" [ðen] [ðeɪ] [sɔ:t] ['mɪstər] . ['hɑ:lɪstɝ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
" **Then** **they** **sought** **Mr** **.** **Hollister** **and** **were** **closeted** **with** **him** **for** **a** **long**
" 然后 他们 寻求 先生 . 霍利斯特 和 是 隐秘的 和 他 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

"然后他们找到了霍利斯特先生，并与他密室相处了很长时间。"

['æftər] [wɪʧ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['su:zn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] , [ænd; ənd] ['læstli] ['nɔ:rə]
after **which** **Grandmother** **and** **Aunt** **Susan** **had** **to** **be** **told** **,** **and** **lastly** **Nora**
后 哪个 祖母 和 阿姨 苏珊 有 到 是 讲述 , 和 最后 诺拉
.
:
.

之后，又告诉了祖母和苏珊阿姨，最后才告诉了诺拉。

[soʊ] [ðæt] ['krɪsməs] [brɔ:t] [tu:] [en'geɪdʒmənts] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lɪstɝ] ['sɜ:rk(ə)l] .
So **that** **Christmas** **brought** **two** **engagements** **in** **the** **Hollister** **circle** **.**
所以 那 圣诞节 带来 二 订婚 在 这 霍利斯特 圆圈 .

所以，那年圣诞节期间，霍利斯特圈子里促成了两桩婚事。

['eθəl] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] ['mæriŋ] , [ænd; ənd]['nɔ:rə][hɜ:r; hər] [sku:l] .
Ethel **decided** **to** **finish** **college** **before** **marrying** **,** **and** **Nora** **her** **school** **.**
埃塞尔 决定 到 结束 大学 前 结婚 , 和 诺拉 她 学校 .

埃塞尔决定在结婚前完成大学学业，诺拉则继续留在她的学校。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] .
The **men** **had** **to** **be** **content** **.**
这 男人 有 到 是 内容 .

男人们只能安于现状。

" [wi:l] [hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [jɪr] [æt; ət][kæmp] ['eniweɪ] , " [sed] ['nɔ:rə] .
" **We'll** **have** **one** **more** **year** **at** **Camp** **anyway** **,** **"** **said** **Nora** **.**
" 出色地 有 一 更多的 年 在 营 反正 , " 说 诺拉 .

"反正我们还要在夏令营待一年呢，"诺拉说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][spend][maɪ][læst]['sɪŋg(ə)l] ['sʌmər] [ðer; ðər] . "
" **I** **shall** **be** **glad** **to** **spend** **my** **last** **single** **summer** **there** **.** **"**
" 我 将 是 高兴的 到 花费 我的 最后的 单身的 夏天 那里 . "

"我很高兴能在那里度过我单身的最后一个夏天。"

" [ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd] ['hɑ:rvi] [wɪl] ['præktɪkli] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [sed] ['eθəl] .
" **And** **Tom** **and** **Harvey** **will** **practically** **be** **with** **us** **,** **"** **said** **Ethel** **.**
" 和 汤姆 和 哈维 将要 几乎 是 和 我们 , " 说 埃塞尔 .

"汤姆和哈维实际上会和我们在一起，"埃塞尔说。

" ['nɔ:rə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] [gɜ:rl] ? "
" **Nora** **,** **are** **you** **not** **a** **happy** **girl** **?** **"**
" 诺拉 , 是 你 不是 一个 快乐的 女孩 ? "

"诺拉，你难道不快乐吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['nɔ:rə] .
" **I** **am** **,** **"** **said** **Nora** **.**
" 我 是 , " 说 诺拉 .

"我是，"诺拉说。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['eθəl] .
" **So** **am** **I** **,** **"** **rejoined** **Ethel** **.**
" 所以 是 我 , " 重新加入 埃塞尔 .

"我也是，"埃塞尔回答道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['mɪstər] . ['keɪsi] [baɪz] [ə; eɪ] [haʊs]

MR	.	CASEY	BUYS	A	HOUSE
先生	.	凯西	购买	一个	房子

凯西先生买了一栋房子

[ænt] ['suːzn] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] .

Aunt	Susan	at	once	began	to	make	plans	.
阿姨	苏珊	在	一次	开始	到	制作	计划	.

苏珊阿姨立刻开始制定计划。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['mɪstər] . ['keɪsi] [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv]

In	the	meanwhile	Mr	.	Casey	asked	Mr	.	Hollister	and	his	mother	to	give
在	这	同时	先生	.	凯西	问	先生	.	霍利斯特	和	他的	母亲	到	给

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['bɪznəs] .

him	a	few	moments	conversation	on	business	.
他	一个	很少	时刻	对话	在	商业	.

与此同时，凯西先生请霍利斯特先生和他的母亲抽出几分钟时间，就一些商务事宜进行交谈。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jiː; ji] [oʊn] [ðɪs] [haʊs] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	I	understand	that	ye	own	this	house	,	ma'am	,	”	he	began	.
“	我	理解	那	是的	自己的	这	房子	,	女士	,	”	他	开始	.

“我知道这房子是您的，夫人，”他开口说道。

“ [wʌt] [wʊd] [jiː; ji] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ?

“	What	would	ye	sell	it	for	?
“	什么	会	是的	卖	它	为了	?

“你打算卖多少钱？”

” ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [sʌn] .

”	Mrs	.	Hollister	looked	at	her	son	.
”	太太	.	霍利斯特	看起来	在	她	儿子	.

霍利斯特太太看着她的儿子。

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Why	?	”	she	asked	.
“	为什么	?	”	她	问	.

“为什么？”她问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['nɔːrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

“	Because	I'm	about	to	buy	a	house	for	Nora	and	the	Doctor	,
“	因为	我是	关于	到	买	一个	房子	为了	诺拉	和	这	医生	,

“因为我打算给诺拉和博士买一栋房子，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

and	I	want	to	buy	one	in	this	neighborhood	.
和	我	想	到	买	一	在	这	邻里	.

我想在这个社区买一套房子。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [jiː; ji] , ['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] .

I	also	have	a	proposition	to	make	to	ye	,	Mr	.	Hollister	.
我	还	有	一个	主张	到	制作	到	是的	,	先生	.	霍利斯特	.

霍利斯特先生，我还有个建议要跟您提。

['fræŋkli] , [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [jɪər] ['sæləri] ?

Frankly	,	what	might	be	yere	salary	?
坦率地说	,	什么	可能	是	年份	薪水	?

坦白说，你的薪水是多少?

" ['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] ['rednd] .
" Mr . Hollister reddened .
" 先生 . 霍利斯特 发红 .

霍利斯特先生脸涨得通红。

" [aɪ] [miːn] [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɔːr] - - , [sɜːr] .
" I mean no disrespect or pryin ' , sir .
" 我 意思是 不 不尊重 或者 - - , 先生 .

先生，我绝无不敬或窥探之意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][jiː; ji] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] . "
It is a business proposition I have to make to ye , before I do to anyone else . "
它 是 一个 商业 主张 我 有 到 制作 到 是的 , 前 我 做 到 任何人 别的 . "

这是我首先要向你提出的商业方案，之后才能向其他人提出。

" [maɪ] ['sæləri] [ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , ['mɪstər] . ['keɪsi] , " [sed] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɑːlɪstɚ] .
" My salary is three thousand a year , Mr . Casey , " said Archibald Hollister .
" 我的 薪水 是 三 千 一个 年 , 先生 . 凯西 , " 说 阿奇博尔德 霍利斯特 .

“凯西先生，我的年薪是三千美元，”阿奇博尔德·霍利斯特说道。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [fɜːrm][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] . "
I'm with an old and respected firm and have been with them for thirty years . "
我是 和 一个 老的 和 受人尊敬 公司 和 有 到过 和 他们 为了 三十 年 . "

“我在一家历史悠久、备受尊敬的公司工作，已经在那里工作了三十年。”

" [θɪn] [ðeɪ] [dəunt]['vælju:][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , — ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['seɪɪn] - .
" Thin they don't value your services as they should , — pardon my sayin ' .
" 薄的 他们 不 价值 你的 服务 作为 他们 应该 , — 赦免 我的 说 - .

“他们没有像应该的那样重视你的服务，——恕我直言。”

[ðɪs] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [jiː; ji] [mɔːr] .
This minnit they ought to give ye more .
这 最小 他们 应该 到 给 是的 更多的 .

他们现在应该给你更多。

[naʊ] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Now I need a man like yourself to be me representative in New York .
现在 我 需要 一个 男人 喜欢 你自己 到 是 我 代表 在 新的 约克 .

现在我需要像你这样的人来担任我在纽约的代表。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːpʃ(ə)n] .
I give you the first option .
我 给 你 这 第一的 选项 .

我给你第一个选择。

[wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ?
Will ye come and accept the position for six thousand a year ?
将要 是的 来 和 接受 这 位置 为了 六 千 一个 年 ?

你们愿意接受这份年薪六千的职位吗?

" ['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] ['æktɪd] [deɪzd] .
" Mr . Hollister acted dazed .
" 先生 . 霍利斯特 行动 茫然 .

霍利斯特先生装作茫然的样子。

['grænmʌðər] [spoʊk] [ʌp] :
Grandmother spoke up :
祖母 辐 向上 :

祖母开口说道:

“ ['ænsər] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
“ Answer , Archibald .
“ 回答 , 阿奇博尔德 .

“回答，阿奇博尔德。”

” [bʌt; bət] [stɪl] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [kept] ['kwaɪət] .
” But still Archibald kept quiet .
” 但 仍然 阿奇博尔德 保留 安静的 .

但阿奇博尔德仍然保持沉默。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ?
“ Is it because ye think it not honorable to leave them ?
“ 是 它 因为 是的 思考 它 不是 光荣的 到 离开 他们 ?

“难道是因为你们认为离开他们不光彩吗？”

[θɪn] [tel] [θɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [jiː; ji] [mɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
Thin tell thim that I have offered ye more and see if they will do the same .
薄的 告诉 蒂姆 那 我 有 提供 是的 更多的 和 看 如果 他们 将要 做 这 相同的 .

你告诉他们我已经给了你更多，看看他们是否也会这样做。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [siː] . ”
I'll give you a week to see . ”
患病的 给 你 一个 星期 到 看 . ”

我给你一周时间看看。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [jiː; ji] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] .
“ And now , ma'am , I have heard that ye wished to sell .
“ 和 现在 , 女士 , 我 有 听到 那 是的 希望 到 卖 .

“夫人，我听说您想出售。”

[jɪər] ['grændɔːtər] [wɪl] ['mæri] [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [jiːz] .
Yere Granddaughter will marry and this house will be too big for the three of yees .
年份 孙女 将要 结婚 和 这 房子 将要 是 也 大的 为了 这 三 的 是的 .

你的孙女要出嫁了，这房子对你们三个人来说太大了。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrk] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][jiː; ji] .
A pretty apartment on the Park will be far better for ye .
一个 漂亮的 公寓 在 这 公园 将要 是 远的 更好的 为了 是的 .

公园附近一套漂亮的公寓对你来说会好得多。

[wʌt] [ɪz] [jɪər] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ? ”
What is yere price for the house ? ”
什么 是 年份 价格 为了 这 房子 ? ”

这房子值多少钱?

“ [wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪstɚ] ,
“ We refused thirty thousand for it in 1900 , ” replied Mrs . Hollister ,
“ 我们 拒绝 三十 千 为了 它 在 - , ” 回复 太太 . 霍利斯特 ,

“1900年的时候，我们拒绝了三万美元的报价，”霍利斯特夫人回答说。

“ [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn]['vælјuː] [sɪns] [ðæt] . ”
“ and real estate has increased in value since that . ”
“ 和 真实的 财产 有 增加 在 价值 自从 那 . ”

“自那以后，房地产价值有所增长。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['keɪsi] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ji:; ji] [seɪ] [ɪz] [tru:] ,

“	Very	well	,	”	said	Mr	.	Casey	,	“	I	know	what	ye	say	is	true	,
”	非常	出色地	,	”	说	先生	.	凯西	,	”	我	知道	什么	是的	说	是	真的	,

“很好，”凯西先生说，“我知道你说的是真的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] .

and	I	will	pay	a	fair	price	.
和	我	将要	支付	一个	公平的	价格	.

我会支付合理的价格。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ji:; ji] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [haʊs] , [mæm, mɑ:m, məm] ,

I	will	give	ye	fifty	thousand	for	this	house	,	ma'am	,
我	将要	给	是的	五十	千	为了	这	房子	,	女士	,

夫人，我愿意出五万块钱买下这栋房子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ˌɑ:r 'i:] - ['mɔdld] [fɔ:r; fər][maɪ][gɜ:rl] . ”

and	I	will	have	it	re	-	modeled	for	my	girl	.	”
和	我	将要	有	它	关于	-	建模	为了	我的	女孩	.	”

我会把它重新装修，给我的女儿住。

“ [aɪ] [wɪl] [ək'sept] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:lɪstɚ] , [ɪn][ə; eɪ][prɑ:mpt] ['bɪznəslaɪk] [wei] .

“	I	will	accept	,	”	said	Mrs	.	Hollister	,	in	a	prompt	businesslike	way	.
”	我	将要	接受	,	”	说	太太	.	霍利斯特	,	在	一个	迅速的	商业化	方式	.

“我接受，”霍利斯特夫人干脆利落地说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

“	There	is	no	mortgage	on	the	house	,	”	she	added	.
”	那里	是	不	抵押	在	这	房子	,	”	她	额外	.

“这栋房子没有抵押贷款，”她补充道。

“ [jɪər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [jɪər] [sʌn] .

“	Yere	more	of	a	business	woman	than	yere	son	.
”	年份	更多的	的	一个	商业	女士	比	年份	儿子	.

“你比你儿子更像个女商人。”

[feɪθ] , ['hi:z] ['wɜ:rɪɪn] - ['oʊvər]['hɜ:rtɪn] - ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [aɪ][du:][bi:; bi] ['θɪŋkɪn] - ,

Faith	,	he's	worryin	'	over	hurtin	'	feelings	of	his	employers	I	do	be	thinkin	'	,
信仰	,	他是	担心	-	超过	受伤	-	情怀	的	他的	雇主	我	做	是	思考	-	,

费丝，我觉得他是在担心伤了雇主的心。

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['keɪsi] [leɪd] [bæk] [ænd; ənd] [læft] .

”	and	Mr	.	Casey	laid	back	and	laughed	.
”	和	先生	.	凯西	铺设	后退	和	笑了	.

凯西先生向后靠去，笑了。

[bʌt; bət] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

But	Archibald	felt	as	though	the	earth	was	slowly	slipping	from	under	his
但	阿奇博尔德	毛毡	作为	尽管	这	地球	曾是	缓慢地	滑倒	从	在下面	他的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

但阿奇博尔德感觉脚下的土地正在慢慢地从他脚下滑落。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:] ['ræpɪdli] .

His	luck	was	changing	too	rapidly	.
他的	运气	曾是	变化	也	快速	.

他的运气变化太快了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [tu:] [leɪt] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['keɪsi] !

It	was	coming	upon	him	too	late	in	life	,	and	Mr	.	Casey	!
它	曾是	未来	之上	他	也	晚的	在	生活	,	和	先生	.	凯西	!

对他来说，这一切来得太晚了，凯西先生！

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdfɑːðər] .

Well	**,**	**he**	**was**	**indeed**	**the**	**fairy**	**Godfather**	**.**
出色地	,	他	曾是	的确	这	仙女	教父	.

他确实是仙女教父。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] ,

He	**and**	**his**	**wife**	**had**	**so**	**longed**	**for**	**an**	**apartment**	**overlooking**	**the**	**Park**	**,**
他	和	他的	妻子	有	所以	渴望	为了	一个	公寓	俯瞰	这	公园	,

他和妻子一直渴望拥有一套可以俯瞰公园的公寓。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['selɪŋ] .

but	**Grandmother**	**would**	**never**	**hear**	**of**	**selling**	**.**
但	祖母	会	绝不	听到	的	销售	.

但祖母绝对不会接受卖掉它。

“ [wen] [aɪ][daɪ] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

“	**When**	**I**	**die**	**will**	**be**	**time**	**enough**	**,**	**”**	**she**	**would**	**say**	**,**
“	什么时候	我	死	将要	是	时间	足够的	,	”	她	会	说	,

“等我死了，时间就足够了，”她常说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːmd] [glæd] .

and	**now**	**she**	**had**	**actually**	**seemed**	**glad**	**.**
和	现在	她	有	实际上	似乎	高兴的	.

而现在她似乎真的很高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]

And	**to**	**think**	**she**	**would**	**have**	**fifty**	**thousand**	**dollars**	**to**	**live**	**on**	**for**	**the**
和	到	思考	她	会	有	五十	千	美元	到	居住	在	为了	这

[rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

rest	**of**	**her**	**life**	**.**
休息	的	她	生活	.

想想看，她余生将拥有五万美元的生活费。

[ðen] [ðɪs] [nuː] ['ɔːfər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['keɪsi] ,

Then	**this**	**new**	**offer**	**from**	**Mr**	**.**	**Casey**	**,**
然后	这	新的	提供	从	先生	.	凯西	,

然后，凯西先生提出了这个新提议：

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['sæləri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'siːvɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

double	**the**	**salary**	**he**	**was**	**now**	**receiving**	**—**	**it**	**was**	**like**	**a**	**dream**	**.**
双倍的	这	薪水	他	曾是	现在	接收	—	它	曾是	喜欢	一个	梦	.

薪水翻倍——简直像做梦一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men] [ɪn][ðə; ði] [west] .

And	**his**	**girl**	**engaged**	**to**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**men**	**in**	**the**	**West**	**.**
和	他的	女孩	已订婚的	到	一	的	这	最好的	男人	在	这	西方	.

他的女友与西部最优秀的男人之一订婚了。

[gɑːd][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

God	**was**	**too**	**good**	**to**	**him**	**—**	**he**	**didn't**	**deserve**	**it**	**.**
上帝	曾是	也	好的	到	他	—	他	没有	应得	它	.

上帝对他太好了——他不配得到这样的恩惠。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

His	**wife**	**was**	**overjoyed**	**.**
他的	妻子	曾是	欣喜若狂	.

他的妻子欣喜若狂。

“ [oʊ] , ['ɑːtʃi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] “ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] .

“	**Oh**	**,**	**Archie**	**,**	**”**	**she**	**said**	**“**	**how**	**wonderful**	**it**	**all**	**is**	**.**
“	哦	,	阿奇	,	”	她	说	“	如何	精彩的	它	全部	是	.

“哦，阿奇，”她说，“这一切真是太美好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] ['eθəl] [dʒɔɪnd][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

It	seems	to	have	happened	since	Ethel	joined	the	Camp	Fire	girls	.
它	似乎	到	有	发生	自从	埃塞尔	加入	这	营	火	女孩们	.

这件事似乎是从埃塞尔加入女童军营火会后发生的。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [lʌk] .

I'm	sure	they	have	brought	her	luck	.
我是	当然	他们	有	带来	她	运气	.

我相信他们给她带来了好运。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ['nɔːrə][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

They	have	brought	Nora	to	us	and	her	dear	father	,	who	has	been	so
他们	有	带来	诺拉	到	我们	和	她	亲爱的	父亲	,	WHO	有	到过	所以

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

他们把诺拉带到了我们和她亲爱的父亲身边，她的父亲非常慷慨。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [met] ['nɔːrə] .

and	but	for	the	Camp	Fire	she	never	would	have	met	Nora	.
和	但	为了	这	营	火	她	绝不	会	有	遇见	诺拉	.

若非那场坎普大火，她永远不会遇见诺拉。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ?

Isn't	it	strange	?
不是	它	奇怪的	?

这不是很奇怪吗?

" ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɑːlɪstɚ] [leɪd] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	Archibald	Hollister	laid	the	case	before	the	Company	by	which	he	had	been
"	阿奇博尔德	霍利斯特	铺设	这	案件	前	这	公司	经过	哪个	他	有	到过

[ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

employed	for	thirty	years	,
受雇	为了	三十	年	,

“阿奇博尔德·霍利斯特向他工作了三十年的公司提出了申诉，

[nɑːt] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['sæləri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

not	telling	how	much	his	new	salary	was	to	be	.
不是	讲述	如何	很多	他的	新的	薪水	曾是	到	是	.

他没有透露新薪水是多少。

“ ['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] , " [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] ['sæləri] .

“	Mr	.	Hollister	,	"	they	said	,	“	we	can	not	afford	to	increase	your	salary	.
“	先生	.	霍利斯特	,	"	他们	说	,	“	我们	能	不是	买得起	到	增加	你的	薪水	.

“霍利斯特先生，”他们说，“我们负担不起给您涨工资。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] ['feɪθfəli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] ,

To	be	sure	you	have	served	us	faithfully	,	but	you	are	no	longer	young	,
到	是	当然	你	有	服务	我们	忠实	,	但	你	是	不	更长	年轻的	,

您确实忠诚地为我们服务过，但您已不再年轻了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [niːd] [jʌŋ] [blʌd] [ɪn] ['bɪznəs] .

and	you	know	we	need	young	blood	in	business	.
和	你	知道	我们	需要	年轻的	血	在	商业	.

你知道，商界需要新鲜血液。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pleɪs] .

There	are	plenty	waiting	for	your	place	.
那里	是	很多	等待	为了	你的	地方	.

有很多机会等着你。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

"	That	was	a	terrible	blow	to	Archibald	.
"	那	曾是	一个	糟糕的	吹	到	阿奇博尔德	.

“这对阿奇博尔德来说是一个沉重的打击。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ekstrə] ,

He	had	not	expected	to	get	three	thousand	extra	,
他	有	不是	预期的	到	得到	三	千	额外的	,

他没想到会额外得到三千块钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

but	he	had	looked	for	an	increase	of	a	thousand	rather	than	they
但	他	有	看起来	为了	一个	增加	的	一个	千	相当	比	他们

[ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

should	let	him	go	,
应该	让	他	去	,

但他宁愿加薪一千块，也不愿他们放他走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kɑːmli] [sɪt][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [jʌŋ] [blʌd]

and	to	hear	them	calmly	sit	and	tell	him	that	they	needed	young	blood
和	到	听到	他们	平静地	坐	和	告诉	他	那	他们	需要	年轻的	血

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

was	too	much	.
曾是	也	很多	.

听到他们平静地坐着告诉他，他们需要新鲜血液，这让他难以接受。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɑːlɪstɚ] [ðer; ðər]

He	left	the	office	,	and	the	next	morning	in	place	of	Archibald	Hollister	there
他	左边	这	办公室	,	和	这	下一个	早晨	在	地方	的	阿奇博尔德	霍利斯特	那里

[ə'raɪvd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

arrived	his	resignation	.
到达的	他的	辞职	.

他离开了办公室，第二天早上，阿奇博尔德·霍利斯特的办公室里送来了他的辞职信。

[soʊ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

So	thirty	years	of	faithfulness	to	their	interests	and	strict	attention	to
所以	三十	年	的	忠诚	到	他们的	兴趣	和	严格的	注意力	到

['bɪznəs] ['dɪdnt] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

business	didn't	count	with	them	,
商业	没有	数数	和	他们	,

所以，三十年来他们对自身利益的忠诚和对业务的严格把控在他们看来都毫无意义。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][kən'sɜːrn] !

and	there	he	had	been	so	loyal	to	the	concern	!
和	那里	他	有	到过	所以	忠诚	到	这	忧虑	!

他对这家机构一直非常忠诚!

“ [ɑː] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['keɪsi] , “ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [jiː; ji] ?

“	Ah	!	”	said	Mr	.	Casey	,	“	what	did	I	tell	ye	?
“	啊	!	”	说	先生	.	凯西	,	“	什么	做过	我	告诉	是的	?

“啊！”凯西先生说，“我跟你说过什么来着？”

[duː][jiː; ji] [θɪŋk] [ðiːz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ?

Do	ye	think	these	corporations	care	for	the	man	?
做	是的	思考	这些	公司	关心	为了	这	男人	?

你认为这些公司会关心这个人吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[its] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hiː; hi]
It's **for** **what** **they** **can** **get** **out** **of** **him** **—** **for** **the** **amount** **of** **work** **he**
它是 为了 什么 他们 能 得到 出去 的 他 — 为了 这 数量 的 工作 他
[kæn; kən] [duː] ,
can **do** **,**
能 做 ,

他们看重的是他能为他们做什么——他能完成多少工作。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈsæləri] .
and **for** **how** **small** **a** **salary** **.**
和 为了 如何 小的 一个 薪水 .

而且薪水还那么低。

[let] [ðem; ðəm] [ˈhaɪər] [ðer; ðər] [jʌŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,
Let **them** **hire** **their** **young** **blood** **and** **you** **come** **along** **with** **me** **,**
让 他们 聘请 他们的 年轻的 血 和 你 来 沿着 和 我 ,

让他们招募年轻人才，你跟我一起走。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf] [ðeɪl] [biː; bi] !
and **we'll** **see** **how** **much** **better** **off** **they'll** **be** **!**
和 出色地 看 如何 很多 更好的 离开 他们会 是 !

我们将拭目以待，看看他们的生活会有多大的改善！

〃 [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
〃 **CHAPTER** **XX**
〃 章 xx

第二十章

[ˈɑːrtʃɪˌbɔːldz] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbetər]
ARCHIBALD'S **CHANGE** **FOR** **THE** **BETTER**
阿奇博尔德的 改变 为了 这 更好的

阿奇博尔德的改变变得更好了

[soʊ] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈhɑːlɪstɚ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [oʊˈhaɪoʊ] [ˈriːəlti]
So **Archibald** **Hollister** **found** **himself** **the** **New** **York** **manager** **of** **a** **large** **Ohio** **Realty**
所以 阿奇博尔德 霍利斯特 成立 他自己 这 新的 约克 经理 的 一个 大的 俄亥俄州 房地产
[ˈkʌmpəni] ,
Company **,**
公司 ,

于是，阿奇博尔德·霍利斯特成了俄亥俄州一家大型房地产公司的纽约经理。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [klɑːks] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ;
with **four** **clerks** **under** **him** **and** **a** **couple** **of** **handsome** **offices** **;**
和 四 职员 在下面 他 和 一个 夫妻 的 英俊的 办公室 ;

他手下有四名职员和几间漂亮的办公室；

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈkeɪsi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] , [fɔːr; fər] [ˈɑːrtʃɪbɔːld]
and **Mr** **.** **Casey** **was** **proud** **of** **his** **personal** **appearance** **,** **for** **Archibald**
和 先生 . 凯西 曾是 自豪的 的 他的 个人的 外貌 , 为了 阿奇博尔德
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] .
was **a** **handsome** **man** **.**
曾是 一个 英俊的 男人 .

凯西先生对自己的外表感到自豪，因为阿奇博尔德是个英俊的男人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [huː] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] [hæd; həd] [pleɪd]
One **of** **the** **clerks** **was** **the** **young** **fellow** **who** **on** **Christmas** **eve** **had** **played**
一 的 这 职员 曾是 这 年轻的 同伴 WHO 在 圣诞节 前夕 有 玩
[ˈmʌni] [mʌsk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dæns] [ðə; ði] [vərˈdʒɪniə] [riːl] ,
Money **Musk** **for** **them** **to** **dance** **the** **Virginia** **Reel** **,**
钱 马斯克 为了 他们 到 舞蹈 这 弗吉尼亚州 卷轴 ,

其中一位店员就是圣诞夜那天为他们演奏《Money Musk》让他们跳弗吉尼亚里尔舞的那个年轻人。

[ænd; ənd] [huːz] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['bæskɪt] [frʌm; frəm]

and	whose	mother	received	on	the	following	morning	the	Christmas	basket	from
和	谁	母亲	已收到	在	这	下列的	早晨	这	圣诞节	篮子	从

['mɪstər] . ['keɪsi] .

Mr	.	Casey	.
先生	.	凯西	.

第二天早上，他的母亲收到了凯西先生送来的圣诞篮。

" [naʊ] [jɪər] [wer] [jiː; ji] [bɪ'lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

"	Now	yere	where	ye	belong	,	"	said	the	kind	-	hearted	man	.
"	现在	年份	在哪里	是的	属于	,	"	说	这	种类	-	心地	男人	.

“现在你们回到了你们该在的地方，”这位心地善良的人说道。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪm'plɔɪiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

"	I	tell	ye	,	Mr	.	Hollister	,	an	honest	employee	should	have	been	appreciated	,
"	我	告诉	是的	,	先生	.	霍利斯特	,	一个	诚实的	员工	应该	有	到过	感谢	,

[ænd; ənd][jiː; ji][wɜːr; wər][nɑːt] .

and	ye	were	not	.
和	是的	是	不是	.

“我告诉你，霍利斯特先生，一个诚实的员工应该得到赏识，而你却没有。”

" [ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'pɑːrtmənt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

"	The	family	moved	from	the	house	and	took	a	pretty	apartment	overlooking
"	这	家庭	已搬	从	这	房子	和	采取	一个	漂亮的	公寓	俯瞰

[ðə; ði][pɑːrk] .

the	Park	.
这	公园	.

“一家人搬出了那栋房子，租了一套可以俯瞰公园的漂亮公寓。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['eθəl] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] [ə'raʊnd]

They	were	delighted	with	the	change	and	every	day	Ethel	took	long	walks	around
他们	是	高兴极了	和	这	改变	和	每一个	天	埃塞尔	采取	长的	散步	大约

[ðə; ði]['rezərvwɑːr] .

the	reservoir	.
这	水库	.

他们对这种变化感到非常高兴，埃塞尔每天都会绕着水库散步。

['mɪstər] . ['keɪsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['renəveɪt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['mɑːdərnaɪz][ðə; ði]

Mr	.	Casey	began	to	renovate	the	interior	of	the	house	and	modernize	the
先生	.	凯西	开始	到	翻新	这	内部的	的	这	房子	和	现代化	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

凯西先生开始对房屋内部进行翻新，并对外部进行现代化改造。

[ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [siːmd] ['hæpi] .

The	family	lived	in	the	limousine	,	and	everyone	seemed	happy	.
这	家庭	居住地	在	这	豪华轿车	,	和	每个人	似乎	快乐的	.

一家人住在豪华轿车里，每个人看起来都很开心。

[ænt] ['suːzn] [dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][tɑːm][bʌt; bət] [steɪd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]

Aunt	Susan	did	not	go	home	with	Tom	but	stayed	on	until	the	family	were
阿姨	苏珊	做过	不是	去	家	和	汤姆	但	入住	在	直到	这	家庭	是

['setld] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [haʊs] .

settled	in	their	new	house	.
定居	在	他们的	新的	房子	.

苏珊阿姨没有和汤姆一起回家，而是留了下来，直到一家人在新家安顿下来。

[ðen] [tɑːm] [huː] ['oʊnli] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs] [keɪm] [ɑːn] [iːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Then	Tom	who	only	wished	for	an	excuse	came	on	East	for	her	.
然后	汤姆	WHO	仅有的	希望	为了	一个	原谅	来了	在	东方	为了	她	.

然后，一心只想找个借口的汤姆就来到了东部找她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːstər] .

It	was	nearly	Easter	.
它	曾是	几乎	复活节	.

复活节快到了。

[ðeɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

They	persuaded	him	to	stay	over	,	which	he	did	.
他们	被说服	他	到	停留	超过	,	哪个	他	做过	.

他们劝他留下来过夜，他也照做了。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm] .

And	so	here	we	shall	leave	them	.
和	所以	这里	我们	将	离开	他们	.

我们就此告别他们吧。

['æftər] [wʌn] [mɔːr] [jɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] ['eθəl] [ænd; ənd]['nɔːrə] [wɪl] ['mæri] .

After	one	more	year	there	will	be	a	double	wedding	,	and	Ethel	and	Nora	will	marry	.
后	一	更多的	年	那里	将要	是	一个	双倍的	婚礼	,	和	埃塞尔	和	诺拉	将要	结婚	.

再过一年，将举行双人婚礼，埃塞尔和诺拉将喜结连理。

[wiː; wi] [siː] ['hɑːrvi] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

We	see	Harvey	making	rapid	strides	in	his	profession	,
我们	看	哈维	制作	迅速的	步幅	在	他的	职业	,

我们看到哈维在他的职业生涯中取得了快速进步，

[ænd; ənd][tɑːm] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eθəl] , [waɪl] [ænt] ['suːzn] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [im'brɔidəːriŋ] ['tauəlz] ,

and	Tom	building	a	pretty	home	for	his	Ethel	,	while	Aunt	Susan	will	be	busy	embroidering	towels	,
和	汤姆	建筑	一个	漂亮的	家	为了	他的	埃塞尔	,	尽管	阿姨	苏珊	将要	是	忙碌的	刺绣	毛巾	,

汤姆正在为他的爱人埃塞尔建造一座漂亮的房子，而苏珊阿姨则会忙着绣毛巾。

['næpkɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪnɪn] [tʃest] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['nɔːrə][æz; əz] [wel] ,

napkins	,	etc	.	,	for	their	linen	chest	;	and	not	only	for	them	,	but	for	Nora	as	well	,
餐巾纸	,	ETC	.	,	为了	他们的	亚麻布	胸部	;	和	不是	仅有的	为了	他们	,	但	为了	诺拉	作为	出色地	,

餐巾纸等物品，放在他们的亚麻布箱里；不仅给他们自己用，也给诺拉用。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [θruː] ['nɔːrə][ænd; ənd]['mɪstər] . ['keɪsi] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] [keɪm] ?

for	was	it	not	through	Nora	and	Mr	.	Casey	that	much	of	their	happiness	came	?
为了	曾是	它	不是	通过	诺拉	和	先生	.	凯西	那	很多	的	他们的	幸福	来了	?

诺拉和凯西先生带给他们的幸福，难道不是很多幸福的源泉吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [ðeɪ] [wɪl] [ə'gen] [ɔːl] [miːt] [æt; ət][kæmp] , [wɪð; wɪθ] ['pæti] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kʌz(ə)n] [keit] ;

And	the	following	summer	they	will	again	all	meet	at	Camp	,	with	Patty	and	occasionally	Cousin	Kate	;
和	这	下列的	夏天	他们	将要	再次	全部	见面	在	营	,	和	帕蒂	和	偶尔	表哥	凯特	;

第二年夏天，他们将再次在夏令营相聚，帕蒂也会在场，偶尔凯特表妹也会来。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] “ [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] ” [ʌnˈtɪl] [ˈɛθəlz] [θɜːrd] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər]
and **so** **we** **shall** **say** **“** **Au** **revoir** **”** **until** **Ethel's** **Third** **Year** **as** **a** **Camp** **Fire**
和 所以 我们 将 说 “ 奥 再见 ” 直到 埃塞尔的 第三 年 作为 一个 营 火
[gɜːrl] .
Girl **.**
女孩 .

因此，我们将说“再见”，直到埃塞尔成为女童军的第三年。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈmɪsɪŋ] [ɔːr][əbˈskjuəd][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Missing **or** **obscured** **punctuation** **was** **silently** **corrected** **.**
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Typographical **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent **spelling** **and** **hyphenation** **were** **made** **consistent** **only** **when** **a**
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪˈdɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant **form** **was** **found** **in** **this** **book** **.**
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神